

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 10, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 10 AOÛT 2002

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 32 — August 10, 2002

<b>Government Notices*</b> .....	2420
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2424
<b>Commissions*</b> .....	2425
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	2430
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	2436
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2469
<b>Supplements</b>	
Chief Electoral Officer ( <i>Published separately</i> )	
Parks Canada Agency	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 32 — Le 10 août 2002

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2420
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2424
<b>Commissions*</b> .....	2425
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	2430
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	2436
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2470
<b>Suppléments</b>	
Directeur général des élections ( <i>publié à part</i> )	
Agence Parcs Canada	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06139 are amended as follows:

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 80 000 m<sup>3</sup> place measure.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[32-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH**

## FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

## Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of calcium chloride as a firming agent in a variety of standardized and unstandardized foods but not in canned apricots. Health Canada has received a submission for the use of calcium chloride as a firming agent in canned apricots at a maximum level of use of 0.022 percent calculated as calcium. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this new use of calcium chloride.

The use of calcium chloride will benefit consumers through the availability of quality-canned apricots with improved texture. For industry, this new use will also facilitate the production of quality-canned apricots.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of calcium chloride as a firming agent in canned apricots at a maximum level of use of 0.022 percent calculated as calcium.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of calcium chloride as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

July 30, 2002

DIANE C. GORMAN  
*Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch*

[32-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06139 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[32-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation du chlorure de calcium comme agent raffermissant dans une variété d'aliments normalisés et non normalisés, sauf pour les abricots en conserve. Santé Canada a reçu une demande pour l'utilisation du chlorure de calcium comme agent raffermissant dans les abricots en conserve à une limite maximale de tolérance de 0,022 p. 100, calculée en calcium. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation du chlorure de calcium.

L'utilisation du chlorure de calcium sera bénéfique pour les consommateurs, car elle permettra l'accès à des abricots en conserve de qualité possédant une meilleure texture. Pour l'industrie, cette utilisation facilitera aussi la fabrication d'abricots en conserve de qualité.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du chlorure de calcium comme agent raffermissant dans les abricots en conserve à une limite maximale de tolérance de 0,022 p. 100, calculée en calcium.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate du chlorure de calcium, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 30 juillet 2002

*La sous-ministre adjointe*  
*Direction générale des produits de santé et des aliments*  
DIANE C. GORMAN

[32-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Order*

## Whereas

162698-1	129578 ASSOCIATION CANADA INC.
112064-6	ALBERTA ASSOCIATION OF MEMORIAL CRAFTSMEN INC.
123238-0	ASSOCIATION OF COMPUTER-CHIP EXPERIMENTERS
244053-9	ATLANTIC ENTREPRENEURIAL INSTITUTE / INSTITUT D'ENTREPRENEURSHIP DE L'ATLANTIQUE
268212-5	CANADIAN LATIN-AMERICAN HEALTH FOUNDATION / FONDATION POUR LA SANTÉ CANADIENNE LATINE-AMÉRICAIN
153359-2	CENTRE DE LA JEUNESSE DU PLEINVANGILE
019280-5	COPYRIGHTS, INVENTIONS AND PATENTS ASSOCIATION OF CANADA
021958-4	ECOWORLD FOUNDATION
133583-9	FEDERAL MARINE ELECTRONICS ASSOCIATION OF CANADA / ASSOCIATION FÉDÉRALE D'ÉLECTRONIQUES MARITIME DU CANADA
195922-1	FONDATION FESTIVOILE D'AYLMER
006082-8	HUNA RESEARCH ASSOCIATES CANADA INC.
154566-3	NATIONAL PARKS CENTENNIAL CITIZENS COMMITTEE INC.
267992-2	OMNIARTS INTERNATIONAL FESTIVAL FOUNDATION
276991-3	LES CERCLES MISSIONNAIRES OZANAM INC. / OZANAM MISSIONARY CLUBS INC.
169374-3	PROJET 1984 (VIEUX PORT DE QUÉBEC) INC.
081130-1	THE BARTENDERS' ASSOCIATION OF CANADA
097080-8	TORVAN ETERNAL VALUES ASSOCIATION

have not, within one year of the publication of notices in the *Canada Gazette*, filed a summary required under subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act* for the two years in respect of which they were in default, it is hereby ordered that the above-named companies be and are declared dissolved according to the provisions of subsection 133(11) of the *Canada Corporations Act*.

July 26, 2002

CHERYL RINGOR  
Acting Director  
Compliance Branch  
For the Minister of Industry

[32-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Décret*

## Attendu que

n'ont pas déposé, dans le délai d'un an de la publication des avis dans la *Gazette du Canada*, le sommaire prescrit par le paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* concernant les deux années à l'égard desquelles elles étaient en défaut, il est par la présente décrété que les compagnies citées ci-dessus soient et sont déclarées dissoutes en vertu des dispositions du paragraphe 133(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 juillet 2002

*Le directeur par intérim*  
*Direction de la conformité*  
CHERYL RINGOR

Pour le ministre de l'Industrie

[32-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****TELECOMMUNICATIONS ACT**

*Notice No. DGTP-007-02 — Consultation on Canada's Position Respecting Proposed Reforms to the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN)*

The Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) is a not-for-profit, private sector, California corporation that manages the technical co-ordination of the Internet's naming and addressing systems, including the domain name system (DNS). The DNS consists of both country code top level domains (ccTLDs) such as ".ca" for Canada, and generic top level domains (gTLDs), which are international in scope, such as ".com".

Since its formation in 1998, ICANN has been working to fulfil its mandate of managing the technical functions of the Internet, while dealing with ongoing debates about its governance, structure and legitimacy. At the ICANN Board of Directors retreat held over the weekend of February 23, 2002, President Stuart Lynn proposed a series of structural reforms for ICANN. Following this meeting, ICANN formed the Evolution and

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

*Avis n° DGTP-007-02 — Consultation sur la position du Canada concernant les réformes proposées à la Société pour l'attribution des noms de domaine et numéros sur Internet (ICANN)*

La Société pour l'attribution des noms de domaine et numéros sur Internet (ICANN) est une société privée sans but lucratif de Californie qui s'occupe de la coordination technique des systèmes de noms et d'adresses Internet, y compris le système de noms de domaine (DNS). Le DNS se compose de domaines de premier niveau correspondant à des zones géographiques — par exemple, « .ca » pour le Canada — et de domaines de premier niveau génériques, qui ont un caractère international, tels que « .com ».

Depuis sa formation en 1998, ICANN s'efforce de remplir son mandat consistant à gérer les fonctions techniques d'Internet, et ce, en dépit de débats constants quant à sa gouvernance, à sa structure et à sa légitimité. Lors de la retraite du conseil d'administration de l'ICANN au cours de la fin de semaine du 23 février 2002, le président Stuart Lynn a proposé une série de réformes structurelles à l'intention de l'ICANN. À la suite de

Reform Committee (ERC), which developed recommendations on ICANN Reform, taking into account the views of ICANN's constituents (including governments). The ERC's recommendations are found in their *ICANN: A Blueprint for Reform*, which was the subject of the recent Governmental Advisory Committee (GAC) and ICANN meetings in Bucharest, Romania, held from June 24 to June 26, 2002. The Government of Canada has developed a preliminary position paper on ICANN reform in response to the Blueprint document.

#### Invitation to Comment

This notice announces the release of the position paper and invites comments from interested parties. The consultation paper is available electronically at the following address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/internet>

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used. All comments should make reference to "Comments — Gazette Notice DGTP-007-02" and be sent to the following electronic mail address: [ICANNComments@ic.gc.ca](mailto:ICANNComments@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-007-02). To ensure there is time to consider all comments, submissions should be received no later than September 10, 2002.

August 2, 2002

MICHAEL HELM  
*Director General*  
*Telecommunications Policy Branch*

[32-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TRADE-MARKS ACT

#### *Geographical Indications*

The Minister of Industry proposes that the following geographical indications be entered on the list of geographical indications kept pursuant to subsection 11.12(1) of the *Trade-marks Act*, where: "(i)" refers to the file number, "(ii)" refers to the indication and whether it identifies a wine or spirit, "(iii)" refers to the territory, or the region or locality of a territory in which the wine or spirit is identified as originating, "(iv)" refers to the name of the responsible authority (the person, firm or other entity that is, by reason of state or commercial interest, sufficiently connected with and knowledgeable of the wine or spirit), "(v)" refers to the address in Canada for the responsible authority, and "(vi)" refers to the quality, reputation or other characteristic of the wine or spirit that, in the opinion of the Minister, qualifies that indication as a geographical indication:

- (i) File number 1072202

cette rencontre, de l'ICANN a formé un comité chargé de l'évolution et de la réforme (ERC) de l'organisme, lequel a formulé des recommandations à cet égard en tenant compte des points de vue exprimés par ses constituants (y compris les gouvernements). Les recommandations du comité figurent dans son plan directeur intitulé *ICANN: A Blueprint for Reform*, lequel a fait l'objet d'un examen par le comité consultatif gouvernemental (GAC) et lors des rencontres de l'ICANN à Bucarest, en Roumanie, du 24 au 26 juin 2002. Le gouvernement du Canada a préparé une déclaration de principe préliminaire en réponse à ce plan directeur.

#### Invitation à commenter

Cet avis annonce la publication de la déclaration de principe préliminaire et invite les parties intéressées à soumettre leur point de vue. Le document de consultation est offert par voie électronique à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/internet>

On demande aux répondants de formuler leurs commentaires en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Web du Ministère. Les documents soumis doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel (y compris la version) et le système d'exploitation utilisés. Les commentaires portant la mention « Commentaires — Avis n° DGTP-007-02 » doivent être envoyés à [ICANNComments@ic.gc.ca](mailto:ICANNComments@ic.gc.ca).

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario), K1A 0C8. Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-007-02). Afin de pouvoir tenir compte de tous les commentaires, ces derniers devront être soumis au plus tard le 10 septembre 2002.

Le 2 août 2002

*Le directeur général*  
*Direction générale de la politique des télécommunications*  
 MICHAEL HELM

[32-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

#### *Indications géographiques*

Le ministre de l'Industrie propose que les indications géographiques suivantes soient insérées dans la liste des indications géographiques conservée en vertu du paragraphe 11.12(1) de la *Loi sur les marques de commerce*, où : « (i) » renvoie au numéro de dossier, « (ii) » renvoie à l'indication et précise s'il s'agit d'un vin ou d'un spiritueux, « (iii) » renvoie au territoire, ou à la région ou localité d'un territoire d'où provient le vin ou le spiritueux, « (iv) » renvoie au nom de l'autorité responsable (personne, firme ou autre entité qui, en raison de son état ou d'un intérêt commercial, est suffisamment associée au vin ou au spiritueux et le connaît bien), « (v) » renvoie à l'adresse au Canada de l'autorité responsable, et « (vi) » renvoie à la qualité, la réputation ou à une autre caractéristique du vin ou du spiritueux qui, de l'opinion du ministre, rend pertinente cette indication en tant qu'indication géographique :

- (i) Numéro de dossier 1072202

(ii) Chilean Pisco (A spirituous liquor originating from distilled grape juice.)

(iii) The land comprising the valleys of the Third and Fourth Regions of Chile stretching from Parallel 32° to the North approximately to Parallel 27° South, being more specifically the valleys of the rivers Elqui, Limari, Huasco, Copiapó and Choapa.

(iv) The Agriculture and Livestock Service, Ministry of Agriculture, Government of Chile, Avenida Bulnes 140, P.O. Box: Casilla 4088, Santiago, Chile

(v) Swabey Ogilvy Renault, 1981 McGill College Avenue, Suite 1600, Montréal, Quebec H3A 2Y3

(vi) Chilean Pisco spirituous liquor must be distilled and bottled in localities within the designated area from genuine wine originated from the grape varieties (*vitis vinifera*) determined in Decree No. 78 of the Ministry of Agriculture of July 31, 1986, and in conformity with law No. 18,455 of 1985. Chilean Pisco spirituous liquor originates chiefly from Muscat grapes grown in the designated area which gives the product one of its most important characteristics, that of being an aromatic alcoholic beverage, whose density is accentuated by the warm climate of the designated area.

(ii) Chilean Pisco (Une liqueur spiritueuse provenant de jus de raisin distillé.)

(iii) Le territoire comprenant les vallées de la Troisième et de la Quatrième régions du Chili s'étendant du 32° parallèle vers le nord jusqu'aux environs du 27° parallèle sud, étant plus spécifiquement les vallées des rivières Elqui, Limari, Huasco, Copiapó et Choapa.

(iv) The Agriculture and Livestock Service, Ministry of Agriculture, Government of Chile, Avenida Bulnes 140, P.O. Box : Casilla 4088, Santiago, Chile

(v) Swabey Ogilvy Renault, 1981, avenue McGill College, Bureau 1600, Montréal (Québec) H3A 2Y3

(vi) Les liqueurs spiritueuses Chilean Pisco doivent être distillées et embouteillées dans des localités dans la zone désignée à partir de vin authentique provenant de variétés de raisins (*vitis vinifera*) déterminées dans le Décret numéro 78 du ministère de l'Agriculture du 31 juillet 1986 et en conformité avec la loi numéro 18 455 de 1985. Les liqueurs spiritueuses Chilean Pisco proviennent principalement de raisins Muscat cultivés dans la zone désignée, ce qui donne au produit une de ses caractéristiques les plus importantes, à savoir celle d'être une boisson alcoolisée aromatique, dont la densité est accentuée par le climat chaud de la zone désignée.

(i) File number 1072203

(ii) Pisco Chilien (A spirituous liquor originating from distilled grape juice.)

(iii) The land comprising the valleys of the Third and Fourth Regions of Chile stretching from Parallel 32° to the North approximately to Parallel 27° South, being more specifically the valleys of the rivers Elqui, Limari, Huasco, Copiapó and Choapa.

(iv) The Agriculture and Livestock Service, Ministry of Agriculture, Government of Chile, Avenida Bulnes 140, P.O. Box: Casilla 4088, Santiago, Chile

(v) Swabey Ogilvy Renault, 1981 McGill College Avenue, Suite 1600, Montréal, Quebec H3A 2Y3

(vi) Pisco Chilien spirituous liquor must be distilled and bottled in localities within the designated area from genuine wine originated from the grape varieties (*vitis vinifera*) determined in Decree No. 78 of the Ministry of Agriculture of July 31, 1986, and in conformity with law No. 18,455 of 1985. Pisco Chilien spirituous liquor originates chiefly from Muscat grapes grown in the designated area which gives the product one of its most important characteristics, that of being an aromatic alcoholic beverage, whose density is accentuated by the warm climate of the designated area.

November 7, 2001

ALLAN ROCK  
Minister of Industry

[32-1-o]

(i) Numéro de dossier 1072203

(ii) Pisco Chilien (Une liqueur spiritueuse provenant de jus de raisin distillé.)

(iii) Le territoire comprenant les vallées de la Troisième et de la Quatrième régions du Chili s'étendant du 32° parallèle vers le nord jusqu'aux environs du 27° parallèle sud, étant plus spécifiquement les vallées des rivières Elqui, Limari, Huasco, Copiapó et Choapa.

(iv) The Agriculture and Livestock Service, Ministry of Agriculture, Government of Chile, Avenida Bulnes 140, P.O. Box : Casilla 4088, Santiago, Chile

(v) Swabey Ogilvy Renault, 1981, avenue McGill College, Bureau 1600, Montréal (Québec) H3A 2Y3

(vi) Les liqueurs spiritueuses Pisco Chilien doivent être distillées et embouteillées dans des localités dans la zone désignée à partir de vin authentique provenant de variétés de raisins (*vitis vinifera*) déterminées dans le Décret numéro 78 du ministère de l'Agriculture du 31 juillet 1986 et en conformité avec la loi numéro 18 455 de 1985. Les liqueurs spiritueuses Pisco Chilien proviennent principalement de raisins Muscat cultivés dans la zone désignée, ce qui donne au produit une de ses caractéristiques les plus importantes, à savoir celle d'être une boisson alcoolisée aromatique, dont la densité est accentuée par le climat chaud de la zone désignée.

Le 7 novembre 2001

Le ministre de l'Industrie  
ALLAN ROCK

[32-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---



**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Waterproof Footwear and Waterproof Footwear Bottoms — Decision*

On July 17, 2002, pursuant to paragraph 39(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner of Customs and Revenue extended to 135 days the time period for rendering the preliminary decision respecting the alleged injurious dumping into Canada of certain waterproof footwear and waterproof footwear bottoms, constructed wholly or in part of rubber or plastic, worn over the foot or shoe, originating in or exported from Hong Kong, China; Macao, China; and Vietnam.

Consequently, the preliminary decision by the Commissioner of Customs and Revenue will be made on or before September 9, 2002.

The distinctive feature of waterproof footwear is that both the sole portion and a portion of the upper, sufficient to give waterproof protection to the foot, are incorporated in a waterproof component, which may be made of rubber or plastic. The goods subject to this investigation include moulded clogs, waterproof safety footwear and waterproof footwear made of waterproof footwear bottoms combined with tops made of leather, textiles or other materials. They may be constructed with or without liners, linings, fasteners or safety features.

## Information

For additional information, please contact Mr. Richard Chung, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, 191 Laurier Avenue W, 19th floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5, by telephone at (613) 954-7253, by facsimile at (613) 954-2510, or by electronic mail at Richard.Chung@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, July 17, 2002

ALICE SHIELDS  
Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[32-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL***Acrylic Fabrics*

Notice is hereby given that, on July 31, 2002, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Gibson Textile Dyers Ltd. regarding acrylic fabrics (Request No. TR-2001-001).

July 31, 2002

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[32-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Chaussures étanches et semelles extérieures étanches — Décision*

Le 17 juillet 2002, conformément à l'alinéa 39(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le commissaire des douanes et du revenu a prolongé à 135 jours le délai pour rendre une décision provisoire concernant le présumé dumping dommageable au Canada de certaines chaussures étanches et semelles extérieures étanches, fabriquées entièrement ou partiellement en matière plastique ou en caoutchouc, portées à même le pied ou par-dessus la chaussure, originaires ou exportées de Hong Kong, Chine; de Macao, Chine et du Vietnam.

Par conséquent, le commissaire rendra une décision provisoire au plus tard le 9 septembre 2002.

Le trait distinctif des chaussures étanches est que la semelle et une partie de la tige, suffisantes pour donner une protection étanche aux pieds, sont incorporées en un seul élément qui peut être fait de caoutchouc ou de plastique. La présente enquête vise les sabots obtenus par moulage, les chaussures de sécurité étanches et les chaussures étanches faites de semelles extérieures étanches combinées avec des dessus de cuir, de tissu ou d'autres matières. Elles peuvent être faites avec ou sans doublure, revêtement, agrafes ou dispositifs de sécurité.

## Renseignements

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Richard Chung, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, 191, avenue Laurier Ouest, 19<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, au (613) 954-7253 (téléphone), (613) 954-2510 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse suivante : Richard.Chung@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 17 juillet 2002

Le directeur général  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
ALICE SHIELDS

[32-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR***Tissus en acrylique*

Avis est par la présente donné que le 31 juillet 2002, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par Gibson Textile Dyers Ltd. concernant des tissus en acrylique (demande n° TR-2001-001).

Le 31 juillet 2002

Par ordre du Tribunal  
Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## DETERMINATION

*Information Processing and Related Telecommunications Services*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-018R) on July 31, 2002, further to a judgment by the Federal Court of Appeal, which remitted, in part, to the Tribunal its determination in File No. PR-2000-018 (Xwave Solutions Inc.) and directed the Tribunal to consider only the aspect of Xwave Solutions Inc.'s complaint relating to Article 504(3) of the *Agreement on Internal Trade*.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 1, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[32-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## DETERMINATION

*Professional, Administrative and Management Support Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-006) on July 29, 2002, with respect to a complaint filed by XIA Information Architects Corporation (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. DND-01/0336) by the Department of National Defence (DND). The solicitation was for the services of an information technology and project support specialist.

It was alleged that DND improperly declared the complainant's bid non-compliant. It was further alleged that, in assessing the complainant's proposal, evaluation criteria were inappropriately applied and that biased tender specifications and ambiguous or indefinite evaluation factors were used.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## DÉCISION

*Traitement de l'information et services de télécommunication connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu une décision (dossier n° PR-2000-018R) le 31 juillet 2002 à la suite d'un jugement de la Cour d'appel fédérale qui renvoyait au Tribunal, en partie, la décision dans le dossier n° PR-2000-018 (Xwave Solutions Inc.) et ordonnait au Tribunal d'étudier seulement l'aspect de la plainte de Xwave Solutions Inc. qui traitait du paragraphe 504(3) de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1<sup>er</sup> août 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## DÉCISION

*Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-006) le 29 juillet 2002 concernant une plainte déposée par XIA Information Architects Corporation (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° DND-01/0336) passé par le ministère de la Défense nationale (MDN). L'invitation portait sur la fourniture de services d'un expert en technologie de l'information et soutien de projets.

Il a été allégué que le MDN a incorrectement déclaré la soumission de la partie plaignante non conforme. Il a été de plus allégué que, lors de l'évaluation de la proposition de la partie plaignante, des critères d'évaluation ont été appliqués de façon inappropriée et des spécifications d'appels d'offres biaisées et des facteurs d'évaluation ambigus ou imprécis ont été utilisés.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 29, 2002

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[32-1-o]

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 29 juillet 2002

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[32-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-207	<i>July 29, 2002</i>	2002-207	<i>Le 29 juillet 2002</i>
Red Deer Visitor and Convention Bureau Red Deer, Alberta		Red Deer Visitor and Convention Bureau Red Deer (Alberta)	
Approved — Broadcasting licence for a low-power English-language FM radio station in Red Deer to provide a tourist information service, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise, qui offrira un service d'information touristique à Red Deer, expirant le 31 août 2008.	
2002-208	<i>July 29, 2002</i>	2002-208	<i>Le 29 juillet 2002</i>
Christian Youth Centre (Kingston), doing business under the name and style of Camp IAWAH Westport area, Ontario		Christian Youth Centre (Kingston), faisant affaires sous le nom et la raison sociale de CAMP IAWAH Région de Westport (Ontario)	
Approved — Broadcasting licence for a low-power English-language FM radio programming undertaking near Westport, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise près de Westport, expirant le 31 août 2008.	
2002-209	<i>July 29, 2002</i>	2002-209	<i>Le 29 juillet 2002</i>
Rick Martin Trucking Ltd. Sundre, Nordegg and surrounding area, Alberta		Rick Martin Trucking Ltd. Sundre, Nordegg et la région avoisinante (Alberta)	
Approved — Broadcasting licence for an English-language very low-power mobile FM radio programming undertaking in and around Sundre and Nordegg, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM mobile de très faible puissance de langue anglaise dans les régions de Sundre et Nordegg, expirant le 31 août 2008.	
2002-210	<i>July 29, 2002</i>	2002-210	<i>Le 29 juillet 2002</i>
Guy Lavoie L'Ascension and surrounding areas, Quebec		Guy Lavoie L'Ascension et les régions avoisinantes (Québec)	
Approved — Broadcasting licence for a French-language very low-power mobile FM radio programming undertaking in L'Ascension and surrounding areas located north of Lake Saint-Jean, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM mobile de très faible puissance de langue française à L'Ascension et les régions avoisinantes du nord du lac Saint-Jean, expirant le 31 août 2008.	
2002-211	<i>July 29, 2002</i>	2002-211	<i>Le 29 juillet 2002</i>
Jack McGaw Consulting Incorporated Confederation Bridge, Prince Edward Island		Jack McGaw Consulting Incorporated Pont de la Confédération (Île-du-Prince-Édouard)	
Approved — Low-power English- and French-language FM radio station to provide a tourist information service from the Confederation Bridge, Prince Edward Island, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Exploitation au Pont de la Confédération, Île-du-Prince-Édouard, d'une nouvelle station de radio FM de faible puissance de langues anglaise et française qui offrira un service d'information touristique. La licence expirera le 31 août 2008.	
2002-212	<i>July 29, 2002</i>	2002-212	<i>Le 29 juillet 2002</i>
Jack McGaw Consulting Incorporated Halifax, Nova Scotia		Jack McGaw Consulting Incorporated Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Low-power English-language FM radio station to provide a tourist information service in Halifax, Nova Scotia, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Exploitation à Halifax, Nouvelle-Écosse, d'une nouvelle station de radio FM de faible puissance de langue anglaise qui offrira un service d'information touristique. La licence expirera le 31 août 2008.	
2002-213	<i>July 30, 2002</i>	2002-213	<i>Le 30 juillet 2002</i>
3937844 Canada Inc. (formerly Telemedia Radio [West] Inc.) Calgary, Alberta		3937844 Canada Inc. (auparavant Telemedia Radio [West] Inc.) Calgary (Alberta)	
Approved — Application to use frequency 103.1 MHz (channel 276C), with an effective radiated power of 100 000 watts, for the operation of the English-language FM station in Calgary.		Approuvé — Demande visant l'utilisation de la fréquence 103,1 MHz (canal 276C), avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts pour l'exploitation de la station FM de langue anglaise autorisée à Calgary.	

<p>2002-214 August 1, 2002</p> <p>Rogers Sportsnet Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Addition of program categories 2a — Analysis and interpretation, and 2b — Long-form documentaries to the list of program categories that may be broadcast.</p>	<p>2002-214 Le 1<sup>er</sup> août 2002</p> <p>Rogers Sportsnet Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Ajout des catégories 2a — Analyse et interprétation, et 2b — Documentaires de longue durée aux catégories d'émissions qui peuvent être diffusées.</p>
<p>2002-215 August 1, 2002</p> <p>Cameron Bell Consultancy Ltd. Chilliwack, British Columbia</p> <p>Approved — Application to delete its current conditions of licence numbers 1 and 2 related to programming and advertising and replace them with new conditions of licence, as described in the decision.</p>	<p>2002-215 Le 1<sup>er</sup> août 2002</p> <p>Cameron Bell Consultancy Ltd. Chilliwack (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demande visant à supprimer les conditions de licence n<sup>os</sup> 1 et 2 actuelles ayant trait à la programmation et à la publicité et en les remplaçant par de nouvelles conditions de licence, comme elles sont exposées dans la décision.</p>
<p>2002-149-1 August 1, 2002</p> <p>Transitional digital radio programming undertakings Across Canada</p> <p>The Commission hereby corrects two errors made in <i>One-year Administrative Renewals</i>, Decision CRTC 2002-149, June 3, 2002:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— The decision should have indicated Rogers Broadcasting Limited and not Standard Radio Inc. as the licensee of CJCL Toronto; and</li> <li>— The call sign CFSR-FM-1 Mount Seymour should have read CKVX-FM-1.</li> </ul>	<p>2002-149-1 Le 1<sup>er</sup> août 2002</p> <p>Entreprises de programmation de radio numérique de transition L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige par la présente deux erreurs qui se sont glissées dans <i>Renouvellements administratifs d'un an</i>, décision CRTC 2002-149, 3 juin 2002 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— La décision aurait dû indiquer Rogers Broadcasting Limited et non Standard Radio Inc. à titre de titulaire de CJCL Toronto;</li> <li>— L'indicatif d'appel CFSR-FM-1 Mount Seymour aurait dû se lire CKVX-FM-1.</li> </ul>
<p>2002-157-1 August 1, 2002</p> <p>Cable distribution undertakings Across Canada</p> <p>The Commission hereby corrects an error made in <i>One-year Administrative Renewals</i>, Decision CRTC 2002-157, July 2, 2002:</p> <p>The decision should have indicated Vidéotron (Régional) ltée and not Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. as the licensee of the undertaking serving Saint-Édouard-de-Lotbinière, Quebec.</p>	<p>2002-157-1 Le 1<sup>er</sup> août 2002</p> <p>Entreprises de distribution par câble L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige par la présente une erreur qui s'est glissée dans <i>Renouvellements administratifs d'un an</i>, décision CRTC 2002-157, 2 juillet 2002 :</p> <p>La décision aurait dû indiquer Vidéotron (Régional) ltée et non Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. comme titulaire de l'entreprise desservant Lotbinière (Québec).</p>
<p>2002-160-1 August 1, 2002</p> <p>Cable distribution undertakings Various locations in the province of Quebec</p> <p>The Commission hereby corrects an error made in <i>Six-month Administrative Renewals</i>, Decision CRTC 2002-160, July 2, 2002:</p> <p>The appendix to the decision should have included under Vidéotron (Régional) ltée the cable distribution undertakings serving Coaticook, East-Angus, Lennoxville and Sorel. The licences for those undertakings are thus renewed from September 1, 2002, to February 28, 2003.</p>	<p>2002-160-1 Le 1<sup>er</sup> août 2002</p> <p>Entreprises de distribution par câble Différents endroits de la province de Québec</p> <p>Le Conseil corrige par la présente une erreur qui s'est glissée dans <i>Renouvellements administratifs de six mois</i>, décision CRTC 2002-160, 2 juillet 2002 :</p> <p>L'annexe à la décision aurait dû inclure, sous Vidéotron (Régional) ltée, les entreprises de distribution par câble desservant Coaticook, East-Angus, Lennoxville et Sorel. Les licences de ces entreprises sont donc renouvelées du 1<sup>er</sup> septembre 2002 au 28 février 2003.</p>

**MISCELLANEOUS NOTICES****CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF ZORRA****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Township of Zorra hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Township of Zorra has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Oxford, at Woodstock, Ontario, under deposit number 1787, a description of the site and plans of the reconstruction of Bridge 39 over the Middle Thames River, in the Township of Zorra, in Lot No. 8, from 1 640 m to 1 670 m south of Township Road 78, along the road allowance between Concessions 1 (West Zorra) and 14 (East Nissouri).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Zorra Township, July 23, 2002

DONALD MACLEOD  
*Clerk Administrator*

[32-1-o]

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, NEW YORK BRANCH****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 27, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. A Memorandum of Security Agreement dated as of June 27, 2002 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower") and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") relating to all assets of the Borrower, including without limitation, the railroad equipment described in Exhibit A to the Memorandum, and certain leases relating to such railroad equipment described in Exhibit B to the Memorandum, whether then owned or thereafter arising or acquired; and
2. A Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of June 27, 2002 (the "Bill of Sale"), pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale): (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right,

**AVIS DIVERS****CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF ZORRA****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the Township of Zorra donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Township of Zorra a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Oxford, à Woodstock (Ontario), sous le numéro de dépôt 1787, une description de l'emplacement et les plans de réfection du pont 39 au-dessus de la rivière Middle Thames, dans le canton de Zorra, sur le lot n° 8, entre 1 640 m et 1 670 m au sud du chemin de canton 78, le long de la réserve routière entre les concessions 1 (West Zorra) et 14 (East Nissouri).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Canton de Zorra, le 23 juillet 2002

*Le greffier-administrateur*  
DONALD MACLEOD

[32-1]

**CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, SUCCURSALE DE NEW YORK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juin 2002 les documents suivants ont été déposés auprès du Bureau du registraire général du Canada :

1. Un protocole d'entente relatif à une sûreté en date du 27 juin 2002 (le « protocole »), intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (« l'emprunteur ») et le Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de la sûreté (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté intervenue entre l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») en ce qui a trait à tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrits dans la pièce B du protocole, alors détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite;
2. Un acte de vente et une convention de cession et de prise en charge en date du 27 juin 2002 (l'« acte de vente »), aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (TILC), moyennant bonne et valable contrepartie fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayants droit tous les droits, titres et intérêts de TILC à l'égard de (x) certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente, et (y) des baux s'y

title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof.

July 29, 2002

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[32-1-0]

## ERNEST Y. ROBICHAUD

### PLANS DEPOSITED

Ernest Y. Robichaud hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ernest Y. Robichaud has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit number 14620810, a description of the site and plans of the proposed aquaculture site in the Tabusintac Bay, at Tabusintac, New Brunswick, in front of Lot No. 0589.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Tabusintac, July 23, 2002

ERNEST Y. ROBICHAUD

[32-1-0]

## THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday, September 11, 2002, at 2 p.m., for the election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting.

Toronto, July 8, 2002

GLEN R. COPELAND  
*Secretary*

[29-4-0]

## HEART RIVER GOLF COURSE

### PLANS DEPOSITED

The Heart River Golf Course hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the

rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente; et (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties et déclarations données ou faites à TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant.

Le 29 juillet 2002

*Les conseillers juridiques*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[32-1-0]

## ERNEST Y. ROBICHAUD

### DÉPÔT DE PLANS

Ernest Y. Robichaud donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Ernest Y. Robichaud a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14620810, une description de l'emplacement et les plans d'un site d'aquaculture que l'on propose d'installer dans la baie Tabusintac, à Tabusintac (Nouveau-Brunswick), en face du lot n° 0589.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Tabusintac, le 23 juillet 2002

ERNEST Y. ROBICHAUD

[32-1-0]

## THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 11 septembre 2002, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 8 juillet 2002

*Le secrétaire*  
GLEN R. COPELAND

[29-4]

## HEART RIVER GOLF COURSE

### DÉPÔT DE PLANS

Le Heart River Golf Course donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

said Act, the Heart River Golf Course has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Sunrise County, at Peace River, Alberta, under deposit number 8200-02-6679, a description of the site and plans of the Cart Path Bridge over the Heart River, at Heart River Golf Course, from north of Heart River, at Section 21, Township 81, Range 20, west of the fifth meridian, Northwest Quarter, to south of Heart River, Section 21, Township 81, Range 20, west of the fifth meridian, Northwest Quarter.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Peace River, July 29, 2002

RAY PEARSON  
*Director*

[32-1-o]

#### **THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY**

##### **ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary-Treasurer*

[32-4-o]

#### **THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY**

##### **ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary*

[32-4-o]

l'ouvrage décrit ci-après. Le Heart River Golf Course a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Northern Sunrise, à Peace River (Alberta), sous le numéro de dépôt 8200-02-6679, une description de l'emplacement et les plans du pont Cart Path au-dessus de la rivière Heart, au Heart River Golf Course, allant du nord de la rivière Heart, section 21, canton 81, rang 20, à l'ouest du cinquième méridien, quart nord-ouest, au sud de la rivière Heart, section 21, canton 81, rang 20, à l'ouest du cinquième méridien, quart nord-ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Peace River, le 29 juillet 2002

*Le directeur*  
RAY PEARSON

[32-1]

#### **COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE**

##### **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire-trésorier*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

#### **LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD**

##### **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[32-4-o]



**MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY  
COMPANY OF CANADA****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 10 a.m., Calgary time, in the Gulf Canada Square, Brandon Room, Room 20345, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board

R. V. HORTE  
*Secretary*

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET  
DU NORD-OUEST DU CANADA****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

*(Erratum)*

Notice is hereby given that in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 136, No. 31, dated Saturday, August 3, 2002, on page 2411, a line was omitted in the first paragraph and the notice should have read as follows:

**MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA****PLANS DEPOSITED**

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET082373, a description of the site and plans of a finfish aquaculture facility in the Hoskyn Channel, at Dunsterville Bay, in front of lot number 1672.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, July 22, 2002

SHAWN LEON BURKE  
*Technical Biologist*

[32-1-o]

*(Erratum)*

Avis est par les présentes donné que dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Vol. 136, n° 31, en date du samedi 3 août 2002, à la page 2411, une ligne a été omise dans le premier paragraphe et l'avis aurait dû se lire comme suit :

**MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA****DÉPÔT DE PLANS**

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Marine Harvest Canada, Nutreco Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Rang 3, Coast District, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET082373, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole pour poissons dans le chenal Hoskyn, à Dunsterville Bay, en face du lot n° 1672.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 22 juillet 2002

*Le technicien biologiste*  
SHAWN LEON BURKE

[32-1-1]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****PLANS DEPOSITED**

The "ministre des Transports du Québec" hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministre des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the "ministre des Transports du Québec" has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the county of Témiscamingue, at Ville-Marie, Québec, under deposit number 131160, a description of the site and plans of the existing bridge, and the construction plans of the bridge over the Petite Rivière Blanche River in the municipality of Duhamel-Ouest. The bridge is located on Road 101, in front of Lot 3, Range 4, from the north shore to the south shore of the river.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101, boulevard Champlain, 3<sup>e</sup> étage, Québec, Québec G1K 7Y7.

Québec, August 10, 2002

JEAN-PAUL BEAULIEU  
*Deputy Minister*

[32-1-o]

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministre des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière du Témiscamingue, à Ville-Marie (Québec), sous le numéro de dépôt 131160, une description de l'emplacement, les plans du pont existant et les plans des travaux de réfection du pont au-dessus de la Petite Rivière Blanche dans la municipalité de Duhamel-Ouest, sur la route 101, en face du lot 3, rang 4, reliant les rives nord et sud.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 10 août 2002

*Le sous-ministre*  
JEAN-PAUL BEAULIEU

[32-1-o]

## THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Québec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board  
R. V. HORTE  
*Secretary*

[32-4-o]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra dans la salle 400-088, à la gare Windsor, Montréal (Québec), le mardi 10 septembre 2002, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[32-4-o]

## NCMIC INSURANCE COMPANY

### APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that NCMIC Insurance Company, the head office of which is located in West Des Moines, Iowa, United States of America, intends to make an application pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance, namely property and liability.

July 9, 2002

LOUIS SPORTELLI  
*President and Director*

[30-4-o]

## NCMIC INSURANCE COMPANY

### DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la NCMIC Insurance Company, dont le siège social est situé à West Des Moines (Iowa), aux États-Unis, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance dans les catégories de risques suivantes, notamment assurances de biens et responsabilité.

Le 9 juillet 2002

*Le président et directeur*  
LOUIS SPORTELLI

[30-4]

**572412 BC LTD.**

## PLANS DEPOSITED

572412 BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 572412 BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry Regional District of Columbia-Shuswap, at Kamloops, British Columbia, under deposit number KT73527, a description of the site and plans of a 24-slip wharf on Mara Lake, at 3 km south of Sicamous, in Northwest Quarter, Section 24, Township 21, Range 8, west of the sixth meridian, Kamloops Division/Yale District (KDYD) Plan R170.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Sicamous, August 1, 2002

BOB DAWSON  
*President*

[32-1-o]

**572412 BC LTD.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société 572412 BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 572412 BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement régional de Columbia-Shuswap, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KT73527, une description de l'emplacement et les plans d'un quai à 24 cales que l'on propose de construire sur le lac Mara, à 3 km au sud de Sicamous, dans le quart nord-ouest, section 24, canton 21, rang 8, à l'ouest du sixième méridien, plan R170 de la division de Kamloops et du district de Yale (KDYD).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Sicamous, le 1<sup>er</sup> août 2002

*Le président*  
BOB DAWSON

[32-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Environmental Emergency Regulations.....	2437	Règlement sur les urgences environnementales.....	2437
<b>Fisheries and Oceans, Dept. of</b>		<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Regulations Amending the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996 .....	2452	Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique .....	2452
Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993 .....	2462	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993) .....	2462

## Environmental Emergency Regulations

### Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The proposed *Environmental Emergency Regulations* (hereinafter referred to as the proposed Regulations) aim at enhancing the protection of the environment and human health in environmental emergency situations by promoting prevention and ensuring preparedness, response and recovery. They will mandate persons who own or manage specified toxic and hazardous substances at or above the specified thresholds to provide required information on the substance(s), their quantities and to prepare and implement environmental emergency plans.

The proposed Regulations contain a list of 174 toxic substances under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (CEPA, 1999), and other hazardous substances which, if they enter the environment as a result of an environmental emergency, (i) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, (ii) constitute or may constitute a danger to the environment on which human life depends, or (iii) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Any person in Canada who owns or manages a listed substance in a quantity at or over the prescribed minimum quantity will be required to provide Environment Canada with information on the quantity of the substance, along with the facility location, a report that an environmental emergency plan has been prepared and a notice indicating that the emergency plan has been implemented within 90 days, six months and one year of the coming into force of the proposed Regulations, respectively. Any existing emergency plan may be used to satisfy the requirements of the proposed Regulations unless it does not entirely comply with the proposed Regulations. In this case, the plan will have to be amended to ensure it meets the prescribed requirements.

The emergency plan will have to address the types of emergencies that might reasonably occur, including both on-site and off-site consequences, and the associated prevention, preparedness, response and recovery issues.

Persons involved with an emergency plan along with their respective roles and responsibilities, will have to be identified in the plan. Any increase equal to or greater than 10 percent of the quantity reported will require the person to notify the Minister within 60 days after the change occurred. Affected facilities will have to notify Environment Canada when they no longer have a substance in a quantity equal to or exceeding the minimum quantity for 12 consecutive months.

## Règlement sur les urgences environnementales

### Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le projet de règlement sur les urgences environnementales (ci-après appelé le règlement proposé) vise à protéger davantage l'environnement et la santé humaine dans les situations d'urgences environnementales en faisant la promotion de la prévention et en assurant la capacité d'intervention, la réponse et le rétablissement. Il oblige les personnes qui possèdent ou gèrent certaines substances toxiques et dangereuses dont les concentrations sont égales ou supérieures aux seuils spécifiés à fournir les renseignements demandés au sujet de ces substances et de leurs quantités, ainsi qu'à élaborer et à exécuter des plans d'urgence environnementale.

Le règlement proposé contient une liste de 174 substances toxiques au sens de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] et autres substances dangereuses qui, lorsqu'elles pénètrent dans l'environnement à la suite d'une situation d'urgence, (i) ont ou pourraient avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou la diversité biologique, (ii) mettent ou pourraient mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie humaine, (iii) constituent ou pourraient constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Quiconque au Canada possède ou gère une substance répertoriée en une quantité égale ou supérieure à la quantité minimum prescrite devra fournir à Environnement Canada des renseignements sur la quantité de la substance et l'emplacement de l'installation, un rapport mentionnant qu'un plan d'urgence environnementale a été élaboré et un avis indiquant que le plan a été exécuté, 90 jours, six mois et un an respectivement après l'entrée en vigueur du règlement proposé. Un plan d'urgence existant peut être utilisé pour satisfaire aux exigences du règlement proposé sauf s'il n'est pas entièrement conforme à ce dernier. Dans cette éventualité, il devra être modifié de façon à satisfaire aux exigences prescrites.

Le plan doit traiter des types de situation d'urgence qui peuvent raisonnablement se présenter, y compris les conséquences sur place et à l'extérieur, ainsi que des questions afférentes touchant la prévention, les dispositifs d'alerte et de préparation, et les mesures correctives et de rétablissement.

Les personnes intervenant dans le plan d'urgence ainsi que leurs rôles et responsabilités respectifs doivent y être mentionnés. Une augmentation de 10 p. 100 ou plus de la quantité déclarée doit être communiquée au ministre dans les 60 jours suivant la date du changement. Les installations qui ne possèdent pas pendant 12 mois consécutifs une substance en quantité égale ou supérieure à la quantité minimale doivent en informer Environnement Canada.

The Regulations are proposed under subsection 200(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and will come into force on the date of their registration by the Clerk of the Privy Council.

#### *Alternatives*

During the process leading to the decision to introduce the proposed Regulations, a number of alternatives were considered.

#### Status Quo

The status quo was examined but was not retained because it would not result in any reduction in the risk to human health and the environment from potential environmental emergencies.

#### Voluntary Measures

Until some spill reporting became mandatory under the National Pollutant Release Inventory, voluntary spill reporting under informal federal/provincial arrangements, such as Environment Canada's NATES (National Analysis of Trends in Emergencies System) spills database, were considered an accurate measurement of how many spills were occurring. Now, having had the opportunity to compare the mandatory versus the voluntary approach, approximately 10 percent of the spills were being reported under voluntary measures.

The potential risks to human life and the environment were estimated to be too great to allow firms to create voluntary environmental emergency plans. Also, the knowledge of where certain toxic or hazardous substances exist in Canada and the nature of what is stored has been a critical missing element in preparing for emergencies from an environmental, health protection and national security perspective. As a result of these factors, it was deemed necessary to legislate environmental emergency plans for the safety and protection of the environment and of all Canadians everywhere.

#### Regulations under CEPA, 1999

The introduction of a regulation under CEPA, 1999 was considered and accepted as the most appropriate approach to reducing the risk. Canadians are becoming more aware of the risks within their communities and are demanding that their communities adopt appropriate emergency management programs that meet international standards and best practices, to address natural and human-caused incidents, including terrorist threats and infrastructure vulnerabilities. The proposed Regulations were then selected as being the optimal measure to protect the environment and human health with respect to environmental emergencies.

#### *Benefits and Costs*

##### Benefits

The proposed Regulations will bring an immediate benefit in heightening the sense of Canadian public awareness that appropriate safety measures have been put in place. They will foster dialogue between owners of the substances and the local communities in regards to specific prevention, preparation, response and restoration. They will provide law enforcement agencies and first responders with relevant information on the scope of threat and location of critical facilities.

Le Règlement est proposé en vertu du paragraphe 200(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et entrera en vigueur à la date de son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

#### *Solutions envisagées*

Au cours du processus menant à la décision de présenter le règlement proposé, un certain nombre de solutions ont été envisagées.

#### Maintien du statu quo

Après avoir été examinée, cette solution n'a pas été retenue parce qu'elle ne diminuerait pas le risque pour la santé humaine et l'environnement posé par les urgences environnementales qui pourraient survenir.

#### Mesures volontaires

Jusqu'à ce que certaines déclarations de déversement deviennent obligatoires en vertu de l'Inventaire national des rejets de polluants, les déclarations volontaires faites à ce sujet dans le cadre d'ententes informelles fédérales-provinciales, comme la base de données NATES d'Environnement Canada (Système national d'analyse des tendances de la lutte antipollution), étaient considérées comme une mesure exacte du nombre de déversements qui se produisaient. Après avoir pu comparer l'efficacité des mesures réglementaires et volontaires, environ 10 p. 100 des déversements ont été déclarés volontairement.

Les risques potentiels pour la santé humaine et l'environnement ont été estimés comme étant trop grands pour permettre aux firmes de créer volontairement des plans d'urgences environnementales. En outre, dans la préparation aux situations d'urgence du point de vue de l'environnement, de la protection de la santé et de la sécurité nationale, il manquait un élément essentiel : savoir où se trouvent au Canada certaines substances toxiques ou dangereuses, et ce qui est entreposé. Pour ces raisons, on a estimé qu'il était nécessaire d'imposer par voie législative des plans d'urgence environnementale pour la sécurité et la protection de l'environnement et de tous les Canadiens partout au pays.

#### Règlement pris en application de la LCPE (1999)

L'adoption d'un règlement d'application de la LCPE (1999) a été considérée et acceptée comme étant la meilleure façon de réduire le risque. Les Canadiens deviennent plus conscients des risques que courent leurs communautés et demandent qu'elles adoptent des programmes efficaces de gestion des urgences qui sont conformes aux meilleures pratiques et aux normes internationales, afin de faire face aux incidents naturels et d'origine humaine, y compris les menaces terroristes et les faiblesses des infrastructures. Le règlement proposé a alors été choisi comme la meilleure mesure permettant de protéger l'environnement et la santé humaine en cas d'urgence environnementale.

#### *Avantages et coûts*

##### Avantages

Le règlement proposé procurera un avantage immédiat en sensibilisant davantage le public canadien au fait que des mesures efficaces de sécurité ont été mises en place. Il favorisera le dialogue entre les propriétaires des substances et les communautés locales au sujet des mesures de prévention, de préparation, d'intervention et de remise en état. Il fournira aux organismes d'exécution de la loi et aux premiers intervenants des renseignements utiles sur l'ampleur de la menace et l'emplacement des installations les plus importantes.

As a result of preparing and training for potential spill or accidental release scenarios, society at large will reap many benefits. In the event of an environmental emergency, the benefits of the proposed Regulations may take the form of human life saved both within the facility and the surrounding population, avoided health costs from minimized acute toxicity exposure, as well as avoided remediation of damage costs to the environment, including quality of air, water, soil, and protection of biodiversity as a result of a quick response time. The recovery rate will also be faster as contacts for clean-up will be set up in advance. Faster recovery implies a shorter disruption in products delivery and less lost workdays.

Many of the major environmental emergency events in small and medium enterprises are a result of lack of prevention and preparedness. This usually ends in difficult business recovery and bankruptcy. An important factor that may not be readily apparent is the expected heightened confidence that the public will feel due to Environment Canada's efforts in this area, especially those individuals who live near significant quantities of the particular substances listed in the proposed Regulations. These proposed Regulations represent the cornerstone of government-wide programming to deal with environmental emergencies.

### Costs

#### Cost of Compliance

It is not expected that the compliance costs of the proposed Regulations will be significant. The number of Canadian facilities that will be affected by the proposed Regulations is estimated to be 1 500, i.e. one-tenth of the 15 000 US facilities that are currently subject to similar requirements under the *Risk Management Planning Regulation* which has been implemented under the *US Clean Air Act*. Many of the facilities are part of the chemical sector. Members of the Canadian Chemical Producers' Association (CCPA) represent approximately 90 percent of the operational capacity in this sector. As part of the Association's mandatory "Responsible Care Program," these companies already have emergency plans in place.

Also, consultations with representatives of the larger affected facilities in other sectors such as petroleum, mining and pulp and paper have confirmed that they also have emergency plans in place for safety, liability and insurance factors. However, industry feedback indicates that several companies may need to make some amendments to their existing plans particularly in the prevention and recovery areas. The compliance costs are expected to largely be related to the time it takes some of these companies to amend, if necessary, their existing emergency plan and the reporting of the required information by all affected facilities.

The only facilities that are not likely to have emergency plans in place are small to medium size enterprises such as those that may store ammonia or petroleum products above the minimum quantities. They will have to submit the same required information but, in these cases, they will have to prepare and implement the required environmental emergency plans. However, the flexibility provided by the proposed Regulations vis-à-vis local site considerations and implications for human exposure and environmental sensitivity will make it a fairly simple and straightforward planning exercise for most such facilities.

En raison de la préparation et de la formation en vue des scénarios possibles de déversement ou de rejet accidentel, la société en général tirera de nombreux avantages. En cas d'urgence environnementale, les avantages du règlement proposé pourraient être les vies humaines sauvées dans l'installation et la population environnante, les coûts des soins de santé évités parce que l'exposition à un niveau toxique aigu a été réduite au minimum, et les coûts évités de réparation des dommages causés à l'environnement, y compris la qualité de l'air, de l'eau, du sol, et la protection de la biodiversité en raison de la rapidité de l'intervention. Le taux de récupération sera aussi plus rapide parce que la liste des personnes-ressources pour le nettoyage sera établie à l'avance. Une récupération rapide implique une interruption plus courte dans la livraison des services et moins de pertes en jours de travail.

Bon nombre d'épisodes d'urgences environnementales dans les petites et moyennes entreprises sont dus à un manque de prévention et de préparation. Il en résulte ordinairement une reprise difficile des activités et une banqueroute. Un important facteur n'est peut-être pas facilement apparent : la confiance accrue du public escomptée en raison des efforts déployés par Environnement Canada dans ce domaine, notamment des personnes vivant à proximité d'importantes quantités de substances énumérées dans le règlement proposé. Ce dernier est la pierre angulaire de la programmation à l'échelle du gouvernement concernant les urgences environnementales.

### Coûts

#### Coût de l'observation du Règlement

On ne prévoit pas que le coût de l'observation du règlement proposé sera important. On estime à 1 500 le nombre d'installations canadiennes qui seront touchées, soit un dixième des 15 000 installations américaines actuellement assujetties à des exigences similaires en vertu du *Risk Management Planning Regulation* pris en application du *Clean Air Act* des États-Unis. Plusieurs firmes font partie du secteur des produits chimiques. Environ 90 p. 100 de la capacité opérationnelle de ce secteur est représentée par les membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques (ACFPC). Dans le cadre du « Programme de gestion responsable » obligatoire de l'Association, ces entreprises ont déjà mis en place des plans d'urgence.

En outre, des consultations avec des représentants des installations importantes touchées dans d'autres secteurs comme l'exploitation pétrolière, l'exploitation minière et celui des pâtes et papiers ont confirmé qu'elles avaient aussi mis en place des plans d'urgence pour des raisons reliées à la sécurité, à l'obligation de réparer et aux assurances. Également, les observations formulées par l'industrie indiquent que plusieurs entreprises devront peut-être modifier leur plan existant, notamment en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages. Le coût de l'observation du Règlement dépendra en grande partie du temps qu'il faudra à certaines de ces entreprises pour modifier au besoin leur plan d'urgence et de la communication des renseignements exigés par toutes les installations touchées.

Les seules installations qui n'ont probablement pas de plan d'urgence en place sont les petites et moyennes entreprises comme celles qui peuvent entreposer de l'ammoniac ou des produits pétroliers en quantité supérieure à la quantité minimale. En plus d'être obligées de communiquer les mêmes renseignements demandés, elles devront élaborer et exécuter le plan d'urgence environnementale exigé. Toutefois, en raison de la marge de manœuvre laissée par le règlement proposé au sujet des considérations et des répercussions locales relatives au site en ce qui concerne l'exposition humaine et la vulnérabilité de l'environnement, cet exercice de planification sera assez simple et facile pour la plupart de ces installations.

On the other hand, there likely are a few facilities that are located in areas, which pose a significant risk to either human health or the environment and currently do not have any emergency plans. The proposed Regulations may place an additional burden, such as paying the cost of hiring specialists to develop their environmental emergency plans.

It is estimated that less than one hour would normally be required to provide the required information in the majority of cases. Thus, the incremental compliance costs are expected to be minimal.

#### Cost to the Government

The cost to the Government will be related to the implementation of a processing and tracking system with respect to the submitted information. These costs are estimated to be around 150K \$ annually, which includes salaries and benefits for two full time equivalents (FTEs).

Compliance promotion and enforcement costs are estimated at 350K \$ per annum, and include salaries and benefits for 4 FTEs.

#### Consultation

A first round of consultation was held on December 18, 2001. Approximately 40 groups or individuals were represented at the session. Stakeholders included affected industry sectors and their associations (e.g. Canadian Chemical Producers Association, Canadian Petroleum Products Institute, Mining Association of Canada and Forest Products Association of Canada), various non-government organizations (e.g. environmental organizations, Federation of Canadian Municipalities, Canadian Association of Fire Chiefs), provincial/municipal representatives and other federal departments and agencies.

There was general support for the proposed Regulations and agreement to utilize the list of substances and thresholds developed by the Conseil pour la réduction des accidents industriels majeurs (CRAIM) as the basis for the drafting of the proposed Regulations. (CRAIM is the Montréal regional chapter of the former Major Industrial Accidents Council of Canada.) The provinces are also generally supportive of the initiative, the only issue being the need to avoid duplication with provincial legislative requirements in this area.

#### Compliance and Enforcement

Since the proposed Regulations will be promulgated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, CEPA enforcement officers will apply the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act. The policy outlines measures designed to promote compliance, including education, information, promoting of technology development and consultation on the development of the proposed Regulations.

When verifying compliance with the proposed Regulations, CEPA enforcement officers will abide by the CEPA Compliance and Enforcement Policy. This policy sets out the range of possible responses to violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA, 1999 violation). In addition, the policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

Par contre, il existe probablement quelques installations situées dans des régions qui posent un risque important pour la santé humaine ou l'environnement et qui n'ont pas encore mis en place de plan d'urgence. Le règlement proposé peut leur imposer un fardeau additionnel, comme le paiement du coût de l'engagement de spécialistes pour élaborer leur plan.

Comme on estime que, dans la majorité des cas, il faudra normalement moins d'une heure pour fournir les renseignements exigés, il est prévu que les coûts supplémentaires de l'observation du Règlement seront réduits au minimum.

#### Coût pour le Gouvernement

Le coût pour le Gouvernement sera relié à la mise en œuvre d'un système de traitement et de suivi des renseignements communiqués. Il sera d'environ 150 000 \$ par année, ce qui comprend le salaire et les avantages sociaux de deux équivalents à temps plein (ÉTP).

Les coûts de promotion de la conformité et de l'exécution seront de 350 000 \$ annuellement, ce qui comprend le salaire et les avantages sociaux de quatre ÉTP.

#### Consultations

Une première série de consultations a débuté le 18 décembre 2001. Environ 40 groupes ou personnes y ont participé. Les intervenants comprenaient les secteurs de l'industrie touchés et leurs associations (par exemple, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, l'Institut canadien des produits pétroliers, l'Association minière du Canada et l'Association des produits forestiers du Canada), diverses organisations non gouvernementales (par exemple, des organisations environnementales, la Fédération canadienne des municipalités, l'Association canadienne des chefs de pompiers), des représentants provinciaux et municipaux, ainsi que d'autres ministères et organismes fédéraux.

Le règlement proposé a été appuyé par tous, et on s'est entendu pour utiliser la liste des substances et les seuils établis par le Conseil pour la réduction des accidents industriels majeurs (CRAIM) pour ébaucher le Règlement. (Le CRAIM est la section régionale de Montréal de l'ancien Conseil canadien des accidents industriels majeurs.) Les provinces appuient aussi en général le projet, le seul problème étant qu'il faille éviter le double emploi avec les exigences imposées par les lois provinciales dans ce domaine.

#### Respect et exécution

Étant donné que le règlement proposé sera promulgué en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la politique d'application prévue par la Loi sera appliquée par les agents d'exécution de la LCPE. La politique décrit les mesures visant à promouvoir le respect de la Loi, y compris l'éducation, l'information, la promotion de la mise au point de technologies et les consultations sur l'élaboration du règlement proposé.

Pour vérifier l'observation du règlement proposé, les agents d'exécution de la LCPE se conformeront à la politique d'application, qui spécifie les diverses mesures de répression des infractions : les avertissements, les directives, les ordonnances de mise en demeure concernant la protection de l'environnement, les contraventions, les arrêtés ministériels, les injonctions, les poursuites et les autres mesures de protection de l'environnement qui peuvent remplacer un procès une fois que des accusations ont été portées à la suite d'une infraction à la LCPE (1999). La politique indique aussi quand Environnement Canada aura recours à des poursuites au civil intentées par la Couronne pour recouvrer les frais.



When, following an inspection or an investigation, a CEPA enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

#### Contacts

Asit Hazra, Environmental Emergencies Branch, National Programs Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 953-1140 (Telephone), (819) 997-5029 (Facsimile), asit.hazra@ec.gc.ca (Electronic mail), or Céline Labossière, Regulatory and Economic Analysis Branch, Economic and Regulatory Affairs Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-2377 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), celine.labossiere@ec.gc.ca (Electronic mail).

Si, à la suite d'une inspection ou d'une enquête, l'agent d'exécution de la LCPE constate une infraction présumée, il choisit la mesure de répression indiquée en se fondant sur les critères suivants :

- Nature de l'infraction alléguée : il faut prendre en compte les dommages causés, connaître l'intention du contrevenant présumé, savoir s'il s'agit d'une récidive et si on a essayé de dissimuler des renseignements ou de subvertir les objectifs et les exigences de la Loi.
- Possibilité d'obtenir le résultat souhaité du présumé contrevenant : le résultat souhaité est l'observation de la Loi dans le plus court délai possible, sans récidive. Les facteurs à prendre en compte sont le dossier du contrevenant en matière d'observation de la Loi, son empressement à coopérer avec les agents d'exécution et la preuve que des mesures correctives ont déjà été prises.
- Uniformité : pour déterminer les mesures à prendre afin d'appliquer la Loi, les agents d'exécution doivent se demander comment des situations semblables ont été prises en main.

#### Personnes-ressources

Asit Hazra, Direction des urgences environnementales, Direction générale des programmes nationaux, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 953-1140 (téléphone), (819) 997-5029 (télécopieur), asit.hazra@ec.gc.ca (courriel), ou Céline Labossière, Direction des analyses réglementaires et économiques, Direction générale des affaires économiques et réglementaires, Ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-2377 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), celine.labossiere@ec.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 200(1) of that Act, proposes to make the annexed *Environmental Emergency Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Tom Foote, Director, Environmental Emergency Branch, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, August 8, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 200(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les urgences environnementales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Tom Foote, directeur, Direction des urgences environnementales, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 8 août 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

**ENVIRONMENTAL EMERGENCY REGULATIONS****RÈGLEMENT SUR LES URGENCES ENVIRONNEMENTALES**

## INTERPRETATION

## DÉFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
 “Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)  
 “environmental emergency plan” means a plan respecting the prevention of, preparedness for, response to and recovery from an environmental emergency in respect of a substance. (*plan d’urgence environnementale*)

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.  
 « Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)  
 « plan d’urgence environnementale » Plan concernant la prévention des urgences environnementales à l’égard d’une substance, les dispositifs d’alerte et de réparation ainsi que les mesures à prendre pour remédier à ces urgences et réparer les dommages en découlant. (*environmental emergency plan*)

## LIST OF SUBSTANCES

## LISTE DES SUBSTANCES

2. For purposes of the definition “substance” in section 193 of the Act, the list of substances established under Part 8 of the Act consists of the substances set out in column 1 of Schedule 1.

2. Pour l’application de la définition de « substance », à l’article 193 de la Loi, la liste des substances établie en vertu de la partie 8 de cette loi énumère les substances figurant à la colonne 1 de l’annexe 1.

## APPLICATION

## APPLICATION

3. Section 4 to 9 do not apply to a substance with a concentration of less than one per cent.

3. Les articles 4 à 9 ne s’appliquent pas à une substance dont la concentration est inférieure à un pour cent.

## IDENTIFICATION OF PLACES

## REPÉRAGE DES LIEUX

4. (1) Any person who owns or has the charge, management or control of, at a place in Canada, a substance set out in column 1 of Schedule 1 in a quantity that at any time is equal to or exceeds the quantity set out in column 2, must submit to the Minister a notice containing the information set out in Schedule 2 for each such place.

4. (1) La personne qui est propriétaire d’une substance figurant à la colonne 1 de l’annexe 1 — ou a toute autorité sur elle — présente au ministre un avis comportant les renseignements prévus à l’annexe 2, pour chaque lieu au Canada où cette substance se trouve, à un moment quelconque, en une quantité égale ou supérieure à la quantité prévue à la colonne 2.

(2) In determining quantity for the purposes of subsection (1), the person must include all quantities of the substance at the place, whether in storage or in use.

(2) La quantité visée au paragraphe (1) est la quantité totale de la substance qui se trouve dans le lieu en cause, que celle-ci y soit stockée ou utilisée.

(3) The person must submit the notice within 90 days after the later of

(3) La personne présente l’avis au plus tard 90 jours après celle des dates suivantes qui est postérieure à l’autre :

- (a) the day on which these Regulations come into force, and
- (b) the day on which the quantity first equals or exceeds the quantity for that substance set out in column 2 of Schedule 1.

- a) la date de l’entrée en vigueur du présent règlement;
- b) la date où la quantité de la substance prévue à la colonne 2 de l’annexe 1 est atteinte ou dépassée.

(4) The person must resubmit a notice to the Minister containing the information set out in Schedule 2 within 60 days after any of the following changes:

(4) La personne présente à nouveau l’avis comportant les renseignements prévus à l’annexe 2 dans les 60 jours suivant la survenance des changements suivants :

- (a) any change to the information provided to the Minister in section 1 or 2 of Schedule 2; or
- (b) any increase of 10 per cent or more in the maximum expected quantity of a substance reported under section 3 of Schedule 2.

- a) tout changement des renseignements fournis au ministre aux termes des articles 1 ou 2 de l’annexe 2;
- b) toute augmentation de 10 % ou plus de la quantité maximale déclarée au titre de l’article 3 de l’annexe 2.

(5) The person must notify the Minister within 90 days after the quantity of the substance in the place has become less than the quantity set out for the substance in column 2 of Schedule 1 for 12 consecutive months.

(5) Lorsque la quantité de la substance se trouvant dans le lieu en cause est inférieure à la quantité prévue à la colonne 2 de l’annexe 1 depuis douze mois consécutifs, la personne en avise le ministre dans les 90 jours suivant la fin de cette période.

## ENVIRONMENTAL EMERGENCY PLAN

## PLAN D’URGENCE ENVIRONNEMENTALE

5. (1) Subject to section 8, a person referred to in subsection 4(1) must prepare an environmental emergency plan with respect to the substance referred to in that subsection and must consider the following factors:

5. (1) Sous réserve de l’article 8, la personne visée au paragraphe 4(1) élabore, à l’égard de la substance visée à ce paragraphe, un plan d’urgence environnementale, compte tenu des facteurs suivants :

- (a) the properties and characteristics of the substance and the maximum expected quantity of the substance at the place at any time during a calendar year;

- a) les propriétés et particularités de la substance ainsi que la quantité maximale dont la présence est prévue dans le lieu en cause à un moment quelconque au cours de l’année civile;

- (b) the commercial, manufacturing, processing or other activity in relation to which the plan is to be prepared;
- (c) the characteristics of the place and the surrounding area that may increase the risk of danger to the environment or to human life or health; and
- (d) the potential consequences from an environmental emergency on the environment and on human life or health.

(2) The environmental emergency plan must include the following information:

- (a) a description of the factors considered under subsection (1);
- (b) the identification of any environmental emergency that can reasonably be expected to occur at the place and that would likely cause harm to the environment or constitute a danger to human life or health, and identification of the harm or danger;
- (c) a description of the measures to be used to prevent, prepare for, respond to and recover from any environmental emergency identified under paragraph (b);
- (d) a list of the individuals who are to respond to an environmental emergency and a description of their roles and responsibilities;
- (e) the identification of the training required for each of those individuals;
- (f) a list of the equipment which may be used in emergency response and is included as part of the environmental emergency plan and the equipment's location; and
- (g) the measures to be used to notify members of the public who may be adversely affected by an environmental emergency.

(3) For each place, the person must submit to the Minister a report with the information as set out in Part 1 of Schedule 3 and a notice, as set out in Part 2 of that Schedule and signed by the person or a duly authorized person, confirming that an environmental emergency plan has been prepared, within six months after the later of

- (a) the day on which these Regulations come into force, and
- (b) the day on which the quantity of the substance first equals or exceeds the quantity for that substance in column 2 of Schedule 1.

6. A person referred to in subsection 4(1) must implement and test the environmental emergency plan referred to in section 5 and must submit to the Minister a notice to that effect as set out in Schedule 4, signed by the person or a duly authorized person, within one year after the later of

- (a) the day on which these Regulations come into force, and
- (b) the day on which the quantity first equals or exceeds the quantity for that substance set out in column 2 of Schedule 1.

7. (1) The person must update and test the environmental emergency plan at least once a year to ensure that the plan meets the requirements of subsections 5(1) and (2) and must keep a copy of the plan readily available at the place where one or more substances are located.

(2) The person must keep with the plan, a record of the results from the annual reviews and tests for a period of not less than five years beginning on the day they are made.

8. (1) If a person referred to in subsection 4(1) has prepared or implemented an environmental emergency plan with respect to one or more of the substances set out in column 1 of Schedule 1 on a voluntary basis or for another government or under another

b) les activités commerciales, de fabrication, de transformation ou autres visées par le plan;

c) les particularités du lieu où se trouve la substance et de ses environs qui sont susceptibles d'accroître les risques d'effets nuisibles sur l'environnement ou des dangers pour la vie ou la santé humaines;

d) les conséquences possibles d'une urgence environnementale sur l'environnement, la vie ou la santé humaines.

(2) Le plan d'urgence environnementale comporte les renseignements suivants :

a) la description des facteurs pris en compte au titre du paragraphe (1);

b) la mention des types d'urgences environnementales qui sont susceptibles de se produire dans le lieu et d'avoir des effets nuisibles sur l'environnement ou de constituer un danger pour la vie ou la santé humaines, ainsi que la mention de ces effets et des dangers;

c) la mention des mesures à prendre pour prévenir les urgences environnementales déclarées au titre de l'alinéa b), les dispositifs d'alerte et de réparation ainsi que les mesures pour remédier à ces urgences et réparer les dommages qui en découlent;

d) la liste des personnes à qui il incombe d'exécuter le plan en cas d'urgence environnementale ainsi qu'une description de leurs rôles et de leurs responsabilités;

e) l'indication de la formation à donner aux personnes visées à l'alinéa d);

f) la liste de l'équipement prévu pour intervention d'urgence dans le plan et l'emplacement de cet équipement;

g) les mesures prévues pour avertir les membres du public auxquels une urgence environnementale pourrait causer un préjudice.

(3) La personne présente au ministre, pour chaque lieu en cause, un rapport qui comporte les renseignements prévus à la partie 1 de l'annexe 3 et un avis, conforme à la partie 2 de cette annexe, signé par elle ou par son représentant dûment autorisé, qui confirme que le plan d'urgence environnementale a été élaboré, au plus tard six mois après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

a) la date de l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) le date où la quantité de la substance prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 est atteinte ou dépassée.

6. La personne visée au paragraphe 4(1) est tenue d'exécuter et de mettre à l'essai le plan d'urgence environnementale visé à l'article 5 et de présenter au ministre un avis à cet effet conforme à l'annexe 4 et signé par elle ou par son représentant dûment autorisé, au plus tard un an après celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

a) la date de l'entrée en vigueur du présent règlement;

b) la date où la quantité de la substance prévue à la colonne 2 de l'annexe 1 est atteinte ou dépassée.

7. (1) La personne tient à jour et met à l'essai le plan d'urgence environnementale au moins une fois par année afin de s'assurer qu'il satisfait aux exigences des paragraphes 5(1) et (2) et en conserve une copie, à un endroit facilement accessible, dans chaque lieu où une ou plusieurs substances se trouvent.

(2) Elle conserve avec le plan un registre des résultats des révisions et mises à l'essai annuelles pendant au moins cinq ans à compter de la date de leur établissement.

8. (1) La personne visée au paragraphe 4(1) qui, à l'égard d'une ou plusieurs substances visées à la colonne 1 de l'annexe 1, a déjà élaboré ou exécuté un plan d'urgence environnementale à titre volontaire à la demande d'un autre gouvernement ou sous le

Act of Parliament and the plan meets the requirements of subsections 5(1) and (2), the person may use that plan for the purposes of meeting those requirements.

(2) Where a person uses a plan that is as described in subsection (1) except that it does not meet all of the requirements of subsections 5(1) and (2), the person may use the plan if they

- (a) amend the plan so that it meets all of those requirements; or
- (b) prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements.

9. The notices and reports referred to in subsections 4(1) and 5(3) and section 6 must be submitted in writing or in electronic format, if any, provided by the Department of the Environment.

## COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

## SCHEDULE 1

(section 2, subsection 3(1), paragraph 4(3)(b), subsection 4(5), paragraphs 5(3)(b) and 6(b) and subsection 8(1))

## LIST OF SUBSTANCES

Column 1	Column 2	
CAS Registry Number* Substance	Minimum Quantity (tonnes)	
50-00-0	formaldehyde, solution	6.80
57-14-7	1,1-dimethylhydrazine	6.80
60-29-7	ethyl ether (diethyl ether)	4.50
60-34-4	methylhydrazine (monomethyl hydrazine)	6.80
67-66-3	chloroform (trichloromethane)	9.10
71-43-2	benzene	10.00
74-82-8	methane	4.50
74-83-9	methyl bromide	2.27
74-84-0	ethane	4.50
74-85-1	ethylene	4.50
74-86-2	acetylene	4.50
74-87-3	methyl chloride	4.50
74-88-4	methyl iodide	4.50
74-89-5	methylamine	4.50
74-90-8	hydrogen cyanide (hydrocyanic acid)	1.13
74-93-1	methyl mercaptan	4.50
74-98-6	propane	4.50
74-99-7	methylacetylene (propyne)	4.50
75-00-3	ethyl chloride	4.50
75-01-4	vinyl chloride	4.50
75-02-5	vinyl fluoride	4.50
75-04-7	ethylamine	4.50
75-07-0	acetaldehyde	4.50
75-08-1	ethyl mercaptan	4.50
75-15-0	carbon disulphide	9.10
75-18-3	dimethyl sulphide	150.00
75-19-4	cyclopropane	4.50
75-21-8	ethylene oxide	4.50
75-28-5	isobutane	4.50
75-29-6	2-chloropropane (isopropyl chloride)	4.50
75-31-0	isopropylamine	4.50
75-35-4	vinylidene chloride	4.50
75-37-6	difluoroethane (1,1-difluoroethane)	4.50
75-38-7	1,1-difluoroethylene (vinylidene fluoride)	4.50

régime d'une autre loi fédérale, peut utiliser ce plan, s'il répond aux exigences des paragraphes 5(1) et (2), pour s'acquitter des obligations prévues à ces paragraphes.

(2) Si le plan utilisé au titre du paragraphe (1) ne satisfait pas à toutes les exigences des paragraphes 5(1) et (2), il incombe à la personne :

- a) soit de le modifier de façon qu'il y satisfasse;
- b) soit d'élaborer un plan complémentaire qui satisfait aux exigences non remplies.

9. Les avis et rapports visés aux paragraphes 4(1) et 5(3) et à l'article 6 sont présentés par écrit ou sous forme électronique selon le modèle fourni par le ministère de l'Environnement, le cas échéant.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

## ANNEXE 1

(article 2, paragraphe 4(1), alinéa 4(3)(b), paragraphe 4(5), alinéas 5(3)(b) et 6(b) et paragraphe 8(1))

## LISTE DES SUBSTANCES

Colonne 1	Colonne 2	
Numéro d'enregistrement CAS* Substance	Quantité minimale (Tonne métrique)	
50-00-0	formaldéhyde en solution	6,80
57-14-7	diméthyl-1,1 hydrazine	6,80
60-29-7	éther éthylique (éther diéthylique)	4,50
60-34-4	méthylhydrazine	6,80
67-66-3	chloroforme (trichlorométhane)	9,10
71-43-2	benzène	10,00
74-82-8	méthane	4,50
74-83-9	bromure de méthyle	2,27
74-84-0	éthane	4,50
74-85-1	éthylène	4,50
74-86-2	acétylène	4,50
74-87-3	chlorure de méthyle	4,50
74-88-4	iodure de méthyle	4,50
74-89-5	méthylamine	4,50
74-90-8	cyanure d'hydrogène (acide cyanhydrique)	1,13
74-93-1	mercaptan méthylique (méthylmercaptan)	4,50
74-98-6	propane	4,50
74-99-7	méthylacétylène	4,50
75-00-3	chlorure d'éthyle	4,50
75-01-4	chlorure de vinyle	4,50
75-02-5	fluorure de vinyle	4,50
75-04-7	éthylamine	4,50
75-07-0	acétaldéhyde	4,50
75-08-1	mercaptan éthylique	4,50
75-15-0	disulfure de carbone	9,10
75-18-3	sulfure de diméthyle	150,00
75-19-4	cyclopropane	4,50
75-21-8	oxyde d'éthylène	4,50
75-28-5	isobutane	4,50
75-29-6	chloro-2 propane	4,50
75-31-0	isopropylamine	4,50
75-35-4	chlorure de vinylidène	4,50
75-37-6	difluoréthane (difluoro-1,1 éthane)	4,50
75-38-7	difluoro-1,1 éthylène	4,50

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)LIST OF SUBSTANCES — *Continued*LISTE DES SUBSTANCES (*suite*)

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2		
CAS Registry Number*	Substance	Minimum Quantity (tonnes)	Numéro d'enregistrement CAS*		
			Substance		
			Quantité minimale (Tonne métrique)		
75-44-5	phosgene	0.22	75-44-5	phosgène	0,22
75-50-3	trimethylamine	4.50	75-50-3	triméthylamine	4,50
75-55-8	propyleneimine	4.50	75-55-8	propylèneimine	4,50
75-56-9	propylene oxide	4.50	75-56-9	oxyde de propylène	4,50
75-64-9	tert-butylamine (2-amino-2-methylpropane)	150.00	75-64-9	butylamine tertiaire (butylamine tert)	150,00
75-74-1	tetramethyl lead	4.50	75-74-1	plomb tétraméthyle	4,50
75-76-3	tetramethylsilane	4.50	75-76-3	tétraméthylsilane	4,50
75-77-4	trimethylchlorosilane (chlorotrimethylsilane)	4.50	75-77-4	triméthylchlorosilane	4,50
75-78-5	dimethyldichlorosilane (dichlorodimethylsilane)	2.27	75-78-5	diméthylchlorosilane	2,27
75-79-6	methyltrichlorosilane	2.27	75-79-6	méthyltrichlorosilane (trichlorométhylsilane)	2,27
76-06-2	chloropicrin (trichloronitromethane)	2.27	76-06-2	chloropicrine (trichloronitrométhane)	2,27
78-00-2	tetraethyl lead	2.27	78-00-2	plomb tétraéthyle	2,27
78-78-4	isopentane (2-methylbutane)	4.50	78-78-4	isopentane	4,50
78-79-5	isoprene	4.50	78-79-5	isoprène	4,50
78-82-0	isobutyronitrile	9.10	78-82-0	isobutyronitrile	9,10
79-21-0	peroxyacetic acid (peracetic acid)	4.50	79-21-0	acide peroxyacétique	4,50
79-22-1	methyl chloroformate	2.27	79-22-1	chloroformiate de méthyle	2,27
79-38-9	trifluorochloroethylene (chlorotrifluoroethylene)	4.50	79-38-9	trifluorochloréthylène	4,50
91-08-7	toluene-2,6-diisocyanate	4.50	91-08-7	toluène-2,6 diisocyanate	4,50
100-41-4	ethylbenzene	7000.00	100-41-4	éthylbenzène	7 000,00
106-89-8	epichlorohydrin	9.10	106-89-8	épichlorhydrine	9,10
106-97-8	butane	4.50	106-97-8	butane	4,50
106-98-9	1-butene	4.50	106-98-9	butène-1 (butylène)	4,50
106-99-0	1,3-butadiene	4.50	106-99-0	butadiène-1,3	4,50
107-00-6	ethylacetylene	4.50	107-00-6	éthylacétylène	4,50
107-01-7	2-butene	4.50	107-01-7	butène-2	4,50
107-02-8	acrolein	2.27	107-02-8	acroléine	2,27
107-05-1	allyl chloride	9.10	107-05-1	chlorure d'allyle	9,10
107-06-2	1,2-dichloroethane (ethylene dichloride)	6.80	107-06-2	dichlorure d'éthylène	6,80
107-07-3	ethylene chlorohydrin (2-chloroethanol)	4.50	107-07-3	monochlorhydrine du glycol (chloro-2 éthanol)	4,50
107-11-9	allylamine	4.50	107-11-9	allylamine	4,50
107-12-0	propionitrile	4.50	107-12-0	propionitrile	4,50
107-13-1	acrylonitrile	9.10	107-13-1	acrylonitrile	9,10
107-15-3	ethylenediamine	9.10	107-15-3	éthylènediamine	9,10
107-18-6	allyl alcohol	6.80	107-18-6	alcool allylique	6,80
107-25-5	vinyl methyl ether	4.50	107-25-5	éther méthylvinyle	4,50
107-30-2	chloromethyl methyl ether (methyl chloromethyl ether)	2.27	107-30-2	éther méthylique monochloré	2,27
107-31-3	methyl formate	4.50	107-31-3	formiate de méthyle	4,50
108-05-4	vinyl acetate	6.80	108-05-4	acétate de vinyle	6,80
108-23-6	isopropyl chloroformate	6.80	108-23-6	chloroformiate d'isopropyle	6,80
108-88-3	toluene	2500.00	108-88-3	toluène	2 500,00
108-91-8	cyclohexylamine	6.80	108-91-8	cyclohexylamine	6,80
108-95-2	phenol	9.10	108-95-2	phénol	9,10
109-61-5	n-propyl chloroformate (propyl chloroformate)	6.80	109-61-5	chloroformiate de n-propyle	6,80
109-66-0	n-pentane (pentane)	4.50	109-66-0	n-pentane (pentane)	4,50
109-67-1	1-pentene	4.50	109-67-1	pentène-1	4,50
109-92-2	vinyl ethyl ether (ethyl vinyl ether)	4.50	109-92-2	éther éthylvinyle	4,50
109-95-5	ethyl nitrite	4.50	109-95-5	nitrite d'éthyle	4,50
110-00-9	furan	2.27	110-00-9	furanne	2,27
110-82-7	cyclohexane	550.00	110-82-7	cyclohexane	550,00
110-89-4	piperidine	6.80	110-89-4	pipéridine	6,80
115-07-1	propylene	4.50	115-07-1	propylène	4,50
115-10-6	dimethyl ether (methyl ether)	4.50	115-10-6	éther méthylique (oxyde de diméthyle)	4,50
115-11-7	isobutylene (2-methylpropene)	4.50	115-11-7	isobutylène	4,50
116-14-3	tetrafluoroethylene	4.50	116-14-3	tétrafluoréthylène	4,50

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)LIST OF SUBSTANCES — *Continued*LISTE DES SUBSTANCES (*suite*)

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
CAS Registry Number*	Substance	Minimum Quantity (tonnes)	Quantité minimale (Tonne métrique)
Numéro d'enregistrement CAS*	Substance	Minimum Quantity (tonnes)	Quantité minimale (Tonne métrique)
123-73-9	trans-crotonaldehyde	9.10	9,10
124-40-3	dimethylamine	4.50	4,50
126-98-7	methylacrylonitrile	4.50	4,50
151-56-4	ethyleneimine	4.50	4,50
302-01-2	hydrazine	6.80	6,80
353-42-4	boron trifluoride dimethyl etherate	6.80	6,80
460-19-5	cyanogen	4.50	4,50
463-49-0	propadiene	4.50	4,50
463-51-4	ketene	0.22	0,22
463-58-1	carbonyl sulphide (carbon oxysulfide)	4.50	4,50
463-82-1	2,2-dimethylpropane	4.50	4,50
504-60-9	1,3-pentadiene	4.50	4,50
506-68-3	cyanogen bromide	6.80	6,80
506-77-4	cyanogen chloride	4.50	4,50
509-14-8	tetranitromethane	4.50	4,50
542-88-1	bis(chloromethyl) ether [dichlorodimethyl ether]	0.45	0,45
556-64-9	methyl thiocyanate	9.10	9,10
557-98-2	2-chloropropene (2-chloropropylene)	4.50	4,50
563-45-1	3-methyl-1-butene	4.50	4,50
563-46-2	2-methyl-1-butene	4.50	4,50
584-84-9	toluene-2,4-diisocyanate	4.50	4,50
590-18-1	cis-2-butene (2-butene-cis)	4.50	4,50
590-21-6	1-chloropropene (1-chloropropylene)	4.50	4,50
594-42-3	perchloromethyl mercaptan	4.50	4,50
598-73-2	bromotrifluoroethylene	4.50	4,50
624-64-6	trans-2-butene (2-butene-trans)	4.50	4,50
624-83-9	methyl isocyanate	4.50	4,50
627-20-3	cis-2-pentene (beta-cis-amylene)	4.50	4,50
630-08-0	carbon monoxide	6.80	6,80
646-04-8	trans-2-pentene (trans-beta-amylene)	4.50	4,50
689-97-4	1-buten-3-yne (vinyl acetylene)	4.50	4,50
814-68-6	acryloyl chloride (acrylyl chloride)	2.27	2,27
1330-20-7	xylenes	8000.00	8 000,00
1333-74-0	hydrogen	4.50	4,50
4109-96-0	dichlorosilane	4.50	4,50
4170-30-3	crotonaldehyde	9.10	9,10
7439-97-6	mercury	1.00	1,00
7446-09-5	sulphur dioxide	2.27	2,27
7446-11-9	sulphur trioxide	4.50	4,50
7550-45-0	titanium tetrachloride	1.13	1,13
7616-94-6	perchloryl fluoride (trioxychlorofluoride)	6.80	6,80
7637-07-2	boron trifluoride	2.27	2,27
7647-01-0	hydrochloric acid (concentration 30% or greater)	6.80	6,80
7647-01-0	hydrogen chloride, anhydrous	2.27	2,27
7664-39-3	hydrofluoric acid (concentration 50% or greater)	0.45	0,45
7664-39-3	hydrogen fluoride, anhydrous	0.45	0,45
7664-41-7	ammonia solution (concentration 20% or greater)	9.10	9,10
7664-41-7	ammonia, anhydrous	4.50	4,50
7697-37-2	nitric acid (concentration 80% or greater)	6.80	6,80
7719-09-7	thionyl chloride	6.80	6,80
7719-12-2	phosphorus trichloride	6.80	6,80
7722-84-1	hydrogen peroxide (concentration 52% or greater)	3.40	3,40
7723-14-0	phosphorus, white	1.00	1,00
7726-95-6	bromine	4.50	4,50
7775-09-9	sodium chlorate	10.00	10,00
123-73-9	crotonaldéhyde trans	9,10	9,10
124-40-3	diméthylamine	4,50	4,50
126-98-7	méthacrylonitrile	4,50	4,50
151-56-4	éthylèneimine	4,50	4,50
302-01-2	hydrazine	6,80	6,80
353-42-4	éthérate diméthylique de trifluorure de bore	6,80	6,80
460-19-5	cyanogène	4,50	4,50
463-49-0	propadiène	4,50	4,50
463-51-4	cétène	0,22	0,22
463-58-1	sulfure de carbonyle	4,50	4,50
463-82-1	diméthyl-2,2 propane	4,50	4,50
504-60-9	pentadiène-1,3	4,50	4,50
506-68-3	bromure de cyanogène	6,80	6,80
506-77-4	chlorure de cyanogène	4,50	4,50
509-14-8	tétranitrométhane	4,50	4,50
542-88-1	éther dichlorodiméthylique	0,45	0,45
556-64-9	thiocyanate de méthyle	9,10	9,10
557-98-2	chloro-2 propène	4,50	4,50
563-45-1	méthyl-3 butène-1	4,50	4,50
563-46-2	méthyl-2 butène-1	4,50	4,50
584-84-9	toluène-2,4 diisocyanate	4,50	4,50
590-18-1	butène-2 cis	4,50	4,50
590-21-6	chloro-1 propène	4,50	4,50
594-42-3	mercaptan méthylique perchloré	4,50	4,50
598-73-2	bromotrifluoréthylène	4,50	4,50
624-64-6	butène-2 trans	4,50	4,50
624-83-9	isocyanate de méthyle	4,50	4,50
627-20-3	pentène-2 cis	4,50	4,50
630-08-0	monoxyde de carbone	6,80	6,80
646-04-8	pentène-2 trans	4,50	4,50
689-97-4	acétylène de vinyle (butényne)	4,50	4,50
814-68-6	chlorure d'acryloyle	2,27	2,27
1330-20-7	xylènes	8 000,00	8 000,00
1333-74-0	hydrogène	4,50	4,50
4109-96-0	dichlorosilane	4,50	4,50
4170-30-3	crotonaldéhyde	9,10	9,10
7439-97-6	mercure	1,00	1,00
7446-09-5	dioxyde de soufre	2,27	2,27
7446-11-9	trioxyde de soufre	4,50	4,50
7550-45-0	tétrachlorure de titane	1,13	1,13
7616-94-6	fluorure de perchlore (trioxychlorofluorure)	6,80	6,80
7637-07-2	trifluorure de bore	2,27	2,27
7647-01-0	acide chlorhydrique (concentration 30 % ou plus)	6,80	6,80
7647-01-0	chlorure d'hydrogène (anhydre)	2,27	2,27
7664-39-3	acide fluorhydrique (concentration 50 % ou plus)	0,45	0,45
7664-39-3	fluorure d'hydrogène (anhydre)	0,45	0,45
7664-41-7	ammoniaque solution (concentration 20 % ou plus)	9,10	9,10
7664-41-7	ammoniac (anhydre)	4,50	4,50
7697-37-2	acide nitrique (concentration > 80 % ou plus)	6,80	6,80
7719-09-7	chlorure de thionyle	6,80	6,80
7719-12-2	trichlorure de phosphore	6,80	6,80
7722-84-1	peroxyde d'hydrogène (concentration 52 % ou plus)	3,40	3,40
7723-14-0	phosphore blanc	1,00	1,00
7726-95-6	brome	4,50	4,50
7775-09-9	chlorate de sodium	10,00	10,00

SCHEDULE 1 — *Continued*LIST OF SUBSTANCES — *Continued*

Column 1	Column 2	
CAS Registry Number*	Substance	
	Minimum Quantity (tonnes)	
7782-41-4	fluorine	0.45
7782-50-5	chlorine	1.13
7783-06-4	hydrogen sulphide	4.50
7783-07-5	hydrogen selenide	0.22
7783-60-0	sulphur tetrafluoride	1.13
7784-34-1	arsenic trichloride (arsenous trichloride)	6.80
7784-42-1	arsine	0.45
7790-94-5	chlorosulphonic acid	4.50
7790-98-9	ammonium perchlorate	3.40
7791-21-1	chlorine monoxide (dichlorine oxide)	4.50
7803-51-2	phosphine	2.27
7803-52-3	stibine	2.27
7803-62-5	silane	4.50
8006-14-2	natural gas	4.50
8014-95-7	sulphuric acid, fuming (oleum)	4.50
8030-30-6	naphtha	50.00
10025-78-2	trichlorosilane	4.50
10025-87-3	phosphorus oxychloride	2.27
10035-10-6	hydrogen bromide (hydrobromic acid)	2.25
10049-04-4	chlorine dioxide	0.45
10102-43-9	nitric oxide	4.50
10102-44-0	nitrogen dioxide	1.13
10294-34-5	boron trichloride	2.27
13463-39-3	nickel carbonyl	0.45
13463-40-6	iron pentacarbonyl	1.13
19287-45-7	diborane	1.13
20816-12-0	osmium tetroxide	0.22
25167-67-3	butylene (butene)	4.50
26471-62-5	toluene diisocyanate	4.50
86290-81-5	gasoline (motor fuel)	150.00

\* The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution is not permitted without the prior written permission of the American Chemical Society, except if the use or redistribution is required by law.

ANNEXE 1 (*suite*)LISTE DES SUBSTANCES (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	
Numéro d'enregistrement CAS*	Substance	
	Quantité minimale (Tonne métrique)	
7782-41-4	fluor	0,45
7782-50-5	chlore	1,13
7783-06-4	sulfure d'hydrogène	4,50
7783-07-5	séléniure d'hydrogène	0,22
7783-60-0	tétrafluorure de soufre	1,13
7784-34-1	trichlorure d'arsenic (chlorure d'arsenic)	6,80
7784-42-1	arsine	0,45
7790-94-5	acide chlorosulfonique	4,50
7790-98-9	perchlorate d'ammonium	3,40
7791-21-1	oxyde de dichlore	4,50
7803-51-2	phosphine	2,27
7803-52-3	stibine	2,27
7803-62-5	silane	4,50
8006-14-2	gaz naturel liquéfié	4,50
8014-95-7	acide sulfurique, fumant (oléum)	4,50
8030-30-6	naphtha	50,00
10025-78-2	trichlorosilane	4,50
10025-87-3	oxychlorure de phosphore	2,27
10035-10-6	bromure d'hydrogène (acide bromhydrique)	2,25
10049-04-4	dioxyde de chlore	0,45
10102-43-9	oxyde nitrique (monoxyde d'azote)	4,50
10102-44-0	dioxyde d'azote	1,13
10294-34-5	trichlorure de bore	2,27
13463-39-3	nickel-tétracarbonyle	0,45
13463-40-6	fer pentacarbonyle	1,13
19287-45-7	diborane	1,13
20816-12-0	téetroxyde d'osmium	0,22
25167-67-3	butylène (butène)	4,50
26471-62-5	diisocyanate de toluène	4,50
86290-81-5	essence (carburants pour moteur d'automobile)	150,00

\* Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution non suggérées par la loi est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 2  
(*Subsections 4(1) and (4)*)

## IDENTIFICATION OF SUBSTANCE AND PLACE

## NOTICE AND STATEMENT OF CERTIFICATION

1. *Location of a Place Where One or More Substances are Located*

Name or description of facility \_\_\_\_\_  
 Street address \_\_\_\_\_  
 City and province \_\_\_\_\_  
 Postal code \_\_\_\_\_

Geo-referenced location \_\_\_\_\_

Contact person (name or title) \_\_\_\_\_  
 Telephone # ( ) \_\_\_\_\_  
 Fax # (if available) ( ) \_\_\_\_\_  
 E-mail (if available) \_\_\_\_\_

ANNEXE 2  
(*paragraphes 4(1) et (4)*)

## RENSEIGNEMENTS SUR LES SUBSTANCES ET LES LIEUX OÙ ELLES SE TROUVENT

## AVIS ET ATTESTATION

1. *Lieu où se trouve une ou plusieurs substances :*

Nom ou description de l'installation \_\_\_\_\_  
 Adresse municipale \_\_\_\_\_  
 Ville et province \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_

Géocodage de l'emplacement \_\_\_\_\_

Personne-ressource (nom ou titre) \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone ( ) \_\_\_\_\_  
 Numéro de télécopieur\* ( ) \_\_\_\_\_  
 Adresse électronique\* \_\_\_\_\_  
 \*le cas échéant \_\_\_\_\_

SCHEDULE 2 — *Continued*

ANNEXE 2 (*suite*)

IDENTIFICATION OF SUBSTANCE  
AND PLACE — *Continued*

RENSEIGNEMENTS SUR LES SUBSTANCES ET LES  
LIEUX OÙ ELLES SE TROUVENT (*suite*)

Alternate contact person (name or title) \_\_\_\_\_  
 Telephone # ( ) \_\_\_\_\_  
 Fax # (if available) ( ) \_\_\_\_\_  
 E-mail (if available) \_\_\_\_\_

Autre personne-ressource (nom ou titre) \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone ( ) \_\_\_\_\_  
 Numéro de télécopieur\* ( ) \_\_\_\_\_  
 Adresse électronique\* \_\_\_\_\_  
 \*le cas échéant \_\_\_\_\_

2. *Head Office (if different from above)*

2. *Siège social (si différent des renseignements ci-dessus)*

Name of person \_\_\_\_\_  
 Carrying on business as \_\_\_\_\_  
 Street address \_\_\_\_\_  
 City and province \_\_\_\_\_  
 Postal code \_\_\_\_\_  
 Mailing address if different from street  
 address \_\_\_\_\_

Nom de la personne \_\_\_\_\_  
 Dénomination sociale \_\_\_\_\_  
 Adresse municipale \_\_\_\_\_  
 Ville et province \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_  
 Adresse postale si différente de  
 l'adresse municipale \_\_\_\_\_

Contact person (name or title) \_\_\_\_\_  
 Telephone # ( ) \_\_\_\_\_  
 Fax # (if available) ( ) \_\_\_\_\_  
 E-mail (if available) \_\_\_\_\_

Personne-ressource (nom ou titre) \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone ( ) \_\_\_\_\_  
 Numéro de télécopieur\* ( ) \_\_\_\_\_  
 Adresse électronique\* \_\_\_\_\_  
 \* le cas échéant \_\_\_\_\_

Alternate contact person (name or title) \_\_\_\_\_  
 Telephone # ( ) \_\_\_\_\_  
 Fax # (if available) ( ) \_\_\_\_\_  
 E-mail (if available) \_\_\_\_\_

Autre personne-ressource (nom ou titre) \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone ( ) \_\_\_\_\_  
 Numéro de télécopieur\* ( ) \_\_\_\_\_  
 Adresse électronique \* \_\_\_\_\_  
 \* le cas échéant \_\_\_\_\_

3. *For each Substance Located at the Place*

3. *Pour chaque substance qui se trouve dans un lieu :*

Name of substance: \_\_\_\_\_  
 CAS Registry Number: \_\_\_\_\_  
 UN Number, if applicable: \_\_\_\_\_  
 Maximum expected quantity during the  
 calendar year: \_\_\_\_\_  
 National Pollutant Release Inventory  
 number, if applicable: \_\_\_\_\_

Nom de la substance : \_\_\_\_\_  
 Numéro d'enregistrement CAS : \_\_\_\_\_  
 Numéro ONU, le cas échéant : \_\_\_\_\_  
 Quantité maximale prévue au cours de  
 l'année civile : \_\_\_\_\_  
 Numéro de l'inventaire national des  
 rejets de polluants, le cas échéant : \_\_\_\_\_

NOTE: Please provide the information set out in section 3 for each substance that is located at the place.

Fournir les renseignements visés à l'article 3 pour chacune des substances qui se trouvent dans un lieu.

I hereby certify that the information provided in this Schedule is true, accurate and complete.

J'atteste que les renseignements soumis en application de la présente annexe sont véridiques, exacts et complets.

Signature of the person or duly authorized representative

\_\_\_\_\_ (nom et titre)

Please print name \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (date)

Title \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (signature de la personne ou de son représentant)

Date \_\_\_\_\_



SCHEDULE 3  
(Subsection 5(3))

ANNEXE 3  
(paragraphe 5(3))

PREPARATION OF AN ENVIRONMENTAL  
EMERGENCY PLAN

ÉLABORATION D'UN PLAN D'URGENCE  
ENVIRONNEMENTALE

PART 1

PARTIE 1

REPORT

RAPPORT

1. *Location of a Place Where One or More Substances are Located*

Name or description of facility \_\_\_\_\_  
 Street address \_\_\_\_\_  
 City and province \_\_\_\_\_  
 Postal code \_\_\_\_\_  
 Name of each substance at the place \_\_\_\_\_

1. *Lieu où se trouve une ou plusieurs substances :*

Nom ou description de l'installation \_\_\_\_\_  
 Adresse municipale \_\_\_\_\_  
 Ville et province \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_  
 Nom de chacune des substances \_\_\_\_\_

2. *Use of Prior Plans*

2.1 Are you using an environmental emergency plan prepared or implemented on a voluntary basis?

Yes/No

2.2 Are you using an environmental emergency plan prepared or implemented for another government?

Yes/No

If yes, please specify.

2.3 Are you using an environmental emergency plan prepared or implemented under another Act of Parliament?

Yes/No

If yes, please specify.

2. *Utilisation de plans existants*

2.1 Utilisez-vous un plan d'urgence environnementale déjà élaboré ou exécuté à titre volontaire?

Oui/Non

2.2 Utilisez-vous un plan d'urgence environnementale déjà élaboré ou exécuté à la demande d'un autre gouvernement ?

Oui/Non

Si oui, préciser.

2.3 Utilisez-vous un plan d'urgence environnementale déjà élaboré ou exécuté au titre d'une autre loi fédérale ?

Oui/Non

Si oui, préciser.

3. *Local-level Involvement*

3.1 Have local authorities been involved in the plan's development?

Yes/No

If yes, please specify the names of the local authorities.

3.2 Have community or interest groups been involved in the plan's development?

Yes/No

If yes, please specify the names of the community or interest groups.

3.3 Is the plan or its relevant parts available to the appropriate local authorities who may be involved in an emergency response, such as the police and fire departments?

Yes/No

3. *Participation à l'échelon local*

3.1 Est-ce que les autorités locales ont participé à l'élaboration du plan ?

Oui/Non

Si oui, préciser le nom des autorités locales.

3.2 Est-ce que la collectivité ou des groupes d'intérêt ont participé à l'élaboration du plan ?

Oui/Non

Si oui, préciser le nom de la collectivité ou des groupes d'intérêts.

3.3 Est-ce que le plan ou ses parties pertinentes ont été mises à la disposition des autorités locales susceptibles d'être impliquées lors d'une intervention d'urgence, telles que la police et les pompiers ?

Oui/Non

SCHEDULE 3 — *Continued*

ANNEXE 3 (*suite*)

PREPARATION OF AN ENVIRONMENTAL EMERGENCY PLAN — *Continued*

ÉLABORATION D'UN PLAN D'URGENCE ENVIRONNEMENTALE (*suite*)

4. *Environmental Emergency Plan Information*

For each substance for which the environmental emergency plan is prepared complete the following:

Substance \_\_\_\_\_  
 CAS Registry Number \_\_\_\_\_  
 Nature of activities at the place where the substance is located \_\_\_\_\_

Is the substance (check (√)):  
 (a) manufactured ( )  
 (b) processed ( )  
 (c) stored ( )  
 (d) other\* ( )  
 \*please explain

4. *Information sur le plan d'urgence environnementale*

Pour chaque substance visée par le plan d'urgence environnementale fournir les renseignements suivants :

Substance \_\_\_\_\_  
 Numéro d'enregistrement CAS \_\_\_\_\_  
 Nature des activités au lieu où se trouve la substance \_\_\_\_\_

Est-ce que la substance est (cocher (√)):  
 a) fabriquée ( )  
 b) transformée ( )  
 c) stockée ( )  
 d) autre\* ( )  
 \* préciser

PART 2

PARTIE 2

NOTICE

AVIS

I hereby certify that an environmental emergency plan has been prepared and that the information provided in Part 1 is true, accurate and complete.

J'atteste qu'un plan d'urgence environnementale a été élaboré et que les renseignements soumis en application de la partie 1 de la présente annexe sont véridiques, exacts et complets.

Signature of the person or duly authorized representative \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (nom et titre)

Please print name \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (date)

Title \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (signature de la personne ou de son représentant)

Date \_\_\_\_\_

SCHEDULE 4 (Section 6)

ANNEXE 4 (article 6)

NOTICE

AVIS

IMPLEMENTATION AND TESTING OF AN ENVIRONMENTAL EMERGENCY PLAN

EXÉCUTION ET MISE À L'ESSAI D'UN PLAN D'URGENCE ENVIRONNEMENTALE

1. *Location of a Place Where One or More Substances are Located*

1. *Lieu où se trouve une ou plusieurs substances :*

Name or description of facility \_\_\_\_\_  
 Street address \_\_\_\_\_  
 City and province \_\_\_\_\_  
 Postal code \_\_\_\_\_  
 Name of each substance at the place \_\_\_\_\_

Nom ou description de l'installation \_\_\_\_\_  
 Adresse municipale \_\_\_\_\_  
 Ville et province \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_  
 Nom de chacune des substances \_\_\_\_\_

2. *Implementation and Testing of the Environmental Emergency Plan*

2. *Exécution et mise à l'essai du plan d'urgence environnementale*

Date of testing of the plan \_\_\_\_\_

Date de mise à l'essai du plan \_\_\_\_\_

List any local authorities or community organizations or interest groups that have been involved in testing of the plan

Nommer les autorités locales, les organismes communautaires et les groupes d'intérêt ayant participé à la mise à l'essai du plan

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

I hereby certify that an environmental emergency plan has been implemented and tested with respect to the substance referred to in section 1.

J'atteste qu'un plan d'urgence environnementale a été exécuté et mis à l'essai à l'égard de la substance précisée à l'article 1 de la présente annexe.

Signature of the person or duly authorized representative

(nom et titre)

Please print name \_\_\_\_\_

(date)

Title \_\_\_\_\_

(signature de la personne ou de son représentant)

Date \_\_\_\_\_

## **Regulations Amending the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996**

*Statutory Authority*

*Fisheries Act*

*Sponsoring Department*

Department of Fisheries and Oceans

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

#### *Description*

The *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996* are made pursuant to the *Fisheries Act* and control recreational fishing in the tidal and inland waters of British Columbia. The current amendments propose a number of changes to the regulatory provisions that relate to recreational fishing in the province's tidal waters. The amendments will allow more effective management of the recreational fishery while continuing to provide good recreational fishing opportunities. The changes include the following:

#### Change of daily recreational shrimp quota

The current quota of five kilograms (kg) of shrimp in the shell or two kg of shrimp with the head and thorax removed will be changed to a quota of 200 shrimp.

This new daily quota will allow recreational fishers to determine more easily and accurately how much shrimp they have caught without the need of weigh scales. Currently, fishers approximate the weight of their catch by half filling a four-litre container with shrimp (heads removed). Unfortunately, this practice puts fishers at risk of unknowingly exceeding catch limits, and fishery officers find the current weight quota difficult to enforce. A quota expressed as a number of shrimp is much easier to both comply with and to enforce.

Two hundred shrimp is estimated to be the closest equivalent to the current weight limits.

#### Identify recreational traps with operator's name

Currently, the Regulations require fishing gear to have a buoy attached to each end of the gear, and the gear owner's name must be printed on the buoys. In addition, in the recreational shrimp, crab and octopus fisheries, trap owners are allowed to let other fishers use their traps as long as the total number of traps per person does not exceed the maximum and the line of traps is properly marked.

For example, under the current regulatory system, an owner of 12 shrimp traps can allow three people to each operate four of the 12 traps (four shrimp traps maximum per person). The owner does not need to be fishing at all. As a result, the 12 traps can be strung together on the same ground-line with one buoy at each end printed with the trap owner's name even though three other people are actually fishing those traps.

## **Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique**

*Fondement législatif*

*Loi sur les pêches*

*Ministère responsable*

Ministère des Pêches et des Océans

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

#### *Description*

Pris en vertu de la *Loi sur les pêches*, le *Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique* régit la pêche récréative dans les eaux à marée et les eaux intérieures de la Colombie-Britannique. Les modifications proposées touchent des dispositions réglementaires sur la pêche récréative dans les eaux à marée de la province. Les modifications permettront d'améliorer la gestion de la pêche récréative tout en continuant d'assurer de bonnes occasions de pêche récréative. Voici les modifications proposées :

#### Modification du contingent quotidien de pêche récréative de la crevette

Le contingent actuel de cinq kilogrammes (kg) de crevettes en carapace ou de deux kg de crevettes sans tête ni thorax sera remplacé par un contingent de 200 crevettes.

Ce nouveau contingent quotidien permettra aux pêcheurs récréatifs de déterminer plus facilement et plus exactement la quantité de crevettes qu'ils ont prises sans avoir à utiliser une balance pour les peser. Les pêcheurs estiment actuellement le poids de leurs prises en remplissant à moitié un contenant de quatre litres de crevettes étêtées. Malheureusement, en procédant ainsi, les pêcheurs risquent de dépasser la limite de prises sans le savoir, et les agents des pêches jugent que le contingent en poids actuel est difficile à appliquer. Il est beaucoup plus facile de respecter et de faire respecter un contingent exprimé en nombre de crevettes.

On estime qu'un contingent de 200 crevettes correspond aux limites de poids actuelles.

#### Identifier les pièges de pêche récréative par le nom du pêcheur

Selon le règlement actuel, une bouée doit être attachée à chaque extrémité de la ligne de pièges, et le nom du propriétaire des engins de pêche doit figurer sur les bouées. En outre, dans les pêches récréatives de la crevette, du crabe et du poulpe, les propriétaires des pièges sont autorisés à prêter leurs pièges à d'autres pêcheurs tant que le nombre total de pièges par personne ne dépasse pas le maximum permis et que la ligne de pièges est bien marquée.

Par exemple, dans le régime de réglementation actuel, un propriétaire de douze pièges à crevette peut permettre à trois personnes d'utiliser chacune quatre des douze pièges (maximum de quatre pièges par personne). Le propriétaire n'est pas du tout obligé de pêcher. Par conséquent, les douze pièges peuvent être attachés à la même ligne de fond, dont chaque extrémité est reliée à une bouée portant le nom du propriétaire, même si dans les faits trois autres personnes se servent de ces pièges.

Unfortunately, in the recreational shrimp, crab and octopus fisheries, the current rule, requiring only the owner's name on the buoys, makes it difficult for enforcement personnel to determine who is actually operating (fishing) the traps. It is also difficult to ascertain who is responsible should a regulatory violation occur and has provided opportunities for poachers to overfish or exceed gear limitations.

In addition, with long lines of traps in the water, other fishers cannot easily see where other fishers' gear is set and may end up setting their ground-lines over those of others, causing gear entanglements.

To more clearly identify the person responsible for fishing with the traps, this amendment will add a provision requiring the name of the operator of recreational crab, shrimp or octopus traps (i.e. the person who is *fishing* the gear) to be displayed on the buoys attached to the gear. This will effectively limit a ground-line to the gear of a single fisher, since current regulations allow only one name to be displayed on a buoy.

#### Allow marking of two traps with one buoy

Under existing regulations, each end of a ground-line must be marked with a buoy unless one end is attached to the shore. This requirement applies no matter how many traps are attached to the line. A ground-line is a rope or line which lies on the sea floor and which has traps attached at regular intervals. Buoys are attached to the ends of ground-lines with buoy lines.

The requirement to have a buoy attached to each end of a ground-line can be problematic when the ground-line is very short (i.e. only one or two traps attached). Under normal conditions, buoys and their lines tend to float around on the water's surface in response to wind and wave action. Because of this, when a buoy and line is attached to each end of a short ground-line, there is a greater risk that the two buoys and lines will become entangled which can make gear recovery difficult.

To minimize the occurrences above in the recreational shrimp, crab, and octopus fisheries, a provision will be added to the Regulations to allow a ground-line with no more than two traps on it to be marked with a single buoy at one end. For ground-lines with more than two traps attached, the two-buoy rule (one at each end) will continue to apply.

#### Length measurement for lingcod

The Regulations currently prohibit anglers from keeping lingcod that measure less than 65 cm in overall length. Anglers are also prohibited from retaining lingcod that are less than 53 cm in length when the head is removed. However, depending on how the head is removed (straight line versus an angled cut), it is possible for a whole fish to be illegal (under 65 cm) while the same fish, once its head is removed, can be within the legal length limit if the measurement is taken along the longest side. This is a particular problem in the Campbell River area where the majority of lingcod are one or two centimetres under the legal retention size when whole, but can be within the legal length limit when the head is removed.

This amendment proposal will specify that a lingcod with its head removed must be measured along the shortest length of the body to the tip of the tail. The provision will ensure that no matter how the head is removed, the length will always be measured in the same way. This amendment will improve the ability of

Malheureusement, dans les pêches récréatives de la crevette, du crabe et du poulpe, le règlement actuel n'exigeant que le nom du propriétaire sur les bouées rend difficile la tâche des agents des pêches qui doivent déterminer qui utilise vraiment les pièges. Il est donc difficile d'identifier la personne responsable lorsqu'une infraction au Règlement est commise, et les braconniers ont la possibilité de surpêcher ou de contrevenir aux restrictions sur les engins de pêche.

De plus, lorsque de longues lignes de pièges sont mouillées, d'autres pêcheurs ne voient pas bien où ces engins sont installés et ils peuvent mouiller leurs lignes de fond sur les premières, causant ainsi l'enchevêtrement des engins.

Pour que la personne qui pêche au moyen de pièges soit plus clairement identifiée, la modification au Règlement comprendra une disposition qui obligera la personne exploitant les pièges à crabe, à crevette ou à poulpe (par exemple, la personne qui utilise les engins) à afficher son nom sur les bouées attachées aux engins. Ainsi, une ligne de fond ne pourra relier que les pièges utilisés par un seul pêcheur puisque le règlement actuel ne permet pas que plus d'un nom figure sur une bouée.

#### Permettre le marquage de deux pièges par une seule bouée

Selon le règlement actuel, chaque extrémité d'une ligne de fond doit être marquée par une bouée, à moins qu'une extrémité soit fixée à la rive. Cette exigence s'applique peu importe combien de pièges sont attachés à la ligne. Une ligne de fond est un câble déposé au fond de la mer et auquel des pièges sont attachés à intervalles réguliers. Les bouées sont attachées par des câbles aux extrémités des lignes de fond.

L'obligation d'attacher une bouée à chaque extrémité d'une ligne de fond peut poser problème lorsque la ligne de fond est très courte (c'est-à-dire lorsque seulement un ou deux pièges y sont attachés). Dans des conditions normales, les bouées et leurs câbles ont tendance à flotter à la surface de l'eau selon l'action du vent et des vagues. Ainsi, lorsqu'une bouée et sa ligne sont attachées à chaque extrémité d'une courte ligne de fond, les deux bouées et les lignes courent plus de risque de s'enchevêtrer, ce qui peut compliquer la récupération des pièges.

Pour réduire ce problème au minimum dans les pêches récréatives de la crevette, du crabe et du poulpe, on ajoutera au Règlement une disposition permettant de marquer d'une seule bouée une ligne de fond à laquelle pas plus de deux pièges sont attachés. La règle des deux bouées (une à chaque extrémité de la ligne de fond) s'appliquera toujours lorsque plus de deux pièges sont attachés à une ligne de fond.

#### Mesure de la longueur de la morue-lingue

Le règlement actuel interdit aux pêcheurs de garder une morue-lingue dont la longueur totale est inférieure à 65 cm ou dont la longueur est inférieure à 53 cm lorsque le poisson est étêté. Toutefois, selon la façon dont la tête a été coupée (coupe verticale ou coupe en biais), il est possible qu'un poisson entier soit de taille illégale (longueur totale inférieure à 65 cm), mais que le même poisson, une fois étêté, ne dépasse pas la limite de taille légale si on le mesure sur le côté le plus long. Il s'agit là d'un problème particulier dans la région de Campbell River, où la plupart des morues-lingues entières mesurent un ou deux centimètres de moins que la limite de taille, mais peuvent être conformes à la limite une fois qu'elles sont étêtées.

Cette modification proposée précisera qu'une morue-lingue étêtée doit être mesurée sur la plus courte longueur du corps jusqu'au bout de la queue. Cette disposition assurera que la longueur sera toujours mesurée de la même façon, peu importe comment la tête est coupée. Cela améliorera la capacité de Pêches et Océans

Fisheries and Oceans Canada to enforce the head-off lingcod size limit and will also enhance the conservation of juvenile lingcod stocks.

#### Repeal of obsolete provision

Some years ago, a provision was established under these Regulations requiring operators of charter fishing vessels, carrying sport halibut fishers, to obtain a licence from the International Pacific Halibut Commission (IPHC). At the time, the licensing provision was used to develop a list of sport charter operators for the purposes of distributing information to that industry. As the IPHC found more convenient electronic means of communicating with the charter fishing industry, the licensing requirement became obsolete.

As a result, this regulatory provision will be repealed. The amendment will have no effect on charter vessel operators or the sport fishers to whom they provide services.

#### Related ticketable offences adjustments

Adjustments will be made to the ticketable offences schedule to take into account the new gear provisions in the recreational shrimp, crab and octopus fisheries. Fines for new or adjusted offences will be commensurate with similar existing offences. For example, the fine for the existing offence of angling with more than one fishing line in certain waters is \$150. Similarly, the new fine for fishing using improperly identified buoys or for one operator using more than four shrimp traps will be \$150 respectively.

#### Technical amendments

In addition to the above, a number of minor amendments are being made so that provisions relating to the same subject (e.g. aggregate quotas in different bodies of water) will use consistent wording and eliminate ambiguity. The need for these amendments was brought to the attention of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC).

#### *Alternatives*

##### Change of daily recreational shrimp quota

Maintaining a daily quota for shrimp based on a weight measurement will not address the difficulty fishers have in determining if their catch is in compliance with the Regulations. Nor will the status quo deal with the problems fishery officers have in monitoring compliance.

This amendment is the only way to allow more effective enforcement of and promote better compliance with the Regulations.

##### Identify recreational traps with operator's name

The status quo makes it impossible for fishery officers to determine if a trap operator is abiding by recreational trap limits. To promote better compliance and effect better enforcement of trap provisions, there is no alternative to this amendment.

##### Allow marking of two traps with one buoy

One alternative was to require each trap to have a buoy. Once reviewed and consulted upon, this alternative was considered too onerous for recreational fishers, as it requires twice as many

Canada d'appliquer la limite de taille des morues-lingues étêtées ainsi que la conservation des jeunes morues-lingues.

#### Abrogation d'une disposition désuète

Il y a quelques années, on a inclus dans le Règlement une disposition obligeant les exploitants de bateaux affrétés pour la pêche sportive du flétan à obtenir un permis de la Commission internationale du flétan du Pacifique (CIFP). À l'époque, cette disposition servait à dresser la liste des exploitants de bateaux affrétés pour la pêche sportive afin de distribuer de l'information à cette industrie. Comme la CIFP trouve qu'il est plus pratique de communiquer avec l'industrie par des moyens électroniques, l'obligation d'obtenir un permis est devenue désuète.

Par conséquent, cette disposition du Règlement sera abrogée. La modification n'aura aucun effet sur les exploitants de bateaux de pêche affrétés ni sur leur clientèle de pêcheurs sportifs.

#### Correctifs connexes concernant les infractions pouvant faire l'objet d'une contravention

Des modifications seront apportées à l'annexe sur les infractions et les amendes pour prendre en compte les nouvelles dispositions relatives aux engins dans les pêches récréatives de la crevette, du crabe et du poulpe. Les amendes imposées pour les infractions nouvelles ou modifiées correspondront à celles déjà prévues pour des infractions semblables. Par exemple, le Règlement prévoit déjà que quiconque pêche avec plus d'une ligne dans certains plans d'eau est passible d'une amende de 150 \$, et la nouvelle amende imposée à un pêcheur qui aura mal identifié ses bouées ou qui utilisera plus de quatre pièges à crevette sera aussi de 150 \$.

#### Modifications techniques

En plus de ce qui précède, un certain nombre de modifications mineures seront apportées pour que le libellé des dispositions portant sur le même sujet (par exemple, contingents totaux dans différents plans d'eau) soit uniforme et sans ambiguïté. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) a porté à l'attention du Ministère des Pêches et des Océans (MPO) le besoin d'apporter ces modifications.

#### *Solutions envisagées*

##### Modification du contingent quotidien de pêche récréative de la crevette

Le maintien d'un contingent quotidien de crevettes exprimé en poids n'éliminerait pas la difficulté qu'ont les pêcheurs à déterminer si leurs prises sont conformes au Règlement. Le statu quo ne réglerait pas non plus les problèmes qu'éprouvent les agents des pêches à surveiller la conformité.

Cette modification au Règlement est la seule façon d'améliorer l'efficacité avec laquelle le Règlement est appliqué et la conformité à celui-ci.

##### Identification des pièges de pêche récréative par le nom du pêcheur

Le statu quo empêcherait les agents des pêches de déterminer si un pêcheur se servant de pièges respecte les limites imposées sur les pièges de pêche récréative. Pour améliorer la conformité au Règlement et l'application de celui-ci, il n'y a aucune solution de rechange à la modification proposée.

##### Permettre le marquage de deux pièges par une seule bouée

Une solution de rechange consisterait à obliger les pêcheurs à marquer chaque piège par une bouée. Après examen et consultation, on a estimé que cette solution de rechange coûterait trop

buoys and buoy lines as the present proposal. The purchase of additional buoys and buoy lines could double the cost of participation in the fishery. The recreational fishing sector also expressed concerns over additional buoys interfering with navigation.

Another alternative considered was allowing all ground-lines used in these fisheries to be marked with a single buoy at one end. This option was rejected as it would not help the enforcement of trap limits. Under the existing Regulations, the trap maximums in these recreational fisheries are two traps for crab, four for shrimp and no limit for octopus traps.

Ground-lines marked with single buoys would not allow fishery officers to readily determine whether the line had one, two, four or twenty traps attached to it. It would also make it more difficult to assess recreational fishing effort.

From the fisher's point of view, more effort would be required to pull up a line with a single buoy if the line has more than two traps attached. It would also make the checking and recovery of traps more difficult. Also, for ground-lines with more than two traps, two buoys improve gear recovery if one end of the line is lost or the gear is caught on the bottom.

#### Length measurement for lingcod

If the method for measuring the length of lingcod with the head removed is not specified, fishers can continue to angle the cut when removing the head so as to maintain maximum length. This alternative compromises the ability of DFO to protect juvenile lingcod, which are at low levels in the Strait of Georgia.

The alternative of not allowing the head to be removed was also considered, however, since lingcod are a large fish, they are more cumbersome to store and transport with the head attached. The current practice is to remove the head and store the fish to preserve the quality of the fish while it is being transported.

#### Other amendments

There are no alternatives to the amendments relating to repealing the IPHC licensing provision, to amending the ticketable offences schedule or to making the corrections pointed out by the SJC.

#### *Benefits and Costs*

#### Change of daily recreational shrimp quota

Moving to a daily quota expressed as a number of shrimp rather than a weight measure will be easier for fishers and will improve compliance with the Regulations.

The shift from a weight quota to a number quota will likely result in fishers keeping larger shrimp and releasing the smaller, immature shrimp. The targeting of larger-sized shrimp will give fishers incentive to use larger mesh nets in their traps so that excessive sorting of shrimp is not necessary.

The Department will encourage the use of larger mesh by providing informational material advocating larger mesh sizes for recreational shrimp fishing. The larger mesh will permit the escape of smaller shrimp and will allow them additional growth time.

This amendment will not impact the commercial shrimp trawl fishery as the method of fishing is different and targets the

cher aux pêcheurs récréatifs, car ils devraient acheter deux fois plus de bouées et de câbles à bouées que pour la présente proposition. Cela pourrait doubler le coût de la participation à cette pêche. Le secteur de la pêche récréative s'inquiétait aussi du fait que des bouées supplémentaires créeraient des obstacles à la navigation.

Une autre solution de rechange envisagée consiste à permettre aux pêcheurs de marquer les lignes de fond utilisées dans ces pêches par une seule bouée attachée à une extrémité de la ligne. On a rejeté cette option car elle n'aiderait pas à faire respecter les restrictions sur le nombre de pièges. Selon le règlement actuel, le nombre maximal de pièges de pêche récréative est de deux pour le crabe et de quatre pour la crevette; il n'y a aucune limite sur les pièges à poulpe.

Des lignes de fond marquées d'une seule bouée ne permettraient pas aux agents des pêches de déterminer aisément si un, deux ou vingt pièges y sont attachés. De plus, il serait plus difficile d'évaluer l'effort de pêche récréative.

Du point de vue des pêcheurs, ils déploieraient plus d'effort pour relever une ligne de fond attachée à une seule bouée si plus de deux pièges y étaient attachés. Il serait aussi plus difficile de vérifier et de récupérer les pièges. En outre, deux bouées facilitent la récupération des engins lorsque plus de deux pièges sont attachés à la ligne de fond et qu'une extrémité de la ligne est perdue ou que les engins restent accrochés au fond.

#### Mesure de la longueur de la morue-lingue

Si on ne précisait pas la méthode de mesure de la longueur des morues-lingues étêtées, les pêcheurs pourraient continuer à faire une coupe en biais de façon à maximiser la longueur. Cette solution de rechange compromettrait la capacité du MPO de protéger les jeunes morues-lingues, qui sont peu abondantes dans le détroit de Georgia.

On a aussi envisagé la solution de rechange consistant à interdire l'étêtement, mais, comme les morues-lingues sont de gros poissons, leur entreposage et leur transport sont plus faciles si on leur coupe la tête. La pratique actuelle consiste à les étêter et à les entreposer pour en préserver la qualité lors du transport.

#### Autres modifications

Il n'y a pas de solution de rechange aux modifications portant sur l'abrogation de la disposition relative au permis de la CIPF, sur l'annexe concernant les infractions et les amendes et sur les correctifs proposés par le CPMER.

#### *Avantage et coûts*

#### Modification du contingent quotidien de pêche récréative de la crevette

Un contingent quotidien exprimé en nombre plutôt qu'en poids de crevettes sera plus facile à respecter pour les pêcheurs et améliorera la conformité au Règlement.

Un contingent en nombre de crevettes incitera les pêcheurs à garder les grosses crevettes et à remettre à l'eau les petites crevettes immatures. En ciblant ainsi les crevettes de grande taille, les pêcheurs préféreront sans doute accroître le maillage des filets de leurs pièges pour réduire le besoin de trier leurs prises.

Le MPO publiera des documents d'information préconisant l'utilisation de filets aux mailles plus grandes pour les pièges de pêche récréative de la crevette. De telles mailles permettront aux petites crevettes de s'échapper et prolongeront leur période de croissance.

Cette modification n'aura aucun effet sur la pêche commerciale de la crevette au chalut puisque cette pêche recourt à une méthode

smaller non-prawn species of shrimp. The recreational fishers use traps (trawl gear is not permitted) so their fishery primarily targets larger prawn shrimp.

#### Identification of recreational traps and marking two traps with one buoy

With the proposed amendment, the enforcement of the recreational trap limits will be improved as will the management of the recreational shrimp, crab and octopus fisheries.

Fishery officers will not have to contend with long lines of gear operated by multiple licence holders. Gear will be marked with the name of the operator (the fisher using it) and fishers will only haul buoys marked with their name. Clear identification of gear will make routine patrol and inspection easier. The elimination of long strings of traps will improve estimates of the number of traps deployed (i.e., fishing effort assessments) which will improve management of the fishery.

The gear identification changes will also help reduce the incidence of poaching. It will be more difficult for poachers to set unidentified traps or to haul out traps identified clearly as belonging to someone else. Gear theft may also be reduced by improved identification requirements.

Fishers will benefit by knowing where other recreational fishers have set their gear. This will minimize incidences of tangled or lost gear as fishers will be less likely to set their gear too near the equipment of others. Gear costs for fishers will be lowered slightly because of the new single buoy for a two-trap line rule.

#### Other amendments

The amendment relating to lingcod measurement will have no negative impact on fishers or the public as it merely clarifies how measurements are to be taken. It will, however, improve enforcement.

The new and amended ticketable offences and fines will make enforcement of the Regulations easier for fishery officers by providing additional enforcement tools. Ticketable offences will also be less onerous for potential offenders than court appearances.

No impact is anticipated by the repeal of the obsolete IPHC licensing provision. The SJC amendments will simply clarify and make similar regulatory provisions consistent with each other.

#### Consultation

In January 2000, the Groundfish and Shellfish Subcommittee of the Sports Fishing Advisory Board (SFAB) submitted a recommendation to the main Board in favour of the proposed changes to the daily shrimp quota and to trap marking requirements. The subcommittee's recommendations were endorsed by the SFAB. The SFAB provides advice to the Department on behalf of the 645 000 tidal and non-tidal recreational fishers in the Pacific Region.

The Shrimp Sectoral Committee, the main advisory body to the Department on matters related to the shrimp-by-trap fishery, discussed the proposals on a number of occasions during 2000 and early 2001 and recommended in favour of the changes. This committee includes elected representatives of the commercial

différente et vise les petites espèces de crevettes non tachetées. Comme les pêcheurs récréatifs se servent de pièges (les chaluts leur sont interdits), leur pêche vise principalement les plus grosses crevettes tachetées.

#### Identification des pièges de pêche récréative et marquage de deux pièges par une seule bouée

La modification proposée améliorera l'application des limites concernant les pièges de pêche récréative ainsi que la gestion des pêches récréatives de la crevette, du crabe et du poulpe.

Les agents des pêches n'auront plus à s'occuper de longues lignes de pièges exploités par plusieurs détenteurs de permis. Les engins seront identifiés par le nom du pêcheur qui s'en sert, et les pêcheurs ne lèveront que les pièges marqués d'une bouée portant leur nom. Des engins clairement identifiés faciliteront les patrouilles et inspections de routine. L'élimination des longues lignes de pièges améliorera les estimations du nombre de pièges en utilisation (c'est-à-dire les évaluations de l'effort de pêche) et, par conséquent, la gestion de la pêche.

Les changements apportés à l'identification des engins aideront aussi à réduire le braconnage. En effet, il sera plus difficile pour les braconniers de mouiller des pièges non identifiés ou de lever des pièges clairement identifiés au nom de quelqu'un d'autre. Les exigences accrues en matière d'identification des engins pourraient aussi réduire les vols d'engins.

Il sera avantageux pour les pêcheurs de savoir où les autres pêcheurs récréatifs ont mouillé leurs engins. Cela réduira au minimum les cas d'engins enchevêtrés ou perdus en diminuant les chances que les pêcheurs mouillent leurs engins près de ceux d'autres pêcheurs. La nouvelle disposition permettant de marquer par une seule bouée les lignes à deux pièges réduira légèrement les dépenses des pêcheurs.

#### Autres modifications

La modification portant sur la mesure de la morue-lingue ne nuira pas aux pêcheurs ou au public, car elle ne fait que clarifier comment les mesures devront être faites. Cependant, elle améliorera l'application du Règlement.

Les infractions et amendes nouvelles et modifiées faciliteront l'application du Règlement par les agents des pêches en leur donnant des outils d'application supplémentaires; ces amendes coûteront moins cher aux contrevenants qu'une comparution devant un tribunal.

L'abrogation de la disposition relative au permis de la CIFP ne devrait avoir aucun effet négatif. Les modifications proposées par le CMPER clarifieront et harmoniseront les dispositions semblables.

#### Consultations

En janvier 2000, le Sous-comité sur les poissons de fond, les crustacés et mollusques (Groundfish and Shellfish Subcommittee) relevant du Conseil consultatif sur la pêche sportive (CCPS) a soumis une recommandation au Conseil en faveur des modifications au contingent quotidien de crevettes et aux exigences en matière de marquage des pièges. Ces recommandations ont été approuvées par le CCPS. Les pêcheurs récréatifs de la Colombie-Britannique sont représentés par le CCPS, qui conseille le Ministère au nom des 645 000 pêcheurs récréatifs des eaux à marées et des eaux sans marées de la région du Pacifique.

Le Comité sectoriel de la crevette (Shrimp Sectoral Committee), le principal organe qui conseille le Ministère sur les questions touchant la pêche de la crevette au piège, a discuté les propositions à plusieurs reprises en 2000 et au début de 2001 et a recommandé l'adoption des modifications. Ce comité regroupe



licence holders, and invited representatives of fish buyers, the provincial government, the SFAB, First Nations, and the Coastal Communities Network.

The proposed changes to the daily shrimp quota and to trap marking requirements were identified in the 2000 Shrimp and Shrimp by Trap Integrated Fishery Management Plan. This plan is distributed to all commercial licence holders and to all coastal First Nations, and is available to the public from DFO offices and on the Department's Pacific Region Internet site.

#### Change the daily recreational shrimp quota

The SFAB Groundfish and Shellfish Subcommittee recommended the change from a weight quota to a quota of 200 shrimp. When the recommendation went forward to the full Board, a few members suggested that the proposed quota of 200 shrimp be raised to 300.

Although the proposal quota increase to 300 shrimp was supported by the SFAB, the Department explained that a daily limit of 200 shrimp was more appropriate given the growing level of effort in the recreational fishery and that the 200 piece count is equivalent to the current daily weight limit. The SFAB was satisfied that this was the appropriate decision.

In addition, some commercial fishers, represented on the Shrimp Sectoral Committee, were of the view that a daily quota of 200 pieces of shrimp for recreational fishers was too generous. Again, DFO explained that 200 shrimp was the most appropriate quota for all concerned because it maintains the status quo (equivalency with current quota) while making enforcement and compliance easier.

First Nation representatives offered no objections to this proposed change.

#### Identification of recreational traps with operator's name

The SFAB Groundfish and Shellfish Subcommittee also recommended that the fisher's name be marked on the buoys instead of the owner's name which is the current requirement. Since existing Regulations only allow one-name buoy markers, ground-lines will effectively be limited to the gear of a single fisher. The SFAB unanimously endorsed this amendment.

#### Allow the marking of two trap ground-lines with one buoy

The SFAB was in favour of allowing one buoy to mark four trap ground-lines rather than a two trap maximum proposed in these amendments. The current maximum for crab traps per person is two while four shrimp traps is the most permitted per person.

The Department, however, determined that one buoy for a four trap ground-line was not appropriate for the following reasons:

- (1) With a longer ground-line (i.e. one with four traps), should the gear get hung-up on the bottom, the second buoy and line would allow the gear to be recovered by hauling on the other end in a different direction.
- (2) A longer four-trap ground-line, having a buoy at each end with the same name and markings, would allow other fishers to recognize the gear of one fisher. This would prevent their

des représentants élus des détenteurs de permis de pêche commerciale, des représentants invités des acheteurs de poisson, et des représentants du gouvernement provincial, du CCPS, des Premières nations et du Réseau des communautés côtières (Coastal Communities Network).

Les modifications proposées au contingent quotidien de crevettes et aux exigences en matière de marquage des pièges figuraient dans le Plan de gestion intégré de 2000 de la pêche de la crevette et de la crevette au piège (*2000 Shrimp and Shrimp by Trap Integrated Fishery Management Plan*). Le plan a été distribué à tous les détenteurs de permis de pêche commerciale et à toutes les Premières nations de la côte; le public peut se le procurer aux bureaux du MPO et sur le site Internet de la région du Pacifique du Ministère.

#### Modification au contingent quotidien de crevettes

Le Sous-comité sur les poissons de fond et les crustacés et mollusques (Groundfish and Shellfish Subcommittee) du CCPS a recommandé que l'on remplace le contingent en poids par un contingent de 200 crevettes. Lorsque la recommandation a été transmise au CCPS, quelques membres de l'organisation ont suggéré d'augmenter le contingent à 300 crevettes.

Le CCPS a appuyé cette augmentation, mais le Ministère a expliqué que la limite quotidienne de 200 crevettes convient compte tenu de la croissance de l'effort de pêche et du fait que ce nombre de crevette est équivalent au contingent en poids actuel. Le CCPS a convenu qu'il s'agissait de la bonne décision.

De plus, certains pêcheurs commerciaux représentés au Comité sectoriel de la crevette étaient d'avis qu'un contingent quotidien de pêche récréative de 200 crevettes serait trop généreux. Encore une fois, le MPO a expliqué que ce contingent est celui qui convient le plus à tous les intéressés parce qu'il maintient le statu quo (il correspond au contingent actuel) tout en facilitant l'application du Règlement et la conformité à celui-ci.

Des représentants des Premières nations ne se sont pas objectés à cette modification proposée.

#### Identification des pièges de pêche récréative par le nom du pêcheur

Le Sous-comité sur les poissons de fond et les crustacés et mollusques (Groundfish and Shellfish Subcommittee) du CCPS a aussi recommandé que les bouées portent le nom du pêcheur plutôt que celui du propriétaire exigé actuellement. Comme le règlement actuel ne permet pas que plus d'un nom figure sur une bouée, chaque ligne de fond ne pourra relier que les pièges utilisés par un seul pêcheur. Le CCPS a adopté cette modification à l'unanimité.

#### Permettre que deux pièges soient marqués par une seule bouée

Le CCPS était en faveur d'une disposition qui permettrait qu'une seule bouée marque quatre pièges plutôt que le maximum de deux pièges par bouée proposé dans la modification. Actuellement, une personne ne peut mouiller plus de deux pièges à crabe et plus de quatre pièges à crevette.

Toutefois, le Ministère a déterminé pour les raisons suivantes qu'il ne serait pas approprié de n'attacher qu'une seule bouée à une ligne de fond reliant quatre pièges :

- (1) Si une longue ligne de fond ou un des quatre pièges qu'elle relie restait pris au fond, la deuxième bouée et sa ligne permettraient aux engins d'être récupérés en tirant l'autre extrémité de la ligne dans une direction différente.
- (2) Les bouées, portant le même nom et les mêmes marques, à chaque extrémité d'une longue ligne de fond reliant quatre

setting their gear between the two buoys and thus avoid causing gear entanglements.

(3) For longer ground-lines, there is an increased possibility of buoys being lost due to vessel traffic, of buoys failing (i.e. filling with water and sinking) or of lines breaking. In these instances, a second buoy at the opposite end of the ground-line would act as a back-up line for gear recovery.

First Nations had previously expressed concern about poaching and about increased fishing effort in these recreational fisheries (i.e. long strings of gear by more people). The changes to trap identification and marking proposed above will help to address these concerns by improving compliance and enforcement.

#### *Compliance and Enforcement*

The proposed amendments will improve compliance and enforcement, without any requirement for additional resources, by making it easier for both fishers and for fishery officers to determine that catches and trap limits are being respected.

Most recreational fishers presently put their own names on buoys and set their gear on separate lines. This change will affect poachers who set large quantities of gear under a single name. Information and education will facilitate the transition to the new Regulations on ground-line buoys and marking rules and will improve compliance and enforcement in the recreational shrimp, crab and octopus fisheries.

These changes will be described in the biannual *British Columbia Tidal Waters Sport Fishing Guide* published by the Department and made available to all recreational harvesters and will also be described in a Departmental information pamphlet *Advice for Recreational Shrimp Fishers*. This pamphlet has been available to recreational fishers and other interested parties on request for the past two years, and is available on the Department's Pacific Region Internet site. The education aspect will continue once the Regulation is introduced, with fishery officers advising recreational trap fishers on the water. A phased-in enforcement approach of informing, warning and then charging will be adopted.

In addition, the *Fisheries Act* provides that, upon conviction, penalties for contraventions of the Regulations may include fines of up to \$500,000 and/or court imposed forfeitures of fishing gear, catch, vessels and other equipment used in committing the offence. The courts may also impose licence suspensions.

#### *Contact*

Wendy Grider, Chief, Regulations Unit, Conservation and Protection, Fisheries Management, Department of Fisheries and Oceans, 470-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6408 (Telephone), (604) 666-4313 (Facsimile), GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail) or Sharon Budd, Regulatory Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-2811 (Facsimile).

pièges permettraient aux autres pêcheurs de reconnaître l'engin d'un pêcheur et d'éviter d'étendre leur engin entre les deux bouées et de causer l'enchevêtrement des engins.

(3) De longues lignes de fond augmentent les chances que des câbles se rompent ou que des bouées soient perdues parce qu'elles se remplissent d'eau et coulent ou en raison du passage de bateaux. Dans ces cas, une deuxième bouée à l'autre extrémité de la ligne de fond permettrait de récupérer l'engin.

Des représentants des Premières nations avaient déjà exprimé des préoccupations quant à l'effort de pêche croissant dans ces pêches récréatives (c'est-à-dire davantage de pêcheurs se servant de longues lignes de pièges) et au braconnage. Les modifications qui seront apportées à l'identification et au marquage des pièges donneront suite à ces préoccupations en améliorant la conformité au Règlement et l'application de celui-ci.

#### *Respect et exécution*

Les modifications proposées amélioreront la conformité au Règlement et l'application de celui-ci sans accroître le besoin en ressources, car elles permettront aux pêcheurs et aux agents des pêches de déterminer plus aisément si les limites relatives aux prises et aux pièges sont respectées.

La plupart des pêcheurs récréatifs affichent actuellement leur nom sur les bouées et mouillent leurs pièges au moyen de lignes distinctes. La modification touchera les braconniers qui mouillent de grandes quantités de pièges sous un même nom. Des activités d'information et d'éducation faciliteront la mise en application des nouvelles dispositions sur les bouées attachées aux lignes de fond et les règles de marquage et amélioreront la conformité et l'application dans les pêches récréatives de la crevette, du crabe et du poulpe.

Ces modifications seront décrites dans le *Guide de la pêche sportive dans les eaux à marée de la Colombie-Britannique* publié deux fois par année par le Ministère à l'intention de tous les pêcheurs récréatifs, ainsi que dans la brochure du Ministère Conseils à l'intention des pêcheurs récréatifs de la crevette (*Advice for Recreational Shrimp Fishers*). Les pêcheurs récréatifs et les autres parties intéressées peuvent se procurer cette brochure sur demande depuis deux ans; elle est également accessible sur le site Internet de la région du Pacifique du MPO. Le volet éducation se poursuivra lorsque le règlement modifié sera mis en vigueur, car les agents des pêches en informeront les pêcheurs récréatifs au piège sur les lieux de pêche. On adoptera une démarche graduelle d'application du Règlement : information, avertissement, puis mise en accusation des contrevenants.

En outre, la *Loi sur les pêches* prévoit qu'une personne reconnue coupable d'une infraction au Règlement est passible d'une amende pouvant atteindre 500 000 \$ et/ou d'une confiscation, imposée par le tribunal, de ses engins, de ses prises, de son bateau ou d'autre équipement ayant servi à commettre l'infraction. Le tribunal pourrait aussi ordonner la suspension du permis de pêche du contrevenant.

#### *Personnes-ressources*

Wendy Grider, Chef, Règlements, Conservation et Protection, Gestion des pêches, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 470, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3; (604) 666-6408 (téléphone), (604) 666-4313 (télécopieur), GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel), ou Sharon Budd, Analyste de la réglementation, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6; (613) 993-0982 (téléphone); (613) 990-2811 (télécopieur).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of this notice and must be addressed to Wendy Grider, Chief, Regulations Unit, Conservation and Protection, Fisheries Management, Fisheries and Oceans Canada, 470-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia, V6B 5G3, Telephone: (604) 666-6408, Fax: (604) 666-4313.

Ottawa, August 8, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, 1996

## AMENDMENTS

**1. The definition “kokani” in subsection 2(1) of the French version of the *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

« kokani » Saumon rouge confiné aux eaux intérieures. (*kokanee*)

**2. Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) These Regulations do not apply in respect of fishing in waters to which the *National Parks of Canada Fishing Regulations* apply.

**3. Section 19 of the Regulations is repealed.**

**4. (1) The portion of subsection 29(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

29. No person shall catch and retain in any Subarea

**(2) Paragraph 29(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) a lingcod that measures less than 65 cm in overall length or that measures, with the head off, less than 53 cm in length when measured along the shortest length of the body to the tip of the tail.

**5. Sections 39 and 40 of the Regulations are replaced by the following:**

39. (1) No person shall fish for crab with more than two ring nets, dip nets and crab traps in the aggregate.

(2) No person shall fish for crab with a ring net or crab trap unless a tag, float or buoy that bears the operator's name is attached to the net or trap.

(3) Despite subsection (2), if two crab traps are attached to one ground-line, it is sufficient to attach a tag, float or buoy that bears the operator's name to one end of the ground-line.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/96-137

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Wendy Grider, Chef, Unité de la Réglementation, Division de la Conservation et de la Protection, Direction générale des Opérations, Pêches et Océans Canada, #470-555, rue West Hastings, Vancouver (C.-B.), V6B 5G3, Téléphone : (604) 666-6408, Fax : (604) 666-4313.

Ottawa, le 8 août 2002

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1996 DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

## MODIFICATIONS

**1. La définition de « kokani », au paragraphe 2(1) de la version française du *Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« kokani » Saumon rouge confiné aux eaux intérieures. (*kokanee*)

**2. Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le présent règlement ne s'applique pas à la pêche dans les eaux assujetties au *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada*.

**3. L'article 19 du même règlement est abrogé.**

**4. (1) Le passage du paragraphe 29(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

29. Il est interdit de prendre et de garder, dans tout sous-secteur :

**(2) L'alinéa 29d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) une morue-lingue dont la longueur totale est inférieure à 65 cm ou dont la longueur, une fois la morue-lingue étêtée, est inférieure à 53 cm lorsqu'elle est mesurée sur la partie la plus courte du corps jusqu'à l'extrémité de la queue.

**5. Les articles 39 et 40 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

39. (1) Il est interdit de pêcher le crabe avec plus de deux bolinches, épuisettes et casiers à crabes, au total.

(2) Il est interdit de pêcher le crabe avec un bolinche ou un casier à crabes auquel n'est pas accroché une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur du bolinche ou du casier.

(3) Malgré le paragraphe (2), dans le cas où deux casiers à crabes sont attachés à une même ligne de fond, il suffit d'accrocher à une extrémité de celle-ci une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur des casiers.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/96-137

**40.** (1) No person shall fish for shrimp with more than four shrimp traps.

(2) No person shall fish for shrimp with a shrimp trap unless a tag, float or buoy that bears the operator's name is attached to the trap.

(3) Despite subsection (2), if two traps are attached to one ground-line, it is sufficient to attach a tag, float or buoy that bears the operator's name to one end of the ground-line.

(4) For greater certainty, if more than two traps are attached to one ground-line, paragraph 27(6)(b) of the *Fishery (General) Regulations* applies.

**40.1** (1) No person shall fish for octopus with an octopus trap unless a tag, float or buoy that bears the operator's name is attached to the trap.

(2) Despite subsection (1), if two traps are attached to one ground-line, it is sufficient to attach a tag, float or buoy that bears the operator's name to one end of the ground-line.

(3) For greater certainty, if more than two traps are attached to one ground-line, paragraph 27(6)(b) of the *Fishery (General) Regulations* applies.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 41:**

**41.1** No person shall set, operate or leave unattended in the water any ring net or any crab, shrimp or octopus trap unless the tag, float or buoy attached to the ring net or trap bears the operator's name.

**7. Section 46 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**46.** No person shall catch and retain in a month in any lake or stream, more than 10 chinook salmon, in the aggregate, that measure more than 50 cm in overall length.

**8. The portion of section 49 of the English version of the Regulations before the table is replaced by the following:**

**49.** No person shall fish for salmon by a method or with a type of gear or bait set out in column I of an item of the table to this section in any Subarea, lake or stream during the close time set out in column II of that item.

**9. The portion of section 57 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**57.** No person shall catch and retain in a day in any lake or stream, more than

**10. Section 59 of the Regulations is replaced by the following:**

**59.** No person shall catch and retain in a month more than two steelhead in any lake or stream.

**11. The portion of item 15 of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Daily Quota
15.	200

**12. Item 24 of Schedule VIII to the Regulations is repealed.**

**13. Items 59 and 60 of Schedule VIII to the Regulations are replaced by the following:**

**40.** (1) Il est interdit de pêcher la crevette avec plus de quatre pièges à crevettes.

(2) Il est interdit de pêcher la crevette avec un piège à crevettes auquel n'est pas accroché une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur du piège.

(3) Malgré le paragraphe (2), dans le cas où deux pièges sont attachés à une même ligne de fond, il suffit d'accrocher à une extrémité de celle-ci une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur des pièges.

(4) Il est entendu que l'alinéa 27(6)b) du *Règlement de pêche (dispositions générales)* s'applique dans le cas où plus de deux pièges sont attachés à une même ligne de fond.

**40.1** (1) Il est interdit de pêcher la poulpe avec un piège à poulpes auquel n'est pas accroché une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur du piège.

(2) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où deux pièges sont attachés à une même ligne de fond, il suffit d'accrocher à une extrémité de celle-ci une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur des pièges.

(3) Il est entendu que l'alinéa 27(6)b) du *Règlement de pêche (dispositions générales)* s'applique dans le cas où plus de deux pièges sont attachés à une même ligne de fond.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :**

**41.1** Il est interdit de mouiller, de manœuvrer ou de laisser sans surveillance dans l'eau un bolinche, un casier à crabes, un piège à crevettes ou un piège à poulpes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur.

**7. L'article 46 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**46.** No person shall catch and retain in a month in any lake or stream, more than 10 chinook salmon, in the aggregate, that measure more than 50 cm in overall length.

**8. Le passage de l'article 49 de la version anglaise du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :**

**49.** No person shall fish for salmon by a method or with a type of gear or bait set out in column I of an item of the table to this section in any Subarea, lake or stream during the close time set out in column II of that item.

**9. Le passage de l'article 57 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**57.** No person shall catch and retain in a day in any lake or stream, more than

**10. L'article 59 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**59.** Il est interdit de prendre et de garder, en un mois, plus de deux truites arc-en-ciel anadromes dans tout lac ou ruisseau.

**11. La colonne II de l'article 15 de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Contingent quotidien
15.	200

**12. L'article 24 de l'annexe VIII du même règlement est abrogé.**

**13. Les articles 59 et 60 de l'annexe VIII du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

Item	Column I Provision of Regulations	Column II Offence	Column III Fine (\$)
59.	39(1)	Fish for crab with more than two ring nets, dip nets and crab traps in the aggregate	150
59.1	39(2)	Fish for crab with ring net without an attached tag, float or buoy that bears operator's name	150
59.2	39(2)	Fish for crab with crab trap without an attached tag, float or buoy that bears operator's name	150
60.	40(1)	Fish for shrimp with more than four shrimp traps	150
60.1	40(2)	Fish for shrimp with shrimp trap without an attached tag, float or buoy that bears operator's name	150
60.2	40.1(1)	Fish for octopus with octopus trap without an attached tag, float or buoy that bears operator's name	150

**14. Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following after item 61:**

Item	Column I Provision of Regulations	Column II Offence	Column III Fine (\$)
61.1	41.1	Set ring net with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.2	41.1	Set crab trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.3	41.1	Set shrimp trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.4	41.1	Set octopus trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.5	41.1	Operate ring net with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.6	41.1	Operate crab trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.7	41.1	Operate shrimp trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.8	41.1	Operate octopus trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.9	41.1	Leave unattended ring net with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.10	41.1	Leave unattended crab trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.11	41.1	Leave unattended shrimp trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150
61.12	41.1	Leave unattended octopus trap with tag, float or buoy that does not bear operator's name	150

COMING INTO FORCE

**15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

Article	Disposition du règlement	Colonne II Infraction	Colonne III Amende (\$)
59.	39(1)	Pêcher le crabe avec plus de deux bolinches, épuisettes et casiers à crabes, au total	150
59.1	39(2)	Pêcher le crabe avec un bolinche auquel n'est pas accroché une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur	150
59.2	39(2)	Pêcher le crabe avec un casier à crabes auquel n'est pas accroché une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur	150
60.	40(1)	Pêcher la crevette avec plus de quatre pièges à crevettes	150
60.1	40(2)	Pêcher la crevette avec un piège à crevettes auquel n'est pas accroché une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur	150
60.2	40.1(1)	Pêcher la poulpe avec un piège à poulpes auquel n'est pas accroché une étiquette, un flotteur ou une bouée portant le nom de l'utilisateur	150

**14. L'annexe VIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 61, de ce qui suit :**

Article	Disposition du règlement	Colonne II Infraction	Colonne III Amende (\$)
61.1	41.1	Mouiller un bolinche dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.2	41.1	Mouiller un casier à crabes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.3	41.1	Mouiller un piège à crevettes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.4	41.1	Mouiller un piège à poulpes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.5	41.1	Manœuvrer un bolinche dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.6	41.1	Manœuvrer un casier à crabes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.7	41.1	Manœuvrer un piège à crevettes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.8	41.1	Manœuvrer un piège à poulpes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.9	41.1	Laisser sans surveillance un bolinche dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.10	41.1	Laisser sans surveillance un casier à crabes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.11	41.1	Laisser sans surveillance un piège à crevettes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150
61.12	41.1	Laisser sans surveillance un piège à poulpes dont l'étiquette, le flotteur ou la bouée ne porte pas le nom de l'utilisateur	150

ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

*Statutory Authority*

*Fisheries Act*

*Sponsoring Department*

Department of Fisheries and Oceans

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Amendments are proposed to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*, made pursuant to the *Fisheries Act*, to improve the management of the shrimp trawl fishery in response to management, conservation and habitat issues. An important issue is enhancing the selectivity of shrimp trawl gear to avoid eulachon by-catch by prescribing separate close times for fishing by means of beam trawl and otter trawl.

Fisheries and Oceans Canada is concerned about the conservation of eulachon stocks as a result of poor returns of eulachon to many British Columbia rivers. Poor returns during 1997 and 1998 to the Fraser River resulted in a closure of the only commercial eulachon fishery in British Columbia. Some First Nations have also expressed concern about the state of the eulachon stocks and the possible impact on their food, social and ceremonial requirements.

Eulachon are caught in directed fisheries in rivers and may be caught during the juvenile stage in offshore areas as by-catch in other fisheries, such as the shrimp trawl fishery. The by-catch of eulachon in the offshore shrimp trawl fisheries has been of particular concern during recent years of low eulachon abundance. In response, a precautionary approach to eulachon by-catch has been adopted for the shrimp trawl fishery. "By-catch action levels" are set annually for eulachon and exceeding these levels may initiate closures of the shrimp trawl fishery or the requirement for more selective gear, in response to an in-season estimate of eulachon by-catch reaching a predetermined level.

Shrimp trawlers use one of two types of trawl gear: beam trawl (the trawl net is held open and towed by means of a beam or pole) and otter trawl (the trawl net is held open and towed by means of otter boards or "doors"). Generally speaking, larger vessels, those greater than 12.5 m, fish in offshore areas and use the higher-yielding otter trawl gear, while smaller vessels use beam trawls and fish inshore areas. Smaller vessels are constrained in fishing offshore waters by safety concerns raised by sea and weather conditions. Although over 75 percent of the licensed shrimp trawl vessels use beam trawls, otter trawls usually account for at least 50 percent of the shrimp catch, depending on annual shrimp abundance, and account for the majority of catch in offshore areas. Catch rates of shrimp are higher with the more efficient otter trawl than with the beam trawl.

## Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

*Fondement législatif*

*Loi sur les pêches*

*Ministère responsable*

Ministère des Pêches et des Océans

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

On propose d'apporter des modifications au *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, pris en application de la *Loi sur les pêches*, en vue d'améliorer la gestion de la pêche à la crevette au chalut et ainsi répondre à des problèmes de gestion, de conservation et d'habitat. Un objectif important de ces modifications est d'accroître la sélectivité du chalut à crevettes afin d'éviter la capture incidente d'eulakane par l'établissement de périodes distinctes de fermeture de la pêche au chalut à perche et au chalut à panneaux.

Pêches et Océans Canada s'inquiète de la conservation des stocks d'eulakane par suite des faibles remontes dans de nombreuses rivières de la Colombie-Britannique. Les faibles remontes dans le Fraser en 1997 et 1998 ont entraîné la fermeture de la seule pêche commerciale de l'eulakane en Colombie-Britannique. Quelques Premières nations ont aussi exprimé leur préoccupation devant l'état des stocks d'eulakane et son impact potentiel sur leurs besoins à des fins alimentaire, sociale ou cérémonielle.

L'eulakane est l'objet d'une pêche dirigée en rivière. Des juvéniles peuvent aussi être capturés de façon accessoire en mer dans le cadre d'autres pêches, comme la pêche à la crevette au chalut. Ces prises accessoires sont particulièrement préoccupantes depuis quelques années en raison de la faible abondance de l'eulakane. On a donc adopté une approche prudente à la gestion de la pêche à la crevette au chalut pour éviter ce problème en fixant des seuils de prises accessoires d'eulakane chaque année. Lorsqu'une estimation en saison des prises accessoires d'eulakane révèle que le seuil prédéterminé a été dépassé, la pêche à la crevette au chalut peut être fermée ou l'utilisation d'engins plus sélectifs peut être exigée.

Les crevettiers utilisent deux types de chalut : le chalut à perche (dans lequel le filet est fixé sur une perche qui traîne sur le fond et maintient la poche ouverte) ou le chalut à panneaux (dans lequel l'ouverture de la poche est obtenue par deux panneaux verticaux, fixés aux ailes du filet). En règle générale, les gros crevettiers, c'est-à-dire ceux de plus de 12,5 m de longueur, pêchent en haute mer et utilisent le chalut à panneaux à rendement plus élevé, tandis que les petits crevettiers utilisent le chalut à perche et pêchent dans les eaux côtières. Ces derniers ne pêchent pas en haute mer, les circonstances et les conditions de mer faisant craindre pour leur sécurité. Bien que plus de 75 p. 100 des bateaux munis d'un permis de pêche à la crevette au chalut utilisent un chalut à perche, le chalut à panneaux justifie au moins 50 p. 100 des prises de crevette, selon l'abondance annuelle de ce crustacé, la plus grande partie des prises étant récoltée au large des côtes. Le chalut à panneaux, plus efficace, donne de meilleurs taux de capture de la crevette que le chalut à perche.

Sampling undertaken in the commercial shrimp trawl fishery from 1997 to 2000 indicated that the by-catch rate of eulachon with otter trawl gear is significantly higher than with beam trawl gear. Depending on the abundance of eulachon in the offshore fishing area, the by-catch rates of eulachon with otter trawl gear range from 13 times to more than 50 times greater than with beam trawl gear. During the 2000 shrimp fishery, eulachon by-catch rates in otter trawls contributed to over 95 percent of the total estimated eulachon by-catch.

At this time, a definitive explanation as to why the by-catch rate of eulachon is higher with otter trawls than with beam trawls has not been advanced nor determined. Some of the suggested possible reasons include acoustics, the sound the gear produces while it is being towed through the water; speed of the vessel; and height and shape of the opening of the trawl net (beam trawls are generally smaller nets). Further studies are required in this regard.

Precautionary "eulachon by-catch action levels" set as part of the annual shrimp trawl fishery management plan have resulted in early in-season fishery closures. For example, in 2000, the fishery off the west coast of Vancouver Island opened for a five-month season but was closed on reaching the predetermined precautionary eulachon by-catch action level after just six weeks of fishing activity. Following a six-week closure while assessments and consultation were undertaken and options developed, the fishery was re-opened to the use of beam trawls only. The prohibition on the use of otter trawl gear was accomplished through an amendment of licence conditions.

The shrimp trawl industry is actively pursuing selective fishing practices and experimentation to reduce the by-catch of eulachon in otter trawls. Conservation concerns for eulachon stocks however require that by-catch levels in the shrimp trawl fishery be actively managed through the use of closures to otter trawl gear when the by-catch levels are too high. The proposed amendment to the Regulations would allow in-season management by permitting the separate variation of close times for beam trawl and otter trawl. Currently, only one close time is prescribed for shrimp trawl gear so the fishery is either open for all types of trawl gear or closed entirely. The Regional Director-General will continue to exercise the authority under the *Fishery (General) Regulations* to vary close times. Areas will be closed to one or both gear types when predetermined precautionary eulachon by-catch action levels are reached.

#### Alternatives

Four alternatives to the proposed amendment were considered.

1. Fishery closure to all gear types: The fishery is closed to all shrimp trawl fishing once eulachon by-catch action levels are reached. This alternative has been proven ineffective in promoting selective fishing practices as it does not allow for further fishing opportunities with selective gear, i.e. sampling programs have shown that eulachon by-catch by beam trawl gear has been negligible. Complete fishing closures over large areas and major fishing grounds (e.g. the fishery off the West Coast of Vancouver Island, which is British Columbia's largest shrimp trawl fishery) would result in a significant loss of income and likely cause fishing effort to escalate in other areas.

L'échantillonnage dont a été l'objet, de 1997 à 2000, la pêche commerciale à la crevette au chalut a indiqué que le taux de prises accessoires d'eulakane au chalut à panneaux est grandement plus élevé que dans le cas du chalut à perche. Selon l'abondance de l'eulakane dans les pêcheries hauturières, les taux de prises accessoires de l'espèce au chalut à panneaux sont de 13 à plus de 50 fois plus élevés que les taux obtenus au chalut à perche. Pendant la saison de pêche à la crevette de 2000, les prises accessoires au chalut à panneaux représentaient plus de 95 p. 100 du total estimatif des prises accessoires.

On n'a pas encore pu expliquer de façon définitive pourquoi le chalut à panneaux donne des taux de prises accessoires d'eulakane plus élevés que le chalut à perche. Le bruit que l'engin produit lorsqu'il est remorqué, la vitesse du bateau ainsi que la hauteur et la forme d'ouverture du filet du chalut (le filet du chalut à perche est généralement plus petit que le filet du chalut à panneaux) comptent parmi les raisons suggérées. D'autres études sont requises pour répondre à cette question.

Les seuils de prises accessoires d'eulakane établis à titre de mesure de précaution dans le plan de gestion annuel de la pêche à la crevette au chalut ont donné lieu à des fermetures précoces de la pêche. Par exemple, en 2000, la saison de pêche sur la côte ouest de l'île de Vancouver devait durer cinq mois, mais les pêcheries ont été fermées après six semaines d'activité lorsque le seuil de prises accessoires prédéterminé a été atteint. Après une période de fermeture de six semaines pendant laquelle des évaluations et des consultations ont été menées et des options établies, la pêche a été rouverte, mais limitée au chalut à perche. L'interdiction d'utiliser un chalut à panneaux a été appliquée par modification des conditions de permis.

L'industrie de la pêche à la crevette au chalut utilise effectivement des méthodes de pêche sélective et fait des essais de pêche sélective en vue de réduire les prises accessoires d'eulakane dans les chaluts à panneaux. Les préoccupations de conservation à l'endroit des stocks d'eulakane requièrent toutefois que les niveaux de prises accessoires dont souffre la pêche à la crevette au chalut soient activement gérés par le biais de fermetures de la pêche au chalut à panneaux lorsque ces niveaux sont trop élevés. La modification proposée au Règlement permettrait de gérer la pêche en saison, car elle autoriserait d'établir des périodes distinctes de fermeture de la pêche au chalut à perche et au chalut à panneaux. Une seule période de fermeture de la pêche à la crevette au chalut est actuellement prévue de sorte que la pêche est soit ouverte ou complètement fermée à tous les types de chalut. Le directeur général régional continuera d'exercer le pouvoir qui lui est conféré en vertu du *Règlement de pêche (dispositions générales)* pour faire varier les périodes de fermeture. On fermera la pêche à un des deux ou aux deux types d'engin dans une zone lorsque les seuils préventifs prédéterminés de prises accessoires d'eulakane y seront atteints.

#### Solutions envisagées

Voici les quatre solutions de rechange à la modification proposée qui ont été considérées.

1. Fermer la pêche à tous les types d'engin : Toutes les pêches à la crevette au chalut sont fermées dès que les seuils de prises accessoires d'eulakane sont atteints. Cette solution ne permet pas de promouvoir efficacement les méthodes de pêche sélective puisqu'elle n'offre pas d'autres possibilités de pêche avec des engins sélectifs, des programmes d'échantillonnage ayant démontré que les prises accessoires d'eulakane au chalut à perche sont négligeables. L'interdiction totale de pêcher dans des pêcheries principales et de grandes zones (par exemple, la pêche sur la côte ouest de l'île de Vancouver, qui est la plus importante pêche à la crevette au chalut en Colombie-Britannique) résulterait en

2. Conditions of licence: Issue shrimp trawl licences with a condition that permits only beam trawl gear in waters where there is a high incidence of eulachon by-catch. Eulachon by-catch occurs primarily in offshore waters where eulachon spend the first two years of their life. Restricting offshore areas to the use of beam trawls only would likely cause the larger vessels to move to inshore areas. The influx of vessels to inshore areas would result in increased competition for those smaller vessels using beam trawls that have traditionally fished inshore and the increase in fishing effort would likely create problems in managing the inshore shrimp fishery. Issues of habitat impacts, management and/or public concerns in inshore areas could result in further closures on the use of otter trawl gear and could eventually see otter trawls removed from the fishery entirely. This alternative would be perceived as a significant allocation issue by those fishers who use otter trawl gear.

3. Amendment of licence conditions: The option of amending licence conditions in-season for conservation reasons to permit only beam trawl gear in waters where eulachon by-catch action levels have been reached has been used for the past two fishing seasons. Although this is currently the best option available to managers and fisher, this action may require up to four in-season amendments each year and in the past has required temporary fishery closures while amendments are issued. Amendment of licence conditions is administratively time-consuming for the Department and is best reserved for unexpected conservation issues. Also, closures to the fishery while amendments are prepared and issued result in disruption of the supply of shrimp to markets.

4. Prohibition of the use of otter trawl gear: Safety would be a consideration in eliminating the larger vessel component of the fishery, as smaller vessels are more hampered by sea and weather conditions and have additional safety concerns in operating offshore. The economics of the fishery have dictated that larger vessels require larger quantities of shrimp to cover the higher operating costs of fuel and larger crews. Eliminating the otter trawl component to the fishery would be perceived as a significant allocation issue by those fishers who use otter trawl gear. A concern of the shrimp industry is that the larger shrimp catches delivered by otter trawl vessels are required to maintain existing processing operations and markets. Any loss of processing capability or markets due to a significant reduction in the otter trawl catch would also adversely affect beam trawl vessels.

Further, sampling has shown lower by-catches of species other than eulachon with otter trawls compared to beam trawls. Replacing the otter trawl component to the fishery with beam trawl gear may raise concerns for by-catch of species other than eulachon. A significant contributing factor to the lower by-catch of other species with otter trawl gear has been the development and quick adoption of selective fishing gear by this segment of the shrimp trawl industry. The provision of fishing opportunities for otter trawl within appropriate conservation limits for eulachon would promote the continued development of selective and responsible fishing practices and gear technology by these fishers. The results of this experimentation by otter trawls is also being shared and adopted by beam trawl vessels and improving the selectivity of beam trawl gear.

une importante perte de revenu et entraînerait probablement une augmentation de l'effort de pêche dans d'autres zones.

2. Établir de nouvelles conditions de permis : Les permis de pêche à la crevette contiennent une condition exigeant l'utilisation d'un chalut à perche dans les eaux où l'incidence de prises accessoires d'eulakane est forte. Celles-ci se manifestent surtout dans les eaux hauturières, où l'eulakane passe les deux premières années de son cycle vital. Si la pêche dans ces eaux ne peut être faite qu'au chalut à perche, il est probable que les gros crevettiers iront pêcher dans les eaux côtières, ce qui donnera lieu à une concurrence accrue avec les petits bateaux de pêche au chalut à perche, qui y pêchent depuis toujours, tandis que l'augmentation de l'effort de pêche donnerait probablement lieu à des problèmes de gestion de la pêche côtière à la crevette. Les questions de l'impact sur l'habitat, de gestion ou de préoccupations du public en ce qui concerne les eaux côtières pourraient donner lieu à d'autres fermetures de la pêche au chalut à panneaux et même à l'interdiction totale d'utiliser cet engin pour la pêche à la crevette. Cette solution serait considérée comme un important problème d'allocation de la part des pêcheurs qui utilisent un chalut à panneaux.

3. Modifier les conditions de permis : L'option qu'est la modification en saison des conditions des permis à des fins de conservation en vue d'interdire la pêche au chalut à panneaux dans les eaux où les seuils de prises accessoires d'eulakane ont été atteints a été utilisée lors des deux dernières saisons de pêche. Bien que ce soit la meilleure option dont dispose les gestionnaires et les pêcheurs à l'heure actuelle, elle peut nécessiter chaque année jusqu'à quatre modifications en saison, la pêche ayant dû être temporairement interdite par le passé pendant que les modifications étaient passées. La modification des conditions des permis étant, au Ministère, vorace de temps au plan administratif, il est mieux de n'y faire appel que lorsque des problèmes de conservation imprévus se présentent. En outre, les fermetures de la pêche alors que les modifications sont préparées et diffusées perturbent l'approvisionnement du marché en crevettes.

4. Interdire l'utilisation du chalut à panneaux : La sécurité en mer serait une considération si les gros crevettiers sont exclus de la pêche, car les petits crevettiers craignent pour leur sécurité en haute mer à cause des circonstances et des conditions de mer. L'économie de la pêche prescrit que les gros crevettiers doivent capturer de plus gros volumes de crevettes pour couvrir les frais d'exploitation plus élevés au titre du carburant et des équipages plus nombreux. Les pêcheurs qui utilisent le chalut à panneaux percevraient l'interdiction de l'utiliser comme un important problème d'allocation. L'industrie de la crevette s'inquiète aussi, car elle a besoin des gros volumes de crevettes capturés au chalut à panneaux pour alimenter les usines de transformation et les marchés. Toute perte de capacité de transformation ou de marchés imputable à une baisse importante des prises au chalut à panneaux aurait aussi des incidences négatives sur les bateaux de pêche au chalut à perche.

En outre, l'échantillonnage a révélé que moins de prises accessoires d'espèces autres que l'eulakane étaient récoltées au chalut à panneaux en comparaison au chalut à perche. Le remplacement du chalut à panneaux par le chalut à perche pour pêcher la crevette pourrait donc donner lieu à des préoccupations de prises accessoires d'espèces autres que l'eulakane. La mise au point et l'adoption rapide par le secteur de la pêche à la crevette au chalut à panneaux d'un engin de pêche sélective a grandement contribué à la baisse de ces prises accessoires. En fournissant des possibilités de pêche au chalut à panneaux assujetties à des limites appropriées propres à assurer la conservation de l'eulakane, on encouragerait ces pêcheurs à continuer de développer des méthodes et des engins de pêche sélective et responsable. Les résultats de ces essais de pêche au chalut à panneaux sont aussi transmis aux



In conclusion, it was determined that a regulatory change is the only option that would provide for the authority to separately vary close times for beam trawl and otter trawl gear types. This will allow effective in-season management of the fishery, minimize disruptions to fishing activity, avoid loss of markets and address enforcement concerns without placing a costly administrative burden on the Department.

#### *Benefits and Costs*

##### Benefits

The separation of close times by gear type (otter and beam trawl) will allow fishery managers to respond to in-season conservation and management issues, specifically to reduce eulachon by-catch levels on an area-by-area basis resulting in conservation of eulachon stocks.

With the ability to proactively manage the fishery by gear type to avoid the by-catch of eulachon, the entire shrimp trawl fishery will not have to be closed, thus avoiding a disruption of the supply of shrimp to processors and maintaining market share.

##### Costs

Costs will be incurred for those fishers using otter trawl gear to switch to the use of beam trawl. The higher operating costs of the medium to larger vessels and lower shrimp catches using beam trawl may mean reduced income to those participants wishing to switch to the use of beam trawl. There will be some loss of fishing opportunities and income for otter trawl vessels as a result of closures to this gear type. However, given the concerns over the lower abundance of eulachon and high by-catch in this fishery, the only other alternative would be a complete fishing closure, which would result in a greater loss of fishing opportunities and income. It is anticipated that closures can be minimized as more selective fishing practices are developed and implemented so this cost will be somewhat mitigated.

#### *Consultation*

Discussions concerning the issue of by-catch, and specifically eulachon by-catch, in the shrimp trawl fishery have been ongoing since 1996. These discussions have taken place with the Shrimp Trawl Sectoral Committee, the primary consultative forum for the shrimp trawl industry. The Committee includes elected representatives of the commercial vessel owners (representing both beam and otter trawl gear users, as well as large and small vessel owners), and invited representatives of buyers, the government of British Columbia, the Sports Fishing Advisory Board, and First Nations.

The shrimp trawl industry understands that by-catch of eulachon and other species in the shrimp trawl fishery is a conservation problem that must be addressed. In early discussions of this issue, industry members thought a regulatory change would restrict each shrimp trawl licence to the use of one trawl type. They were concerned that such an approach was an allocation issue that would divide the fleet, hindering co-operative management in this fishery and thwarting attempts to work towards

capitaines des bateaux de pêche au chalut à perche, qui s'en servent pour améliorer la sélectivité de leurs engins.

En conclusion, on a déterminé qu'une modification réglementaire est la seule option qui donnerait le pouvoir de modifier séparément les périodes de fermeture de la pêche au chalut à perche et au chalut à panneaux. Ceci permettra de gérer efficacement la pêche pendant la saison, de minimiser les interruptions des activités de pêche, d'éviter la perte de marchés et de régler les questions relatives à l'application des règlements sans imposer un fardeau administratif coûteux au Ministère.

#### *Avantages et coûts*

##### Avantages

En ayant des périodes de fermeture différentes selon le type d'engin (chalut à panneaux et chalut à perche), les gestionnaires des pêches pourront réagir aux problèmes de conservation et de gestion se manifestant pendant la saison de pêche, en particulier pour ce qui est de réduire le niveau des prises accessoires d'eulakane zone par zone en vue d'assurer la conservation des stocks d'eulakane.

Grâce à cette capacité de gérer proactivement la pêche selon le type d'engin en vue d'éviter la capture incidente d'eulakane, il ne sera pas nécessaire de fermer toutes les pêches à la crevette au chalut, ce qui évitera de perturber l'approvisionnement des usines de transformation de la crevette et assurera la part de marché.

##### Coûts

Les pêcheurs qui utilisent un chalut à panneaux devront engager des dépenses pour armer leur bateau d'un chalut à perche. Ceux qui le feront pourraient voir une baisse de leur revenu à cause des frais d'exploitation plus élevés des bateaux de moyennes à grandes dimensions et des prises moins volumineuses de crevette au chalut à perche. Les capitaines des bateaux de pêche au chalut à panneaux verront aussi une certaine baisse de leur revenu et de leurs possibilités de pêche par suite des fermetures de la pêche les touchant. Toutefois, étant donné les préoccupations que soulèvent la faible abondance de l'eulakane et les fortes prises accessoires imputables à cette pêche, la seule autre solution serait de fermer complètement la pêche, ce qui résulterait en une perte plus grande de possibilités de pêche et de revenu. On prévoit que le développement et la mise en œuvre de méthodes de pêche plus sélectives permettront de réduire au minimum les fermetures de la pêche de sorte que les coûts seront sensiblement limités.

#### *Consultations*

Le problème des prises accessoires, en particulier des prises accessoires d'eulakane, récoltées dans le cadre de la pêche à la crevette au chalut est l'objet, depuis 1996, de discussions avec le Comité sectoriel de la pêche à la crevette au chalut, principale tribune consultative à la disposition de cette industrie. Le Comité comprend des représentants élus de propriétaires de bateaux commerciaux (qui représentent les utilisateurs de chaluts à perche et de chaluts à panneaux ainsi que les propriétaires de grands et de petits bateaux) et des représentants invités d'acheteurs, du gouvernement de la Colombie-Britannique, du Conseil consultatif de la pêche sportive et des Premières nations.

L'industrie de la pêche à la crevette au chalut est consciente du fait que les prises accessoires d'eulakane et d'autres espèces récoltées dans le cadre de cette pêche sont un problème de conservation qui doit être réglé. Lors des premières discussions portant sur ce problème, les membres de l'industrie pensaient qu'une modification réglementaire exigerait l'utilisation d'un seul type de chalut par permis de pêche. Ils s'inquiétaient qu'une telle mesure devienne un problème d'allocation qui diviserait la flottille,

common goals. As a result, there was initial opposition to a regulation change.

Given these concerns, the Department did not immediately pursue a regulatory amendment and attempted alternative solutions to manage the fishery in the event predetermined by-catch levels were reached — closing the fishery to all gear types in certain areas and amending licence conditions in-season to prohibit fishing by otter trawl.

During the course of the 2000 fishing season, waters off the west coast of Vancouver Island, a major fishing area, were closed to all shrimp fishing because eulachon by-catch action levels were reached. At a Shrimp Trawl Sectoral Committee meeting held on August 17, 2000, following this closure, the industry representatives reached consensus to accept a proposal to continue fishing under amended conditions of licence to permit beam trawl gear only for the west coast of Vancouver Island.

Following the 2000 fishing season, further discussions with the Shrimp Trawl Sectoral Committee on the proposal to provide separate close times by beam and otter trawl gear were held. On November 10, 2000, it was clarified that “the regulation change would allow for the fishery to open and close to beam trawl and/or to otter trawl.”

A further meeting on this issue was held on February 15, 2001, and it was acknowledged by the Committee that the proposed change was the only management option that would effectively facilitate a continued shrimp trawl fishery (e.g. by beam trawl only) on reaching by-catch action levels. The industry representatives recommended that the current regulatory proposal proceed.

#### *Compliance and Enforcement*

The *Fisheries Act* and the *Pacific Fishery Regulations, 1993* are enforced by fishery officers through existing enforcement programs. The *Fisheries Act* provides for fines up to \$100,000 for summary conviction offences and up to \$500,000 for indictable offences.

Closed-time and area patrols are conducted by the Canadian Coast Guard (CCG) patrol vessels, program vessels, and by air, in conjunction with priority fishery patrols. Investigations may be undertaken on an opportune basis after notification from Fisheries Management staff that a violation is suspected. Opportunities to monitor and inspect fishing vessels at sea and at landing ports are pursued. At-sea patrols are conducted on a priority basis using CCG patrol vessels staffed with marine enforcement officers and/or fishery officers, and Conservation and Protection Program vessels (primarily 733 rigid hull inflatable boats) with fishery officers on board.

The information collected regularly from air-surveillance includes all sightings of shrimp trawl vessels, and this information is available to Fisheries Management for control of the fishery. Type of trawl gear (i.e. beam and otter) can be differentiated with air surveillance.

A co-management program for sampling shrimp trawl vessels during commercial fishing by at-sea observers has been ongoing since 1997. Any occurrences requiring enforcement actions, e.g.

ce qui générerait la cogestion de la pêche et contrarierait les efforts déployés pour atteindre des buts communs. Ils s’opposaient donc au début à toute modification réglementaire.

À la lumière de ces préoccupations, le Ministère n’a pas effectué immédiatement une modification réglementaire, tentant plutôt de trouver d’autres solutions pour gérer la pêche lorsque les niveaux de prises accessoires prédéterminés étaient atteints — fermant la pêche à tous les types d’engin dans certaines zones et modifiant les conditions de permis en saison en vue d’interdire la pêche au chalut à panneaux.

Au cours de la saison de pêche de 2000, la pêche à la crevette a été totalement interdite dans les eaux de la côte ouest de l’île de Vancouver, une importante pêcherie, parce que les seuils de prises accessoires d’eulakane avaient été atteints. Lors d’une réunion du Comité sectoriel de la pêche à la crevette au chalut tenue le 17 août 2000 à la suite de cette fermeture, les représentants de l’industrie, d’un commun accord, ont accepté une proposition selon laquelle ils pouvaient continuer à pêcher dans ces eaux sous le régime de conditions de permis modifiées, c’est-à-dire qu’ils ne pouvaient utiliser que le chalut à perche.

D’autres discussions, portant sur la proposition d’établir des périodes de fermeture distinctes pour la pêche au chalut à panneaux et la pêche au chalut à perche, ont eu lieu avec le Comité sectoriel de la pêche à la crevette au chalut après la fermeture de la saison de 2000. Le 10 novembre 2000, il a été établi que « la modification réglementaire prévoirait l’ouverture et la fermeture de la pêche au chalut à perche et/ou au chalut à panneaux ».

Une autre réunion a eu lieu le 15 février 2001, au cours de laquelle le comité a reconnu que la modification proposée était la seule option de gestion qui permettait réellement de continuer à pêcher la crevette au chalut (par exemple, au chalut à perche seulement) lorsque les seuils de prises accessoires d’eulakane étaient atteints. Les représentants de l’industrie ont donc recommandé que le présent projet de règlement soit mis en œuvre.

#### *Respect et exécution*

Les agents des pêches appliquent la *Loi sur les pêches* et le *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* par le biais de programmes d’exécution de la loi. La *Loi sur les pêches* prévoit des amendes allant jusqu’à 100 000 \$ pour les infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité et jusqu’à 500 000 \$ pour les actes criminels.

Le contrôle des périodes de fermeture et des pêcheries fermées est fait par des patrouilleurs de la Garde côtière canadienne (GCC), des bateaux de programmes et des aéronefs, parallèlement avec des patrouilles de surveillance des pêches prioritaires. Une enquête peut être entreprise en temps opportun lorsqu’un employé de Gestion des pêches signale une infraction apparente. Les possibilités de surveiller et d’inspecter les bateaux de pêche en mer et au port de débarquement sont saisies. Des patrouilleurs de la GCC pourvus en agents d’exécution dans le secteur maritime et/ou en agents des pêches et des bateaux des programmes de Conservation et Protection (principalement des canots pneumatiques à coque rigide de type 733) portant à bord des agents des pêches contrôlent les activités de pêche selon la priorité.

Les renseignements régulièrement recueillis lors des patrouilles aériennes incluent le nombre de bateaux de pêche à la crevette au chalut qui a été observé, renseignements que Gestion des pêches peut utiliser pour contrôler la pêche. Le type de chalut utilisé (chalut à panneaux ou chalut à perche) peut aussi être déterminé lors de ces patrouilles.

Un programme de cogestion de l’échantillonnage en mer, par des observateurs, des prises commerciales de crevette au chalut est en place depuis 1997. Toute infraction nécessitant la prise

fishing during close times, are noted by the observer and reported to departmental enforcement staff. On-grounds Fishery Guardians in other fisheries may be educated to report on occurrences, e.g. fishing during closure to gear.

#### Contact

Wendy Grider, Chief, Regulations Unit, Conservation and Protection, Fisheries Management, Fisheries and Oceans Canada, 470-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6408 (Telephone), (604) 666-4313 (Facsimile), GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail), or Jason McLinton, Policy Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Policy, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 998-9380 (Telephone), (613) 990-2811 (Facsimile), McLintonJ@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

d'une mesure d'exécution, par exemple, quelqu'un qui pêche lorsque cela est interdit, est notée par l'observateur, qui la signale aux employés du Ministère chargés de faire observer les règlements de pêche. Les garde-pêche responsables d'autres pêches, présents sur les lieux, peuvent être prévenus de signaler les infractions, par exemple, quelqu'un qui pêche avec un engin interdit.

#### Personnes-ressources

Wendy Grider, Chef, Unité de la réglementation, Conservation et Protection, Gestion des pêches, Pêches et Océans Canada, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 470, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6408 (téléphone), (604) 666-4313 (télécopieur), GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel), ou Jason McLinton, Analyste des politiques, Législation et Réglementation, Politiques, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 998-9380 (téléphone), (613) 990-2811 (télécopieur), McLintonJ@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8 and 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act* proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Wendy Grider, Chief, Regulations Unit, Conservation and Protection, Fisheries Management, Department of Fisheries and Oceans, 470-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia, V6B 5G3, Tel: (604) 666-6408, fax: 666-4313.

Ottawa, August 8, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 8 et 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Wendy Grider, Chef, Règlements, Conservation et protection, Ministère des Pêches et des Océans, Pièce 470, 555, rue Hastings Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), V6B 5G3, tél. : (604) 666-6408, téléc. : (604) 666-4313.

Ottawa, le 8 août 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

#### AMENDMENTS

**1. Subsection 2(1) of the *Pacific Fishery Regulations, 1993*<sup>1</sup>, is amended by adding the following in alphabetical order:**

“beam trawl net” means a trawl net the mouth of which is held open by a beam or pole that is held horizontally across the mouth of the net while the net is under tow; (*chalut à perche*)

“otter trawl net” means a trawl net the mouth of which is held open by boards of wood or metal or both, referred to as otter boards or doors, while the net is under tow; (*chalut à panneaux*)

**2. Item 13 of Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:**

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

#### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« chalut à panneaux » Chalut dont la gueule est maintenue ouverte pendant le remorquage au moyen de panneaux en bois ou en métal, ou les deux, appelés panneaux ou portes de chalut. (*otter trawl net*)

« chalut à perche » Chalut dont la gueule est maintenue ouverte pendant le remorquage par une perche ou un poteau fixé à l'horizontale. (*beam trawl net*)

**2. L'article 13 de l'annexe VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/93-54

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/93-54

Column I	Column II	Column III	Column IV	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV		
Item	Species	Waters	Method	Close Time	Article	Espèce	Eaux	Méthode de pêche	Période de fermeture
13.	Shrimp				13.	Crevette			
	(1) Coonstripe	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31		(1) Des quais	Tous les sous-secteurs	a) Casier b) Chalut à perche c) Chalut à panneaux	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
	(2) Humpback	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31		(2) À front rayé	Tous les sous-secteurs	a) Casier b) Chalut à perche c) Chalut à panneaux	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
	(3) Northern pink	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31		(3) Nordique	Tous les sous-secteurs	a) Casier b) Chalut à perche c) Chalut à panneaux	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
	(4) Pink	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31		(4) Rose	Tous les sous-secteurs	a) Casier b) Chalut à perche c) Chalut à panneaux	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
	(5) Prawn	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31		(5) Tachée	Tous les sous-secteurs	a) Casier b) Chalut à perche c) Chalut à panneaux	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
	(6) Sidestripe	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31		(6) À flancs rayés	Tous les sous-secteurs	a) Casier b) Chalut à perche c) Chalut à panneaux	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc. c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.

## COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[32-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[32-1-o]

## INDEX

No. 32 — August 10, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Special Import Measures Act

Waterproof footwear and waterproof footwear bottoms  
— Decision ..... 2425**Canadian International Trade Tribunal**

Acrylic fabrics ..... 2425

Information processing and related telecommunications  
services — Determination ..... 2426Professional, administrative and management support  
services — Determination ..... 2426**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2427

## Decisions

2002-149-1, 2002-157-1, 2002-160-1 and 2002-207 to  
2002-215 ..... 2427**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06139, amended ..... 2420

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendment ..... 2420

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

Order ..... 2421

## Telecommunications Act

DGTP-007-02 — Consultation on Canada's position  
respecting proposed reforms to the Internet  
Corporation for Assigned Names and Numbers  
(ICANN) ..... 2421

## Trade-marks Act

Geographical indications ..... 2422

**MISCELLANEOUS NOTICES**Credit Suisse First Boston, New York Branch, documents  
deposited ..... 2430\*Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual  
general meeting ..... 2431**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**Heart River Golf Course, cart path bridge over the Heart  
River, Alta. .... 2431Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual  
general meeting ..... 2432Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual  
general meeting ..... 2432Manitoba and North Western Railway Company of Canada,  
annual general meeting ..... 2433Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish  
aquaculture facility in Hoskyn Channel, B.C. (*Erratum*).. 2433Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual  
general meeting ..... 2434

\*NCMIC Insurance Company, application for an order ..... 2434

Québec, ministère des Transports du, bridge over the Petite  
Rivière Blanche River, Que. .... 2433Robichaud, Ernest Y., aquaculture site in Tabusintac Bay,  
N.B. .... 2431Zorra, Corporation of the Township of, reconstruction of  
Bridge 39 over the Middle Thames River, Ont. .... 2430

572412 BC Ltd., 24-slip wharf on Mara Lake, B.C. .... 2435

**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament) ..... 2424**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Environmental Emergency Regulations ..... 2437

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Fisheries Act

Regulations Amending the British Columbia Sport  
Fishing Regulations, 1996 ..... 2452Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations,  
1993 ..... 2462**SUPPLEMENTS****Chief Electoral Officer**Electoral districts — Proposals for the province of  
Manitoba (*Published separately*)Electoral districts — Proposals for the province of Prince  
Edward Island (*Published separately*)**Parks Canada Agency**

2002-2003 — Parks Canada Master List of Fees

**INDEX**

N° 32 — Le 10 août 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Chemin de fer du Lac Érié et du Nord, assemblée générale annuelle.....	2432
Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle.....	2432
Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle.....	2433
Compagnie du chemin de fer Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle.....	2434
Credit Suisse First Boston, Succursale de New York, dépôt de documents.....	2430
*Glengarry and Stormont Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	2431
Heart River Golf Course, pont Cart Path au-dessus de la rivière Heart (Alb.).....	2431
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le chenal Hoskyn (C.-B.) [ <i>Erratum</i> ]..	2433
*NCMIC Insurance Company, demande d'ordonnance.....	2434
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la Petite Rivière Blanche (Qué.).....	2433
Robichaud, Ernest Y., site d'aquaculture dans la baie Tabusintac (N.-B.).....	2431
Zorra, Corporation of the Township of, réfection du pont 39 au-dessus de la rivière Middle Thames (Ont.).....	2430
572412 BC Ltd., quai à 24 cales sur le lac Mara (C.-B.).....	2435

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-06139, modifié.....	2420
---	------

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes Décret.....	2421
Loi sur les marques de commerce Indications géographiques.....	2422
Loi sur les télécommunications DGTP-007-02 — Consultation sur la position du Canada concernant les réformes proposées à la Société pour l'attribution des noms de domaine et numéros sur Internet (ICANN).....	2421

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modification ...	2420
---	------

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Chaussures étanches et semelles extérieures étanches — Décision.....	2425
--	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2427
Décisions 2002-149-1, 2002-157-1, 2002-160-1 et 2002-207 à 2002-215.....	2427

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Décision.....	2426
Tissus en acrylique.....	2425
Traitement de l'information et services de télécommunication connexes — Décision.....	2426

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2424
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Règlement sur les urgences environnementales.....	2437
---	------

**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur les pêches Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique.....	2452
Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993).....	2462

**SUPLÉMENTS****Agence Parcs Canada**

2002-2003 — Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada	
--	--

**Directeur général des élections**

Circonscriptions électorales — Propositions pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard ( <i>publié à part</i> )	
Circonscriptions électorales — Propositions pour la province du Manitoba ( <i>publié à part</i> )	

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
August 10, 2002



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 10 août 2002

**2002-2003  
PARKS CANADA MASTER  
LIST OF FEES**

**2002-2003  
LISTE MAÎTRESSE DES DROITS  
EN VIGUEUR À PARCS CANADA**

**All fees listed include applicable taxes**

**Tous les droits inscrits sur la liste incluent  
les taxes applicables**

**PARKS CANADA AGENCY****PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES**

This master list contains the approved fees that will be charged during the 2002-2003 season for services provided at Canada's national parks, national historic sites and national marine conservation areas. All fees listed include applicable taxes.

In establishing these fees, Parks Canada has respected the principles of equity, fairness and appropriateness. The fees have been set through consultations with users, business partners and members of local communities and approved under the *Parks Canada Agency Act*.

Further information on fees and the related services can be obtained from Parks Canada offices across the country, or by contacting the Manager, Business Innovations, Strategy and Plans, Parks Canada, 25 Eddy Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5.

SHEILA COPPS  
*Minister of Canadian Heritage*

N.B. An asterisk (\*) indicates a new or changed fee.

**AGENCE PARCS CANADA****LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR  
À PARCS CANADA**

Cette liste maîtresse comprend les droits approuvés qui seront en vigueur durant la période de 2002-2003 pour les services offerts dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux et les aires marines nationales de conservation du Canada. Tous les droits inscrits sur la liste incluent les taxes applicables.

Les droits que Parcs Canada exige sont fondés sur les principes d'équité, d'impartialité et de pertinence. Le processus d'élaboration des droits a été mis en place à la suite de consultations menées auprès des utilisateurs, des intervenants et des communautés locales et approuvé en vertu de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

Les personnes qui désirent obtenir plus d'information quant aux droits et services connexes sont priées de communiquer avec les divers bureaux de Parcs Canada du pays ou avec le Gestionnaire, Innovations en affaires, Stratégie et Plans, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0M5.

*La ministre du Patrimoine canadien*  
SHEILA COPPS

N.B. Un astérisque (\*) indique un nouveau droit ou un changement.



## TABLE OF CONTENTS

## PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES

	Page
Alberta Federal and Provincial Historic Sites Pass.....	8
Alexander Graham Bell National Historic Site of Canada.....	8
All National Parks and National Historic Sites, Where Applicable.....	8
Ardgowan National Historic Site of Canada.....	9
Artillery Park National Historic Site of Canada.....	9
Aulavik National Park of Canada.....	10
Auyuittuq National Park of Canada.....	10
Banff National Park of Canada.....	11
Banff Park Museum National Historic Site of Canada.....	16
Banff Upper Hot Springs.....	17
Bank Fishery Exhibit — The Age of Sail.....	17
Bar U Ranch National Historic Site of Canada.....	17
Batoche National Historic Site of Canada.....	18
Battle of the Châteauguay National Historic Site of Canada.....	19
Battle of the Restigouche National Historic Site of Canada.....	19
Battle of the Windmill National Historic Site of Canada.....	19
Bellevue House National Historic Site of Canada.....	20
Bethune Memorial House National Historic Site of Canada.....	20
Bois Blanc Island Lighthouse National Historic Site of Canada.....	20
Boishébert National Historic Site of Canada.....	20
Bruce Peninsula National Park of Canada.....	20
Butler's Barracks National Historic Site of Canada.....	22
Cape Breton Highlands National Park of Canada.....	22
Cape Spear National Historic Site of Canada.....	24
Carillon Barracks National Historic Site of Canada.....	24
Carillon Canal National Historic Site of Canada.....	24
Carleton Martello Tower National Historic Site of Canada.....	26
Cartier-Brébeuf National Historic Site of Canada.....	26
Castle Hill National Historic Site of Canada.....	27
Cave and Basin National Historic Site of Canada.....	27
Chambly Canal National Historic Site of Canada.....	27
Chilkoot Trail National Historic Site of Canada.....	29
Coteau-du-Lac National Historic Site of Canada.....	29
Dawson City Buildings National Historic Site of Canada.....	30
Discovery Pass.....	31
Dredge No. 4 National Historic Site of Canada.....	32
East Coast Pass.....	33
Eastern Newfoundland National Historic Sites Pass.....	33
Elk Island National Park of Canada.....	33
Fathom Five National Marine Park of Canada.....	34
Fisgard Lighthouse National Historic Site of Canada.....	36
Forges du Saint-Maurice National Historic Site of Canada.....	36
Forillon National Park of Canada.....	37

## TABLE DES MATIÈRES

LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR  
À PARCS CANADA

	Page
Alexander-Graham-Bell, lieu historique national du Canada.....	8
Archipel-de-Mingan, réserve de parc national du Canada de l'.....	82
Ardgowan, lieu historique national du Canada.....	9
Aulavik, parc national du Canada.....	10
Auyuittuq, parc national du Canada.....	10
Banff, parc national du Canada.....	11
Bataille-de-la-Châteauguay, lieu historique national du Canada de la.....	19
Bataille-de-la-Restigouche, lieu historique national du Canada de la.....	19
Bataille-du-Moulin-à-Vent, lieu historique national du Canada de la.....	19
Batoche, lieu historique national du Canada de.....	18
Blockhaus-de-St. Andrews, lieu historique national du Canada du.....	116
Boishébert, lieu historique national du Canada.....	20
Cairn-de-Glengarry, lieu historique national du Canada du.....	53
Canal-de-Carillon, lieu historique national du Canada du.....	24
Canal-de-Chambly, lieu historique national du Canada du.....	27
Canal-de-Lachine, lieu historique national du Canada du.....	78
Canal-de-Sainte-Anne-de-Bellevue, lieu historique national du Canada du.....	113
Canal-de-Saint-Ours, lieu historique national du Canada du.....	111
Canal-de-Sault Ste. Marie, lieu historique national du Canada du.....	114
Canal-de-St. Peters, lieu historique national du Canada du.....	117
Canal-Rideau, lieu historique national du Canada du.....	100
Cap-Spear, lieu historique national du Canada du.....	24
Carte d'entrée nationale.....	84
Cartier-Brébeuf, lieu historique national du Canada.....	26
Caserne-de-Carillon, lieu historique national du Canada de la.....	24
Casernes-de-Butler, lieu historique national du Canada des.....	22
Castle Hill, lieu historique national du Canada de.....	27
Cave and Basin, lieu historique national du Canada.....	27
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec.....	85
Citadelle-d'Halifax, lieu historique national du Canada de la.....	58
Commerce-de-la-Fourrière-à-Lachine, lieu historique national du Canada du.....	120
Coteau-du-Lac, lieu historique national du Canada de.....	29
Cottage-Hawthorne, lieu historique national du Canada du.....	59
Drague-Numéro-Quatre, lieu historique national du Canada de la.....	32
Édifices-de-Dawson City, lieu historique national du Canada des.....	30

	Page		Page
Fort Anne National Historic Site of Canada.....	38	Elk Island, parc national du Canada .....	33
Fort Battleford National Historic Site of Canada .....	39	Établissement-Ryan, lieu historique national du Canada de l'.....	109
Fort Beauséjour National Historic Site of Canada.....	39	Exposition « La pêche sur les bancs à l'ère de la voile »..	17
Fort Chambly National Historic Site of Canada.....	40	Fathom Five, parc marin national du Canada .....	34
Fort Edward National Historic Site of Canada .....	40	Forges-du-Saint-Maurice, lieu historique national du Canada des.....	36
Fort George National Historic Site of Canada.....	40	Forillon, parc national du Canada.....	37
Fort Langley National Historic Site of Canada.....	41	Fort-Anne, lieu historique national du Canada du .....	38
Fort Lennox National Historic Site of Canada .....	42	Fort-Battleford, lieu historique national du Canada du.....	39
Fort Malden National Historic Site of Canada .....	42	Fort-Beauséjour, lieu historique national du Canada du... ..	39
Fort McNab National Historic Site of Canada.....	43	Fort-Chambly, lieu historique national du Canada du .....	40
Fort Mississauga National Historic Site of Canada .....	43	Fort-Edward, lieu historique national du Canada du .....	40
Fort Rodd Hill National Historic Site of Canada.....	43	Forteresse-de-Louisbourg, lieu historique national du Canada de la .....	47
Fort St. James National Historic Site of Canada.....	43	Fort-George, lieu historique national du Canada du .....	40
Fort St. Joseph National Historic Site of Canada .....	44	Fortifications-de-Québec, lieu historique national du Canada des.....	45
Fort Témiscamingue National Historic Site of Canada ....	44	Fort-Kitwanga, lieu historique national du Canada du .....	66
Fort Walsh National Historic Site of Canada .....	44	Fort-Langley, lieu historique national du Canada du.....	41
Fort Wellington National Historic Site of Canada.....	45	Fort-Lennox, lieu historique national du Canada du .....	42
Fortifications of Québec National Historic Site of Canada.....	45	Fort-Malden, lieu historique national du Canada du .....	42
Fortress of Louisbourg National Historic Site of Canada.....	47	Fort-McNab, lieu historique national du Canada du.....	43
Fundy National Park of Canada.....	48	Fort-Mississauga, lieu historique national du Canada du.....	43
Georges Island National Historic Site of Canada .....	50	Fort-Prince-de-Galles, lieu historique national du Canada du .....	97
Georgian Bay Islands National Park of Canada .....	50	Fort Rodd Hill, lieu historique national du Canada .....	43
Glacier National Park of Canada .....	51	Forts-de-Lévis, lieu historique national du Canada des....	79
Glengarry Cairn National Historic Site of Canada .....	53	Fort-St. James, lieu historique national du Canada du.....	43
Grand-Pré National Historic Site of Canada.....	53	Fort-St. Joseph, lieu historique national du Canada du.....	44
Grande-Grave National Historic Site of Canada .....	53	Fort-Témiscamingue, lieu historique national du Canada du.....	44
Grasslands National Park of Canada .....	53	Fort-Walsh, lieu historique national du Canada du .....	44
Grassy Island National Historic Site of Canada .....	54	Fort-Wellington, lieu historique national du Canada du... ..	45
Green Gables House Heritage Place.....	54	Fundy, parc national du Canada .....	48
Gros Morne National Park of Canada .....	55	Glaciers, parc national du Canada des.....	51
Grosse Île and the Irish Memorial National Historic Site of Canada.....	57	Grande-Grave, lieu historique national du Canada de .....	53
Gulf of Georgia Cannery National Historic Site of Canada .....	57	Grand-Pré, lieu historique national du Canada de .....	53
Gwaii Haanas National Park Reserve and Haida Heritage Site .....	57	Gros-Morne, parc national du Canada du.....	55
Halifax Citadel National Historic Site of Canada.....	58	Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais, lieu historique national du Canada de la.....	57
Hawthorne Cottage National Historic Site of Canada .....	59	Gulf of Georgia Cannery, lieu historique national du Canada .....	57
Inverarden House National Historic Site of Canada.....	59	Gwaii Haanas, réserve de parc national et site du patrimoine haïda .....	57
Ivvavik National Park of Canada.....	59	Hautes-Terres-du-Cap-Breton, parc national du Canada des.....	22
Jasper National Park of Canada.....	59	Homestead-Motherwell, lieu historique national du Canada du .....	82
Kejimikujik National Historic Site of Canada .....	64	Île-du-Prince-Édouard, parc national du Canada de l'.....	95
Kejimikujik National Park of Canada.....	64	Île-Georges, lieu historique national du Canada de l'.....	50
Kingston Martello Towers National Historic Site of Canada .....	66	Île-Grassy, lieu historique national du Canada de l'.....	54
Kitwanga Fort National Historic Site of Canada .....	66	Île-Navy, lieu historique national du Canada de l'.....	85
Kluane National Park and Reserve of Canada.....	66	Îles-de-la-Baie-Georgienne, parc national du Canada des.....	50
Kootenay National Park of Canada .....	68		
Kouchibouguac National Park of Canada.....	73		
L'Anse aux Meadows National Historic Site of Canada .....	76		
La Mauricie National Park of Canada .....	76		
Lachine Canal National Historic Site of Canada .....	78		
Laurier House National Historic Site of Canada .....	79		

	Page		Page
Lévis Forts National Historic Site of Canada .....	79	Îles-du-Saint-Laurent, parc national du Canada des .....	116
Louis S. St. Laurent National Historic Site of Canada .....	79	Ivvavik, parc national du Canada .....	59
Lower Fort Garry National Historic Site of Canada .....	80	Jasper, parc national du Canada .....	59
Manoir Papineau National Historic Site of Canada .....	81	Kejimikujik, lieu historique national du Canada .....	64
Marconi National Historic Site of Canada .....	81	Kejimikujik, parc national du Canada .....	64
Miette Hot Springs .....	81	Kluane, parc national et réserve de parc national du Canada .....	66
Mingan Archipelago National Park Reserve of Canada .....	82	Kootenay, parc national du Canada .....	68
Monument Lefebvre National Historic Site of Canada ....	82	Kouchibouguac, parc national du Canada .....	73
Motherwell Homestead National Historic Site of Canada .....	82	La Fourche, lieu historique national du Canada de.....	119
Mount Revelstoke National Park of Canada.....	83	Lacs-Waterton, parc national du Canada des.....	123
Nahanni National Park Reserve of Canada.....	84	Laissez-passer aux lieux historiques nationaux de la Saskatchewan .....	114
National Pass .....	84	Laissez-passer aux lieux historiques nationaux pour l'Est de Terre-Neuve .....	33
Navy Island National Historic Site of Canada.....	85	Laissez-passer combiné de l'Î.-P.-É. ....	86
Old Port of Quebec Interpretation Centre.....	85	Laissez-passer de la côte est .....	33
P.E.I. Combo Pass .....	86	Laissez-passer Discovery.....	31
Pacific Rim National Park Reserve of Canada .....	86	Laissez-passer pour le sentier Viking.....	122
Point Clark Lighthouse National Historic Site of Canada .....	87	Laissez-passer pour les lieux historiques provinciaux et fédéraux de l'Alberta .....	8
Point Pelee National Park of Canada.....	87	L'Anse aux Meadows, lieu historique national du Canada de .....	76
Pointe-au-Père Lighthouse National Historic Site of Canada .....	88	Louis-S.-St-Laurent, lieu historique national du Canada..	79
Port au Choix National Historic Site of Canada.....	89	Lower Fort Garry, lieu historique national du Canada de .....	80
Port-la-Joye-Fort Amherst National Historic Site of Canada .....	89	Maison-Commemorative-Bethune, lieu historique national du Canada de la.....	20
Port-Royal National Historic Site of Canada.....	89	Maison-de-Sir-John-Johnson, lieu historique national du Canada de la .....	115
Prince Albert National Park of Canada.....	95	Maison-Green Gables, Place patrimoniale de la.....	54
Prince Edward Island National Park of Canada.....	97	Maison-Inverarden, lieu historique national du Canada de la .....	59
Prince of Wales Fort National Historic Site of Canada .....	98	Maison-Laurier, lieu historique national du Canada de la .....	79
Prince of Wales Tower National Historic Site of Canada .....	98	Maison-Riel, lieu historique national du Canada de la ....	109
Province House National Historic Site of Canada .....	98	Manoir-Papineau, lieu historique national du Canada du .....	81
Pukaskwa National Park of Canada.....	99	Marconi, lieu historique national du Canada.....	81
Quttinirpaaq (Ellesmere Island) National Park of Canada .....	99	Mauricie, parc national du Canada de la.....	76
Radium Hot Springs .....	100	Mission-Saint-Louis, lieu historique national du Canada de la .....	111
Red Bay National Historic Site of Canada .....	100	Mont-Revelstoke, parc national du Canada du .....	83
Rideau Canal National Historic Site of Canada.....	102	Mont-Riding, parc national du Canada du.....	102
Riding Mountain National Park of Canada.....	102	Monument-Lefebvre, lieu historique national du Canada du .....	82
Riel House National Historic Site of Canada .....	109	Musée-du-Parc-Banff, lieu historique national du Canada du .....	16
Rocky Mountain House National Historic Site of Canada .....	109	Nahanni, réserve de parc national du Canada .....	84
Ryan Premises National Historic Site of Canada .....	110	Pacific Rim, réserve de parc national du Canada .....	86
S.S. Keno National Historic Site of Canada .....	111	Parc-de-l'Artillerie, lieu historique national du Canada du .....	9
S.S. Klondike National Historic Site of Canada.....	111	Péninsule-Bruce, parc national du Canada de la.....	20
Saguenay-St. Lawrence Marine Park.....	111	Phare-de-Fisgard, lieu historique national du Canada du .....	36
Saint-Louis Mission National Historic Site of Canada.....	111	Phare-de-la-Pointe-Clark, lieu historique national du Canada du .....	87
Saint-Ours Canal National Historic Site of Canada.....	111		
Sainte-Anne-de-Bellevue Canal National Historic Site of Canada.....	113		
Saskatchewan National Historic Sites Pass .....	114		
Sault Ste. Marie Canal National Historic Site of Canada .....	114		
Signal Hill National Historic Site of Canada.....	114		

	Page		Page
Sir George-Étienne Cartier National Historic Site of Canada.....	115	Phare-de-l'Île-Bois Blanc, lieu historique national du Canada du.....	20
Sir John Johnson House National Historic Site of Canada.....	115	Phare-de-Pointe-au-Père, lieu historique national du Canada du.....	88
Sir Wilfrid Laurier National Historic Site of Canada.....	115	Piste-Chilkoot, lieu historique national du Canada de la.....	29
Sirmilik National Park of Canada.....	115	Pointe-Pelée, parc national du Canada de la.....	87
Southwold Earthworks National Historic Site of Canada.....	115	Port au Choix, lieu historique national du Canada de.....	89
St. Andrew's Rectory National Historic Site of Canada.....	115	Port-la-Joye-Fort-Amherst, lieu historique national du Canada du.....	89
St. Andrews Blockhouse National Historic Site of Canada.....	116	Port-Royal, lieu historique national du Canada de.....	89
St. Lawrence Islands National Park of Canada.....	116	Prairies, parc national du Canada des.....	53
St. Peters Canal National Historic Site of Canada.....	117	Presbytère-St. Andrew's, lieu historique national du Canada du.....	115
Terra Nova National Park of Canada.....	117	Prince Albert, parc national du Canada de.....	89
The Forks National Historic Site of Canada.....	119	Province House, lieu historique national du Canada.....	98
The Fur Trade at Lachine National Historic Site of Canada.....	120	Pukaskwa, parc national du Canada.....	98
Trent-Severn Waterway National Historic Site of Canada.....	120	Quttinirpaaq (Île-d'Ellesmere), parc national du Canada.....	99
Tuktut Nogait National Park of Canada.....	122	Ranch-Bar U, lieu historique national du Canada du.....	17
Viking Trail Pass.....	122	Red Bay, lieu historique national du Canada de.....	100
Vuntut National Park of Canada.....	122	Redoute-York, lieu historique national du Canada de la.....	131
Wapusk National Park of Canada.....	123	Remblais-de-Southwold, lieu historique national du Canada des.....	115
Waterton Lakes National Park of Canada.....	123	Rocky Mountain House, lieu historique national du Canada.....	109
Wood Buffalo National Park of Canada.....	126	S.S. Keno, lieu historique national du Canada.....	110
Woodside National Historic Site of Canada.....	127	S.S. Klondike, lieu historique national du Canada.....	111
Yoho National Park of Canada.....	127	Saguenay-Saint-Laurent, parc marin.....	111
York Factory National Historic Site of Canada.....	131	Signal Hill, lieu historique national du Canada de.....	114
York Redoubt National Historic Site of Canada.....	131	Sir-George-Étienne-Cartier, lieu historique national du Canada de.....	115
		Sirmilik, parc national du Canada.....	115
		Sir-Wilfrid-Laurier, lieu historique national du Canada de.....	115
		Sources thermales Miette.....	81
		Sources thermales Radium.....	99
		Sources thermales Upper Hot Springs de Banff.....	17
		Terra-Nova, parc national du Canada.....	117
		Tour-Martello-de-Carleton, lieu historique national du Canada de la.....	26
		Tour-Prince-de-Galles, lieu historique national du Canada de la.....	98
		Tours-Martello-de-Kingston, lieu historique national du Canada des.....	66
		Tous les parcs nationaux et lieux historiques nationaux applicables.....	8
		Tuktut Nogait, parc national du Canada.....	122
		Villa-Bellevue, lieu historique national du Canada de la.....	20
		Voie-Navigable-Trent-Severn, lieu historique national du Canada de la.....	120
		Vuntut, parc national du Canada.....	122
		Wapusk, parc national du Canada.....	123
		Wood Buffalo, parc national du Canada.....	126
		Woodside, lieu historique national du Canada.....	127
		Yoho, parc national du Canada.....	127
		York Factory, lieu historique national du Canada.....	131

**ALBERTA FEDERAL AND PROVINCIAL HISTORIC SITES PASS/  
LAISSEZ-PASSER POUR LES LIEUX HISTORIQUES PROVINCIAUX ET FÉDÉRAUX DE L'ALBERTA**

**TYPE OF PASS***Annual*

Adult.....	\$20.00
Senior (65 years and over).....	\$17.50
Youth (6 to 16 years).....	\$10.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$50.00

*Includes entry to Bar U Ranch, Cave and Basin, Rocky Mountain House, Banff Park Museum, and 18 provincial historic sites.*

**GENRE DE LAISSEZ-PASSER***Annual*

Adulte.....	20,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	17,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	50,00 \$

*Comprend l'entrée au Ranch-Bar U, Cave and Basin, Rocky Mountain House, Musée-du-Parc-Banff, et 18 lieux historiques provinciaux.*

**ALEXANDER GRAHAM BELL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA ALEXANDER-GRAHAM-BELL**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult.....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.75
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$12.50
Commercial Tour, per person.....	\$3.00
Student (with ID).....	\$2.25

**HISTORICAL RESOURCES***Photographs and Slide Duplication*

Black and White Prints, 8 x 10 (for personal use).....	\$25.00
Black and White Prints, 5 x 7 (for personal use).....	\$20.00
Colour Prints, 8 x 10 (for personal use).....	\$30.00
Colour Prints, 5 x 7 (for personal use).....	\$25.00
Slides.....	\$5.00
Publication, per one time use.....	\$100.00

*Add cost of research, postage and duplication as applicable.*

*Artwork, Rare Books*

Search of Data Base and Research, per hour.....	\$50.00
One Time Use per Image.....	\$100.00

*Add cost of reproducing photographs and slides. For some pieces of artwork, in addition to the costs noted above it is necessary to obtain permission from the artist and negotiate a royalty payment directly.*

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte.....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	12,50 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	3,00 \$
Étudiant (avec carte).....	2,25 \$

**RESSOURCES HISTORIQUES***Reproduction de photographies et de diapositives*

Épreuves en noir et blanc, 8 x 10 (pour usage personnel).....	25,00 \$
Épreuves en noir et blanc, 5 x 7 (pour usage personnel).....	20,00 \$
Épreuves en couleur, 8 x 10 (pour usage personnel).....	30,00 \$
Épreuves en couleur, 5 x 7 (pour usage personnel).....	25,00 \$
Diapositives.....	5,00 \$
Publication, chaque utilisation.....	100,00 \$

*Ajouter les coûts de recherche, d'affranchissement et de reproduction, le cas échéant.*

*Art, livres rares*

Recherche et recherche de base de données, par heure.....	50,00 \$
Une seule utilisation par image.....	100,00 \$

*Ajouter le coût de reproduction des photographies et des diapositives. Pour certaines œuvres d'art, outre les coûts signalés ci-dessus, il faut obtenir la permission de l'artiste et négocier un droit d'auteur directement avec lui.*

**ALL NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES, WHERE APPLICABLE/  
TOUS LES PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX APPLICABLES**

**WATER PERMIT***Annual*

For Domestic Purposes.....	\$25.00
For Business or Railway Water-supply Purposes.....	\$50.00

*Taking of water from any watercourse or Park well within a national park other than a townsite or subdivision waterworks system.*

**PERMIS POUR L'ALIMENTATION EN EAU***Annual*

Emploi domestique.....	25,00 \$
Emploi pour affaires ou pour le chemin de fer.....	50,00 \$

*Alimentation en eau à partir d'un cours d'eau ou d'un puits situé dans un parc national autre que d'un lotissement urbain ou d'un réseau d'aqueducs.*

**REALTY DOCUMENTATION FEES***Type of Fee*

Assignment of Lease/Licence of Occupation.....	\$100.00
Consent to Financing Agreement.....	\$100.00
Renewal of Lease/Licence of Occupation.....	\$100.00
Surrender of Lease/Licence of Occupation.....	\$100.00
New Lease/Licence of Occupation.....	\$100.00

**DROITS SUR LES DOCUMENTS RELATIFS AUX BIENS IMMOBILIERS***Genre de droit*

Cession de bail/permis d'occupation.....	100,00 \$
Consentement à un accord de financement.....	100,00 \$
Renouvellement de bail/permis d'occupation.....	100,00 \$
Résiliation de bail/permis d'occupation.....	100,00 \$
Nouveau bail/permis d'occupation.....	100,00 \$

Permit for the Supply of Water .....	\$100.00	Permis d'approvisionnement en eau .....	100,00 \$
Amending Agreement .....	\$100.00	Accord modificateur .....	100,00 \$
Letter of Undertaking .....	\$100.00	Lettre d'entente .....	100,00 \$
Sublease/Sublicence of Occupation .....	\$100.00	Sous-bail/sous-permis d'occupation .....	100,00 \$
Easement .....	\$100.00	Servitude .....	100,00 \$
Right of Way .....	\$100.00	Droit de passage .....	100,00 \$
Court Order .....	\$100.00	Ordonnance d'un tribunal .....	100,00 \$
Change of Name of Document Holder .....	\$25.00	Nouveau détenteur d'un document .....	25,00 \$
Processing of Death Certificate .....	\$15.00	Traitement d'un certificat de décès .....	15,00 \$
Probate of Will .....	\$15.00	Vérification d'un testament .....	15,00 \$
Corporate Amalgamation .....	\$100.00	Fusion d'entreprises .....	100,00 \$
Negotiated Agreements, up to and including 20 hours .....	\$500.00	Accords négociés, moins de 21 heures .....	500,00 \$
Negotiated Agreements, more than 20 hours (additional fee per hour) .....	\$1,000.00	Accords négociés, plus de 20 heures (droit additionnel par heure) .....	1 000,00 \$
Land Use Permit .....	\$100.00	Permis d'utilisation des terres .....	100,00 \$
New Site Plan Attached to a Licence of Occupation .....	\$100.00	Nouveau plan d'ensemble joint à un permis d'occupation .....	100,00 \$
Revision of Site Plan Attached to a Licence of Occupation .....	\$100.00	Révision du plan d'ensemble joint à un permis d'occupation .....	100,00 \$
Certified Copy of Document .....	\$15.00	Copie certifiée d'un document .....	15,00 \$
Copy of Plan (Whiteprint) .....	\$15.00	Copie de plan (ozalid) .....	15,00 \$
Photocopy, per page .....	\$1.00	Photocopie, par page .....	1,00 \$
Letter of any Other Non-Statutory Instrument .....	\$25.00	Lettre ou autre texte non réglementaire .....	25,00 \$
Research Conducted on Behalf of the Public, per hour (1 hour minimum) .....	\$25.00	Recherche pour le compte du public, par heure (une heure minimum) .....	25,00 \$
File or Information Search, per hour (1 hour minimum) .....	\$25.00	Consultation de fichier ou recherche d'information .....	25,00 \$
Any Other Realty Transaction Certificate or Document .....	\$100.00	Tout autre certificat ou document de transaction immobilière .....	100,00 \$

**ARDGOWAN NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA ARDGOWAN**

**ENTRY FEE**

**DROIT D'ENTRÉE**

*Type of Fee*

*Genre de droit*

No entry fee at this location .....	Free	Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
-------------------------------------	------	----------------------------------	---------

**ARTILLERY PARK NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PARC-DE-L'ARTILLERIE**

**ENTRY FEE**

**DROIT D'ENTRÉE**

*Access to Artillery Park*

*Accès au Parc-de-l'Artillerie*

*Adult .....	\$4.00	*Adulte .....	4,00 \$
*Senior (65 years and over) .....	\$3.50	*Aîné (65 ans et plus) .....	3,50 \$
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.75	*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,75 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Family .....	\$10.00	*Famille .....	10,00 \$
*Student (17 years and over) with card .....	\$3.50	*Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	3,50 \$

**ANIMATION**

**ANIMATION**

*Tea Ceremony (20 Persons and More)*

*La cérémonie du thé (20 personnes et plus)*

General .....	\$6.50	Général .....	6,50 \$
<i>Includes entry fee.</i>		<i>Comprend le droit d'entrée.</i>	

**GUIDED TOURS**

**VISITES GUIDÉES**

*Access and Guided Tour of Artillery Park and Learning Center*

*Accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie plus accès au centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec*

*Adult .....	\$8.00	*Adulte .....	8,00 \$
*Youth (6 to 16 years) .....	\$5.50	*Jeune (6 à 16 ans) .....	5,50 \$
*Student (17 years and over) with card .....	\$7.00	*Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	7,00 \$
*Senior (65 years and over) .....	\$7.00	*Aîné (65 ans et plus) .....	7,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Family .....	\$20.00	*Famille .....	20,00 \$
<i>Price includes entry fee.</i>		<i>Le prix inclut le droit d'entrée.</i>	

**GUIDED TOURS (10 OR MORE PEOPLE)**

**VISITES GUIDÉES (10 PERSONNES OU PLUS)**

*Access and Guided Tour of Artillery Park*

*Accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie*

*Adult .....	\$3.50	*Adulte .....	3,50 \$
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50	*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$

*Student (17 years and over) with card .....	\$3.00	*Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	3,00 \$
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00	*Aîné (65 ans et plus) .....	3,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**TYPE OF FEE***Other*

Arts and Crafts Material for Children's Programs ..... \$1.00

**SPECIAL ACTIVITIES***Special Activity or Theme Day*

*Adult .....	\$6.50
*Senior (65 years and over) .....	\$5.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$15.00
*Student (17 years and over) with card .....	\$5.50

**GENRE DE DROIT***Autre*

Matériaux d'art et d'artisanat pour les programmes d'enfants ..... 1,00 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES***Journée d'activité thématique ou spéciale*

*Adulte .....	6,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	5,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	15,00 \$
*Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	5,50 \$

---

**AULAVIK NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA AULAVIK**
**ENTRY/EXCURSION FEE***Type of Fee*

Day Use .....	\$15.00
Annual Backcountry-Use Permit .....	\$100.00

*Valid in any national park or national park reserve in Nunavut and the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.*

**CAMPING PERMIT FEE***Backcountry Fee*

*3 Nights or Less .....	\$40.00
-------------------------	---------

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Seven Day .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Type of Business*

Outfitting Business .....	\$200.00
Guide Badge .....	\$8.00
Business of any Nature .....	\$60.00

**DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION***Genre de droit*

Journalier .....	15,00 \$
Permis annuel d'utilisation pour l'arrière-pays .....	100,00 \$

*Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.*

**PERMIS DE CAMPING***Droit pour l'arrière-pays*

*3 nuits ou moins .....	40,00 \$
-------------------------	----------

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Sept jours .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)***Genre de commerce*

Pourvoirie .....	200,00 \$
Insigne du guide .....	8,00 \$
Commerce de quelque nature .....	60,00 \$

---

**AUYUITTUQ NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA AUYUITTUQ**
**ENTRY/EXCURSION FEE***Type of Fee*

Day Use .....	\$15.00
Short-term (up to 3 nights) .....	\$40.00
Annual Backcountry-Use Permit .....	\$100.00

*Valid in any national park or national park reserve in Nunavut and the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.*

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Seven Day .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION***Genre de droit*

Journalier .....	15,00 \$
Utilisation à court terme (jusqu'à trois nuits) .....	40,00 \$
Permis annuel d'utilisation pour l'arrière-pays .....	100,00 \$

*Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.*

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Sept jours .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**BUSINESS FEES (ANNUAL)**

*Type of Business*

Outfitting Business (non-resident) .....	\$200.00
Guide Badge .....	\$8.00

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**

*Genre de commerce*

Pourvoirie (non-résident).....	200,00 \$
Insigne du guide .....	8,00 \$

**BANFF NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA BANFF**

**ENTRY FEE**

*Daily*

*Adult .....	\$6.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Adult — Group (up to 7 people) .....	\$12.00
*Senior — Group (up to 7 people) .....	\$9.00
Commercial Group, per person .....	\$3.00
Non-Profit Volunteer Operated Senior Clubs or Organizations, per person .....	\$2.25

*A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under).*

**CAMPING PERMIT FEE**

*Public Campground — 1 Night*

*Tunnel Mountain — Full Service.....	\$26.00
*Tunnel Mountain — Unserviced.....	\$19.00
*Tunnel Mountain — Electrical.....	\$23.00
*Two Jack Main.....	\$15.00
*Two Jack Lakeside.....	\$19.00
*Lake Louise — Unserviced.....	\$19.00
*Lake Louise — Electrical.....	\$23.00
*Lake Louise Overflow.....	\$8.00
*Johnston Canyon.....	\$19.00
*Castle Mountain.....	\$15.00
*Protection Mountain.....	\$15.00
*Mosquito Creek.....	\$12.00
*Waterfowl.....	\$15.00
*Rampart Creek.....	\$12.00
*Silverhorn Creek.....	\$12.00

**CAMPING SERVICES**

*Type of Fee*

*Facility Permit .....	\$6.00
*Firewood/Fire Permit .....	\$6.00
*Overflow.....	\$8.00

**BACKCOUNTRY CAMPING**

*Type of Fee*

Annual, per person.....	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00) .....	\$6.00
Bryant and Egypt Shelter, per night .....	\$5.00
Reservation Fee.....	\$10.00

**DUMP STATION**

*Type of Fee*

*Per Use.....	\$6.00
---------------	--------

**FISHING PERMIT FEE**

*Type of Fee*

Seven Day.....	\$6.00
Annual.....	\$13.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

*Adulte.....	6,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	4,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Adultes — Groupe (jusqu'à 7 personnes).....	12,00 \$
*Aînés — Groupe (jusqu'à 7 personnes).....	9,00 \$
Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$
Clubs ou organisations pour aînés sans but lucratif, par personne.....	2,25 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes commerciaux qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).*

**PERMIS DE CAMPING**

*Terrain de camping public — 1 nuit*

*Tunnel Mountain — Service complet.....	26,00 \$
*Tunnel Mountain — Sans service.....	19,00 \$
*Tunnel Mountain — Électricité.....	23,00 \$
*Two Jack Main.....	15,00 \$
*Two Jack Lakeside.....	19,00 \$
*Lac Louise — Sans service.....	19,00 \$
*Lac Louise — Électricité.....	23,00 \$
*Lac Louise, d'appoint.....	8,00 \$
*Johnston Canyon.....	19,00 \$
*Castle Mountain.....	15,00 \$
*Mont Protection.....	15,00 \$
*Ruisseau Mosquito.....	12,00 \$
*Waterfowl.....	15,00 \$
*Ruisseau Rampart.....	12,00 \$
*Ruisseau Silverhorn.....	12,00 \$

**SERVICES DE CAMPING**

*Genre de droit*

*Permis des installations .....	6,00 \$
*Bois de chauffage/Permis de feu.....	6,00 \$
*Aire auxiliaire.....	8,00 \$

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS**

*Genre de droit*

Annuel, par personne.....	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$).....	6,00 \$
Abris Bryant et Egypt, par nuit.....	5,00 \$
Tarif de réservation.....	10,00 \$

**POSTE DE VIDANGE**

*Genre de droit*

*Par utilisation.....	6,00 \$
-----------------------	---------

**PERMIS DE PÊCHE**

*Genre de droit*

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$



**BUS TRANSPORTATION***To Upper Lake Louise and Moraine Lake*

Per Person ..... \$1.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Alcohol, Sale of*Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually) ..... Unknown  
Beer Only (2% of the gross value purchased annually) ..... Unknown*Bicycle Repair Shop*Selling and Repair of Bicycles ..... \$60.00  
Repairing Bicycles Only ..... \$20.00*Boot and Shoe Store*Selling and Repairing Boots and Shoes ..... \$60.00  
Repairing Boots and Shoes Only ..... \$20.00*Butcher Shop*

Where Meat or Poultry is Sold ..... \$60.00

*Clothing Store*

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions ..... \$80.00

*Contracting (General) by a*Resident Contractor ..... \$60.00  
Non-resident Contractor ..... \$100.00*Dealership Operated by a*Coal, Wood and Ice Dealer ..... \$60.00  
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum  
Products and Ice Dealer ..... \$100.00  
Dealer in Any One or More of the Commodities Names in  
Paragraph (b), each commodity ..... \$30.00  
Lumber and Building Supplies Dealer ..... \$60.00  
Rock, Gravel and Soil Dealer ..... \$40.00*Delicatessen Store*

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables ..... \$60.00

*Delivery*Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery  
Is not Part of Another Sales or Service Business ..... \$60.00*Drug Store*

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy ..... \$100.00

*Farm Product Vending*The selling of his farm products by a farmer, including meat sold by  
the quarter, side or carcass that has been inspected and stamped by the  
inspection staff of the Department of Agriculture, Government of  
Canada, but excluding any other meat ..... \$60.00*Garage or Service Station*Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel  
Fuel, Lubricants or Accessories ..... \$140.00  
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional ..... \$60.00  
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit ..... \$20.00*Grinder Business*The Carrying On of the Business of Grinding or Repairing Scissors and  
Other Edged Tools or Instruments ..... \$8.00*Grocery Store*

Selling Groceries, Fruit and Vegetables ..... \$60.00

**TRANSPORT PAR AUTOCAR***Vers Upper Lake Louise et le lac Moraine*

Par personne ..... 1,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN  
COMMERCE (ANNUEL)***Alcool, vente de*Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels) ..... Inconnu  
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels) ..... Inconnu*Atelier de réparation de bicyclettes*Vente et réparation de bicyclettes ..... 60,00 \$  
Réparation de bicyclettes seulement ..... 20,00 \$*Magasin de chaussures et de bottes*Vente et réparation de chaussures et de bottes ..... 60,00 \$  
Réparation de chaussures et de bottes seulement ..... 20,00 \$*Boucherie*

Vente de viande et de volaille de boucherie ..... 60,00 \$

*Magasin de vêtements*

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie ..... 80,00 \$

*Travaux à contrat (général) par un*Entrepreneur résident ..... 60,00 \$  
Entrepreneur non résident ..... 100,00 \$*Concession exploitée par un*Vendeur de charbon, de bois et de glace ..... 60,00 \$  
Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de  
produits pétroliers et de glace ..... 100,00 \$  
Vendeur de n'importe lequel des produits énumérés au paragraphe b),  
par produit ..... 30,00 \$  
Vendeur de bois et de matériaux de construction ..... 60,00 \$  
Vendeur de pierre, de gravier et de terre ..... 40,00 \$*Épicerie fine*

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes ..... 60,00 \$

*Livraison*Exploitation d'un véhicule automobile aux fins de livraison, lorsque la  
livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service ..... 60,00 \$*Pharmacie*Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films  
et de sucreries ..... 100,00 \$*Vente de produits agricoles*Vente de produits agricoles par un fermier, y compris la viande vendue  
en carcasses, inspectée et estampillée par les inspecteurs du ministère  
de l'Agriculture du Gouvernement du Canada, mais à l'exclusion de  
toute autre viande ..... 60,00 \$*Garage ou station-service*Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente  
d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires ..... 140,00 \$  
Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de ..... 60,00 \$  
Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe ..... 20,00 \$*Rémouleur*Aiguisage ou réparation de ciseaux et d'autres outils ou instruments  
tranchants ..... 8,00 \$*Épicerie*

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes ..... 60,00 \$

**Guiding**

The Business of Acting in the Capacity of a Guide..... \$8.00

**Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or Where an Admittance Fee is Charged**

With a Seating Capacity of Over 50 but less than 101 ..... \$60.00

With a Seating Capacity of Over 100..... \$100.00

**Hardware Store**

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them..... \$80.00

**Jewellery Store**

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks..... \$60.00

Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties..... \$100.00

**Laundering and Dry Cleaning Firms**

Where Operated Separately, each..... \$60.00

Where Operation is Combined..... \$100.00

**Library**

Lending (other than public)..... \$8.00

**Milk and Cream Vending**

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products..... \$60.00

**Milk Bar or Confectionery**

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products..... \$60.00

**Newsstand**

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over..... \$8.00

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films..... \$60.00

**Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.**

Resident Outfitter..... \$40.00

Non-resident Outfitter..... \$200.00

**Photographic Supplies**

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films..... \$60.00

**Photography**

Permanent Photographic Establishment..... \$60.00

Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters.... \$200.00

**Projectionist**

Operator of Motion Picture Machine or Other Similar Apparatus..... \$8.00

**Pump**

Supplying Gasoline to Motor Vehicles Through a Pump: Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a service Station..... \$40.00

**Radio and Television**

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances..... \$60.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand.. \$100.00

**Service de guide**

Personne qui agit en qualité de guide..... 8,00 \$

**Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée**

Nombre de places assises, plus de 50 sièges, mais moins de 101..... 60,00 \$

Nombre de places assises, plus de 100 sièges..... 100,00 \$

**Quincaillerie**

Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits..... 80,00 \$

**Bijouterie**

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges..... 60,00 \$

Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés..... 100,00 \$

**Buanderie et nettoyage à sec**

Exploitation séparée, chacune..... 60,00 \$

Exploitation combinée..... 100,00 \$

**Bibliothèque**

Prêt (autre que public)..... 8,00 \$

**Vente de lait et de crème**

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers..... 60,00 \$

**Bar laitier ou confiserie**

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables..... 60,00 \$

**Kiosque à journaux**

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et de revues dans les hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par toute personne âgée de 16 ans et plus..... 8,00 \$

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films..... 60,00 \$

**Pourvoyeur — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.**

Pourvoyeur résident..... 40,00 \$

Pourvoyeur non résident..... 200,00 \$

**Fournitures photographiques**

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films..... 60,00 \$

**Photographie**

Établissement photographique permanent..... 60,00 \$

Photographe itinérant dans des quartiers temporaires..... 200,00 \$

**Projectionniste**

Opérateur d'un projecteur de cinéma ou d'un appareil similaire..... 8,00 \$

**Pompe**

Approvisionnement en essence de véhicule automobile par une pompe : chaque pompe, ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service..... 40,00 \$

**Radio et télévision**

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques..... 60,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements..... 100,00 \$

<b>Rink</b>		<b>Piste de patinage à roulettes</b>	
Roller Skating Rink Operated for Gain .....	\$120.00	Exploitation commerciale d'une piste de patinage à roulettes.....	120,00 \$
<b>Scales</b>		<b>Bascule de pesage</b>	
Weigh, for Weighing Vehicles and their Contents .....	\$8.00	Pesage de véhicules et de leur contenu .....	8,00 \$
<b>School or Kindergarten</b>		<b>École ou maternelle</b>	
Private.....	\$20.00	Privée .....	20,00 \$
<b>Sporting Goods</b>		<b>Équipement de sport</b>	
Selling Sporting Goods Including Sportswear.....	\$100.00	Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport.....	100,00 \$
<b>Television Antenna System</b>		<b>Antenne collective de télévision</b>	
Operation of Community Antenna System for Gain .....	\$200.00	Exploitation commerciale d'une antenne collective.....	200,00 \$
Operation of a Television Antenna System by a Non-profit Organization .....	\$8.00	Exploitation d'une antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif .....	8,00 \$
<b>The Operation of an Agency or the Door-to-door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a</b>		<b>Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un</b>	
Resident Applicant.....	\$60.00	Demandeur résident.....	60,00 \$
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer.....	\$200.00	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	200,00 \$
Non-resident Agent of an Insurer.....	\$80.00	Agent non résident d'un assureur .....	80,00 \$
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.</i>	
<b>Theatre</b>		<b>Théâtre</b>	
Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall.....	\$240.00	Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall.....	240,00 \$
<b>Tobacconist</b>		<b>Tabagie</b>	
Selling Tobacco, Cigars, Cigarettes and Associated Articles .....	\$8.00	Vente de tabac, de cigares, de cigarettes et d'autres articles du genre.....	8,00 \$
<b>Trades</b>		<b>Métiers</b>	
Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, each.....	\$8.00	Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun.....	8,00 \$
<b>Type of Business</b>		<b>Genre de commerce</b>	
Automatic Machine.....	\$60.00	Machine automatique .....	60,00 \$
Bake Shop.....	\$60.00	Boulangerie .....	60,00 \$
Bank, each branch.....	\$240.00	Banque, chaque succursale .....	240,00 \$
Barber Shop or Beauty Salon .....	\$60.00	Coiffeur ou salon de beauté.....	60,00 \$
Bicycle Rental.....	\$60.00	Location de bicyclettes.....	60,00 \$
Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming .....	\$60.00	Billards, table de billards, ou autres jeux du genre.....	60,00 \$
Boat Rental or Boat Tour.....	\$60.00	Location de bateaux ou excursion.....	60,00 \$
Bowling Alley.....	\$60.00	Piste de quilles.....	60,00 \$
Brokerage.....	\$120.00	Courtage.....	120,00 \$
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse.....	\$8.00	Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics.....	8,00 \$
Dance Hall .....	\$240.00	Salle de danse.....	240,00 \$
General Merchandising.....	\$300.00	Marchandisage en général .....	300,00 \$
Horse Rental .....	\$60.00	Location de chevaux.....	60,00 \$
Printing and Publishing.....	\$100.00	Impression et publication.....	100,00 \$
Shoe Shine Stand .....	\$8.00	Cirage de chaussures .....	8,00 \$
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee .....	\$60.00	Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....	60,00 \$
Tour business, bus service or motor vehicle rental.....	\$60.00	Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé .....	60,00 \$
<b>Visitor Accommodation</b>		<b>Logement pour les visiteurs</b>	
Hotel or Motel.....	\$100.00	Hôtel ou motel.....	100,00 \$
Boarding House .....	\$60.00	Maison de pension.....	60,00 \$
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit.....	\$13.00	Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins aux fins lucratives.....	13,00 \$
<b>Visitor Service Bureau</b>		<b>Centre d'accueil</b>	
Where Operated for Gain.....	\$60.00	Exploitation commerciale.....	60,00 \$
Where Operated as Free Public Service .....	\$4.00	Service public gratuit.....	4,00 \$

**BUSINESS FEES (SUMMER)****Boot and Shoe Store**

Selling and Repairing Boots and Shoes..... \$20.00

**Butcher Shop**

Where Meat or Poultry is Sold..... \$40.00

**Clothing Store**

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions..... \$60.00

**Dealership Operated by a**

Lumber and Building Supplies Dealer..... \$20.00

Rock, Gravel and Soil Dealer..... \$20.00

**Delicatessen Store**

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables..... \$40.00

**Drug Store**

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy..... \$80.00

**Garage or Service Station**

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories..... \$100.00

Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional..... \$40.00

Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit..... \$20.00

**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables..... \$40.00

**Hardware Store**

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them..... \$60.00

**Jewellery Store**

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks..... \$40.00

Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties..... \$80.00

**Milk and Cream Vending**

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products..... \$40.00

**Milk Bar or Confectionery**

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products..... \$40.00

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films..... \$40.00

**Photographic Supplies**

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films..... \$40.00

**Radio and Television**

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances..... \$40.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand.. \$60.00

**Sporting Goods**

Selling Sporting Goods Including Sportswear..... \$80.00

**Theatre**

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall..... \$140.00

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)****Magasin de chaussures et de bottes**

Vente et réparation de chaussures et de bottes..... 20,00 \$

**Boucherie**

Vente de viande et de volaille de boucherie..... 40,00 \$

**Magasin de vêtements**

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie..... 60,00 \$

**Concession exploitée par un**

Vendeur de bois et de matériaux de construction..... 20,00 \$

Vendeur de pierre, de gravier et de terre..... 20,00 \$

**Épicerie fine**

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes..... 40,00 \$

**Pharmacie**

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries..... 80,00 \$

**Garage ou station-service**

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires..... 100,00 \$

Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de..... 40,00 \$

Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe..... 20,00 \$

**Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes..... 40,00 \$

**Quincaillerie**

Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits..... 60,00 \$

**Bijouterie**

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges..... 40,00 \$

Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés..... 80,00 \$

**Vente de lait et de crème**

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers..... 40,00 \$

**Bar laitier ou confiserie**

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables..... 40,00 \$

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films..... 40,00 \$

**Fournitures photographiques**

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films..... 40,00 \$

**Radio et télévision**

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques..... 40,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements..... 60,00 \$

**Équipement de sport**

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport..... 80,00 \$

**Théâtre**

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall..... 140,00 \$

**Type of Business**

Bake Shop.....	\$40.00
Bank, each branch.....	\$100.00
Brokerage.....	\$60.00
Dance Hall.....	\$140.00
General Merchandising.....	\$240.00

Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.

**TIMBER PERMIT FEES****Type of Fee**

Permit, per person.....	\$3.00
-------------------------	--------

**Dues for Timber Cut: Fuelwood, per stacked cubic metre.**

Poplar.....	\$0.42
Birch, oak, maple, beech, tamarack.....	\$1.23
Other Species.....	\$0.84

**Dues for Timber Cut: Fence Posts (not exceeding 15.24 cm (6 inches) top or face in diameter and 2.1336 m (7 feet) in length).**

Poplar and Willow, each.....	\$0.09
Other Species, each.....	\$0.15

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 12.7 cm (5 inches) or less, per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.01
Other Species.....	\$0.02

Actual fee of \$0.0075 for poplar and \$0.015 for other species have been rounded for presentation purposes only.

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter over 12.7 cm (5 inches) but not over 20.32 cm (8 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.02
Other Species.....	\$0.03

Actual fee of \$0.015 for poplar has been rounded for presentation purposes only.

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 20.32 cm (8 inches) and up to 30.48 cm (12 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.03
Other Species.....	\$0.06

**GRAZING FEES****Type of Fee**

Permit, per person.....	\$2.00
Each horse, per day.....	\$0.50
Each horse, per month.....	\$10.00

**Genre de commerce**

Boulangerie.....	40,00 \$
Banque, chaque succursale.....	100,00 \$
Courtage.....	60,00 \$
Salle de danse.....	140,00 \$
Marchandisage en général.....	240,00 \$

Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.

**DROITS DE PERMIS DE COUPE****Genre de droit**

Permis, par personne.....	3,00 \$
---------------------------	---------

**Redevances relatives au bois coupé : bois de chauffage, le mètre cube apparent.**

Peuplier.....	0,42 \$
Bouleau, chêne, érable, hêtre, mélèze laricin.....	1,23 \$
Autres essences.....	0,84 \$

**Redevances relatives au bois coupé : poteaux de clôture (d'au plus 15,24 cm (6 po) de diamètre au sommet ou de largeur sur la face et d'au plus 2,1336 m (7 pi) de longueur.**

Peuplier et saule, chacun.....	0,09 \$
Autres essences, chacun.....	0,15 \$

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, de diamètre au gros bout de plus de 12,7 cm (5 po) au moins, par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier.....	0,01 \$
Autres essences.....	0,02 \$

Les droits précis de 0,0075 \$ pour le peuplier et de 0,015 \$ pour les autres essences ont été arrondis aux fins de présentation seulement.

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre au gros bout de plus de 12,7 cm (5 po) jusqu'à 20,32 cm (8 po), par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier.....	0,02 \$
Autres essences.....	0,03 \$

Le droit précis de 0,015 \$ pour le peuplier a été arrondi aux fins de présentation seulement.

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre de 20,32 cm (8 po) à 30,48 cm (12 po), par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier.....	0,03 \$
Autres essences.....	0,06 \$

**DROITS DE PÂTURAGE****Genre de droit**

Permis, par personne.....	2,00 \$
Chaque cheval, par jour.....	0,50 \$
Chaque cheval, par mois.....	10,00 \$

**BANFF PARK MUSEUM NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU MUSÉE-DU-PARC-BANFF**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$10.00

**Organized Group — Per Person, Per Day**

Adult.....	\$2.00
Senior (65 years and over).....	\$1.50
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Familie.....	10,00 \$

**Groupe organisé, par personne, par jour**

Adulte.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$

**HERITAGE INTERPRETATION PROGRAM****Per Person**

*Adult.....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$5.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$4.00

**PROGRAMME D'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE****Par personne**

*Adulte.....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	4,00 \$

**BANFF UPPER HOT SPRINGS/  
SOURCES THERMALES UPPER HOT SPRINGS DE BANFF****TYPE OF FEE****Low Season (Mid-October to Mid-May)**

Adult.....	\$5.50
Senior and Child.....	\$4.50
*Family.....	\$17.50
Extra Child.....	\$2.50

Family rates admit two adults and two children. Adult (18-64 years); senior (65 years and older); child (3-17 years). Hot Springs fees do not include national park entry fees.

**High Season (Mid-May to Mid-October)**

Adult.....	\$7.50
Senior and Child.....	\$6.50
*Family.....	\$23.00
Extra Child.....	\$2.50

Family rates admit two adults and two children. Adult (18-64 years); senior (65 years and older); child (3-17 years). Hot Springs fees do not include national park entry fees.

**Group**

Hot Pool 1 Hour Rental, 1-60 persons (each additional person \$3.00).....	\$250.00
---	----------

Hot Springs fees do not include national park entry fees.

**Other Services**

Aromatherapy.....	\$32.00
-------------------	---------

**Other**

Swimsuit Rental.....	\$1.50
Towel Rental.....	\$1.25
Locker Rental.....	\$0.50

**GENRE DE DROIT****Basse saison (mi-octobre à la mi-mai)**

Adulte.....	5,50 \$
Aîné et enfant.....	4,50 \$
*Famille.....	17,50 \$
Enfant additionnel.....	2,50 \$

Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans). Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux.

**Haute saison (mi-mai à la mi-octobre)**

Adulte.....	7,50 \$
Aîné et enfant.....	6,50 \$
*Famille.....	23,00 \$
Enfant additionnel.....	2,50 \$

Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans). Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux.

**Groupe**

Source thermale location d'une heure, 1 à 60 personnes (3,00 \$ supplémentaires par personne).....	250,00 \$
--	-----------

Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux.

**Autres services**

Aromathérapie.....	32,00 \$
--------------------	----------

**Autre**

Location de maillot de bain.....	1,50 \$
Location de serviette.....	1,25 \$
Location de casier.....	0,50 \$

**BANK FISHERY EXHIBIT — THE AGE OF SAIL/  
EXPOSITION « LA PÊCHE SUR LES BANCS À L'ÈRE DE LA VOILE »****ENTRY FEE****Type of Fee**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details.....	Unknown
--	---------

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
---	---------

**BAR U RANCH NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU RANCH-BAR U****ENTRY FEE****Visitor Orientation Center and Site, Daily**

*Adult.....	\$6.50
*Senior (65 years and over).....	\$5.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$15.00
Commercial Bus Tour, per person.....	\$3.75

**DROIT D'ENTRÉE****Centre d'orientation des visiteurs et site, quotidien**

*Adulte.....	6,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	15,00 \$
Circuit organisé en autocar, par personne.....	3,75 \$

**Seasonal Pass**

Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$35.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE****Commercial Organizations**

Inside Park, per hour .....	\$50.00
Outside Park, per hour .....	\$100.00

**Non-Profit Organizations**

Inside Park, per hour .....	\$30.00
-----------------------------	---------

**TOURS****Type of Fee**

Customized Wagon Tour, first hour .....	\$100.00
Each Additional Hour .....	\$25.00
*Foreman Group Tour, per person .....	\$5.00
*Cowboy Tour, per person .....	\$20.00
Deluxe Event, per person .....	\$30.00
School Groups, per person .....	\$2.75

**Laissez-passer pour la saison**

Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	35,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION****Organisations commerciales**

Dans le parc, par heure .....	50,00 \$
À l'extérieur du parc, par heure .....	100,00 \$

**Groupes à but non lucratif**

Dans le parc, par heure .....	30,00 \$
-------------------------------	----------

**VISITES****Genre de droit**

Visite en chariot (personnalisée), première heure .....	100,00 \$
Chaque heure additionnelle .....	25,00 \$
*Visite du contremaître, par personne .....	5,00 \$
*Visite du cowboy, par personne .....	20,00 \$
Valeur extra, par personne .....	30,00 \$
Groupes scolaires, par personne .....	2,75 \$

**BATOCHÉ NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE BATOCHÉ****ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$5.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.75
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free

**Daily Group**

School, per person .....	\$2.00
Adult Education, per person .....	\$1.50
Commercial Groups, per person (guided) .....	\$4.00
Commercial Groups, per person (unguided) .....	\$2.00
Family .....	\$10.00

**Annual**

*Adult .....	\$12.50
*Senior (65 years and over) .....	\$10.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$7.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$30.00

**EQUIPMENT RENTAL****Type of Fee**

Motorized Scooter, per hour .....	\$1.50
Stroller, per hour .....	\$1.00
Wheelchair, per hour .....	\$1.00
All Terrain Wheelchair, per hour .....	\$1.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Enhanced Event**

Adult .....	\$2.00
Senior (65 years and over) .....	\$1.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$4.50

**Extension Program**

Schools, per student, plus meals and mileage (\$0.95 per km) .....	\$2.00
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km) .....	\$50.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Par jour, pour groupe**

École, par personne .....	2,00 \$
Groupe d'adultes en formation, par personne .....	1,50 \$
Groupes organisés, par personne (avec guide) .....	4,00 \$
Groupes organisés, par personne (sans guide) .....	2,00 \$
Famille .....	10,00 \$

**Annuel**

*Adulte .....	12,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	10,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	30,00 \$

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT****Genre de droit**

Scooter, par heure .....	1,50 \$
Poussette, par heure .....	1,00 \$
Fauteuil roulant, par heure .....	1,00 \$
Fauteuil roulant tout terrain, par heure .....	1,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN  
VALEUR DU PATRIMOINE****Activité rehaussée**

Adulte .....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	4,50 \$

**Programme étendu**

École, par étudiant, plus les repas et le kilométrage (0,95 \$ du km) .....	2,00 \$
Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km) .....	50,00 \$

**Group Tour Package**

Educational, per person .....	\$0.50
Commercial, per person .....	\$2.00

**Premium Event**

Adult .....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$11.50

**Special Event**

Adult .....	\$3.50
Senior (65 years and over) .....	\$2.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.75
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$8.00

**Forfait de visite de groupe**

Formation, par personne .....	0,50 \$
Visite organisée, par personne .....	2,00 \$

**Activité haut de gamme**

Adulte .....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	3,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	11,50 \$

**Activité spéciale**

Adulte .....	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	8,00 \$

**BATTLE OF THE CHÂTEAUGUAY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA BATAILLE-DE-LA-CHÂTEAUGUAY**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult .....	\$4.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$8.00
*Student .....	\$3.00

**Daily Group**

Adult, per person .....	\$3.00
School, per person .....	\$1.25

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte .....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	8,00 \$
*Étudiant .....	3,00 \$

**Par jour, pour groupe**

Adulte, par personne .....	3,00 \$
Scolaire, par personne .....	1,25 \$

**BATTLE OF THE RESTIGOUCHE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA BATAILLE-DE-LA-RISTIGOUCHE**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult .....	\$4.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.25
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$8.00
Travel agency, per person .....	\$2.75

**MULTI PURPOSE ROOM**

**Type of Fee**

1 Hour .....	\$34.19
2 Hours .....	\$68.37
3-4 Hours (less 10%) .....	\$123.07
7 Hours (less 15%) .....	\$203.98
10 Hours (less 29%) .....	\$273.49
Audio-Visual Equipment (per machine) .....	\$22.79

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte .....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,25 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	8,00 \$
Agence de voyage, par personne .....	2,75 \$

**PIÈCE À USAGES MULTIPLES**

**Genre de droit**

1 heure .....	34,19 \$
2 heures .....	68,37 \$
3 à 4 heures (moins 10 %) .....	123,07 \$
7 heures (moins 15 %) .....	203,98 \$
10 heures (moins de 29 %) .....	273,49 \$
Matériel audiovisuel (par appareil) .....	22,79 \$

**BATTLE OF THE WINDMILL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA BATAILLE-DU-MOULIN-À-VENT**

**ENTRY FEE**

**Type of Fee**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details .....	Unknown
--	---------

**DROIT D'ENTRÉE**

**Genre de droit**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus .....	Inconnu
--	---------



**BELLEVUE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA VILLA-BELLEVUE**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult .....	\$3.50
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.75
Child (under 6 years) .....	Free
*Student (17 years and over) .....	\$3.00

*Organized Group — Per Person, Per Day*

Adult .....	\$2.25
Senior (65 years and over) .....	\$2.25
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.20
Child (under 6 years) .....	Free
*Curriculum Based School Program .....	\$2.50

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte .....	3,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Étudiant (17 ans et plus) .....	3,00 \$

*Groupe organisé, par personne, par jour*

Adulte .....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,20 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Programme fondé sur le programme scolaire .....	2,50 \$

**BETHUNE MEMORIAL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA MAISON-COMMÉMORATIVE-BETHUNE**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult .....	\$3.50
*Senior (65 years and over) .....	\$3.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family (2 adults with dependent children) .....	\$9.50

*Organized Group — Per Person, Per Day*

Adult .....	\$2.25
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.07
Child (under 6 years) .....	Free

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte .....	3,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille (2 adultes avec enfants à charge) .....	9,50 \$

*Groupe organisé, par personne, par jour*

Adulte .....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,07 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**BOIS BLANC ISLAND LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PHARE-DE-L'ÎLE-BOIS BLANC**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**BOISHÉBERT NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA BOISHÉBERT**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**BRUCE PENINSULA NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DE LA PÉNINSULE-BRUCE**

**CAMPING PERMIT FEE***Group Campground*

*Site .....	\$25.00
*Adult, per person .....	\$4.00
*Youth, per person .....	\$2.50

*Site fee plus per person fee.**Cyprus Lake*

*Camping, per site, per night (mid-April to mid-October) .....	\$19.00
*Extra Vehicle, per night .....	\$7.00

**PERMIS DE CAMPING***Camping de groupe*

*Emplacement .....	25,00 \$
*Adulte, par personne .....	4,00 \$
*Jeune, par personne .....	2,50 \$

*Droits d'emplacement plus droits par personne.**Lac Cyprus*

*Par emplacement, par nuit, mi-avril à la mi-octobre .....	19,00 \$
*Véhicule additionnel, par nuit .....	7,00 \$

\*Reservation Fee (Reservations accepted beginning the first Monday in May) ..... \$10.00  
 Winter Camping, per site, per night (October to April) ..... \$8.00  
 Change/Cancellation on Reservation ..... \$6.00  
*242 campsites available. Reservations recommended May to October.*

**BACKCOUNTRY CAMPING**

*Type of Fee*

Per Site, per night ..... \$23.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

*School Programs*

Escarpment Explorer, per group. A guided hike on the Niagara Escarpment at Cyprus Lake ..... \$60.00  
 Full Fathom Five, per group. A guided hike on Flowerpot Island ..... \$90.00

*Educational programs are available for school groups during the spring and autumn. Programs must be pre-booked.*

*Activity Pass*

Per Person, per activity ..... \$3.00  
 Per Person, per season ..... \$5.00  
 Per Family, per activity ..... \$9.00  
 Per Family, per season ..... \$15.00

*An Activity Fee is required to attend some of our interpretive programs (June to September). Activity Passes can be purchased at the start of the program, or at park offices.*

*Guest Speaking*

Non-profit, per hour ..... \$32.10  
 Commercial, per hour ..... \$53.50

**PARKING FEES**

*Cyprus Lake*

Per vehicle, per day ..... \$6.00  
 Per vehicle, per season ..... \$30.00  
 Per Bus, per day ..... \$35.00  
 Per Bus, per season ..... \$100.00

**USE OF PARK IMAGES**

*Commercial, Cost per Image*

Slide Duplication/Use ..... \$21.40  
 Publication/Exhibit/Saleable Product ..... \$107.00

*Not-for-profit, Cost per Image*

Slide Duplication/Use ..... \$10.70  
 Publication/Exhibit/Saleable Product ..... \$53.50

**RENTAL OF FACILITIES**

*Daily*

Planning a wedding or wish to hold an outdoor meeting? Contact the park office concerning locale and availability. Per facility ..... \$107.00

**LEASE OF EQUIPMENT**

*Daily*

A/V Equipment — Screen ..... \$5.35  
 A/V Equipment — Movie/Slide Projector ..... \$26.75  
 A/V Equipment — Overhead ..... \$21.40  
 A/V Equipment — Public Address System ..... \$53.50  
 Remote Operated Vehicle — Search and Research ..... \$1,070.00

\*Tarif de réservation. Les réservations sont acceptées à partir du premier lundi de mai ..... 10,00 \$  
 Camping d'hiver, par site, par nuit (d'octobre à mai) ..... 8,00 \$  
 Modification/annulation de la réservation ..... 6,00 \$  
*242 emplacements de camping disponibles. Il est recommandé de réserver (mai à octobre).*

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS**

*Genre de droit*

Par site, par nuit ..... 23,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Programmes scolaires*

Escarpment Explorer, par groupe. Randonnée pédestre guidée au lac Cyprus sur l'escarpement du Niagara ..... 60,00 \$  
 Le Tour de Fathom Five, par groupe. Randonnée pédestre guidée sur l'île Flowerpot ..... 90,00 \$

*Programmes pédagogiques offerts au printemps et à l'automne aux groupes scolaires. Réservations nécessaires.*

*Laissez-passer*

Par personne, par activité ..... 3,00 \$  
 Par personne, par saison ..... 5,00 \$  
 Par famille, par activité ..... 9,00 \$  
 Par famille, par saison ..... 15,00 \$

*Un laissez-passer est requis pour assister à quelques-unes des activités du programme d'interprétation (juin à septembre). On peut se procurer les laissez-passer au début du programme ou aux divers points d'entrée du parc.*

*Conférencier-invité*

Groupe à but non lucratif, par heure ..... 32,10 \$  
 Commercial, par heure ..... 53,50 \$

**DROITS DE STATIONNEMENT**

*Lac Cyprus*

Par véhicule, par jour ..... 6,00 \$  
 Par auto, par saison ..... 30,00 \$  
 Par autocar, par jour ..... 35,00 \$  
 Par autocar, par saison ..... 100,00 \$

**UTILISATION DES IMAGES DU PARC**

*Commercial, prix par image*

Reproduction de diapositives/utilisation ..... 21,40 \$  
 Publication/exposition/produit vendable ..... 107,00 \$

*Sans but lucratif, prix par image*

Reproduction de diapositives/utilisation ..... 10,70 \$  
 Publication/exposition/produit vendable ..... 53,50 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS**

*Par jour*

Vous préparez un mariage ou désirez convoquer une réunion à l'extérieur? Communiquez avec la direction du parc concernant la disponibilité et les locaux. Par installation ..... 107,00 \$

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT**

*Par jour*

Matériel audiovisuel — écran ..... 5,35 \$  
 Matériel audiovisuel — projecteur de films et diapositives ..... 26,75 \$  
 Matériel audiovisuel — rétroprojecteur ..... 21,40 \$  
 Matériel audiovisuel — système public de communication ..... 53,50 \$  
 Véhicule opéré à distance. Appareil de localisation et de recherche scientifique ..... 1 070,00 \$

**BUTLER'S BARRACKS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES CASERNES-DE-BUTLER**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

No entry fee at this location .....

Free

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....

Gratuit

**CAPE BRETON HIGHLANDS NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON**

**ENTRY FEE***Daily*

Adult..... \$3.50  
 Senior (65 years and over)..... \$2.50  
 Youth (6 to 16 years)..... \$1.50  
 Child (under 6 years)..... Free  
 Family..... \$8.00  
 Bus Tours, per person..... \$2.50  
 Organized Youth Group, per person..... \$1.00

*Four Day*

Adult..... \$10.50  
 Senior (65 years and over)..... \$7.50  
 Youth (6 to 16 years)..... \$4.50  
 Child (under 6 years)..... Free  
 Family..... \$24.00  
 Organized Youth Group, per person..... \$3.00

*Four days for the price of three.**Seasonal Pass*

Adult..... \$17.50  
 Senior (65 years and over)..... \$12.50  
 Youth (6 to 16 years)..... \$7.50  
 Child (under 6 years)..... Free  
 Family..... \$40.00

**CAMPING PERMIT FEE***Summer Camping — 1 Night*

\*Tent Site..... \$18.00  
 \*Tent Site with Fireplace..... \$20.00  
 \*Tent Site with Electricity..... \$20.00  
 \*Tent Site with Electricity, Water and Sewer..... \$24.00  
 \*Tent Site with Fireplace and Electricity..... \$22.00  
 \*Tent Site with Fireplace, Electricity, Water, and Sewer..... \$26.00  
 Overflow Camping..... \$15.00

*Summer Camping is defined as Friday before Victoria Day to Canada's Thanksgiving Monday.**Summer Camping — 4 Nights*

Tent Site..... \$42.00  
 Tent Site with Fireplace..... \$48.00  
 Tent Site with Electricity..... \$48.00  
 \*Tent Site with Fireplace and Electricity..... \$54.00  
 Tent Site with Electricity, Water and Sewer..... \$60.00

*Four days for the price of three. Summer Camping is defined as Friday before Victoria Day to Canada's Thanksgiving Monday. Doesn't have to be consecutive nights; backcountry camping can be included as part of package.**Frequent Campers*

See Note Below ..... Unknown

*20 days or more cumulative = 30% off the regular daily rate.  
9 weeks or more = 35% off the regular daily rate.**Group Campground — Per Person, Per Night*

Organized Youth Groups (minimum \$30.00)..... \$3.00  
 Others (minimum \$40.00)..... \$4.00

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Adulte..... 3,50 \$  
 Aîné (65 ans et plus)..... 2,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans)..... 1,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit  
 Famille..... 8,00 \$  
 Circuit en autocar, par personne..... 2,50 \$  
 Groupe organisé de jeunes, par personne..... 1,00 \$

*Quatre jours*

Adulte..... 10,50 \$  
 Aîné (65 ans et plus)..... 7,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans)..... 4,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit  
 Famille..... 24,00 \$  
 Groupe organisé de jeunes, par personne..... 3,00 \$

*Quatre jours pour le prix de trois.**Laissez-passer pour la saison*

Adulte..... 17,50 \$  
 Aîné (65 ans et plus)..... 12,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans)..... 7,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit  
 Famille..... 40,00 \$

**PERMIS DE CAMPING***Camping d'été — 1 nuit*

\*Emplacement de tente..... 18,00 \$  
 \*Emplacement de tente avec feu..... 20,00 \$  
 \*Emplacement de tente avec électricité..... 20,00 \$  
 \*Emplacement de tente avec électricité, eau et égouts..... 24,00 \$  
 \*Emplacement de tente avec foyer et électricité..... 22,00 \$  
 \*Emplacement de tente avec foyer, électricité, eau et égouts..... 26,00 \$  
 Camping supplémentaire..... 15,00 \$

*Le camping d'été va du vendredi avant la fête de la reine Victoria au lundi du Jour d'Action de grâces.**Camping d'été — 4 nuits*

Emplacement de tente..... 42,00 \$  
 Emplacement de tente avec feu..... 48,00 \$  
 Emplacement de tente avec électricité..... 48,00 \$  
 \*Emplacement de tente avec foyer et électricité..... 54,00 \$  
 Emplacement de tente avec électricité, eau et égouts..... 60,00 \$

*Quatre jours pour le prix de trois. Camping estival : du vendredi précédant la fête de la reine Victoria au lundi de la fête du Travail. Les nuits n'ont pas à être consécutives; le camping dans l'arrière-pays ne peut être inclus dans le forfait.**Campeurs habituels*

Voir nota ci-dessous ..... Inconnu

*20 jours ou plus cumulés = 30 % de ristourne sur le tarif quotidien.  
9 semaines ou plus = 35 % de ristourne sur le tarif quotidien.**Camping de groupe — par personne, par nuit*

Groupe organisé de jeunes (minimum 30,00 \$)..... 3,00 \$  
 Autres (minimum 40,00 \$)..... 4,00 \$

**Off Season — 1 Night**

Tent Site and Undesignated .....	\$10.00
<i>Firewood included in Fee (After Canadian Thanksgiving to before Victoria Day Weekend).</i>	

**Backcountry Camping (Summer) — 1 Night**

*Fishing Cove.....	\$15.00
--------------------	---------

**Backcountry Camping (Summer) — 4 Nights**

Fishing Cove.....	\$42.00
<i>Four days for the price of three. Can be used as part of Summer Camping — 4 Nights package.</i>	

**CAMPING SERVICES**

**Type of Fee**

*Firewood, per bundle .....	\$4.00
Firewood, two bundles.....	\$5.00
Shower (Non-camper).....	\$2.00
Dump Station, per use.....	\$5.00

**CROSS-COUNTRY SKIING**

**Daily**

Ski Trail Pass, Adult .....	\$5.00
Ski Trail Pass, Youth or Student .....	Free

**Seasonal Pass**

Ski Trail Pass, Adult .....	\$35.00
-----------------------------	---------

**Other**

Trail Head Shelter (Black Brook).....	\$30.00
---------------------------------------	---------

**FISHING PERMIT FEE**

**Type of Fee**

Daily .....	\$6.00
Annual .....	\$18.00
Annual (salmon) — Catch and Release Only .....	\$22.00

**GOLF COURSE PERMIT FEES**

**Daily**

*18 Holes (peak).....	\$85.00
*18 Holes (shoulder).....	\$64.00
*18 Holes Junior (peak).....	\$42.00
*18 Holes Junior (shoulder).....	\$32.00
*18 Holes Twilight (peak).....	\$42.00
*18 Holes Twilight (shoulder).....	\$32.00
*18 Holes Twilight Junior (peak).....	\$21.00
*18 Holes Twilight Junior (shoulder).....	\$16.00
Cart Rentals .....	\$33.00

*Shoulder: Opening to June 13, October 12 to closing. Peak: June 14 to October 11. Note: Second round on same day will receive a 25% discount off that round rate.*

**Afternoon Tee**

*Without Cart .....	\$64.00
Shared Cart .....	\$73.00
Private Cart.....	\$88.00
<i>2 p.m. to twilight, peak season</i>	

**Seasonal Pass**

*Adult (26 years and over).....	\$740.00
*Student (19 to 25 years).....	\$389.00
*Junior (up to age 18).....	\$208.00
*Couple.....	\$1,129.00
*Family.....	\$1,478.00
Off Season Adult (shoulder).....	\$391.00

**Hors saison — 1 nuit**

Emplacement de tente et emplacement non désigné .....	10,00 \$
<i>Bois de chauffage inclus dans le droit (après le Jour d'Action de grâces jusqu' avant la fin de semaine de la fête de la reine Victoria).</i>	

**Camping dans l'arrière-pays (été) — 1 nuit**

*Fishing Cove .....	15,00 \$
---------------------	----------

**Camping dans l'arrière-pays (été) — 4 nuits**

Fishing Cove.....	42,00 \$
<i>Quatre jours pour le prix de trois. Peut être utilisé dans un forfait de camping estival de 4 nuits.</i>	

**SERVICES DE CAMPING**

**Genre de droit**

*Bois de chauffage, par fagot .....	4,00 \$
Bois de chauffage, deux fagots.....	5,00 \$
Douche (non-campeur).....	2,00 \$
Poste de vidange, par utilisation .....	5,00 \$

**SKI DE FOND**

**Par jour**

Laissez-passer des sentiers de ski — adulte.....	5,00 \$
Laissez-passer des sentiers de ski — jeune ou étudiant .....	Gratuit

**Laissez-passer pour la saison**

Laissez-passer des sentiers de ski — adulte.....	35,00 \$
--	----------

**Autre**

Abri de début de sentier (Black Brook).....	30,00 \$
---	----------

**PERMIS DE PÊCHE**

**Genre de droit**

Journalier.....	6,00 \$
Annuel.....	18,00 \$
Annuel (saumon) — pêche et remise en liberté seulement .....	22,00 \$

**DROITS POUR LE TERRAIN DE GOLF**

**Par jour**

*Dix-huit trous (période de pointe).....	85,00 \$
*Dix-huit trous (saison intermédiaire).....	64,00 \$
*Dix-huit trous — junior (période de pointe).....	42,00 \$
*Dix-huit trous — junior (saison intermédiaire).....	32,00 \$
*Dix-huit trous crépuscule (période de pointe).....	42,00 \$
*Dix-huit trous crépuscule (saison intermédiaire).....	32,00 \$
*Dix-huit trous crépuscule — junior (période de pointe).....	21,00 \$
*Dix-huit trous crépuscule — junior (saison intermédiaire).....	16,00 \$
Location de voitures .....	33,00 \$

*Intermédiaire : De l'ouverture au 13 juin, du 12 octobre à la fermeture. Pointe : du 14 juin à 11 octobre. Nota : pour un deuxième parcours le même jour, ristourne de 25 % sur le tarif du premier parcours.*

**Départ d'après-midi**

*Sans voiturette .....	64,00 \$
Voiturette partagée .....	73,00 \$
Voiturette privée.....	88,00 \$
<i>De 14 h au crépuscule (haute saison)</i>	

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte (26 ans et plus).....	740,00 \$
*Étudiant (19 à 25 ans).....	389,00 \$
*Jeunes (jusqu'à 18 ans).....	208,00 \$
*Couple.....	1 129,00 \$
*Famille.....	1 478,00 \$
Saison morte, adulte (intermédiaire).....	391,00 \$

**Promotional Package**

*Opening Day to May 31, cart included.....	\$50.00
*June 1 to June 30, Monday to Thursday.....	\$50.00
*June 1 to June 30, Friday to Sunday and Holidays.....	\$60.00
*September 1 to Thanksgiving, Monday to Thursday.....	\$50.00
*September 1 to Thanksgiving, Friday to Sunday and Holidays.....	\$60.00
*Thanksgiving to Closing, cart included.....	\$50.00

**Off Season Special**

*Green Fee Including Cart, single.....	\$66.00
*Green Fee Including Cart, double.....	\$110.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wines (3 % of the gross value purchased annually).....	Unknown
Beer Only (2 % of the gross value purchased annually).....	Unknown

**Type of Business**

Concession at a Golf Course.....	\$8.00
Coin-Operated Vending Machine.....	\$60.00
Restaurant.....	\$60.00
Sale of Alcohol.....	\$75.00
Laundromat.....	\$60.00
Visitor Accommodation.....	\$100.00
Clothing Store.....	\$45.00
Novelty Shop.....	\$30.00
Tobacconist.....	\$8.00
Newsstand Operation.....	\$8.00
Canoe Rental.....	\$60.00
Milk Bar or Confectionery.....	\$40.00
Guiding.....	\$6.00
Concession Stand.....	\$30.00
Miscellaneous, other.....	\$60.00

**Fortaits promotionnels**

*Journée d'ouverture au 31 mai, voiturette incluse.....	50,00 \$
*1 <sup>er</sup> au 30 juin, lundi à jeudi.....	50,00 \$
*Du 1 <sup>er</sup> au 30 juin, vendredi à dimanche et jours fériés.....	60,00 \$
*1 <sup>er</sup> septembre à l'Action de grâces, du lundi au jeudi.....	50,00 \$
*1 <sup>er</sup> septembre à l'Action de grâces, du vendredi au dimanche et les jours fériés.....	60,00 \$
*De l'Action de grâces à la fermeture, voiturette comprise.....	50,00 \$

**Spécial hors saison**

*Frais d'entrée (voiturette incluse), une personne.....	66,00 \$
*Frais d'entrée (voiturette incluse), deux personnes.....	110,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Alcool, vente de**

Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels).....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels).....	Inconnu

**Genre de commerce**

Concession d'un terrain de golf.....	8,00 \$
Distributeurs automatiques.....	60,00 \$
Restaurant.....	60,00 \$
Débites d'alcool.....	75,00 \$
Laverie.....	60,00 \$
Logement pour les visiteurs.....	100,00 \$
Magasin de vêtements.....	45,00 \$
Boutique de cadeaux.....	30,00 \$
Marchand de tabac.....	8,00 \$
Kiosque à journaux.....	8,00 \$
Location de canots.....	60,00 \$
Bar laitier ou confiserie.....	40,00 \$
Service de guides.....	6,00 \$
Kiosque en concession.....	30,00 \$
Divers, autres.....	60,00 \$

**CAPE SPEAR NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CAP-SPEAR****ENTRY FEE FOR LIGHTHOUSE ONLY****Daily**

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$6.00
Group — Non Profit, per person, per day.....	\$1.00
Commercial Tour, per person.....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE POUR LE PHARE SEULEMENT****Par jour**

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$
Groupe à but non lucratif, par personne, par jour.....	1,00 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	2,00 \$

**CARILLON BARRACKS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA CASERNE-DE-CARILLON****ENTRY FEE****Type of Fee**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details.....	Unknown
--	---------

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
---	---------

**CARILLON CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-CARILLON****ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$1.50
Senior (65 years and over).....	\$1.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	1,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,00 \$

Youth (6 to 16 years) .....	\$1.00	Jeune (6 à 16 ans) .....	1,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family .....	\$3.00	Famille .....	3,00 \$
<b>Group</b>		<b>Groupe</b>	
Adult .....	\$1.00	Adulte .....	1,00 \$
Senior (65 years and over) .....	\$0.90	Aîné (65 ans et plus) .....	0,90 \$
Youth .....	\$0.50	Jeune .....	0,50 \$
<b>Seasonal Pass</b>		<b>Laissez-passer pour la saison</b>	
Adult .....	\$8.00	Adulte .....	8,00 \$
Senior (65 years and over) .....	\$5.00	Aîné (65 ans et plus) .....	5,00 \$
Youth (6 to 16 years) .....	\$5.00	Jeune (6 à 16 ans) .....	5,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family .....	\$12.00	Famille .....	12,00 \$
<b>Cruises (Embark and Disembark)</b>		<b>Croisières (embarquement et débarquement)</b>	
Per Person .....	\$1.00	Par personne .....	1,00 \$
<b>LOCKAGE FEE</b>		<b>DROIT D'ÉCLUSAGE</b>	
<b>Per Metre</b>		<b>Au mètre</b>	
1 Passage (minimum charge \$10.80) .....	\$2.95	1 passage (frais minimum 10,80 \$) .....	2,95 \$
*6 Days (minimum charge \$50.40) .....	\$13.78	*6 jours (frais minimum 50,40 \$) .....	13,78 \$
10 Lockages (minimum charge \$54.00) .....	\$14.76	10 éclusages (frais minimum 54,00 \$) .....	14,76 \$
10 Lockages, ages 65 and over (minimum charge \$48.60) .....	\$13.29	10 éclusages, 65 ans et plus (frais minimum 48,60 \$) .....	13,29 \$
*Seasonal Lockage (minimum fee \$88.20) .....	\$24.10	*Éclusage pour la saison (frais minimum 88,20 \$) .....	24,10 \$
Seasonal Lockage, ages 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres .....	Free	Éclusage pour la saison, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres .....	Gratuit
<b>CAMPING PERMIT FEE</b>		<b>PERMIS DE CAMPING</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
*Per Site, per day (maximum 10 people) .....	\$12.00	*Par emplacement, par jour (maximum 10 personnes) .....	12,00 \$
*Additional Persons .....	\$2.00	*Personnes additionnelles .....	2,00 \$
<b>BOAT LAUNCHING FEE</b>		<b>DROIT POUR LA MISE À L'EAU DES BATEAUX</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
*Per Day .....	\$10.00	*Par jour .....	10,00 \$
*Season .....	\$75.00	*Saison .....	75,00 \$
<b>INTERPRETATION SERVICE FEE</b>		<b>DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION</b>	
<b>Daily</b>		<b>Par jour</b>	
Adult Group (more than 10 persons), per person .....	\$1.00	Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne .....	1,00 \$
Senior Group, per person .....	\$0.90	Groupe aîné, par personne .....	0,90 \$
<b>MOORING FEE</b>		<b>DROIT D'AMARRAGE</b>	
<b>Per Metre</b>		<b>Au mètre</b>	
Daily (minimum charge \$3.00) .....	\$0.82	Quotidien (frais minimum 3,00 \$) .....	0,82 \$
1 Night (minimum charge \$6.00) .....	\$1.64	1 nuit (frais minimum 6,00 \$) .....	1,64 \$
Stay, per day (minimum charge \$9.00) .....	\$2.46	Séjour, par jour (frais minimum 9,00 \$) .....	2,46 \$
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$90.00) .....	\$24.60	*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 90,00 \$) .....	24,60 \$
<b>PARKING FEES</b>		<b>DROITS DE STATIONNEMENT</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
*Per Hour .....	\$2.00	*Par heure .....	2,00 \$
*Per Day .....	\$4.00	*Par jour .....	4,00 \$
*Season .....	\$55.00	*Saison .....	55,00 \$
<b>LOCKAGE FEE — COMMERCIAL</b>		<b>DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL</b>	
<b>Per Metre</b>		<b>Au mètre</b>	
1 Passage (minimum charge \$16.20) .....	\$4.43	1 passage (frais minimum 16,20 \$) .....	4,43 \$
6 Days (minimum charge \$72.00) .....	\$19.69	6 jours (frais minimum 72,00 \$) .....	19,69 \$
*Seasonal Lockage (minimum charge \$288.00) .....	\$78.72	*Éclusage pour la saison (frais minimum 288,00 \$) .....	78,72 \$
<b>MOORING FEE — COMMERCIAL</b>		<b>DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL</b>	
<b>Per Metre</b>		<b>Au mètre</b>	
1 Night (minimum charge \$9.00) .....	\$2.46	1 nuit (frais minimum 9,00 \$) .....	2,46 \$
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$177.00) .....	\$48.38	*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 177,00 \$) .....	48,38 \$

**ANNUAL FEE****Commercial Quay per Square Metre (Fixed or Floating)**

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$1.31
Additional Mooring Fee.....	\$1.97
Additional Wintering Fee.....	\$1.97
Additional Mooring and Wintering Fee.....	\$3.94

**DROIT ANNUEL****À vocation commerciale par mètre carré (fixe ou flottant)**

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	1,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	1,97 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	1,97 \$
Amarrage additionnel et droit d'hivernage.....	3,94 \$

**CARLETON MARTELLO TOWER NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA TOUR-MARTELLO-DE-CARLETON**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$6.25
Commercial Tour, per person.....	\$1.75
Non-profit Tour, per person.....	\$1.50

**Seasonal Pass**

Adult.....	\$9.75
Senior (65 years and over).....	\$7.75
Youth (6 to 16 years).....	\$5.50
Family.....	\$24.75

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,25 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	1,75 \$
Visite à but non lucratif, par personne.....	1,50 \$

**Laissez-passer pour la saison**

Adulte.....	9,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,75 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,50 \$
Famille.....	24,75 \$

**CARTIER-BRÉBEUF NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA CARTIER-BRÉBEUF**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$3.00
Senior (65 years and over).....	\$2.25
Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$7.00
Student (17 years and over) with card.....	\$2.25

**Daily — Groups (10 or More People)**

Adult.....	\$2.75
Senior (65 years and over).....	\$2.25
Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Student (17 years and over) with card.....	\$2.25

**SPECIAL ACTIVITIES****Special Activity or Theme Day**

Adult.....	\$3.50
Senior (65 years and over).....	\$2.75
Youth (6 to 16 years).....	\$2.25
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$7.25
Student (17 years and over) with card.....	\$2.75

**Playground Activities**

Child (under 6 years).....	Free
Youth (6 years and over).....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,25 \$

**Par jour — Groupes (10 personnes ou plus)**

Adulte.....	2,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,25 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES****Journée d'activité thématique ou spéciale**

Adulte.....	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,25 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,75 \$

**Activités pour les terrains de jeux**

Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Jeune (6 ans et plus).....	2,00 \$

**CASTLE HILL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE CASTLE HILL**

**ENTRY FEE FOR VISITOR RECEPTION CENTRE ONLY****Daily**

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$6.00
Group — Non Profit, per person, per day.....	\$1.00
Commercial Tour, per person.....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE POUR LE CENTRE D'ACCUEIL SEULEMENT****Par jour**

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$
Groupe à but non lucratif, par personne, par jour.....	1,00 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	2,00 \$

**CAVE AND BASIN NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA CAVE AND BASIN**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$10.00

**Organized Group — Per Person, Per Day**

Adult.....	\$2.00
Senior (65 years and over).....	\$1.50
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00

**HERITAGE INTERPRETATION PROGRAM****Per Person**

*Adult.....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$5.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$4.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	10,00 \$

**Groupe organisé, par personne, par jour**

Adulte.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$

**PROGRAMME D'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE****Par personne**

*Adulte.....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	4,00 \$

**CHAMBLY CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-CHAMBLY**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$1.50
*Senior (65 years and over).....	\$1.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$3.00

**Group**

Adult.....	\$1.00
Senior (65 years and over).....	\$0.90
Youth.....	\$0.50

**Seasonal Pass**

*Adult.....	\$8.00
*Senior (65 years and over).....	\$5.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$12.00

**Cruises (Embark and Disembark)**

Per Person.....	\$1.00
-----------------	--------

**LOCKAGE FEE****Per Metre**

1 Passage (minimum charge \$15.00).....	\$4.10
*6 Days (minimum charge \$50.40).....	\$13.78

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	1,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	1,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	3,00 \$

**Groupe**

Adulte.....	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,90 \$
Jeune.....	0,50 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte.....	8,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	12,00 \$

**Croisières (embarquement et débarquement)**

Par personne.....	1,00 \$
-------------------	---------

**DROIT D'ÉCLUSAGE****Au mètre**

1 passage (frais minimum 15,00 \$).....	4,10 \$
*6 jours (frais minimum 50,40 \$).....	13,78 \$



10 Lockages (minimum charge \$54.00).....	\$14.76	10 éclusages (frais minimum 54,00 \$).....	14,76 \$
10 Lockages, ages 65 and over (minimum charge \$48.60).....	\$13.29	10 éclusages, 65 ans et plus (frais minimum 48,60 \$).....	13,29 \$
*Seasonal Lockage (minimum fee \$88.00).....	\$24.10	*Éclusage pour la saison (frais minimum 88,00 \$).....	24,10 \$
Seasonal Lockage (Users of Petit-Lac only) (minimum charge \$54.00).....	\$14.76	Éclusage pour la saison (utilisateurs du Petit-Lac seulement) (frais minimum 54,00 \$).....	14,76 \$
Seasonal Lockage, ages 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres.....	Free	Éclusage pour la saison, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres.....	Gratuit

**CAMPING PERMIT FEE***Type of Fee*

Per Site, per day (maximum 10 people).....	\$12.00
Additional persons, per site, per day.....	\$2.00

**BOAT LAUNCHING FEE***Type of Fee*

*Per Day.....	\$10.00
*Season.....	\$75.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Daily*

*Adult Group (more than 10 persons), per person.....	\$2.25
*Senior Group, per person.....	\$2.00

**MOORING FEE***Per Metre*

Daily (minimum charge \$3.00).....	\$0.82
1 Night (minimum charge \$6.00).....	\$1.64
Stay, per day (minimum charge \$9.00).....	\$2.46
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$90.00).....	\$24.60

**PARKING FEES***Type of Fee*

Per day.....	\$4.00
*Season.....	\$55.00

**LOCKAGE FEE — COMMERCIAL***Per Metre*

1 Passage (minimum charge \$23.00).....	\$6.17
6 Days (minimum charge \$72.00).....	\$19.69
10 Lockages (minimum charge \$81.00).....	\$22.14
*Seasonal Lockage (minimum charge \$288.00).....	\$78.72

**MOORING FEE — COMMERCIAL***Per Metre*

1 Night.....	\$2.46
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$177.00).....	\$48.38

**ANNUAL FEE***Floating Quay per Square Metre*

Basic Fee.....	\$100.00
Additional Area Fee.....	\$0.66
Additional Mooring Fee.....	\$1.31
Additional Mooring and Wintering Fee.....	\$1.97

*Fixed Quay per Square Metre*

Basic Fee.....	\$100.00
Additional Area Fee.....	\$1.31
Additional Mooring Fee.....	\$1.97
Additional Mooring and Wintering Fee.....	\$2.62

*Commercial Quay per Square Metre (Fixed or Floating)*

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$1.31
Additional Mooring Fee.....	\$1.97
Additional Wintering Fee.....	\$1.97
Additional Mooring and Wintering Fee.....	\$3.94

10 éclusages (frais minimum 54,00 \$).....	14,76 \$
10 éclusages, 65 ans et plus (frais minimum 48,60 \$).....	13,29 \$
*Éclusage pour la saison (frais minimum 88,00 \$).....	24,10 \$
Éclusage pour la saison (utilisateurs du Petit-Lac seulement) (frais minimum 54,00 \$).....	14,76 \$
Éclusage pour la saison, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres.....	Gratuit

**PERMIS DE CAMPING***Genre de droit*

Par emplacement, par jour (maximum 10 personnes).....	12,00 \$
Chaque personne additionnelle, par site, par jour.....	2,00 \$

**DROIT POUR LA MISE À L'EAU DES BATEAUX***Genre de droit*

*Par jour.....	10,00 \$
*Saison.....	75,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Par jour*

*Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne.....	2,25 \$
*Groupe d'aînés, par personne.....	2,00 \$

**DROIT D'AMARRAGE***Au mètre*

Quotidien (frais minimum 3,00 \$).....	0,82 \$
1 nuit (frais minimum 6,00 \$).....	1,64 \$
Séjour, par jour (frais minimum 9,00 \$).....	2,46 \$
*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 90,00 \$).....	24,60 \$

**DROITS DE STATIONNEMENT***Genre de droit*

Par jour.....	4,00 \$
*Saison.....	55,00 \$

**DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL***Au mètre*

1 passage (frais minimum 23,00 \$).....	6,17 \$
6 jours (frais minimum 72,00 \$).....	19,69 \$
10 éclusages (frais minimum 81,00 \$).....	22,14 \$
*Éclusage pour la saison (frais minimum 288,00 \$).....	78,72 \$

**DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL***Au mètre*

1 nuit.....	2,46 \$
*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 177,00 \$).....	48,38 \$

**DROIT ANNUEL***Quai flottant par mètre carré*

Droit de base.....	100,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	0,66 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	1,31 \$
Amarrage additionnel et droit d'hivernage.....	1,97 \$

*Quai fixe par mètre carré*

Droit de base.....	100,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	1,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	1,97 \$
Amarrage additionnel et droit d'hivernage.....	2,62 \$

*À vocation commerciale par mètre carré (fixe ou flottant)*

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	1,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	1,97 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	1,97 \$
Amarrage additionnel et droit d'hivernage.....	3,94 \$

**Boats Less than 4.6 Metres**

Additional Mooring Fee.....

Free

**Bateaux de moins de 4,6 mètres**

Droit d'amarrage additionnel.....

Gratuit

**CHILKOOT TRAIL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA PISTE-CHILKOOT**

**HIKING**

*Annual*

Adult (16 years and over)..... \$105.00  
 Youth (6 to 15 years)..... \$52.50  
 Child (under 6 years)..... Free

*Per Visit*

Adult (16 years and over)..... \$35.00  
 Youth (6 to 15 years)..... \$17.50  
 Child (under 6 years)..... Free  
 Reservation Fee (all ages)..... \$10.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE**

*Type of Fee*

Interpreter, per hour..... \$50.00  
 Interpreter, per day (up to 8 hours)..... \$300.00  
 Interpreter, additional hours..... \$50.00

**FACILITY AND COSTUME RENTAL**

*Type of Fee*

Facilities, hourly..... \$50.00  
 Facilities, daily..... \$350.00  
 Historic Costumes, hourly (includes fitting time)..... \$35.00  
 Historic Costumes, daily..... \$250.00  
 Audio Exhibits, per use..... \$2.00

**BACKCOUNTRY**

*Daily Basic Rate*

Per Person..... \$5.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)**

*Business Licenses*

Outfitter..... \$200.00  
 Itinerant Photographer..... \$200.00  
 Guiding Licence..... \$8.00

*Other Business Licenses*

Day Use Guided Service..... \$60.00  
 Air Access Business Licence..... \$60.00  
 Landing Permit, per party/landing..... \$30.00

**RANDONNÉE**

*Annual*

Adulte (16 ans et plus)..... 105,00 \$  
 Jeune (6 à 15 ans)..... 52,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit

*Par visite*

Adulte (16 ans et plus)..... 35,00 \$  
 Jeune (6 à 15 ans)..... 17,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit  
 Tarif de réservation (tous âges)..... 10,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION**

*Genre de droit*

Interprète, par heure..... 50,00 \$  
 Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures)..... 300,00 \$  
 Interprète, par heure additionnelle..... 50,00 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES**

*Genre de droit*

Installations, par heure..... 50,00 \$  
 Installations, par jour..... 350,00 \$  
 Costumes historiques, par heure (essayage compris)..... 35,00 \$  
 Costumes historiques, par jour..... 250,00 \$  
 Pièces audio, par utilisation..... 2,00 \$

**ARRIÈRE-PAYS**

*Tarif quotidien de base*

Par personne..... 5,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**

*Permis commerciaux*

Pourvoyeur..... 200,00 \$  
 Photographe itinérant..... 200,00 \$  
 Permis de guide..... 8,00 \$

*Autres permis commerciaux*

Service guidé de jour..... 60,00 \$  
 Permis commercial de transport aérien..... 60,00 \$  
 Permis de débarquement, par groupe/débarquement..... 30,00 \$

**COTEAU-DU-LAC NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE COTEAU-DU-LAC**

**ENTRY FEE**

*Daily*

\*Adult..... \$4.00  
 \*Senior (65 years and over)..... \$3.00  
 \*Youth (6 to 16 years)..... \$2.00  
 Child (under 6 years)..... Free  
 \*Family..... \$8.00

*Daily Group*

\*Adult, per person..... \$4.00  
 \*School (1/2 day), per person..... \$2.00  
 \*School (day), per person..... \$4.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

\*Adulte..... 4,00 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus)..... 3,00 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans)..... 2,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans)..... Gratuit  
 \*Famille..... 8,00 \$

*Par jour, pour groupe*

\*Adulte, par personne..... 4,00 \$  
 \*Groupe scolaire (1/2 journée), par personne..... 2,00 \$  
 \*École (journée), par personne..... 4,00 \$

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$8.00
*Senior (65 years and over) .....	\$6.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$4.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$16.00

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	8,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	6,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	16,00 \$

**DAWSON CITY BUILDINGS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES ÉDIFICES-DE-DAWSON CITY**

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Type of Fee*

Interpreter, per hour .....	\$50.00
Interpreter, per day (up to 8 hours) .....	\$300.00
Interpreter, per hour, each additional hour .....	\$50.00

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Genre de droit*

Interprète, par heure .....	50,00 \$
Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures) .....	300,00 \$
Interprète, par heure additionnelle .....	50,00 \$

**INTERPRETIVE TOURS AND ACTIVITIES***Town Core Walking or Audio Tour*

Adult .....	\$5.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$12.50

**VISITES ET ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION***Visite autoguidée ou audioguidée de la ville*

Adulte .....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	12,50 \$

*Commissioner's Residence*

Adult .....	\$5.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$12.50

*Résidence du commissaire*

Adulte .....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	12,50 \$

*Commissioner's Residence — Afternoon Tea*

Adult .....	\$20.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$10.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$50.00

*Résidence du commissaire — thé d'après-midi*

Adulte .....	20,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	50,00 \$

*Robert Service Program*

Adult .....	\$5.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$12.50

*Programme « Robert Service »*

Adulte .....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	12,50 \$

**MISCELLANEOUS FEES***Audio Tape Tour Rentals — Daily*

Adult .....	\$5.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$12.50

**DROITS DIVERS***Location de cassettes audio pour visite — par jour*

Adulte .....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	12,50 \$

*Audio Tape Tour Rentals — Annual*

Adult .....	\$15.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$7.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$37.50

*Location de cassettes audio pour visite — annuel*

Adulte .....	15,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	37,50 \$

**THEATRE PROGRAMS***Per Program*

Adult .....	\$5.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$12.50

**PROGRAMMES DE THÉÂTRE***Par programme*

Adulte .....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	12,50 \$

**FACILITY AND COSTUME RENTAL**

**Type of Fee**

Facility, hourly.....	\$50.00
Facility, daily.....	\$350.00
Historic Costumes, per piece.....	\$10.00
Historic Costumes, daily.....	\$100.00

**SPECIAL ACTIVITIES**

**Ambassador's Annual Pass**

Adult.....	\$25.00
Youth (6 to 16 years).....	\$12.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$62.50

**Parks and Partner's Pass — Daily**

Adult.....	\$25.00
Youth (6 to 16 years).....	\$12.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$62.50

*Includes tours of Dredge No. 4, Bear Creek Complex, Town Core Walking Tour, Commissioner's Residence, Author Avenue Program including Robert Service Cabin, Jack London Cabin, Waterfront Tour including S.S. Keno and Dawson City Museum.*

**Parks and Partner's Pass — Season**

Adult.....	\$75.00
Youth (6 to 16 years).....	\$37.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$175.00

*Includes tours of Dredge No. 4, Bear Creek Complex, Town Core Walking Tour, Commissioner's Residence, Author Avenue Program including Robert Service Cabin, Jack London Cabin, Waterfront Tour including S.S. Keno and Dawson City Museum.*

**Pick-a-Pack 3**

Adult.....	\$10.00
Youth (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free

*Any of 3 tours.*

**Pick-a-Pack 4**

Adult.....	\$15.00
Youth (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free

*Any of 4 tours.*

**BUSINESS FEES (ANNUAL)**

**Business Licenses**

Itinerant Photographer.....	\$200.00
Filming/Documentary, per location.....	\$250.00

**LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES**

**Genre de droit**

Installation, par heure.....	50,00 \$
Installation, par jour.....	350,00 \$
Costumes historiques, par pièce.....	10,00 \$
Costumes historiques, par jour.....	100,00 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES**

**Laissez-passer des ambassadeurs (annuel)**

Adulte.....	25,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	12,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	62,50 \$

**Laissez-passer — parcs et partenaires — par jour**

Adulte.....	25,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	12,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	62,50 \$

*Inclut la visite de la Drague-Numéro-Quatre, Bear Creek, la visite à pied de la ville, la résidence du commissaire, le programme « Author Avenue » incluant les cabanes des Robert Service et Jack London, la visite du rivage (le S.S. Keno, le musée de Dawson City).*

**Laissez-passer parcs et partenaires — pour la saison**

Adulte.....	75,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	37,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	175,00 \$

*Inclut la visite de la Drague-Numéro-Quatre, Bear Creek, la visite à pied de la ville, la résidence du commissaire, le programme « Author Avenue » incluant les cabanes des Robert Service et Jack London, la visite du rivage (le S.S. Keno, le musée de Dawson City).*

**Forfait triple**

Adulte.....	10,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

*3 excursions au choix.*

**Forfait quadruple**

Adulte.....	15,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

*4 excursions au choix.*

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**

**Permis commerciaux**

Photographe itinérant.....	200,00 \$
Tournage de film/documentaire, par endroit.....	250,00 \$

**DISCOVERY PASS/  
LAISSEZ-PASSER DISCOVERY**

**ENTRY FEE**

**Seasonal Pass**

Adult.....	\$27.00
Senior (65 years and over).....	\$21.00
Youth (6 to 16 years).....	\$14.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$60.00

*Valid at Gros Morne and Terra Nova National Parks as well as L'Anse aux Meadows, Port au Choix, Signal Hill, Red Bay, Castle Hill, Cape Spear, Ryan Premises and Hawthorne Cottage National Historic Sites.*

**DROIT D'ENTRÉE**

**Laissez-passer pour la saison**

Adulte.....	27,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	21,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	14,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	60,00 \$

*Valide aux parcs nationaux Gros-Morne et Terra-Nova ainsi qu'aux lieux historiques nationaux L'Anse aux Meadows, Port au Choix, Signal Hill, Red Bay, Castle Hill, Cap-Spear, Établissement-Ryan et Cottage-Hawthorne.*

**DREDGE NO. 4 NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA DRAGUE-NUMÉRO-QUATRE**

**FACILITY RENTALS***Type of Fee*

Facility, hourly.....	\$50.00
Facility, daily.....	\$350.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Type of Fee*

Interpreter, per hour.....	\$50.00
Interpreter, per day (up to 8 hours).....	\$300.00
Interpreter, per hour, each additional hour.....	\$50.00

**THEATRE PROGRAMS***Per Program*

Adult.....	\$5.00
Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$12.50

**SPECIAL ACTIVITIES***Ambassador's Annual Pass*

Adult.....	\$25.00
Youth (6 to 16 years).....	\$12.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$62.50

*Parks and Partner's Pass — Daily*

Adult.....	\$25.00
Youth (6 to 16 years).....	\$12.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$62.50

*Includes tours of Dredge No. 4, Bear Creek Complex, Town Core Walking Tour, Commissioner's Residence, Author Avenue Program including Robert Service Cabin, Jack London Cabin, Waterfront Tour including S.S. Keno and Dawson City Museum.*

*Parks and Partner's Pass — Season*

Adult.....	\$75.00
Youth (6 to 16 years).....	\$37.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$175.00

*Pick-a-Pack 3*

Adult.....	\$10.00
Youth (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free

*Pick-a-Pack 4*

Adult.....	\$15.00
Youth (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Business Licenses*

Itinerant Photographer.....	\$200.00
Filming/Documentary, per location.....	\$250.00

**LOCATION DES INSTALLATIONS***Genre de droit*

Installation, par heure.....	50,00 \$
Installation, par jour.....	350,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Genre de droit*

Interprète, par heure.....	50,00 \$
Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures).....	300,00 \$
Interprète, par heure additionnelle.....	50,00 \$

**PROGRAMMES DE THÉÂTRE***Par programme*

Adulte.....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	12,50 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES***Laissez-passer des ambassadeurs (annuel)*

Adulte.....	25,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	12,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	62,50 \$

*Laissez-passer — parcs et partenaires — par jour*

Adulte.....	25,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	12,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	62,50 \$

*Inclut la visite de la Drague-Numéro-Quatre, Bear Creek, la visite à pied de la ville, la résidence du commissaire, le programme « Author Avenue » incluant les cabanes des Robert Service et Jack London, la visite du rivage (le S.S. Keno, le musée de Dawson City).*

*Laissez-passer parcs et partenaires — pour la saison*

Adulte.....	75,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	37,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	175,00 \$

*Forfait triple*

Adulte.....	10,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

*Forfait quadruple*

Adulte.....	15,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)***Permis commerciaux*

Photographe itinérant.....	200,00 \$
Tournage de film/documentaire, par endroit.....	250,00 \$

**EAST COAST PASS/  
LAISSEZ-PASSER DE LA CÔTE EST**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

Adult.....	\$18.50
Senior (65 years and over) .....	\$13.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$10.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family.....	\$40.00

*Based upon a 4-day entry to Terra Nova National Park and a 1 day entry to Ryan Premises, Cape Spear, Signal Hill, Hawthorne Cottage, and Castle Hill National Historic Sites.*

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Adulte.....	18,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	13,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	10,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille .....	40,00 \$

*Basé sur une entrée de 4 jours au parc national Terra-Nova, et une entrée d'un jour à l'Établissement-Ryan, au Cape-Spear, à Signal Hill, au Cottage-Hawthorne, et à Castle Hill.*

**EASTERN NEWFOUNDLAND NATIONAL HISTORIC SITES PASS/  
LAISSEZ-PASSER AUX LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX POUR L'EST DE TERRE-NEUVE**

**TYPE OF PASS**

*Two Site 1 — Day Pass*

Adult.....	\$4.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Family.....	\$9.00

*Valid at Cape Spear, Castle Hill, Hawthorne Cottage, Signal Hill, and Ryan Premises.*

*Seasonal Pass*

Adult.....	\$17.00
Senior (65 years and over) .....	\$13.25
Youth (6 to 16 years) .....	\$9.50
Family.....	\$41.50

*Valid at Cape Spear, Castle Hill, Hawthorne Cottage, Signal Hill, and Ryan Premises.*

**GENRE DE LAISSEZ-PASSER**

*Deux lieux le même jour — permis par jour*

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Famille .....	9,00 \$

*En vigueur à Cap-Spear, Castle Hill, Cottage-Hawthorne, Signal Hill, et Établissement-Ryan.*

*Laissez-passer pour la saison*

Adulte.....	17,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	13,25 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	9,50 \$
Famille .....	41,50 \$

*En vigueur à Cap-Spear, Castle Hill, Cottage-Hawthorne, Signal Hill, et Établissement-Ryan.*

**ELK ISLAND NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA ELK ISLAND**

**ENTRY FEE**

*Daily*

Adult.....	\$4.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
Adult — Group .....	\$8.00
Senior — Group.....	\$6.00
Commercial Group, per person .....	\$1.50
Educational/Non-profit Groups.....	\$1.00

*A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under).*

*Annual*

Child (under 6 years) .....	Free
Adult — Group .....	\$50.00
Senior — Group.....	\$38.00
*Additional Pass .....	\$15.00

*Shoulder Season*

Adult.....	\$3.50
Senior (65 years and over) .....	\$3.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
Adult Group.....	\$7.00
Senior Group.....	\$5.50

*Shoulder Season: November 1 to April 30.*

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Adulte — groupe.....	8,00 \$
Aîné — groupe.....	6,00 \$
Groupe commercial, par personne .....	1,50 \$
Groupes éducatifs/sans but lucratif.....	1,00 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes commerciaux qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).*

*Annuel*

Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Adulte — groupe.....	50,00 \$
Aîné — groupe.....	38,00 \$
*Laissez-passer additionnel .....	15,00 \$

*Saison intermédiaire*

Adulte.....	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe d'adultes .....	7,00 \$
Groupe d'aînés .....	5,50 \$

*Saison intermédiaire : 1<sup>er</sup> novembre au 30 avril.*

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

Sandy Beach .....	\$14.00
Overflow .....	\$10.00
Primitive Camping .....	\$5.00

**Group Campground — Per Person, Per Night**

Oster .....	\$2.00
Sandy Beach, groups .....	\$3.50
Oster Lake, educational/non-profit groups .....	\$2.50

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

Fire Permit, per night .....	\$4.00
------------------------------	--------

**FACILITY RENTALS****Astotin Interpretive Centre**

Full Day (7.5 hours) .....	\$125.00
Half Day (3.75 hours) .....	\$62.50

**Grebe's Nest/Picnic Shelter**

Full Day (7.5 hours) .....	\$75.00
First Hour .....	\$30.00
Each Additional Hour .....	\$15.00

**FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Daily .....	\$4.00
Seven Day .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Inside Park**

Non-profit, per interpreter, per hour .....	\$30.00
Commercial, per interpreter, per hour .....	\$50.00

**Outside Park**

Non-profit, per program .....	\$40.00
Commercial, per program .....	\$100.00

**USE OF PARK IMAGES****Commercial, Cost per Image**

Slide Duplication .....	\$20.00
Single Use .....	\$20.00
For Use in Free Publication or Exhibit .....	\$20.00
For Saleable Publication .....	\$50.00
For Saleable Product .....	\$200.00

**Not-for-profit, Cost per Image**

Slide Duplication .....	\$20.00
Single Use .....	\$10.00
For Use in Free Publication or Exhibit .....	\$15.00
For Saleable Publication .....	\$25.00
For Saleable Product .....	\$100.00

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Sandy Beach .....	14,00 \$
Aire auxiliaire .....	10,00 \$
Terrain de camping sauvage .....	5,00 \$

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

Oster .....	2,00 \$
Sandy Beach, groupes .....	3,50 \$
Oster Lake, groupes éducatifs/sans but lucratif .....	2,50 \$

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

Permis de feu, par nuit .....	4,00 \$
-------------------------------	---------

**LOCATION DES INSTALLATIONS****Centre d'interprétation Astotin**

Pleine journée (7,5 heures) .....	125,00 \$
Demi-journée (3,75 heures) .....	62,50 \$

**Nid du grèbe/abri à pique-nique**

Pleine journée (7,5 heures) .....	75,00 \$
Première heure .....	30,00 \$
Chaque heure additionnelle .....	15,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE****Genre de droit**

Journalier .....	4,00 \$
Sept jours .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Dans le parc**

Sans but lucratif, par interprète, par heure .....	30,00 \$
Commercial, par interprète, par heure .....	50,00 \$

**À l'extérieur du parc**

Sans but lucratif, par programme .....	40,00 \$
Commercial, par programme .....	100,00 \$

**UTILISATION DES IMAGES DU PARC****Commercial, prix par image**

Reproduction de diapositives .....	20,00 \$
Utilisation unique .....	20,00 \$
Utilisation dans les publications gratuites ou expositions .....	20,00 \$
Publications à vendre .....	50,00 \$
Produits à vendre .....	200,00 \$

**Sans but lucratif, prix par image**

Reproduction de diapositives .....	20,00 \$
Utilisation unique .....	10,00 \$
Utilisation dans les publications gratuites ou expositions .....	15,00 \$
Publications à vendre .....	25,00 \$
Produits à vendre .....	100,00 \$

**FATHOM FIVE NATIONAL MARINE PARK OF CANADA/  
PARC MARIN NATIONAL DU CANADA FATHOM FIVE****ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$4.00
*Senior (65 years and over) .....	\$2.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	2,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$

Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Family .....	\$8.00	*Famille .....	8,00 \$

*Includes entry to Flowerpot Island only.*

*Comprend l'accès à l'île Flowerpot seulement.*

#### Organized Group — Per Person, Per Day

#### Groupe organisé, par personne, par jour

Adult .....	\$2.50	Adulte .....	2,50 \$
Senior (65 years and over) .....	\$2.00	Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Youth (6 to 16 years) .....	\$0.50	Jeune (6 à 16 ans) .....	0,50 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

*Includes entry to Flowerpot Island only.*

*Comprend l'accès à l'île Flowerpot seulement.*

### CAMPING PERMIT FEE

### PERMIS DE CAMPING

#### Flowerpot Island

#### Île Flowerpot

*Flowerpot Island — 6 first-come, first-served tenting sites available April — October .....	\$16.00	*Île Flowerpot — 6 emplacements de camping sont disponibles pour les premiers arrivés (avril à octobre) .....	16,00 \$
*Reservation Fee .....	\$10.00	*Tarif de réservation .....	10,00 \$
*Change/Cancellation on Reservation .....	\$6.00	*Modification/annulation de la réservation .....	6,00 \$

### DIVER PROGRAM

### PROGRAMME DE PLONGÉE

#### Type of Fee

#### Genre de droit

*Diver, annual .....	\$10.00	*Plongeur, annuel .....	10,00 \$
----------------------	---------	-------------------------	----------

*All individuals who wish to dive in Fathom Five must register at the Diver Registration Centre in Tobermory and receive an annual dive tag.*

*Toute personne effectuant de la plongée à Fathom Five doit se présenter au centre d'enregistrement des plongeurs à Tobermory et obtenir un laissez-passer annuel.*

### HERITAGE PRESENTATION FEES

### DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

#### School Programs

#### Programmes scolaires

Escarpment Explorer, per group. A guided hike on the Niagara Escarpment at Cyprus Lake .....	\$60.00	Escarpment Explorer, par groupe. Randonnée pédestre guidée au lac Cyprus sur l'escarpement du Niagara .....	60,00 \$
Full Fathom Five, per group. A guided hike on Flowerpot Island .....	\$90.00	Le Tour de Fathom Five, par groupe. Randonnée pédestre guidée sur l'île Flowerpot .....	90,00 \$

*Educational programs are available for school groups during the spring and autumn. Programs must be pre-booked.*

*Programmes pédagogiques offerts au printemps et à l'automne aux groupes scolaires. Réservation nécessaire.*

#### Activity Pass

#### Laissez-passer

Per Person, per activity .....	\$3.00	Par personne, par activité .....	3,00 \$
Per Person, per season .....	\$5.00	Par personne, par saison .....	5,00 \$
Per Family, per activity .....	\$9.00	Par famille, par activité .....	9,00 \$
Per Family, per season .....	\$15.00	Par famille, par saison .....	15,00 \$

*An Activity Fee is required to attend some of our interpretive programs (June to September). Activity Passes can be purchased at the start of the program, or at park offices.*

*Un laissez-passer est requis pour assister à quelques-unes des activités du programme d'interprétation (juin à septembre). On peut se procurer les laissez-passer au début du programme ou aux divers points d'entrée du parc.*

#### Guest Speaking

#### Conférencier-invité

Non-profit, per hour .....	\$32.10	Groupe à but non lucratif, par heure .....	32,10 \$
Commercial, per hour .....	\$53.50	Commercial, par heure .....	53,50 \$

### MOORING FEE

### DROIT D'AMARRAGE

#### Overnight Mooring (By Boat Length)

#### Amarrage de nuit (selon la longueur du bateau)

*0 to 5.5 m .....	\$10.00	*0 à 5,5 m .....	10,00 \$
*5.5 m to 8.0 m .....	\$14.00	*5,5 m à 8,0 m .....	14,00 \$
*8 m to 12 m .....	\$18.00	*8 m à 12 m .....	18,00 \$
*Over 12 m .....	\$22.00	*Plus de 12 m .....	22,00 \$
*Restricted Area Boating Permit .....	\$5.00	*Zone réservée — permis de naviguer .....	5,00 \$

*Ontario Seasonal Overnight Mooring Permits valid for use at St. Lawrence Islands and Georgian Bay Islands National Parks and the Trent-Severn Waterway are also honoured at Flowerpot Island. Boaters using a campsite must also pay the camping fee.*

*Le permis saisonnier d'amarrage de nuit de l'Ontario valide aux Îles-du-Saint-Laurent, aux Îles-de-la-Baie-Georgienne, à la voie navigable Trent-Severn et à l'île Flowerpot. Les plaisanciers qui campent doivent également acquitter les droits de camping.*

#### Type of Fee

#### Genre de droit

*Day Use Mooring .....	\$12.00	*Amarrage de jour .....	12,00 \$
------------------------	---------	-------------------------	----------

### USE OF PARK IMAGES

### UTILISATION DES IMAGES DU PARC

#### Commercial, Cost per Image

#### Commercial, prix par image

Slide Duplication/Use .....	\$21.40	Reproduction de diapositives/utilisation .....	21,40 \$
Publication/Exhibit/Saleable Product .....	\$107.00	Publication/exposition/produit vendable .....	107,00 \$



**Not-for-profit, Cost per Image**

Slide Duplication/Use .....	\$10.70
Publication/Exhibit/Saleable Product.....	\$53.50

**RENTAL OF FACILITIES****Daily**

Planning a wedding or wish to hold an outdoor meeting? Contact the park office concerning locale and availability. Per facility.....	\$107.00
--	----------

**LEASE OF EQUIPMENT****Daily**

A/V Equipment — Screen .....	\$5.35
A/V Equipment — Movie/Slide Projector .....	\$26.75
A/V Equipment — Overhead.....	\$21.40
A/V Equipment — Public Address System.....	\$53.50
Remote Operated Vehicle — Search and Research Apparatus.....	\$1,070.00

**Sans but lucratif, prix par image**

Reproduction de diapositives/utilisation .....	10,70 \$
Publication/exposition/produit vendable.....	53,50 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS****Par jour**

Vous préparez un mariage ou désirez convoquer une réunion à l'extérieur ? Communiquez avec la direction du parc concernant la disponibilité et les locaux. Par installation.....	107,00 \$
--	-----------

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT****Par jour**

Matériel audiovisuel — écran.....	5,35 \$
Matériel audiovisuel — projecteur de films et diapositives .....	26,75 \$
Matériel audiovisuel — rétroprojecteur.....	21,40 \$
Matériel audiovisuel — système public de communication.....	53,50 \$
Véhicule opéré à distance. Appareil de localisation et de recherche scientifique.....	1 070,00 \$

**FISGARD LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PHARE-DE-FISGARD**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family.....	\$10.00

**Annual**

Adult.....	\$6.00
Senior (65 years and over) .....	\$4.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family.....	\$15.00

**Group**

Bus Tour, per person.....	\$2.25
*School Group, per person.....	\$1.50

**FACILITY RENTALS****Type of Fee**

*Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups under 100 .....	\$400.00
*Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups over 100, per person.....	\$4.00
Wedding Parties (Ceremony Only), registration fee.....	\$50.00
Wedding Parties (Ceremony Only), per guest.....	\$1.50
Wedding Parties (Ceremony & Reception), registration fee.....	\$100.00
Wedding Parties (Ceremony & Reception), per guest.....	\$4.00

**INTERPRETATION PROGRAMS****Type of Fee**

School Programs, per person.....	\$4.00
----------------------------------	--------

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	10,00 \$

**Annuel**

Adulte.....	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	15,00 \$

**Groupe**

Visite par autocar — par personne.....	2,25 \$
*Groupe scolaire, par personne.....	1,50 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS****Genre de droit**

*Soirée (18 h à 21 h), groupes de moins de 100 personnes.....	400,00 \$
*Soirée (18 h à 21 h), groupes de plus de 100 personnes, par personne...	4,00 \$
Noces (cérémonie seulement), droit d'enregistrement .....	50,00 \$
Noces (cérémonie seulement), par invité.....	1,50 \$
Noces (cérémonie et réception), droit d'enregistrement.....	100,00 \$
Noces (cérémonie et réception), par invité.....	4,00 \$

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION****Genre de droit**

Programmes scolaires, par personne.....	4,00 \$
---	---------

**FORGES DU SAINT-MAURICE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES FORGES-DU-SAINT-MAURICE**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$4.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family.....	\$9.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	9,00 \$

Groups (agency).....	\$3.25	Groupes (agence).....	3,25 \$
School Groups (6 to 16 years).....	\$2.00	Groupes scolaires (6 à 16 ans).....	2,00 \$
<b>Seasonal Pass</b>		<b>Laissez-passer pour la saison</b>	
Per Person.....	\$10.00	Par personne.....	10,00 \$

**FORILLON NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA FORILLON**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.25
*Youth (6 to 16 years) and student with a card.....	\$2.25
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$9.25

**Seasonal Early Bird**

*Adult.....	\$17.00
*Senior (65 years and over).....	\$13.75
*Youth (6 to 16 years) and student with a card.....	\$9.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$39.25

**Commercial Organizations**

Adult.....	\$2.60
*Senior (65 years and over).....	\$2.00
*Youth (6 to 16 years) and student with a card.....	\$1.40
Child (under 6 years).....	Free

*Includes entry to Grande-Grave National Historic Site.*

**Non Profit Organizations**

Adult.....	\$1.75
Senior (65 years and over).....	\$1.50
Youth (6 to 16 years) and student with a card.....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free

**Seasonal Pass**

*Adult.....	\$20.00
*Senior (65 years and over).....	\$16.25
*Youth (6 to 16 years) and student with a card.....	\$11.25
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$46.25

**CAMPING PERMIT FEE**

**Public Campground — 1 Night**

*Site without Electricity.....	\$17.50
*Site with Electricity.....	\$21.00

**Group Campground — Per Person, Per Night**

*Group Camping.....	\$2.50
---------------------	--------

**Reservation Fee**

*Camping Reservation.....	\$6.00
---------------------------	--------

**Winter Campground, Per Night**

*Per Person.....	\$2.50
------------------	--------

**CAMPING SERVICES**

**Type of Fee**

*Firewood, per armful.....	\$3.75
----------------------------	--------

**CROSS-COUNTRY SKIING**

**Daily**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.25
*Youth (6 to 16 years) and student with a card.....	\$2.25

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) et étudiant avec carte.....	2,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	9,25 \$

**Pour la saison (lève-tôt)**

*Adulte.....	17,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	13,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans) et étudiant avec carte.....	9,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	39,25 \$

**Organisations commerciales**

Adulte.....	2,60 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) et étudiant avec carte.....	1,40 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

*Comprend le droit d'entrée au lieu historique national Grande-Grave.*

**Groupes à but non lucratif**

Adulte.....	1,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) et étudiant avec carte.....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte.....	20,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	16,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) et étudiant avec carte.....	11,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	46,25 \$

**PERMIS DE CAMPING**

**Terrain de camping public — 1 nuit**

*Emplacement sans électricité.....	17,50 \$
*Emplacement avec électricité.....	21,00 \$

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

*Camping de groupe.....	2,50 \$
-------------------------	---------

**Droit de réservation**

*Réservation de camping.....	6,00 \$
------------------------------	---------

**Camping d'hiver, par nuit**

*Par personne.....	2,50 \$
--------------------	---------

**SERVICES DE CAMPING**

**Genre de droit**

*Bois de chauffage (brassée).....	3,75 \$
-----------------------------------	---------

**SKI DE FOND**

**Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) et étudiant avec carte.....	2,25 \$

Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Family .....	\$9.00	*Famille .....	9,00 \$
<b>Seasonal Pass</b>		<b>Laissez-passer pour la saison</b>	
*Adult .....	\$20.00	*Adulte .....	20,00 \$
*Senior (65 years and over) .....	\$16.25	*Aîné (65 ans et plus) .....	16,25 \$
*Youth (6 to 16 years) and student with a card .....	\$11.25	*Jeune (6 à 16 ans) et étudiant avec carte .....	11,25 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family .....	\$45.00	Famille .....	45,00 \$
<b>MISCELLANEOUS FEES</b>		<b>DROITS DIVERS</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
*Tennis Court, per hour .....	\$5.00	*Cour de tennis, par heure .....	5,00 \$
*Tennis Racquet, rental .....	\$2.50	*Raquette de tennis, location .....	2,50 \$
<b>MOORING FEE</b>		<b>DROIT D'AMARRAGE</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
*Per Metre, per day .....	\$2.50	*Par mètre, par jour .....	2,50 \$
<b>RECREATION CENTRE POOL</b>		<b>PISCINE — CENTRE RÉCRÉATIF</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
*Adult .....	\$3.75	*Adulte .....	3,75 \$
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00	*Aîné (65 ans et plus) .....	3,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Family .....	\$8.75	*Famille .....	8,75 \$
*Student (6 to 16 years) with student card .....	\$2.00	*Étudiant (6 à 16 ans) avec carte .....	2,00 \$
<b>BUSINESS FEES (SUMMER)</b>		<b>DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)</b>	
<b>Laundering and Dry Cleaning Firms</b>		<b>Buanderie et nettoyage à sec</b>	
Separate Enterprise, each .....	\$60.00	Exploité séparément, chacun .....	60,00 \$
<b>Restaurant</b>		<b>Restaurant</b>	
Operation of a Restaurant, Tea House, Snack Bar or Soft Drink Shop .....	\$60.00	Exploitation d'un restaurant, salon de thé, casse-croûte ou débit de rafraîchissement .....	60,00 \$
<b>Type of Business</b>		<b>Genre de commerce</b>	
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee .....	\$40.00	Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis. ....	40,00 \$
<b>GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)</b>		<b>REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)</b>	
<b>Concessions</b>		<b>Concessions</b>	
Sea Cruise .....	\$110.64	Croisière en mer .....	110,64 \$
<b>GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)</b>		<b>REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)</b>	
<b>Concessions</b>		<b>Concessions</b>	
Restaurant .....	\$47.59	Restaurant .....	47,59 \$
Sea Cruise .....	\$54.73	Croisière en mer .....	54,73 \$

**FORT ANNE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-ANNE**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$3.25
*Senior (65 years and over) .....	\$2.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$8.00
Commercial Groups, per person .....	\$2.50
*School Groups .....	\$12.00

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$8.00
*Family .....	\$24.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	3,25 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	2,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	8,00 \$
Groupe commercial, par personne .....	2,50 \$
*Groupes scolaires .....	12,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	8,00 \$
*Famille .....	24,00 \$

Unlimited number of entries during one operating season to both Fort Anne and Port-Royal National Historic Sites. Passes may be purchased at either location from May 15 to October 15.

Accès illimité aux lieux historiques nationaux du Fort-Anne et Port-Royal pour un cycle complet d'une année d'opération. Les laissez-passer sont disponibles à l'un ou l'autre de ces lieux du 15 mai au 15 octobre.

**INTERPRETATION SERVICE FEE**

*Type of Fee*

Interpreter, per hour ..... \$75.00

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION**

*Genre de droit*

Interprète, par heure..... 75,00 \$

**FORT BATTLEFORD NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-BATTLEFORD**

**ENTRY FEE**

*Daily*

\*Adult ..... \$5.00  
 \*Senior (65 years and over) ..... \$3.75  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$2.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Family ..... \$12.50

*Daily Group*

School, per person ..... \$2.00  
 Adult Education, per person ..... \$1.50  
 Commercial Bus Tour, per person ..... \$4.00

*Annual*

\*Adult ..... \$12.50  
 \*Senior (65 years and over) ..... \$10.00  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$7.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Family ..... \$30.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

*Enhanced Event*

Adult ..... \$2.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$1.50  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$1.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$4.50

*Extension Program*

Schools, per student, plus meals and mileage (\$0.95 per km) ..... \$2.00  
 Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km) ..... \$50.00

*Premium Event*

Adult ..... \$5.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$3.50  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$2.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$11.50

*Special Event*

Adult ..... \$3.50  
 Senior (65 years and over) ..... \$2.50  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$1.75  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$8.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

\*Adulte ..... 5,00 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus) ..... 3,75 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Famille ..... 12,50 \$

*Par jour, pour groupe*

École, par personne ..... 2,00 \$  
 Groupe d'adultes en formation, par personne ..... 1,50 \$  
 Circuit organisé en autocar, par personne ..... 4,00 \$

*Annuel*

\*Adulte ..... 12,50 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus) ..... 10,00 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 7,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Famille ..... 30,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Activité rehaussée*

Adulte ..... 2,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 1,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 4,50 \$

*Programme étendu*

École, par étudiant, plus les repas et le kilométrage (0,95 \$ du km) ..... 2,00 \$  
 Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km) ..... 50,00 \$

*Activité haut de gamme*

Adulte ..... 5,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 3,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 11,50 \$

*Activité spéciale*

Adulte ..... 3,50 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 2,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,75 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 8,00 \$

**FORT BEAUSÉJOUR NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-BEAUSÉJOUR**

**ENTRY FEE**

*Seasonal Pass*

Adult ..... \$10.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$8.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Laissez-passer pour la saison*

Adulte ..... 10,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 8,00 \$

Youth (6 to 16 years) .....	\$6.00	Jeune (6 à 16 ans) .....	6,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family (2 adults and dependent children) .....	\$25.00	Famille (deux adultes et leurs enfants à charge) .....	25,00 \$
<b>Daily (June 1 — October 15)</b>		<b>Par jour (1<sup>er</sup> juin — 15 octobre)</b>	
Adult .....	\$2.50	Adulte .....	2,50 \$
Senior (65 years and over) .....	\$2.00	Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50	Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family (2 adults and dependent children) .....	\$6.25	Famille (deux adultes et leurs enfants à charge) .....	6,25 \$
Commercial Tour, per person .....	\$2.00	Visite — organisme commercial, par personne .....	2,00 \$
Non-profit Tour .....	\$1.50	Visite à but non lucratif .....	1,50 \$

**FORT CHAMBLY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-CHAMBLY**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$5.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$10.00
Student Groups, per person .....	\$2.00
Travel Agency, individual fee .....	\$4.00

**Seasonal Pass**

Adult .....	\$5.50
Senior (65 years and over) .....	\$4.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$12.50

**YOUTH INTERPRETATION PROGRAMS****Per Person**

*Basic .....	\$2.75
*Enhanced .....	\$3.75

**NURSERY SCHOOL****Type of Fee**

Per Person .....	\$2.00
------------------	--------

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	10,00 \$
Groupes d'étudiants, par personne .....	2,00 \$
Agence de voyage, tarif individuel .....	4,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

Adulte .....	5,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	4,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	12,50 \$

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION POUR JEUNES****Par personne**

*De base .....	2,75 \$
*Amélioré .....	3,75 \$

**MATERNELLE****Genre de droit**

Par personne .....	2,00 \$
--------------------	---------

**FORT EDWARD NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-EDWARD**

**ENTRY FEE****Type of Fee**

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**FORT GEORGE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-GEORGE**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult .....	\$6.00
Senior (65 years and over) .....	\$5.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$4.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$20.00
School Group, sponsored, per person .....	\$4.00

**Organized Group - Per Person, Per Day**

Adult .....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$5.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	20,00 \$
Groupe scolaire, commandité, par personne .....	4,00 \$

**Groupe organisé, par personne, par jour**

Adulte .....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	5,00 \$

Youth (6 to 16 years) .....	\$5.00	Jeune (6 à 16 ans) .....	5,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Annual**

Adult .....	\$10.00
Senior (65 years and over) .....	\$7.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$5.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$20.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

**School Groups**

*School Group — Basic Tour .....	\$4.00
*Extensions (in classroom interpreter) .....	\$100.00

**Special Event**

*Per Person .....	\$10.00
-------------------	---------

**Day Program**

Full Price, per student .....	\$10.00
-------------------------------	---------

**Overnight Program**

Full Price, per student .....	\$50.00
-------------------------------	---------

**MISCELLANEOUS FEES**

**Navy Hall Rental**

*Regular Groups, per day .....	\$500.00
*NonProfit Organizations, per day .....	\$150.00
*\$75 hourly (minimum 2 hours) .....	\$75.00

**Filming**

*Per Day .....	\$1,500.00
----------------	------------

**PARKING FEES**

**Type of Fee**

*Per Hour .....	\$2.00
-----------------	--------

**Annuel**

Adulte .....	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	7,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	20,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Groupes scolaires**

*Groupe scolaire — visite de base .....	4,00 \$
*Diffusion externe (interprète en classe) .....	100,00 \$

**Activité spéciale**

*Par personne .....	10,00 \$
---------------------	----------

**Programme de jour**

Plein tarif, par étudiant .....	10,00 \$
---------------------------------	----------

**Programme de nuit**

Plein tarif, par étudiant .....	50,00 \$
---------------------------------	----------

**DROITS DIVERS**

**Navy Hall — location**

*Groupes réguliers, par jour .....	500,00 \$
*Organisations sans but lucratif, par jour .....	150,00 \$
*75 \$ l'heure (minimum de 2 heures) .....	75,00 \$

**Tournage de films**

*Par jour .....	1 500,00 \$
-----------------	-------------

**DROITS DE STATIONNEMENT**

**Genre de droit**

*Par heure .....	2,00 \$
------------------	---------

**FORT LANGLEY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-LANGLEY**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult .....	\$5.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.75
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$12.50
Commercial Groups, per person (pre-booked groups) .....	\$4.00

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$10.00
*Senior (65 years and over) .....	\$7.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$5.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$25.00

**Daily Educational Programs, Organized Groups**

School Group (up to 15 students) .....	\$55.00
School Group (16 to 30 students) .....	\$110.00
School Group (31 to 45 students) .....	\$165.00
School Group (46 to 60 students) .....	\$220.00
School Group (61 to 75 students) .....	\$275.00
School Group (76 to 90 students) .....	\$330.00
School Group (91 to 105 students) .....	\$385.00
School Group (106 to 120 students) .....	\$440.00
Additional Student in a Group .....	\$3.50

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte .....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	12,50 \$
Visite organisée par autocar, par personne (réservée à l'avance) .....	4,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	10,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	7,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	25,00 \$

**Programmes scolaires quotidiens, groupes organisés**

Groupe scolaire (15 étudiants ou moins) .....	55,00 \$
Groupe scolaire (16 à 30 étudiants) .....	110,00 \$
Groupe scolaire (31 à 45 étudiants) .....	165,00 \$
Groupe scolaire (46 à 60 étudiants) .....	220,00 \$
Groupe scolaire (61 à 75 étudiants) .....	275,00 \$
Groupe scolaire (75 à 90 étudiants) .....	330,00 \$
Groupe scolaire (91 à 105 étudiants) .....	385,00 \$
Groupe scolaire (106 à 120 étudiants) .....	440,00 \$
Étudiant additionnel dans un groupe .....	3,50 \$

*Adult Educational Groups (per group of up to 15 adults) .....	\$75.00	*Groupes d'adultes — contenu éducatif (par groupe, maximum de 15 adultes) .....	75,00 \$
*Additional Adults in Group, per person .....	\$5.00	*Adultes additionnels dans le groupe, par personne .....	5,00 \$

**FORT LENNOX NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-LENNOX**

**ENTRY FEE***Pleasure Craft Only — Daily*

*Adult .....	\$3.00
*Senior (65 years and over) .....	\$2.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$8.50

*Cruises Only — Daily*

Group (adult), per person .....	\$3.00
Student Group .....	\$1.25

*Includes additional interpretation and animation services.*

**INTERPRETATION ACTIVITIES FOR SCHOOL GROUPS***Type of Fee*

*Historic Rally (fee per class) .....	\$11.50
*Stone Cutting (fee per class) .....	\$23.00

**DROIT D'ENTRÉE***Bateaux de plaisance seulement — par jour*

*Adulte .....	3,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	2,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	8,50 \$

*Croisières seulement — par jour*

Groupe (adulte), par personne .....	3,00 \$
Groupe d'étudiants .....	1,25 \$

*Comprend des services d'interprétation et d'animation additionnels.*

**ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION POUR GROUPES SCOLAIRES***Genre de droit*

*Rallye historique (tarif par classe) .....	11,50 \$
*Taille de pierre (tarif par classe) .....	23,00 \$

**FORT MALDEN NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-MALDEN**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult .....	\$3.50
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$10.00

*Organized Group — Per Person, Per Day*

Adult .....	\$2.25
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free

*Annual*

*Adult .....	\$12.00
*Senior (65 years and over) .....	\$10.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$8.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$28.00

*Student Groups (Per Person)*

Military Life, Neighbours, Christmas at Fort Malden .....	\$3.50
Barrack Dinner (plus food) .....	\$5.50
Barrack Dinner/Military Life .....	\$7.50
Overnight (plus food and security costs, \$170.00 minimum charge) .....	\$12.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES***Special Event*

*Per Person .....	\$4.00
-------------------	--------

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte .....	3,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	10,00 \$

*Groupe organisé, par personne, par jour*

Adulte .....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

*Annuel*

*Adulte .....	12,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	10,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	8,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	28,00 \$

*Groupes d'étudiants (par personne)*

Vie militaire, voisins, Noël au Fort-Malden .....	3,50 \$
Repas de caserne (plus la nourriture) .....	5,50 \$
Repas de caserne/Vie militaire .....	7,50 \$
Pour la nuit (plus la nourriture et les frais relatifs à la sécurité, prix minimal 170 \$) .....	12,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE***Activité spéciale*

*Par personne .....	4,00 \$
---------------------	---------

**FORT McNAB NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-McNAB**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location ..... Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**FORT MISSISSAUGA NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-MISSISSAUGA**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location ..... Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit..... Gratuit

**FORT RODD HILL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA FORT RODD HILL**

**ENTRY FEE**

*Daily*

\*Adult ..... \$4.00  
 \*Senior (65 years and over) ..... \$3.00  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$2.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Family ..... \$10.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

\*Adulte ..... 4,00 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus) ..... 3,00 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Famille ..... 10,00 \$

*Annual*

Adult ..... \$6.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$4.50  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$3.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$15.00

*Annuel*

Adulte ..... 6,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 4,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 3,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 15,00 \$

*Group*

Bus Tour, per person ..... \$2.25  
 \*School Group, per person ..... \$1.50

*Groupe*

Visite par autocar, par personne ..... 2,25 \$  
 \*Groupe scolaire, par personne ..... 1,50 \$

**FACILITY RENTALS**

*Type of Fee*

\*Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups under 100 ..... \$400.00  
 \*Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups over 100, per person ..... \$4.00  
 Wedding Parties (Ceremony Only), registration fee ..... \$50.00  
 Wedding Parties (Ceremony Only), per guest ..... \$1.50  
 Wedding Parties (Ceremony & Reception), registration fee ..... \$100.00  
 Wedding Parties (Ceremony & Reception), per guest ..... \$4.00

**LOCATION DES INSTALLATIONS**

*Genre de droit*

\*Soirée (18 h à 21 h), groupes de moins de 100 personnes ..... 400,00 \$  
 \*Soirée (18 h à 21 h), groupes de plus de 100 personnes, par personne... 4,00 \$  
 Noces (cérémonie seulement), droit d'enregistrement ..... 50,00 \$  
 Noces (cérémonie seulement), par invité ..... 1,50 \$  
 Noces (cérémonie et réception), droit d'enregistrement ..... 100,00 \$  
 Noces (cérémonie et réception), par invité ..... 4,00 \$

**INTERPRETATION PROGRAMS**

*Type of Fee*

School Programs, per person ..... \$4.00

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION**

*Genre de droit*

Programmes scolaires, par personne ..... 4,00 \$

**FORT ST. JAMES NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-ST. JAMES**

**ENTRY FEE**

*Daily*

Adult ..... \$4.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$3.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$2.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family (2 adults, 2 or more children) ..... \$12.00  
 Bus Group (adult), per person ..... \$4.00  
 Bus Group (child/senior/school bus), per person ..... \$2.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte ..... 4,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 3,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille (deux adultes et deux enfants ou plus) ..... 12,00 \$  
 Groupe en autocar (adulte, par personne) ..... 4,00 \$  
 Groupe en autocar (enfant, aîné ou autocar scolaire), par personne ..... 2,00 \$

*Annual*

Adult ..... \$12.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$9.00

*Annuel*

Adulte ..... 12,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 9,00 \$



Youth (6 to 16 years) .....	\$9.00	Jeune (6 à 16 ans) .....	9,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family (2 adults, 2 or more children) .....	\$25.00	Famille (deux adultes et deux enfants ou plus) .....	25,00 \$
<b>Audio Tapes</b>		<b>Cassettes audio</b>	
Rental .....	\$2.00	Location .....	2,00 \$
Sale .....	\$6.00	Vente .....	6,00 \$

**FORT ST. JOSEPH NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-ST. JOSEPH**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult .....	\$2.25
Senior (65 years and over) .....	\$1.75
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.25
Child (under 6 years) .....	Free

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	1,75 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**FORT TÉMISCAMINGUE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-TÉMISCAMINGUE**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$5.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$12.00
Bus, non-commercial .....	\$18.00
Member of a Tour Group, per person .....	\$4.00
School Group, per student .....	\$1.50

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	12,00 \$
Autocar, non commercial .....	18,00 \$
Membre d'une agence voyageur, par personne .....	4,00 \$
Groupes scolaires, par étudiant .....	1,50 \$

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$12.00
*Senior (65 years and over) .....	\$10.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$7.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$30.00
Bus, non-commercial .....	\$54.00

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	12,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	10,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	7,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	30,00 \$
Autocar, non commercial .....	54,00 \$

**FORT WALSH NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-WALSH**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$7.00
*Senior (65 years and over) .....	\$5.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$15.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	7,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	5,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	3,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	15,00 \$

**Daily Group**

Commercial Bus Tour, per person .....	\$6.00
School Group, per person .....	\$2.00
Adult Education Group, per person .....	\$4.00

*Includes transportation to Farwell's Trading Post.*

**Par jour, pour groupe**

Circuit organisé en autocar, par personne .....	6,00 \$
Groupe scolaire, par personne .....	2,00 \$
Groupe d'étudiants adultes, par personne .....	4,00 \$

*Comprend le transport au Poste de traite Farwell.*

**Annual**

*Adult .....	\$12.50
*Senior (65 years and over) .....	\$10.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$7.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$30.00

**Annuel**

*Adulte .....	12,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	10,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	30,00 \$

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

**Enhanced Event**

Adult.....	\$2.00
Senior (65 years and over).....	\$1.50
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$5.00

**Premium Event**

Adult.....	\$10.00
Senior (65 years and over).....	\$7.70
Youth (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$25.00

**School Groups**

Additional School Programming, per program.....	\$20.00
---	---------

**Special Event**

Adult.....	\$5.00
Senior (65 years and over).....	\$4.00
Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$12.50

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Activité rehaussée**

Adulte.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	5,00 \$

**Activité haut de gamme**

Adulte.....	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,70 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	25,00 \$

**Groupes scolaires**

Programme scolaire additionnel, par programme.....	20,00 \$
--	----------

**Activité spéciale**

Adulte.....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	12,50 \$

**FORT WELLINGTON NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-WELLINGTON**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free

**Organized Group — Per Person, Per Day**

Adult.....	\$2.25
Senior (65 years and over).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00

**Seasonal Pass**

*Adult.....	\$5.50
*Senior (65 years and over).....	\$4.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

**Enhanced Event**

Per Person.....	\$3.00
-----------------	--------

**Extension Program**

Per Session.....	\$40.00
------------------	---------

**Heritage Day Camp**

*Per Child, per session.....	\$65.00
------------------------------	---------

**Shadows of the Fort**

*Adult.....	\$6.00
*Senior/Child/Student.....	\$5.00

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**Groupe organisé, par personne, par jour**

Adulte.....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte.....	5,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	4,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Activité rehaussée**

Par personne.....	3,00 \$
-------------------	---------

**Programme étendu**

Par session.....	40,00 \$
------------------	----------

**Camp de la Fête du patrimoine**

*Par enfant, par session.....	65,00 \$
-------------------------------	----------

**Marche des esprits**

*Adulte.....	6,00 \$
*Aîné/enfant/étudiant.....	5,00 \$

**FORTIFICATIONS OF QUÉBEC NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES FORTIFICATIONS-DE-QUÉBEC**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult.....	\$3.00
*Senior (65 years and over).....	\$2.50

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte.....	3,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$

*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.25
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$7.00
*Student (17 years and over) with card .....	\$2.50

**Daily — Groups (10 or More People)**

Adult .....	\$2.75
Senior (65 years and over) .....	\$2.25
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
Student (17 years and over) with card .....	\$2.25

**GUIDED TOURS (10 OR MORE PEOPLE)****Guided Walk plus Access and Visit to the Learning Center at Fortifications of Québec**

Adult .....	\$7.50
Senior (65 years and over) .....	\$6.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.75
Child (under 6 years) .....	Free
Student (17 years and over) with card .....	\$6.50

**Access and Visit to the Learning Center at Fortifications of Québec**

Adult .....	\$2.00
Senior (65 years and over) .....	\$1.75
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
Student (17 years and over) with card .....	\$1.75

**GUIDED WALKS****Guided Walk plus Access and Visit to the Learning Center at Fortifications of Québec**

Adult .....	\$10.00
Senior (65 years and over) .....	\$7.50
Youth (6 to 16 years), with adult entry .....	Free
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$20.00
Student (17 years and over) with card .....	\$7.50

*Price includes entry fee.***Access to the Learning Center at Fortifications of Québec and Access and Visit to Artillery Park**

Adult .....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$4.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$10.00
Student (17 years and over) with card .....	\$4.00

**TYPE OF FEE****Other**

Materials for Youth Activities, per person .....	\$1.25
Arts and Crafts Material for Children's Programs .....	\$1.00

**SPECIAL ACTIVITIES****Special Activity or Theme Day**

Adult .....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$4.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$12.00
Student (17 years and over) with card .....	\$4.50

*Price includes entry fee.*

*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,25 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	7,00 \$
*Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	2,50 \$

**Par jour — groupes (10 personnes ou plus)**

Adulte .....	2,75 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	2,25 \$

**VISITES GUIDÉES (10 PERSONNES OU PLUS)****Randonnée guidée plus accès et visite du centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec**

Adulte .....	7,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	6,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	3,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	6,50 \$

**Accès et visite guidée du centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec**

Adulte .....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	1,75 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	1,75 \$

**RANDONNÉES GUIDÉES****Randonnée guidée plus accès et visite du centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec**

Adulte .....	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	7,50 \$
Jeune (6 à 16 ans), avec entrée d'adulte .....	Gratuit
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	20,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	7,50 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.***Accès au centre d'initiation aux Fortifications-de-Québec plus accès et visite guidée du Parc-de-l'Artillerie**

Adulte .....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	4,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	10,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	4,00 \$

**GENRE DE DROIT****Autre**

Matériel pour activités jeunesse, par personne .....	1,25 \$
Matériaux d'art et d'artisanat pour les programmes d'enfants .....	1,00 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES****Journée d'activité thématique ou spéciale**

Adulte .....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	4,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	12,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	4,50 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.*

**FORTRESS OF LOUISBOURG NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA /  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA FORTERESSE-DE-LOUISBOURG**

**ENTRY FEE***Daily (June to September)*

*Adult.....	\$12.00
*Senior (65 years and over).....	\$9.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$6.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$30.00
*Non-profit, or educational group, per person.....	\$4.00
Bus Group, per person.....	\$8.00

*Daily (May and October)*

*Adult.....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.75
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$12.50
*Non-profit, or educational group, per person.....	\$2.50
Bus Group, per person.....	\$3.25

*Two Day*

*Adult.....	\$17.75
*Senior (65 years and over).....	\$13.25
*Youth (6 to 16 years).....	\$9.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$44.00

*Seasonal Pass*

*Adult.....	\$36.00
*Senior (65 years and over).....	\$27.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$18.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$90.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Commercial*

Step-on guided service, per visit.....	\$50.00
--	---------

**HISTORICAL RESOURCES***Photographs and Slide Duplication*

Black and White Prints, 8 x 10 (for personal use).....	\$25.00
Black and White Prints, 5 x 7 (for personal use).....	\$20.00
Colour Prints, 8 x 10 (for personal use).....	\$30.00
Colour Prints, 5 x 7 (for personal use).....	\$25.00
Slides.....	\$5.00
Publication, per one time use.....	\$100.00

*Add cost of research, postage and duplication as applicable.*

*Artwork, Rare Books*

Search of Data Base and Research, per hour.....	\$50.00
One Time Use per Image.....	\$100.00

*Add cost of reproducing photographs and slides. For some pieces of artwork, in addition to the costs noted above it is necessary to obtain permission from the artist and negotiate a royalty payment directly.*

*Exhibits Artwork*

Search of Data Base and Research, per hour.....	\$50.00
One Time Use per Image.....	\$150.00
Lewis Parker Artwork, one time use of the image.....	\$45.00

*Add cost of reproducing photographs and slides. For some pieces of artwork, in addition to the costs noted above it is necessary to obtain permission from the artist and negotiate royalty payment directly.*

*Interlibrary Loans*

Library Materials Normally Loaned at the Prevailing Rate.....	Unknown
---	---------

*Archival materials only through special arrangement with the archives.*

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour (juin à septembre)*

*Adulte.....	12,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	9,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Familie.....	30,00 \$
*Groupe scolaire ou à but non lucratif, par personne.....	4,00 \$
Groupe en autocar, par personne.....	8,00 \$

*Par jour (mai et octobre)*

*Adulte.....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Familie.....	12,50 \$
*Groupe scolaire ou à but non lucratif, par personne.....	2,50 \$
Groupe en autocar, par personne.....	3,25 \$

*Deux jours*

*Adulte.....	17,75 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	13,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	9,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Familie.....	44,00 \$

*Laissez-passer pour la saison*

*Adulte.....	36,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	27,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	18,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Familie.....	90,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Commercial*

Service d'information à commande au pied, par visite.....	50,00 \$
---	----------

**RESSOURCES HISTORIQUES***Reproduction de photographies et de diapositives*

Épreuves en noir et blanc, 8 x 10 (pour usage personnel).....	25,00 \$
Épreuves en noir et blanc, 5 x 7 (pour usage personnel).....	20,00 \$
Épreuves en couleur, 8 x 10 (pour usage personnel).....	30,00 \$
Épreuves en couleur, 5 x 7 (pour usage personnel).....	25,00 \$
Diapositives.....	5,00 \$
Publication, chaque utilisation.....	100,00 \$

*Ajouter les coûts de recherche, d'affranchissement et de reproduction, le cas échéant.*

*Art, livres rares*

Recherche et recherche de base de données, par heure.....	50,00 \$
Une seule utilisation par image.....	100,00 \$

*Ajouter le coût de reproduction des photographies et des diapositives. Pour certaines œuvres d'art, outre les coûts signalés ci-dessus, il faut obtenir la permission de l'artiste et négocier un droit d'auteur directement avec lui.*

*Art pour expositions*

Recherche et recherche de base de données, par heure.....	50,00 \$
Une seule utilisation par image.....	150,00 \$
Art de Lewis Parker, chaque utilisation de l'image.....	45,00 \$

*Ajouter le coût de reproduction des photographies et des diapositives. Pour certaines œuvres d'art, outre les coûts signalés ci-dessus, il faut obtenir la permission de l'artiste et négocier un droit d'auteur directement avec lui.*

*Prêts interbibliothèques*

Matériel de bibliothèque normalement prêté au tarif courant.....	Inconnu
--	---------

*Documents d'archives accessibles en vertu d'un accord spécial auprès des archives seulement.*

**Fashion Shows**

Non Profit/Educational .....	\$100.00
Commercial .....	\$500.00

*Plus direct costs.***Costume Rentals, Per Costume**

Per Day .....	\$175.00
Per 5 Day Week .....	\$600.00

*Pending availability.***HAFLR Drawings of Furnishings**

Copy of a Plan for Personal Use .....	\$50.00
Commercial Production, Research Time and Expenses, Depending on Use (minimum fee) .....	\$150.00

*Costs can be waived or modified for professional publication, educational publication or promotional requirements.***BUSINESS FEES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually) .....	Unknown
Beer Only (2% of the gross value purchased annually) .....	Unknown

**Défilés de mode**

Non lucratif/Formation .....	100,00 \$
Commercial .....	500,00 \$

*Plus les coûts directs.***Location de costumes, par costume**

Par jour .....	175,00 \$
Par semaine de 5 jours .....	600,00 \$

*Selon la disponibilité.***Dessins d'ameublements HAFLR**

Copie d'un plan pour usage personnel .....	50,00 \$
Production commerciale, temps et frais de recherche, selon l'utilisation (tarif minimum) .....	150,00 \$

*On peut renoncer aux coûts ou les modifier en cas de publication professionnelle, de publication éducative ou de besoins publicitaires.***DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Alcool, vente de**

Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu

**FUNDY NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA FUNDY****ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$4.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$8.00
Motorcoach, per person .....	\$2.50
Non-profit Group, per person .....	\$1.50

**Four Day**

*Adult .....	\$12.00
*Senior (65 years and over) .....	\$9.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$6.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$24.00

**Seasonal Early Bird**

*Adult .....	\$16.00
*Senior (65 years and over) .....	\$12.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$8.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$32.00

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$20.00
*Senior (65 years and over) .....	\$15.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$10.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$40.00

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

Wolfe Lake .....	\$10.00
*Chignecto North, three-way hook-ups .....	\$20.00
*Chignecto North, two-way hook-ups .....	\$18.00
*Chignecto North, unserviced sites .....	\$14.00
*Chignecto South, unserviced sites .....	\$12.00
*Headquarters, three-way hook-ups .....	\$20.00
*Headquarters, unserviced sites .....	\$14.00
*Point Wolfe, unserviced sites .....	\$14.00
Headquarters (Thanksgiving to mid May) .....	\$10.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	8,00 \$
Autocar, par personne .....	2,50 \$
Groupe à but non lucratif, par personne .....	1,50 \$

**Quatre jours**

*Adulte .....	12,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	9,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	24,00 \$

**Carte « Lève-tôt » saisonnière**

*Adulte .....	16,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	12,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	8,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	32,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	20,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	15,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	40,00 \$

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Wolfe Lake .....	10,00 \$
*Chignecto Nord, triple raccordement électrique .....	20,00 \$
*Chignecto Nord, double raccordement .....	18,00 \$
*Chignecto Nord, aucun service .....	14,00 \$
*Chignecto Sud, aucun service .....	12,00 \$
*Édifice administratif, triple raccordement .....	20,00 \$
*Édifice administratif, aucun service .....	14,00 \$
*Point Wolfe, aucun service .....	14,00 \$
Édifice administratif (de l'Action de grâce à la mi-mai) .....	10,00 \$

Headquarters (Thanksgiving to mid May), electrical .....	\$15.00	Édifice administratif (de l'Action de grâces à la mi-mai), électricité .....	15,00 \$
<b>Group Campground — Per Person, Per Night</b>		<b>Camping de groupe — par personne, par nuit</b>	
Micmac .....	\$2.50	Micmac .....	2,50 \$
<b>Wilderness Camping — 1 Night</b>		<b>Camping sauvage — 1 nuit</b>	
*Per person .....	\$4.00	*Par personne .....	4,00 \$
<b>FISHING PERMIT FEE</b>		<b>PERMIS DE PÊCHE</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
Daily .....	\$4.50	Journalier .....	4,50 \$
Seven Day .....	\$6.50	Sept jours .....	6,50 \$
Annual .....	\$14.00	Annuel .....	14,00 \$
<b>GOLF COURSE PERMIT FEES</b>		<b>DROITS POUR LE TERRAIN DE GOLF</b>	
<b>Seasonal Pass</b>		<b>Laissez-passer pour la saison</b>	
*Junior .....	\$110.00	*Jeune .....	110,00 \$
*Adult .....	\$385.00	*Adulte .....	385,00 \$
*Couple .....	\$550.00	*Couple .....	550,00 \$
*Family .....	\$660.00	*Famille .....	660,00 \$
<b>Various</b>		<b>Divers</b>	
*9 Holes .....	\$14.00	*9 trous .....	14,00 \$
*Daily .....	\$25.00	*Quotidien .....	25,00 \$
*Four Day .....	\$75.00	*Quatre jours .....	75,00 \$
Seven Day .....	\$110.00	Sept jours .....	110,00 \$
*9 Holes (shoulder) .....	\$11.00	*9 trous (saison intermédiaire) .....	11,00 \$
*Daily (shoulder) .....	\$20.00	*Journalier (saison intermédiaire) .....	20,00 \$
*Four Day (shoulder) .....	\$60.00	*Quatre jours (saison intermédiaire) .....	60,00 \$
<i>Shoulder: Opening to June 30, Labour Day to closing. Golf prices include entry fee.</i>		<i>Saison intermédiaire : de l'ouverture au 30 juin, de la fête du Travail à la fermeture. Droits d'entrée inclus dans les droits d'accès au golf.</i>	
<b>INTERPRETATION PROGRAMS</b>		<b>PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION</b>	
<b>Step-on Interpreter Service</b>		<b>Service d'interprétation à bord</b>	
Weekdays, per hour .....	\$35.00	Jours de semaine, par heure .....	35,00 \$
Weekdays, per day .....	\$200.00	Jours de semaine, par jour .....	200,00 \$
Weekends, per hour .....	\$55.00	Fins de semaine, par heure .....	55,00 \$
Weekends, per day .....	\$300.00	Fins de semaine, par jour .....	300,00 \$
<b>SWIMMING POOL FEES</b>		<b>DROITS POUR LA PISCINE</b>	
<b>Daily</b>		<b>Par jour</b>	
Adult .....	\$2.00	Adulte .....	2,00 \$
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50	Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Family .....	\$5.00	Famille .....	5,00 \$
<b>Seasonal Pass</b>		<b>Laissez-passer pour la saison</b>	
Adult .....	\$40.00	Adulte .....	40,00 \$
Youth (6 to 16 years) .....	\$30.00	Jeune (6 à 16 ans) .....	30,00 \$
Family .....	\$100.00	Famille .....	100,00 \$
<b>BUSINESS FEES (ANNUAL)</b>		<b>DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)</b>	
<b>Any Business not Specifically Covered in These Regulations</b>		<b>Autres commerces non mentionnés dans les règlements</b>	
Firewood Concession .....	\$60.00	Concession de bois de chauffage .....	60,00 \$
<b>Automatic Soft Drink Machines</b>		<b>Distributrices de boissons gazeuses</b>	
Gift Shop .....	\$60.00	Boutique de cadeaux .....	60,00 \$
Pro Shop .....	\$60.00	Atelier du golfeur professionnel .....	60,00 \$
Fundy Park Chalets .....	\$60.00	Chalets du parc Fundy .....	60,00 \$
<b>Boat Rental</b>		<b>Location d'embarcations</b>	
B&D Boat Rental .....	\$60.00	Location d'embarcations B&D .....	60,00 \$
<b>Concession at a Golf Course</b>		<b>Concessions sur un terrain de golf</b>	
Golf Pro Shop .....	\$8.00	Atelier Golf Pro .....	8,00 \$
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Gift Shop .....	\$40.00	Boutique de cadeaux .....	40,00 \$

**Restaurant**

Seawinds Restaurant .....	\$60.00
Seawinds Restaurant (liquor licence) .....	\$40.00

**Visitor Accommodation**

Fundy Park Chalets .....	\$100.00
Caledonia Highlands Inn .....	\$100.00

**Restaurant**

Restaurant Seawinds .....	60,00 \$
Restaurant Seawinds (avec permis de vente d'alcool) .....	40,00 \$

**Logement pour les visiteurs**

Chalets du parc Fundy .....	100,00 \$
Auberge Caledonia Highlands .....	100,00 \$

**GEORGES ISLAND NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE L'ÎLE-GEORGES**

**ENTRY FEE****Type of Fee**

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

*This location is currently closed to the public due to the fragile condition of its resources.*

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

*Cet endroit n'est pas ouvert au public présentement en raison de l'état fragile des ses ressources.*

**GEORGIAN BAY ISLANDS NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DES ÎLES-DE-LA-BAIE-GEORGIENNE**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult .....	\$3.00
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free

**Organized Group — Per Person, Per Day**

Adult .....	\$3.00
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free

**CAMPING PERMIT FEE****Group Campground — Per Person, Per Night**

Christian Beach .....	\$3.00
-----------------------	--------

**Island Campground (Per Night)**

*Cedar Spring (includes showers and beaching) .....	\$17.00
*Thumb Point (includes beaching) .....	\$13.00
*The Oakes (includes beaching) .....	\$13.00
*Sandpiper Bay (includes beaching) .....	\$13.00
*Tonch South (includes beaching) .....	\$13.00
*Tonch East (includes beaching) .....	\$13.00
*Tonch North (includes beaching) .....	\$13.00
*Chimney Bay (includes beaching) .....	\$13.00
*Beausoleil Point (includes beaching) .....	\$13.00
*Honeymoon Bay (includes beaching) .....	\$13.00

**Other**

Reservation Fee (applicable to campgrounds on Beausoleil Island) .....	\$10.00
--	---------

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

Showers, per person, per day .....	\$2.00
Firewood, per bundle .....	\$6.00

**FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Daily .....	\$4.00
Seven Day .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Groupe organisé, par personne, par jour**

Adulte .....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**PERMIS DE CAMPING****Camping de groupe — par personne, par nuit**

Christian Beach .....	3,00 \$
-----------------------	---------

**Camping sur les îles (par nuit)**

*Source aux Cèdres (douches et échouage compris) .....	17,00 \$
*Thumb Point (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Les Chênes (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Sandpiper Bay (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Tonch sud (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Tonch est (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Tonch nord (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Baie Chimney (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Pointe Beausoleil (incluant échouage) .....	13,00 \$
*Baie Honeymoon (incluant échouage) .....	13,00 \$

**Autre**

Tarif de réservation (applicable aux sites de campings sur l'île Beausoleil) .....	10,00 \$
--	----------

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

Douche, par personne, par jour .....	2,00 \$
Bois de chauffage, par fagot .....	6,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE****Genre de droit**

Journalier .....	4,00 \$
Sept jours .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Day Tripper**

Adult.....	\$15.00
Child.....	\$10.00

*Day trips to Beausoleil Island (Thursday — Monday).*

**Other Services**

3 Day Education Program, per person.....	\$125.00
Shoreline Dinner, per person.....	\$45.00
Bird Watching, per person.....	\$35.00

**Water Quality Education**

Adult.....	\$25.00
Child.....	\$10.00
Family.....	\$70.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE****Type of Fee**

Per Hour, per Interpreter.....	\$25.00
--------------------------------	---------

**MOORING FEE****Day Mooring (By Boat Length)**

0 to 5.4 m.....	\$8.00
5.5 m to 7.9 m.....	\$12.00
8 m to 11.8 m.....	\$13.00
Over 11.8 m.....	\$15.00

**Other Services**

Showers, per person, per day.....	\$2.00
-----------------------------------	--------

**Overnight Mooring (By Boat Length)**

0 to 5.4m.....	\$12.00
5.5 m to 7.9 m.....	\$18.00
8 m to 11.8 m.....	\$22.00
Over 11.8 m.....	\$26.00

**Seasonal Mooring**

*Pleasure Craft, per metre.....	\$24.60
*Commercial Craft, per metre.....	\$48.40

**THEATRE PROGRAMS****Type of Fee**

Day.....	\$8.00
Overnight.....	\$8.00

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Excursion d'une journée**

Adulte.....	15,00 \$
Enfant.....	10,00 \$

*Excursion d'une journée à l'île Beausoleil (jeudi à lundi).*

**Autres services**

Programme d'éducation de 3 jours, par personne.....	125,00 \$
Dîner sur le rivage, par personne.....	45,00 \$
Observation des oiseaux, par personne.....	35,00 \$

**Éducation en matière de qualité de l'eau**

Adulte.....	25,00 \$
Enfant.....	10,00 \$
Famille.....	70,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION****Genre de droit**

Par heure, par interprète.....	25,00 \$
--------------------------------	----------

**DROIT D'AMARRAGE****Amarrage pour la journée (selon la longueur de l'embarcation)**

0 à 5,4 m.....	8,00 \$
5,5 m à 7,9 m.....	12,00 \$
8 m à 11,8 m.....	13,00 \$
Plus de 11,8 m.....	15,00 \$

**Autres services**

Douche, par personne, par jour.....	2,00 \$
-------------------------------------	---------

**Amarrage de nuit (selon la longueur du bateau)**

0 à 5,4 m.....	12,00 \$
5,5 m à 7,9 m.....	18,00 \$
8 m à 11,8 m.....	22,00 \$
Plus de 11,8 m.....	26,00 \$

**Amarrage pour la saison**

*Bateau de plaisance, par mètre.....	24,60 \$
*Bateau commercial, par mètre.....	48,40 \$

**PROGRAMMES DE THÉÂTRE****Genre de droit**

Jour.....	8,00 \$
Une nuit.....	8,00 \$

**GLACIER NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DES GLACIERS****ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$4.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
*Adult — Group (up to 7 people).....	\$12.00
*Senior — Group (up to 7 people).....	\$9.00
Commercial Group, per person.....	\$3.00

*A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under). The commercial group rate includes entry to Rogers Pass.*

**Annual**

Adult.....	\$28.00
Senior (65 years and over).....	\$21.00
Youth (6 to 16 years).....	\$14.00
Child (under 6 years).....	Free

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Adulte — groupe (jusqu'à 7 personnes).....	12,00 \$
*Aîné — groupe (jusqu'à 7 personnes).....	9,00 \$
Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins). Le taux pour un groupe commercial comprend le droit d'entrée au Col-Rogers.*

**Annuel**

Adulte.....	28,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	21,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	14,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit



Group (adult) .....	\$50.00	Groupe (adulte) .....	50,00 \$
Group (senior).....	\$38.00	Groupe (aîné) .....	38,00 \$

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

*Illecillewaet.....	\$14.00
*Loop Brook.....	\$14.00

**Backcountry Fee**

Daily Adult .....	\$6.00
Daily Senior .....	\$4.50
Daily Child .....	Free
Annual Adult .....	\$42.00
Annual Senior .....	\$31.50
Annual Child.....	Free
Sapphire Col Hut .....	\$10.00
Glacier Circle Cabin .....	\$10.00
Asulkan Cabin .....	\$20.00

**FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Seven Day.....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**NAKIMU CAVES TOUR****Type of Fee**

Guided Trip.....	\$20.00
Commercially Guided Trip .....	\$40.00

**ROGERS PASS CENTRE****Art and Activity Workshops**

Adult.....	\$25.00
Senior (65 years and over) .....	\$18.75
Child (13 to 16 years) .....	\$12.50

**Guided Event**

Guided Stroll — Adult.....	\$2.00
Guided Stroll — Senior (65 years and over) .....	\$1.50
Guided Stroll — Child (13 to 16 years) .....	\$1.00
Guided Hike — Adult .....	\$7.00
Guided Hike — Senior (65 years and over) .....	\$5.25
Guided Hike — Child (13 to 16 years).....	\$3.50
Guided Vehicle Tour — Adult.....	\$10.00
Guided Vehicle Tour — Senior (65 years and over) .....	\$7.50
Guided Vehicle Tour — Child (13 to 16 years) .....	\$5.00

**Heritage Communication Premium Program**

Theatre Program — Adult.....	\$2.00
Theatre Program — Senior (65 years and over) .....	\$1.50
Theatre Program — Child (13 to 16 years) .....	\$1.00
Children's Program — Child (13 to 16 years) .....	\$1.00
Children's Program — Child (under 13 years) .....	\$0.50

**Science and Outdoor Education Workshop**

Adult.....	\$10.00
Senior (65 years and over) .....	\$7.50
Child (13 to 16 years) .....	\$5.00

**Special Event**

Adult.....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.75
Child (13 to 16 years) .....	\$2.50

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

*Illecillewaet.....	14,00 \$
*Loop Brook .....	14,00 \$

**Droit pour l'arrière-pays**

Journalier — adulte .....	6,00 \$
Journalier — aîné .....	4,50 \$
Journalier — enfant .....	Gratuit
Annuel — adulte .....	42,00 \$
Annuel — aîné .....	31,50 \$
Annuel — enfant .....	Gratuit
Hutte Sapphire Col .....	10,00 \$
Maisonnette de Glacier Circle .....	10,00 \$
Maisonnette Asulkan.....	20,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE****Genre de droit**

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

**VISITE DES CAVERNES NAKIMU****Genre de droit**

Excursion guidée.....	20,00 \$
Excursion organisée et guidée .....	40,00 \$

**ACCUEIL DU COL-ROGERS****Ateliers d'art et d'activités**

Adulte.....	25,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	18,75 \$
Jeune (13 à 16 ans) .....	12,50 \$

**Activité guidée**

Promenade guidée — adulte.....	2,00 \$
Promenade guidée — aîné (65 ans et plus) .....	1,50 \$
Promenade guidée — jeune (13 à 16 ans).....	1,00 \$
Randonnée guidée — adulte.....	7,00 \$
Randonnée guidée — aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Randonnée guidée — jeune (13 à 16 ans).....	3,50 \$
Visite guidée motorisée — adulte.....	10,00 \$
Visite guidée motorisée — aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Visite guidée motorisée — jeune (13 à 16 ans).....	5,00 \$

**Programme de diffusion patrimoniale haut de gamme**

Programme de théâtre — adulte .....	2,00 \$
Programme de théâtre — aîné (65 ans et plus) .....	1,50 \$
Programme de théâtre — jeune (13 à 16 ans).....	1,00 \$
Programme pour enfants — jeune (13 à 16 ans).....	1,00 \$
Programme pour enfants — enfant (moins de 13 ans) .....	0,50 \$

**Atelier d'apprentissage des sciences et de la nature**

Adulte.....	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,50 \$
Jeune (13 à 16 ans) .....	5,00 \$

**Activité spéciale**

Adulte.....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,75 \$
Jeune (13 à 16 ans) .....	2,50 \$

**GLENGARRY CAIRN NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CAIRN-DE-GLENGARRY**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location .....

Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....

Gratuit

**GRAND-PRÉ NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE GRAND-PRÉ**

**ENTRY FEE**

*Daily*

Adult (17 to 64 years) ..... \$2.50  
 Senior (65 years and over) ..... \$2.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$1.10  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$7.00  
 Commercial Tour, per person ..... \$2.00  
 School Group/Class, with an interpreter plus per person fee ..... \$10.00

*Visiting hours 9 a.m. to 6 p.m., May 1 to October 30. Entry fee includes access to the gardens, church, blacksmith shop, statue of Evangeline and other monuments.*

*Seasonal Pass*

Adult (17 to 64 years) ..... \$12.00  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$6.00  
 Family ..... \$35.00

*Visiting hours 9 a.m. to 6 p.m., May 1 to October 30. Entry fee includes access to the gardens, church, blacksmith shop, statue of Evangeline and other monuments.*

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte (17 à 64 ans) ..... 2,50 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 2,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,10 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 7,00 \$  
 Visite — organisme commercial, par personne ..... 2,00 \$  
 Groupe scolaire/classe, interprète plus droit d'entrée par personne ..... 10,00 \$

*Heures d'ouverture de 9 h à 18 h, du 1<sup>er</sup> mai au 30 octobre. Le droit d'entrée inclut l'accès aux jardins, à l'église et ses expositions, à la forge, à la statue d'Évangéline et à d'autres monuments.*

*Laissez-passer pour la saison*

Adulte (17 à 64 ans) ..... 12,00 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 6,00 \$  
 Famille ..... 35,00 \$

*Heures d'ouverture de 9 h à 18 h, du 1<sup>er</sup> mai au 30 octobre. Le droit d'entrée inclut l'accès aux jardins, à l'église et ses expositions, à la forge, à la statue d'Évangéline et à d'autres monuments.*

**GRANDE-GRAVE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE GRANDE-GRAVE**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location .....

Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....

Gratuit

**GRASSLANDS NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DES PRAIRIES**

**ENTRY FEE**

*Daily*

No entry fee at this location .....

Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Entrée libre à cet endroit.....

Gratuit

**CAMPING PERMIT FEE**

*Type of Fee*

Individual, per night ..... \$3.00  
 Family, per night ..... \$7.00  
 Group, tent, per night ..... \$6.00  
 RV Site, per night ..... \$7.00

**PERMIS DE CAMPING**

*Genre de droit*

Individuel, par nuit ..... 3,00 \$  
 Famille, par nuit ..... 7,00 \$  
 Groupe, tente, par nuit ..... 6,00 \$  
 Emplacement pour véhicule de plaisance, par nuit ..... 7,00 \$

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

*Enhanced Event*

Adult ..... \$2.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$1.50  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$1.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$4.50

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Activité rehaussée*

Adulte ..... 2,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 1,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 4,50 \$

**Group Tours**

Schools, per student .....	\$2.00
Organizations, per person .....	\$3.00
Outreach Program, per person .....	\$3.00

**Guided Hikes**

Per Person .....	\$5.00
Family .....	\$15.00

**Premium Event**

Adult .....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$11.50
Guided Step-On Tours, per hour .....	\$35.00

**Special Event**

Adult .....	\$3.50
Senior (65 years and over) .....	\$2.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.75
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$8.00

**Self-Guiding Brochures**

Frenchman River Valley Ecotour .....	\$1.00
Two Trees Interpretive Trails .....	\$1.00

**HERITAGE PRODUCTS RENTAL****Type of Fee**

Audio Cassette Tour, per tape .....	\$2.00
Grasslands Adventure Video, per video .....	\$5.00

**Visites de groupe**

École, par étudiant .....	2,00 \$
Organisme, par personne .....	3,00 \$
Programmes de diffusion, par personne .....	3,00 \$

**Randonnées guidées**

Par personne .....	5,00 \$
Famille .....	15,00 \$

**Activité haut de gamme**

Adulte .....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	3,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	11,50 \$
Guide volant pour autocar, par heure .....	35,00 \$

**Activité spéciale**

Adulte .....	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	8,00 \$

**Brochures autoguidées**

Visite écologique de la vallée de Frenchman River .....	1,00 \$
Sentier d'interprétation Two Trees .....	1,00 \$

**LOCATION DES PRODUITS DU PATRIMOINE****Genre de droit**

Cassette audio pour visite, par ruban .....	2,00 \$
Vidéo aventure Des Prairies, par ruban .....	5,00 \$

**GRASSY ISLAND NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE L'ÎLE-GRASSY**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult .....	\$2.50
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.25
Child (under 6 years) .....	Free
Commercial Bus Tour, per person .....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte .....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Circuit organisé en autocar, par personne .....	2,00 \$

**GREEN GABLES HOUSE HERITAGE PLACE/  
PLACE PATRIMONIALE DE LA MAISON-GREEN GABLES**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$5.50
*Senior (65 years and over) .....	\$4.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.75
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$13.00
*Family, P.E.I. National Park/Green Gables House .....	\$19.00
Commercial Bus Tour, per person .....	\$4.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte .....	5,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	13,00 \$
*Famille, parc national de l'Î.-du-P.-É. / Maison-Green Gables (ensemble) .....	19,00 \$
Circuit organisé en autocar, par personne .....	4,00 \$

**Seasonal Early Bird**

*Adult .....	\$10.00
*Senior (65 years and over) .....	\$8.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$5.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$25.00

**Pour la saison (lève-tôt)**

*Adulte .....	10,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	8,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	25,00 \$

**Off Season**

*Adult .....	\$4.50
*Senior (65 years and over) .....	\$3.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.25
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$10.00
Commercial Bus Tour, per person .....	\$3.00

May 1 to June 21, September 17 to October 31

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$14.00
*Senior (65 years and over) .....	\$11.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$7.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$32.50

**Winter**

Adult .....	\$3.00
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$7.00

November 1 to April 30

**INTERPRETATION PROGRAMS**

**Interpretation Event**

Adult .....	\$2.50
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.25
Family .....	\$6.00
Group Permit, per hour .....	\$50.00
Group Permit, per hour (weekends and after hours) .....	\$70.00
Image Rental, per image .....	\$50.00

**Hors saison**

*Adulte .....	4,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,25 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	10,00 \$
Circuit organisé en autocar, par personne .....	3,00 \$

1<sup>er</sup> mai au 21 juin, 17 septembre au 31 octobre

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	14,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	11,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	7,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	32,50 \$

**Hiver**

Adulte .....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	7,00 \$

1<sup>er</sup> novembre au 30 avril

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION**

**Activité d'interprétation**

Adulte .....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,25 \$
Famille .....	6,00 \$
Permis de groupe, par heure .....	50,00 \$
Permis de groupe, par heure (fin de semaine et après les heures d'ouverture) .....	70,00 \$
Location d'image, par image .....	50,00 \$

**GROS MORNE NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DU GROS-MORNE**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult .....	\$7.50
*Senior (65 years and over) .....	\$6.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.75
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$15.00
Commercial Tour, per person .....	\$4.00
*School Groups/Students .....	\$3.00

Includes entry to the Discovery Center.

**Seasonal Early Bird**

*Adult .....	\$15.00
*Senior (65 years and over) .....	\$12.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$7.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$30.00

May 24 to June 30

**Four Day**

*Adult .....	\$22.50
*Senior (65 years and over) .....	\$18.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$11.25
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$45.00

Includes entry to the Discovery Center.

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte .....	7,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	6,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	3,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	15,00 \$
Visite — organisme commercial, par personne .....	4,00 \$
*Groupes scolaires/étudiants .....	3,00 \$

Comprend l'entrée au Discovery Center.

**Pour la saison (lève-tôt)**

*Adulte .....	15,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	12,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	30,00 \$

24 mai au 30 juin

**Quatre jours**

*Adulte .....	22,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	18,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	11,25 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	45,00 \$

Comprend l'entrée au Discovery Center.

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$37.50
*Senior (65 years and over) .....	\$30.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$18.75
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$75.00

*Includes entry to the Discovery Center.*

**Daily (For Campers Only)**

*Adult .....	\$5.50
*Senior (65 years and over) .....	\$4.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$11.00
Special Groups .....	\$2.00

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

*Trout River (33 sites) .....	\$18.00
*Green Point (18 sites) .....	\$13.00
*Lomond (31 sites) .....	\$18.00
*Shallow Bay (50 sites) .....	\$18.00
*Berry Hill (153 sites) .....	\$18.00
Overflow Camping .....	\$12.00

**Group Campground — 1 Night**

*Non-profit, per person .....	\$6.00
*For Profit, per person .....	\$8.50

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

*Firewood, per bundle .....	\$5.00
-----------------------------	--------

**BACKCOUNTRY CAMPING****Type of Fee**

North Rim Hike (includes entry fee and beacon rental), per person, per trip .....	\$30.00
*Long Range Hike (includes entry fee and beacon rental), per person, per trip .....	\$35.00
*Long Range / North Rim Hike (includes entry fee and beacon rental), per person, per trip .....	\$50.00
Beacon rental .....	\$10.00
*Primitive Backcountry Site, per night .....	\$12.00

**COMMERCIAL SERVICES****Advertising Fees (For a Three Year Period)**

Finger-Board Signs .....	\$431.25
--------------------------	----------

**INTERPRETATION SERVICE FEE****Guided Tours, Less Than 4 Hours**

Adult .....	\$5.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Family .....	\$12.00

**Extended Tours, 4 - 6 Hours**

Adult .....	\$12.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$6.00
Family .....	\$30.00

**Mountain Hike**

Adult .....	\$25.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$12.50
Family .....	\$62.00

**INTERPRETIVE GUIDED TOUR FEES****Service for Touring Groups**

Per Hour, per interpreter .....	\$34.50
Per Day, per interpreter .....	\$230.00

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	37,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	30,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	18,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	75,00 \$

*Comprend l'entrée au Discovery Center.*

**Journalier (Pour campeurs seulement)**

*Adulte .....	5,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	11,00 \$
Groupes spéciaux .....	2,00 \$

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

*Trout River (33 emplacements) .....	18,00 \$
*Green Point (18 emplacements) .....	13,00 \$
*Lomond (31 emplacements) .....	18,00 \$
*Shallow Bay (50 emplacements) .....	18,00 \$
*Berry Hill (153 emplacements) .....	18,00 \$
Camping supplémentaire .....	12,00 \$

**Camping de groupe — 1 nuit**

*Groupe à but non lucratif, par personne .....	6,00 \$
*Commercial, par personne .....	8,50 \$

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

*Bois de chauffage, par fagot .....	5,00 \$
-------------------------------------	---------

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS****Genre de droit**

North Rim — randonnée (comprend droit d'entrée et location d'une balise), par personne, par excursion .....	30,00 \$
*Long Range — randonnée (comprend droit d'entrée et location d'une balise), par personne, par excursion .....	35,00 \$
*Long Range / North Rim — randonnée (comprend droit d'entrée et location d'une balise), par personne, par excursion .....	50,00 \$
Location de balise .....	10,00 \$
*Emplacement de camping rustique, par nuit .....	12,00 \$

**SERVICES COMMERCIAUX****Droits de publicité (période de trois ans)**

Panneau de signalisation principal .....	431,25 \$
--	-----------

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION****Visites guidées, moins de 4 heures**

Adulte .....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Famille .....	12,00 \$

**Visites étendues, de 4 à 6 heures**

Adulte .....	12,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	6,00 \$
Famille .....	30,00 \$

**Randonnée en montagne**

Adulte .....	25,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	12,50 \$
Famille .....	62,00 \$

**DROITS D'INTERPRÉTATION DES VISITES GUIDÉES****Service pour groupes touristiques**

Par heure, par interprète .....	34,50 \$
Par jour, par interprète .....	230,00 \$

**MOORING FEE**

*Overnight Mooring (By Boat Length)*

*0 - 18 feet.....	\$10.00
*18 - 26 feet.....	\$14.00
*26 - 39 feet.....	\$20.00
*Over 39 feet.....	\$24.00

**TIMBER PERMIT FEES**

*Type of Fee*

Permit, per person.....	\$2.30
Stumpage Fee, per cord.....	\$2.30

*Only applies to eligible residents as defined in the Federal/Provincial Agreement.*

**DROIT D'AMARRAGE**

*Amarrage de nuit (selon la longueur du bateau)*

*0 - 18 pieds.....	10,00 \$
*18 - 26 pieds.....	14,00 \$
*26 - 39 pieds.....	20,00 \$
*Plus de 39 pieds.....	24,00 \$

**DROITS DE PERMIS DE COUPE**

*Genre de droit*

Permis, par personne.....	2,30 \$
Droit de couper, par corde.....	2,30 \$

*Ne s'applique qu'aux résidents admissibles aux termes de l'entente fédérale/provinciale.*

**GROSSE ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA GROSSE-ÎLE-ET-LE-MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS**

**GUIDED TOURS**

*Guided Tour — Individual*

Adult.....	\$11.50
Youth (6 to 16 years).....	\$5.76
Child (under 6 years).....	Free

*Guided Tour — Organized Group (25 Persons or More)*

Adult.....	\$8.06
Youth (6 to 16 years).....	\$4.60
Child (under 6 years).....	Free

**VISITES GUIDÉES**

*Visite guidée — individuel*

Adulte.....	11,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,76 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

*Visite guidée — groupe organisé (25 personnes ou plus)*

Adulte.....	8,06 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	4,60 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**GULF OF GEORGIA CANNERY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA GULF OF GEORGIA CANNERY**

**ENTRY FEE**

*Daily*

Adult.....	\$6.50
Senior (65 years and over).....	\$5.00
Youth (6 to 16 years).....	\$3.25
Child (under 6 years).....	Free
Student.....	\$5.00
Family.....	\$16.25

*Organized Group — Per Person, Per Day*

Adult.....	\$6.00
Senior (65 years and over).....	\$4.75
Student.....	\$4.75
English as a Second Language.....	\$4.75
Commercial Tours.....	\$6.00

*School Groups*

Up to 24 students.....	\$78.00
Each student over 24 students.....	\$3.25

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte.....	6,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	3,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Étudiant.....	5,00 \$
Famille.....	16,25 \$

*Groupe organisé, par personne, par jour*

Adulte.....	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	4,75 \$
Étudiant.....	4,75 \$
Anglais langue seconde.....	4,75 \$
Visites ou voyages organisés.....	6,00 \$

*Groupes scolaires*

Jusqu'à 24 étudiants.....	78,00 \$
Chaque étudiant au-delà de 24 étudiants.....	3,25 \$

**GWAI HAANAS NATIONAL PARK RESERVE AND HAIDA HERITAGE SITE OF CANADA/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL ET SITE DU PATRIMOINE HAÏDA GWAI HAANAS**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

Adult — Day Use, per day.....	\$10.00
Adult — 1 to 5 nights, per night.....	\$10.00
Adult — 6 to 14 nights.....	\$60.00
Adult — Seasonal.....	\$80.00
Child (17 and under).....	Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Adulte — Journalier, par jour.....	10,00 \$
Adulte — 1 à 5 nuits, par nuit.....	10,00 \$
Adulte — 6 à 14 nuits.....	60,00 \$
Adulte — Saisonnier.....	80,00 \$
Enfant (17 ans et moins).....	Gratuit

**FACILITY RENTALS***Type of Fee*

Queen Charlotte City, half day or evening, weekday .....	\$93.50
Queen Charlotte City, weekday.....	\$140.00
Queen Charlotte City, weekend day .....	\$187.00
Sandspit, per hour .....	\$14.00
Sandspit, per day.....	\$37.50

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Type of Fee*

Business of Any Nature .....	\$60.00
------------------------------	---------

**LOCATION DES INSTALLATIONS***Genre de droit*

Queen Charlotte City, demi-journée ou soirée, en semaine .....	93,50 \$
Queen Charlotte City, jour de la semaine .....	140,00 \$
Queen Charlotte City, jour de la fin de semaine .....	187,00 \$
Sandspit, par heure .....	14,00 \$
Sandspit, par jour.....	37,50 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)***Genre de droit*

Commerce de quelque nature .....	60,00 \$
----------------------------------	----------

**HALIFAX CITADEL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA CITADELLE-D'HALIFAX**

**ENTRY FEE***Daily (June 1 - September 15)*

*Adult .....	\$8.00
*Senior (65 years and over) .....	\$6.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$4.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family (2 adults and dependent children) .....	\$20.00
*Non-profit Agency, per person .....	\$1.50
*School Group, per person.....	\$1.50
Commercial Bus Tour, per person.....	\$4.75

*Seasonal Pass*

*Adult .....	\$16.00
*Senior (65 years and over) .....	\$12.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$8.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family (2 adults and 2 children).....	\$40.00

*Shoulder Season (May 7 to May 31 and September 16 to October 31)*

*Adult .....	\$5.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.75
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family (2 adults and 2 children).....	\$12.50
*Non-profit Agency, per person.....	\$1.50
*School Group, per person.....	\$1.50
Commercial Bus Tour, per person.....	\$3.00

**INTERPRETATION PROGRAMS***Type of Fee*

*School Interpretation Program, per person .....	\$5.00
--	--------

*Includes entry fee.*

**PARKING FEES***Type of Fee*

*Parking, per day .....	\$3.00
-------------------------	--------

*There is paid parking for 80 cars inside the Fort's West Ditch; tour buses and recreational vehicles can park in designated areas. There is designated parking for visitors with disabilities.*

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour (1<sup>er</sup> juin au 15 septembre)*

*Adulte .....	8,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	6,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille (deux adultes et enfants à charge).....	20,00 \$
*Agence à but non lucratif, par personne.....	1,50 \$
*Groupe scolaire, par personne .....	1,50 \$
Circuit organisé en autocar, par personne .....	4,75 \$

*Laissez-passer pour la saison*

*Adulte .....	16,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	12,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	8,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille (deux adultes et deux enfants).....	40,00 \$

*Saison intermédiaire (du 7 mai au 31 mai et du 16 septembre au 31 octobre)*

*Adulte .....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille (deux adultes et deux enfants).....	12,50 \$
*Agence à but non lucratif, par personne.....	1,50 \$
*Groupe scolaire, par personne .....	1,50 \$
Circuit organisé en autocar, par personne .....	3,00 \$

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION***Genre de droit*

*Programme d'interprétation scolaire, par personne .....	5,00 \$
--	---------

*Comprend le droit d'entrée.*

**DROITS DE STATIONNEMENT***Genre de droit*

*Stationnement, par jour.....	3,00 \$
-------------------------------	---------

*Le lieu historique peut accueillir 80 voitures du côté du fossé ouest. Les autocars et les autocaravanes peuvent se garer dans les zones qui leur sont réservées. Le lieu historique dispose également d'aires de stationnement pour les personnes handicapées.*

**HAWTHORNE COTTAGE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU COTTAGE-HAWTHORNE**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details .....	Unknown
*Commercial Tour, per person.....	\$1.00

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
*Groupe commercial, par personne .....	1,00 \$

**INVERARDEN HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA MAISON-INVERARDEN**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details .....	Unknown
---	---------

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
---	---------

**IVVAVIK NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA IVVAVIK**

**ENTRY/EXCURSION FEE***Type of Fee*

Annual Backcountry-Use Permit.....	\$100.00
<i>Valid in any national park or national park reserve in Nunavut and the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.</i>	

**DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION***Genre de droit*

Permis annuel d'utilisation pour l'arrière-pays .....	100,00 \$
<i>Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.</i>	

**CAMPING PERMIT FEE***Backcountry Fee*

*Daily .....	\$15.00
*3 Nights or Less .....	\$40.00

**PERMIS DE CAMPING***Droit pour l'arrière-pays*

*Quotidien.....	15,00 \$
*3 nuits ou moins .....	40,00 \$

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Seven Day.....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Type of Fee*

Business of any Nature .....	\$60.00
------------------------------	---------

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)***Genre de droit*

Commerce de quelque nature .....	60,00 \$
----------------------------------	----------

*Type of Business*

Outfitting Business.....	\$200.00
Guide Badge .....	\$8.00

*Genre de commerce*

Pourvoirie.....	200,00 \$
Insigne du guide .....	8,00 \$

**JASPER NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA JASPER**

**ENTRY FEE***Daily*

Non-Profit Volunteer Operated Senior Clubs or Organizations, per person .....	\$2.25
<i>Day Pass (valid from date of issue until 4 p.m. the following day)</i>	

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Clubs ou organisations pour aînés sans but lucratif, par personne .....	2,25 \$
<i>Laissez-passer d'une journée (valide depuis la date de délivrance jusqu'au lendemain à 16h)</i>	

*Adult .....	\$6.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Adult — Group (up to 7 people) .....	\$12.00

*Adulte .....	6,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Adulte — groupe (jusqu'à 7 personnes) .....	12,00 \$



*Senior — Group (up to 7 people) .....	\$9.00
Commercial Group, per person .....	\$3.00
<i>A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under).</i>	

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

*Pocahontas .....	\$15.00
*Snaring .....	\$12.00
*Whistlers — Full Service .....	\$26.00
*Whistlers — Electrical .....	\$23.00
*Whistlers — Unserviced .....	\$19.00
*Whistlers — Walk-in .....	\$17.00
*Wapiti — Electrical .....	\$23.00
*Wapiti — Unserviced .....	\$19.00
*Wapiti — Winter, electrical .....	\$15.00
*Wapiti — Winter, unserviced .....	\$13.00
*Wabasso — Semi-serviced .....	\$15.00
*Overflow .....	\$8.00
*Mount Kerkeslin .....	\$12.00
*Honeymoon Lake .....	\$12.00
*Jonas Creek .....	\$12.00
*Columbia Icefield .....	\$12.00
*Wilcox Creek .....	\$12.00

**Group Campground — Per Person, Per Night**

*Marmot .....	\$3.00
*Whirlpool/Ranger Creek .....	\$2.00

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

*Firewood/Fire Permit .....	\$6.00
*Facility Permit .....	\$6.00
*Dump Station .....	\$6.00

**BACKCOUNTRY CAMPING****Type of Fee**

Annual, per person .....	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00) .....	\$6.00
Reservation Fee .....	\$10.00

**FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Seven Day .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Minimum for Club where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests .....	\$50.00
Minimum Fee for Other Establishment .....	\$75.00
Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually) .....	Unknown
Beer Only (2% of the gross value purchased annually) .....	Unknown

**Bicycle Repair Shop**

Selling and Repair of Bicycles .....	\$60.00
Repairing Bicycles Only .....	\$20.00

**Boat Livery**

Keeping Boats and Canoe for Hire .....	\$60.00
Keeping Yachts and Launches for the Transfer of 50 People or less .....	\$75.00
Keeping Yachts and Launches for the Transfer of 50 People or more .....	\$120.00

*Ainé — groupe (jusqu'à 7 personnes) .....	9,00 \$
Groupe commercial, par personne .....	3,00 \$
<i>Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes commerciaux qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).</i>	

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

*Pocahontas .....	15,00 \$
*Snaring .....	12,00 \$
*Whistlers — service complet .....	26,00 \$
*Whistlers — électricité .....	23,00 \$
*Whistlers — sans service .....	19,00 \$
*Whistlers — accès piétonnier .....	17,00 \$
*Wapiti — électricité .....	23,00 \$
*Wapiti — sans service .....	19,00 \$
*Wapiti — hiver, électricité .....	15,00 \$
*Wapiti — hiver, non aménagé .....	13,00 \$
*Wabasso — semi-aménagé .....	15,00 \$
*Aire auxiliaire .....	8,00 \$
*Mont-Kerkeslin .....	12,00 \$
*Lac-Honeymoon .....	12,00 \$
*Ruisseau-Jonas .....	12,00 \$
*Champ-de-glace-Columbia .....	12,00 \$
*Ruisseau-Wilcox .....	12,00 \$

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

*Marmot .....	3,00 \$
*Whirlpool/Ranger Creek .....	2,00 \$

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

*Bois de Chauffage/Permis de feu .....	6,00 \$
*Permis d'installation .....	6,00 \$
*Poste de vidange .....	6,00 \$

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS****Genre de droit**

Annuel, par personne .....	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$) .....	6,00 \$
Tarif de réservation .....	10,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE****Genre de droit**

Sept jours .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Alcool, vente de**

Frais minimums pour les clubs dont la vente de consommations est réservée aux membres et aux invités .....	50,00 \$
Frais minimums pour toute autre entreprise .....	75,00 \$
Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu

**Atelier de réparation de bicyclettes**

Vente et réparation de bicyclettes .....	60,00 \$
Réparation de bicyclettes seulement .....	20,00 \$

**Location d'embarcations**

Entreposage d'embarcations et de canots pour la location .....	60,00 \$
Entreposage de voiliers et de barges pour les déplacements de 50 personnes ou moins .....	75,00 \$
Entreposage de voiliers et de barges pour les déplacements de 50 personnes ou plus .....	120,00 \$

**Boot and Shoe Store**

Selling and Repairing Boots and Shoes.....	\$60.00
Repairing Boots and Shoes Only.....	\$20.00

**Butcher Shop**

Where Meat or Poultry is Sold.....	\$60.00
------------------------------------	---------

**Clothing Store**

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions.....	\$80.00
---	---------

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor .....	\$60.00
Non-resident Contractor.....	\$100.00

**Dealership Operated by a**

Coal, Wood and Ice Dealer .....	\$60.00
Dealer in Any One or More of the Following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer .....	\$30.00
Lumber and Building Supplies Dealer .....	\$60.00
Rock, Gravel and Soil Dealer.....	\$40.00

**Delicatessen Store**

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables.....	\$60.00
---	---------

**Delivery**

Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery Is not Part of Another Sales or Service Business.....	\$60.00
---	---------

**Drug Store**

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy.....	\$100.00
---	----------

**Farm Product Vending**

The selling of his farm products by a farmer, including meat sold by the quarter, side or carcass that has been inspected and stamped by the inspection staff of the Department of Agriculture, Government of Canada, but excluding any other meat .....	\$60.00
--	---------

**Garage or Service Station**

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories .....	\$140.00
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional .....	\$60.00
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit.....	\$20.00

**Grinder Business**

The Carrying On of the Business of Grinding or Repairing Scissors and Other Edged Tools or Instruments .....	\$8.00
--	--------

**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....	\$60.00
--	---------

**Guiding**

The Business of Acting in the Capacity of a Guide.....	\$8.00
--	--------

**Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or Where an Admittance Fee is Charged**

With a Seating Capacity of Over 50 but less than 101 .....	\$60.00
With a Seating Capacity of Over 100.....	\$100.00

**Hardware Store**

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them.....	\$80.00
--	---------

**Jewellery Store**

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	\$60.00
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	\$100.00

**Magasin de chaussures et de bottes**

Vente et réparation de chaussures et de bottes .....	60,00 \$
Réparation de chaussures et de bottes seulement.....	20,00 \$

**Boucherie**

Vente de viande et de volaille de boucherie.....	60,00 \$
--	----------

**Magasin de vêtements**

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie.....	80,00 \$
---	----------

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident.....	60,00 \$
Entrepreneur non résident.....	100,00 \$

**Concession exploitée par un**

Vendeur de charbon, de bois et de glace.....	60,00 \$
Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace .....	30,00 \$
Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	60,00 \$
Vendeur de pierre, de gravier et de terre.....	40,00 \$

**Épicerie fine**

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes .....	60,00 \$
---	----------

**Livraison**

Exploitation d'un véhicule automobile aux fins de livraison, lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service .....	60,00 \$
--	----------

**Pharmacie**

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries .....	100,00 \$
--	-----------

**Vente de produits agricoles**

Vente de produits agricoles par un fermier, y compris la viande vendue en carcasses, inspectée et estampillée par les inspecteurs du ministère de l'Agriculture du Gouvernement du Canada, mais à l'exclusion de toute autre viande .....	60,00 \$
---	----------

**Garage ou station-service**

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires.....	140,00 \$
Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de .....	60,00 \$
Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe.....	20,00 \$

**Rémouleur**

Aiguisage ou réparation de ciseaux et d'autres outils ou instruments tranchants .....	8,00 \$
---	---------

**Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes.....	60,00 \$
--	----------

**Service de guide**

Personne qui agit en qualité de guide.....	8,00 \$
--	---------

**Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée**

Nombre de places assises, plus de 50 sièges, mais moins de 101.....	60,00 \$
Nombre de places assises, plus de 100 sièges.....	100,00 \$

**Quincaillerie**

Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits .....	80,00 \$
--	----------

**Bijouterie**

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	60,00 \$
Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés .....	100,00 \$

**Laundering and Dry Cleaning Firms**

Where Operated Separately, each.....	\$60.00
Where Operation is Combined .....	\$100.00

**Library**

Lending (other than public).....	\$8.00
----------------------------------	--------

**Milk and Cream Vending**

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products .....	\$60.00
---	---------

**Milk Bar or Confectionery**

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products .....	\$60.00
--	---------

**Newsstand**

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over .....	\$8.00
--	--------

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00
---	---------

**Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.**

Resident Outfitter.....	\$40.00
Non-resident Outfitter .....	\$200.00

**Photographic Supplies**

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films .....	\$60.00
---	---------

**Photography**

Permanent Photographic Establishment .....	\$60.00
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters .....	\$200.00

**Projectionist**

Operator of Motion Picture Machine or Other Similar Apparatus.....	\$8.00
--	--------

**Pump**

Supplying Gasoline to Motor Vehicles Through a Pump: Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a service Station.....	\$40.00
---	---------

**Radio and Television**

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances .....	\$60.00
---	---------

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand .....	\$100.00
--	----------

**Rink**

Roller Skating Rink Operated for Gain .....	\$120.00
---	----------

**Scales**

Weigh, for Weighing Vehicles and their Contents .....	\$8.00
---	--------

**School or Kindergarten**

Private.....	\$20.00
--------------	---------

**Sporting Goods**

Selling Sporting Goods Including Sportswear.....	\$100.00
--	----------

**Television Antenna System**

Operation of Community Antenna System for Gain .....	\$200.00
Operation of a Television Antenna System by a Non-profit Organization .....	\$8.00

**Buanderie et nettoyage à sec**

Exploitation séparée, chacune.....	60,00 \$
Exploitation combinée .....	100,00 \$

**Bibliothèque**

Prêt (autre que public) .....	8,00 \$
-------------------------------	---------

**Vente de lait et de crème**

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers.....	60,00 \$
--	----------

**Bar laitier ou confiserie**

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables .....	60,00 \$
--	----------

**Kiosque à journaux**

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et de revues dans les hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par toute personne âgée de 16 ans et plus.....	8,00 \$
---	---------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films.....	60,00 \$
--	----------

**Pourvoyeur — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.**

Pourvoyeur résident.....	40,00 \$
Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$

**Fournitures photographiques**

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films.....	60,00 \$
---	----------

**Photographie**

Établissement photographique permanent .....	60,00 \$
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires .....	200,00 \$

**Projectionniste**

Opérateur d'un projecteur de cinéma ou d'un appareil similaire.....	8,00 \$
---	---------

**Pompe**

Approvisionnement en essence de véhicule automobile par une pompe : chaque pompe, ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service .....	40,00 \$
--	----------

**Radio et télévision**

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques.....	60,00 \$
---	----------

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements .....	100,00 \$
---	-----------

**Piste de patinage à roulettes**

Exploitation commerciale d'une piste de patinage à roulettes.....	120,00 \$
---	-----------

**Bascule de pesage**

Pesage de véhicules et de leur contenu .....	8,00 \$
--	---------

**École ou maternelle**

Privée .....	20,00 \$
--------------	----------

**Équipement de sport**

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de .....	100,00 \$
--	-----------

**Antenne collective de télévision**

Exploitation commerciale d'une antenne collective.....	200,00 \$
Exploitation d'une antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif .....	8,00 \$

**The Operation of an Agency or the Door-to-door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a**

Resident Applicant .....	\$60.00
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer.....	\$200.00
Non-resident Agent of an Insurer.....	\$80.00

**Theatre**

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall.....	\$240.00
---	----------

**Tobacconist**

Selling Tobacco, Cigars, Cigarettes and Associated Articles .....	\$8.00
---	--------

**Trades**

Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, each.....	\$8.00
---	--------

**Type of Business**

Automatic Machine.....	\$60.00
Bake Shop.....	\$60.00
Bank, each branch.....	\$240.00
Barber Shop or Beauty Salon.....	\$60.00
Bicycle Rental.....	\$60.00
Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming .....	\$60.00
Bowling Alley.....	\$60.00
Brokerage.....	\$120.00
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse.....	\$8.00
Dance Hall.....	\$240.00
General Merchandising.....	\$300.00
Horse Rental.....	\$60.00
Printing and Publishing.....	\$100.00
Shoe Shine Stand.....	\$8.00
Sky Tram Operation.....	\$60.00
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee.....	\$60.00

**Visitor Accommodation**

Hotel or Motel.....	\$100.00
---------------------	----------

**Visitor Service Bureau**

Where Operated for Gain.....	\$60.00
Where Operated as Free Public Service .....	\$4.00

**GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)****Type of Fee**

Residential Lot Inside the Town of Jasper, for One Pick-Up per Week.....	\$100.00
--	----------

**Any Lot Outside the Town of Jasper**

For One Pick-Up per Week of Up to 8 Cubic Yards .....	\$525.00
Surcharge for Additional Pick-Ups of Self-Dumping Garbage Containers, per Cubic Yard.....	\$5.00
Surcharge for Collection and Disposal of Garbage not Stored in Garbage Containers Set out in Schedule 1, per hour of loading time.....	\$38.70

**Commercial Lot Inside the Town of Jasper**

For One Pick-up per Week of Up to 8 Cubic Yards .....	\$525.00
Surcharge for Additional Pick-Ups of Self-Dumping Garbage Containers, per Cubic Yard.....	\$5.00
Surcharge for Collection and Disposal of Garbage not Stored in Garbage Containers Set out in Schedule 1, per hour of loading time.....	\$38.70

**Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un**

Demandeur résident.....	60,00 \$
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	200,00 \$
Agent non résident d'un assureur .....	80,00 \$

**Théâtre**

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall.....	240,00 \$
--	-----------

**Tabagie**

Vente de tabac, de cigares, de cigarettes et d'autres articles du genre.....	8,00 \$
--	---------

**Métiers**

Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun.....	8,00 \$
---	---------

**Genre de commerce**

Machine automatique .....	60,00 \$
Boulangerie .....	60,00 \$
Banque, chaque succursale .....	240,00 \$
Coiffeur ou salon de beauté.....	60,00 \$
Location de bicyclettes.....	60,00 \$
Billards, table de billards, ou autres jeux du genre.....	60,00 \$
Piste de quilles.....	60,00 \$
Courtage.....	120,00 \$
Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics.....	8,00 \$
Salle de danse.....	240,00 \$
Marchandisage en général .....	300,00 \$
Location de chevaux.....	60,00 \$
Impression et publication.....	100,00 \$
Cirage de chaussures .....	8,00 \$
Entreprise d'airtram.....	60,00 \$
Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....	60,00 \$

**Logement pour les visiteurs**

Hôtel ou motel.....	100,00 \$
---------------------	-----------

**Centre d'accueil**

Exploitation commerciale.....	60,00 \$
Service public gratuit.....	4,00 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)****Genre de droit**

Lot résidentiel à l'intérieur des limites de la ville de Jasper, pour un ramassage par semaine .....	100,00 \$
--	-----------

**Toute parcelle à l'extérieur de la ville de Jasper**

Pour un ramassage par semaine d'au plus 8 verges cubes.....	525,00 \$
Surcharge pour les ramassages supplémentaires de bacs à ordures auto-vidangeurs, par ramassage, par verge cube .....	5,00 \$
Surcharge pour l'enlèvement et l'élimination des ordures non déposées dans les contenants à ordures visés à l'annexe I, par heure de temps de chargement.....	38,70 \$

**Parcelle commerciale à l'intérieur des limites de la ville de Jasper**

Pour un ramassage par semaine d'au plus 8 verges cubes.....	525,00 \$
Surcharge pour les ramassages supplémentaires de bacs à ordures auto-vidangeurs, par ramassage, par verge cube .....	5,00 \$
Surcharge pour l'enlèvement et l'élimination des ordures non déposées dans les contenants à ordures visés à l'annexe I, par heure de temps de chargement.....	38,70 \$

**STREET WORKS****For Lots**

At no Cost to Parks Canada, per \$1,000.00 or fraction thereof of the assessed value at only the land element of a lot.....	\$2.22
For any other lot, per \$1,000.00 or fraction thereof of the assessed value of only the land element of a lot .....	\$3.04

**TIMBER PERMIT FEES****Type of Fee**

Permit, per person .....	\$3.00
--------------------------	--------

**Dues for Timber Cut: Fuelwood, per stacked cubic metre**

Poplar.....	\$0.42
Birch, oak, maple, beech, tamarack.....	\$1.23
Other Species.....	\$0.84

**Dues for Timber Cut: Fence Posts (not exceeding 15.24 cm (6 inches) top or face in diameter and 2.1336 m (7 feet) in length).**

Poplar and Willow, each.....	\$0.09
Other Species, each.....	\$0.15

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 12.7 cm (5 inches) or less, per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.01
Other Species.....	\$0.02

Actual fee of \$0.0075 for poplar and \$0.015 for other species have been rounded for presentation purposes only.

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter over 12.7 cm (5 inches) but not over 20.32 cm (8 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.02
Other Species.....	\$0.03

Actual fee of \$0.015 for poplar has been rounded for presentation purposes only.

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 20.32 cm (8 inches) and up to 30.48 cm (12 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.03
Other Species.....	\$0.06

**GRAZING FEES****Type of Fee**

Permit, per person .....	\$2.00
Each horse, per day .....	\$0.50
Each horse, per month.....	\$10.00

**TRAVAUX PUBLICS DE LA CHAUSSÉE****Pour les parcelles**

Sans frais pour Parcs Canada, par tranche ou portion de 1 000,00 \$ de l'évaluation foncière du bien-fonds seulement .....	2,22 \$
Pour toute autre parcelle, par tranche ou portion de 1 000,00 \$ de l'évaluation foncière du bien-fonds seulement .....	3,04 \$

**DROITS DE PERMIS DE COUPE****Genre de droit**

Permis, par personne .....	3,00 \$
----------------------------	---------

**Redevances relatives au bois coupé : bois de chauffage, le mètre cube apparent.**

Peuplier .....	0,42 \$
Bouleau, chêne, érable, hêtre, mélèze laricin .....	1,23 \$
Autres essences .....	0,84 \$

**Redevances relatives au bois coupé : poteaux de clôture (d'au plus 15,24 cm (6 po) de diamètre au sommet ou de largeur sur la face et d'au plus 2,1336 m (7 pi) de longueur.**

Peuplier et saule, chacun .....	0,09 \$
Autres essences, chacun .....	0,15 \$

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, de diamètre au gros bout 12,7 cm (5 po) au moins, par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier .....	0,01 \$
Autres essences .....	0,02 \$

Les droits précis de 0,0075 \$ pour le peuplier et de 0,015 \$ pour les autres essences ont été arrondis pour fin de présentation

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre au gros bout de plus de 12,7 cm (5 po) jusqu'à 20,32 cm (8 po), par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier .....	0,02 \$
Autres essences .....	0,03 \$

Le droit précis de 0,015 \$ pour le peuplier a été arrondi pour fin de présentation seulement.

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre de 20,32 cm (8 po) à 30,48 cm (12 po), par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier .....	0,03 \$
Autres essences .....	0,06 \$

**DROITS DE PÂTURAGE****Genre de droit**

Permis, par personne .....	2,00 \$
Chaque cheval, par jour .....	0,50 \$
Chaque cheval, par mois.....	10,00 \$

**KEJIMKUJIK NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA KEJIMKUJIK**

**ENTRY FEE****Type of Fee**

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**KEJIMKUJIK NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA KEJIMKUJIK**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$3.50
*Senior (65 years and over) .....	\$2.75

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	3,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$

*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family (parents and dependent children) .....	\$8.00
Commercial Tour Groups, per person (whole park) .....	\$2.75
*Commercial Tour Groups, per person (visitor reception centre area only) .....	\$2.50
*School Groups, per bus .....	\$15.00

**Seasonal Early Bird**

*Adult .....	\$16.00
*Senior (65 years and over) .....	\$12.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$8.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$35.00

*Effective from December 1 to May 24.*

**Four Day**

*Adult .....	\$10.50
*Senior (65 years and over) .....	\$8.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$6.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family (parents and dependent children) .....	\$24.00

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$17.50
*Senior (65 years and over) .....	\$13.75
*Youth (6 to 16 years) .....	\$9.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family (parents and dependent children) .....	\$40.00

**Seaside Adjunct — Daily**

*Adult .....	\$2.50
*Senior (65 years and over) .....	\$2.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$6.50

**Seaside Adjunct — Seasonal**

*Adult .....	\$12.50
*Senior (65 years and over) .....	\$10.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$7.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$32.50

**CAMPING PERMIT FEE**

**Public Campground — 1 Night**

*Jeremys Bay Regular, peak season (May 15 to October 14) .....	\$16.00
*Jeremys Bay Regular, shoulder season (October 15 to May 14) .....	\$12.00
Jeremys Bay — Shoulder Season, 5 consecutive nights .....	\$55.00

**Group Campground**

*Jim Charles Point, Adult, per night .....	\$4.00
*Jim Charles Point, Youth, per night .....	\$2.00
*Reservations .....	\$5.00

**CAMPING SERVICES**

**Public Campground — Per Parking Spot, Per Night**

Jim Charles Point, overflow camping .....	\$11.00
---	---------

**Type of Fee**

Firewood (Jeremys Bay), per bundle .....	\$3.50
--	--------

**BACKCOUNTRY CAMPING**

**Type of Fee**

*May 1 to October 14, Regular .....	\$18.00
*May 1 to October 14, Group .....	\$22.00
*October 15 to April 30, Regular .....	\$12.50
*October 15 to April 30, Cabin .....	\$16.50
Backcountry Guide Maps .....	\$5.50
*Reservations .....	\$5.00

*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille (parents et enfants à charge) .....	8,00 \$
Visite guidée de groupe, par personne (tout le parc) .....	2,75 \$
*Visite guidée de groupe, par personne (centre d'accueil seulement) .....	2,50 \$
*Groupes scolaires, par autocar .....	15,00 \$

**Pour la saison (lève-tôt)**

*Adulte .....	16,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	12,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	8,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	35,00 \$

*En vigueur du 1<sup>er</sup> décembre au 24 mai.*

**Quatre jours**

*Adulte .....	10,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	8,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille (parents et enfants à charge) .....	24,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	17,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	13,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	9,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille (parents et enfants à charge) .....	40,00 \$

**Annexe côtière — journalière**

*Adulte .....	2,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	6,50 \$

**Annexe côtière — saisonnière**

*Adulte .....	12,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	10,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	32,50 \$

**PERMIS DE CAMPING**

**Terrain de camping public — 1 nuit**

*Jeremys Bay Régulier, période de pointe (15 mai au 14 octobre) .....	16,00 \$
*Jeremys Bay Régulier, saison intermédiaire (du 15 octobre au 14 mai) .....	12,00 \$
Jeremys Bay — saison intermédiaire, 5 nuits consécutives .....	55,00 \$

**Camping de groupe**

*Jim Charles Point, adulte, par nuit .....	4,00 \$
*Jim Charles Point, jeunes, par nuit .....	2,00 \$
*Réservations .....	5,00 \$

**SERVICES DE CAMPING**

**Terrain de camping public — par stationnement, par nuit**

Jim Charles Point, camping supplémentaire .....	11,00 \$
---	----------

**Genre de droit**

Bois de chauffage (Jeremys Bay), par fagot .....	3,50 \$
--	---------

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS**

**Genre de droit**

*1 <sup>er</sup> mai au 14 octobre, régulier .....	18,00 \$
*1 <sup>er</sup> mai au 14 octobre, groupe .....	22,00 \$
*15 octobre — 30 avril, régulier .....	12,50 \$
*15 octobre — 30 avril, cabane .....	16,50 \$
Cartes d'itinéraires pour l'arrière-pays .....	5,50 \$
*Réservations .....	5,00 \$

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Annual .....	\$14.00
Seven Day .....	\$6.50

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Type of Fee*

Interpreter, 1 to 2 hours .....	\$50.00
Interpreter, 3 to 4 hours .....	\$100.00
Interpreter, 4 to 8 hours .....	\$200.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Type of Business*

Business Licence, type 18C .....	\$30.00
Business Licence, type 45 .....	\$60.00
Business Licence, type 9 .....	\$60.00

**GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)***Type of Business*

Garbage Collection Fee, type 35 .....	\$110.64
Garbage Collection Fee, type 24, schedule VII .....	\$110.64

**GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)***Type of Business*

Garbage Collection Fee, type 35 .....	\$54.73
Garbage Collection Fee, type 24, schedule VII .....	\$54.73

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Annuel .....	14,00 \$
Sept jours .....	6,50 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Genre de droit*

Interprète, 1 à 2 heures .....	50,00 \$
Interprète, 3 à 4 heures .....	100,00 \$
Interprète, 4 à 8 heures .....	200,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)***Genre de commerce*

Permis d'exploitation de commerce, catégorie 18C .....	30,00 \$
Permis d'exploitation de commerce, catégorie 45 .....	60,00 \$
Permis d'exploitation de commerce, catégorie 9 .....	60,00 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)***Genre de commerce*

Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 35 .....	110,64 \$
Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 24, annexe VII .....	110,64 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)***Genre de commerce*

Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 35 .....	54,73 \$
Redevance pour l'enlèvement des ordures, catégorie 24, annexe VII .....	54,73 \$

**KINGSTON MARTELLO TOWERS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES TOURS-MARTELLO-DE-KINGSTON****ENTRY FEE***Type of Fee*

Site operator fee collection in effect (Murney Tower); contact Parks Canada representative for fee details .....	Unknown
--	---------

*Cedar Island and Shoal Tower are inaccessible.*

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur (Murney Tower); communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus .....	Inconnu
---	---------

*L'île Cedar et Shoal Tower sont inaccessibles.*

**KITWANGA FORT NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-KITWANGA****ENTRY FEE***Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**KLUANE NATIONAL PARK AND RESERVE OF CANADA/  
PARC NATIONAL ET RÉSERVE DE PARC NATIONAL DU CANADA KLUANE****ENTRY FEE***Daily*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**CAMPING PERMIT FEE***Public Campground — 1 Night*

Kathleen Lake .....	\$10.00
Use of Kitchen Shelter, per day .....	\$50.00

**CAMPING SERVICES***Type of Fee*

Firewood, per bundle .....	\$2.00
----------------------------	--------

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**PERMIS DE CAMPING***Terrain de camping public — 1 nuit*

Lac Kathleen .....	10,00 \$
Utilisation de l'abri-cuisine, par jour .....	50,00 \$

**SERVICES DE CAMPING***Genre de droit*

Bois de chauffage, par fagot .....	2,00 \$
------------------------------------	---------

**FACILITY RENTALS***Type of Fee*

Use of Shelter at Kathleen Lake, per day (September to May) ..... \$50.00

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Resident — Daily ..... \$4.00  
 Resident — Seven Day ..... \$6.00  
 Resident — Annual ..... \$15.00  
 Non Resident — Daily ..... \$5.00  
 Non Resident — Weekly ..... \$20.00  
 Non Resident — Annual ..... \$35.00

**INTERPRETATION PROGRAMS***Campfire Talks — Daily*

Adult ..... \$3.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$1.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$7.50

*Campfire Talks — Annual*

Adult ..... \$9.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$4.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$22.50

*Guided Walk — 2 Hours, Per Walk*

Adult ..... \$5.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$2.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$12.50

*Guided Walk — 2 Hours, Annual*

Adult ..... \$15.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$7.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$37.50

*Guided Walk — 6 Hours, Per Walk*

Adult ..... \$10.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$5.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$25.00

*Guided Walk — 6 Hours, Annual*

Adult ..... \$30.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$15.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$75.00

*Theatre Interpretive Programs, Haines Junction Visitor Center, Per Program*

Adult ..... \$5.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$2.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$12.50

*Theatre Interpretive Programs, Haines Junction Visitor Center, Annual*

Adult ..... \$15.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$7.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$37.50

*Model Talk, Haines Junction Visitor Center, Per Talk*

Adult ..... \$3.00  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$1.50  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$7.50

**LOCATION DES INSTALLATIONS***Genre de droit*

Utilisation de l'abri au lac Kathleen, par jour (septembre à mai) ..... 50,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Résident — par jour ..... 4,00 \$  
 Résident — 7 jours ..... 6,00 \$  
 Résident — annuel ..... 15,00 \$  
 Non-résident — par jour ..... 5,00 \$  
 Non-résident — hebdomadaire ..... 20,00 \$  
 Non-résident — annuel ..... 35,00 \$

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION***Discussions autour du feu — par jour*

Adulte ..... 3,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 7,50 \$

*Discussions autour du feu — annuel*

Adulte ..... 9,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 4,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 22,50 \$

*Randonnée guidée — 2 heures, par visite*

Adulte ..... 5,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 12,50 \$

*Randonnée guidée — 2 heures, annuel*

Adulte ..... 15,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 7,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 37,50 \$

*Randonnée guidée — 6 heures, par visite*

Adulte ..... 10,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 5,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 25,00 \$

*Randonnée guidée — 6 heures, annuel*

Adulte ..... 30,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 15,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 75,00 \$

*Programmes d'interprétation théâtrale, centre d'accueil Haines Junction, par programme*

Adulte ..... 5,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 12,50 \$

*Programmes d'interprétation théâtrale, centre d'accueil Haines Junction, annuel*

Adulte ..... 15,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 7,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 37,50 \$

*Causerie-modèle, centre d'accueil Haines Junction, par causerie*

Adulte ..... 3,00 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,50 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 7,50 \$



**Model Talk, Haines Junction Visitor Center, Annual**

Adult.....	\$9.00
Youth (6 to 16 years).....	\$4.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$22.50

**Event Pass, Per Event**

Adult.....	\$15.00
Youth (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$37.50

*Includes 2 hour Guided Hike, Campfire Talk, Slide Show and Model Talk Combo, and Theatre Program.*

**Event Pass, Annual**

Adult.....	\$45.00
Youth (6 to 16 years).....	\$15.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$110.00

*Includes 2 hour Guided Hike, Campfire Talk, Slide Show and Model Talk Combo, and Theatre Program.*

**INTERPRETATION SERVICE FEE****Type of Fee**

Naturalist, per hour.....	\$50.00
Naturalist, per day (up to 8 hours).....	\$300.00
Naturalist, additional hours, each hour.....	\$50.00

**WILDERNESS PERMIT FEES****Daily**

Adult.....	\$5.00
Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$12.50

**Annual**

Adult.....	\$50.00
Youth (6 to 16 years).....	\$25.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$125.00

**Type of Fee**

Landing Permit, per party/landing.....	\$30.00
--	---------

**BUSINESS FEES (ANNUAL)****Business Licenses**

Non-resident Outfitter.....	\$200.00
Itinerant Photographer.....	\$200.00
Guiding Licence.....	\$8.00

**Other Business Licenses**

Day Use Guided Service.....	\$60.00
Air Access Business Licence.....	\$60.00

**Causerie-modèle, centre d'accueil Haines Junction, annuel**

Adulte.....	9,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	4,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	22,50 \$

**Laissez-passer pour activité, par activité**

Adulte.....	15,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	37,50 \$

*Comprend 2 heures de randonnées guidées, palabres autour du feu de camp, présentation de diapositives, et programme de théâtre.*

**Laissez-passer pour activité, annuel**

Adulte.....	45,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	15,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	110,00 \$

*Comprend 2 heures de randonnées guidées, palabres autour du feu de camp, présentation de diapositives, et programme de théâtre.*

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION****Genre de droit**

Naturaliste, par heure.....	50,00 \$
Naturaliste, par jour (jusqu'à 8 heures).....	300,00 \$
Naturaliste, heures additionnelles, par heure.....	50,00 \$

**DROIT DE PERMIS POUR PARCS À L'ÉTAT NATUREL****Par jour**

Adulte.....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	12,50 \$

**Annuel**

Adulte.....	50,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	25,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	125,00 \$

**Genre de droit**

Permis de débarquement, par groupe/débarquement.....	30,00 \$
--	----------

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Permis commerciaux**

Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$
Photographe itinérant.....	200,00 \$
Permis de guide.....	8,00 \$

**Autres permis commerciaux**

Service guidé de jour.....	60,00 \$
Permis commercial de transport aérien.....	60,00 \$

**KOOTENAY NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA KOOTENAY****ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$6.00
*Senior (65 years and over).....	\$4.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
*Adult — Group (up to 7 people).....	\$12.00
*Senior — Group (up to 7 people).....	\$9.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	6,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	4,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Adulte — groupe (jusqu'à 7 personnes).....	12,00 \$
*Aîné — groupe (jusqu'à 7 personnes).....	9,00 \$

Commercial Group, per person .....	\$3.00
Non-Profit Volunteer Operated Senior Clubs or Organizations, per person .....	\$2.25
<i>A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under).</i>	

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

*Redstreak — Full service .....	\$24.00
*Redstreak — Electrical .....	\$21.00
*Redstreak — Unserviced.....	\$19.00
*McLeod Meadows .....	\$14.00
* Marble Canyon .....	\$14.00

**Group Campground**

*Per Person, per night .....	\$3.00
------------------------------	--------

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

*Firewood/Fire Permit .....	\$6.00
*Overflow .....	\$8.00
*Facility Permit .....	\$6.00

**BACKCOUNTRY CAMPING****Type of Fee**

Annual, per person.....	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00) .....	\$6.00
Reservation Fee.....	\$10.00

**AUDIO-VISUAL SERVICES****Daily**

AV Equipment Use — Screen .....	\$5.00
AV Equipment Use — Movie Projector.....	\$25.00
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$25.00
AV Equipment Use — Overhead Projector.....	\$20.00
AV Equipment Use — Video Projector .....	\$200.00
AV Equipment Use — VCR .....	\$30.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System.....	\$40.00

**Weekly**

AV Equipment Use — Screen .....	\$15.00
AV Equipment Use — Movie Projector.....	\$75.00
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$75.00
AV Equipment Use — Overhead Projector.....	\$60.00
AV Equipment Use — Video Projector .....	\$600.00
AV Equipment Use — VCR .....	\$90.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System.....	\$100.00

**CHILDREN'S PROGRAMS****Children's Program**

First Child.....	\$6.00
Each Additional Child of the Same Family .....	\$4.00

**DUMP STATION****Type of Fee**

*Per Use.....	\$6.00
---------------	--------

**FACILITY RENTALS****Theatre Rental, Commercial, Assisted by Park Staff**

First Hour .....	\$75.00
Full Day (7.5 hours) .....	\$250.00
Each Additional Hour.....	\$50.00
Theatre and Public Address System Only, per hour .....	\$50.00
Theatre and Public Address System Only, each additional hour.....	\$30.00

Groupe commercial, par personne .....	3,00 \$
Clubs ou organisations pour aînés sans but lucratif, par personne .....	2,25 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes commerciaux qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).*

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

*Redstreak — service complet .....	24,00 \$
*Redstreak — électricité .....	21,00 \$
*Redstreak — sans service .....	19,00 \$
*Pré McLeod.....	14,00 \$
*Canyon Marble.....	14,00 \$

**Camping de groupe**

*Par personne, par nuit .....	3,00 \$
-------------------------------	---------

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

*Bois de chauffage/Permis de feu.....	6,00 \$
*Aire auxiliaire.....	8,00 \$
*Permis d'installation .....	6,00 \$

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS****Genre de droit**

Annuel, par personne.....	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$).....	6,00 \$
Tarif de réservation .....	10,00 \$

**SERVICES AUDIOVISUELS****Par jour**

Utilisation de matériel audiovisuel — écran .....	5,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de films .....	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de diapositives .....	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — rétroprojecteur .....	20,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur vidéo .....	200,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR .....	30,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — système portatif de communication .....	40,00 \$

**Hebdomadaire**

Utilisation de matériel audiovisuel — écran .....	15,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de films .....	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de diapositives .....	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — rétroprojecteur .....	60,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur vidéo .....	600,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR .....	90,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — système portatif de communication .....	100,00 \$

**PROGRAMMES POUR ENFANTS****Programme pour enfants**

Premier enfant .....	6,00 \$
Chaque enfant supplémentaire de la même famille.....	4,00 \$

**POSTE DE VIDANGE****Genre de droit**

*Par utilisation.....	6,00 \$
-----------------------	---------

**LOCATION DES INSTALLATIONS****Location de théâtre, commercial, avec l'aide du personnel du parc**

Première heure.....	75,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	250,00 \$
Chaque heure additionnelle.....	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure .....	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle .....	30,00 \$

**Theatre Rental, Commercial, Unassisted by Park Staff**

First Hour .....	\$50.00
Full Day (7.5 hours) .....	\$200.00
Theatre and Public Address System Only, per hour .....	\$30.00

**Theatre Rental, Non-commercial, Assisted by Park Staff**

First Hour .....	\$40.00
Full Day (7.5 hours) .....	\$150.00
Each Additional Hour .....	\$25.00
Theatre and Public Address System Only, per hour .....	\$40.00
Theatre and Public Address System Only, each additional hour .....	\$15.00

**Theatre Rental, Non-commercial, Unassisted by Park Staff**

First Hour .....	\$25.00
Full Day (7.5 hours) .....	\$100.00
Theatre and Public Address System Only, per hour .....	\$15.00

**FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Daily .....	\$4.00
Seven Day .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**GUIDED EVENTS****Guided Event (Up to 3 Hours)**

Adult .....	\$7.00
Senior (65 years and over) .....	\$5.25
Child .....	\$3.50
Group (two adults and one or more children) .....	\$17.50

**Guided Event (3 to 6 Hours)**

Adult .....	\$12.00
Senior (65 years and over) .....	\$9.00
Child .....	\$6.00
Group (two adults and one or more children) .....	\$30.00

**Guided Event (Over 6 Hours)**

Adult .....	\$17.00
Senior (65 years and over) .....	\$12.75
Child .....	\$8.50
Group (two adults and one or more children) .....	\$42.50

**THEATRE PROGRAMS****Prerecorded Program**

Adult .....	\$1.00
Senior (65 years and over) .....	\$0.75
Child .....	\$0.50

**With Live Presenter**

Adult .....	\$2.00
Senior (65 years and over) .....	\$1.50
Group (two adults and one or more children) .....	\$5.00
Child .....	\$1.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually) .....	Unknown
Beer Only (2% of the gross value purchased annually) .....	Unknown

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor .....	\$60.00
Non-resident Contractor .....	\$100.00

**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables .....	\$60.00
---	---------

**Location de théâtre, commercial, sans l'aide du personnel du parc**

Première heure .....	50,00 \$
Pleine journée (7,5 heures) .....	200,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure .....	30,00 \$

**Location de théâtre, non commercial, avec l'aide du personnel du parc**

Première heure .....	40,00 \$
Pleine journée (7,5 heures) .....	150,00 \$
Chaque heure additionnelle .....	25,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure .....	40,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle .....	15,00 \$

**Location de théâtre, non commercial, sans l'aide du personnel du parc**

Première heure .....	25,00 \$
Pleine journée (7,5 heures) .....	100,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure .....	15,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE****Genre de droit**

Journalier .....	4,00 \$
Sept jours .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**ACTIVITÉS GUIDÉES****Activité guidée (maximum de 3 heures)**

Adulte .....	7,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	5,25 \$
Enfant .....	3,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) .....	17,50 \$

**Activité guidée (3 à 6 heures)**

Adulte .....	12,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	9,00 \$
Enfant .....	6,00 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) .....	30,00 \$

**Activité guidée (plus de 6 heures)**

Adulte .....	17,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	12,75 \$
Enfant .....	8,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) .....	42,50 \$

**PROGRAMMES DE THÉÂTRE****Programme préenregistré**

Adulte .....	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	0,75 \$
Enfant .....	0,50 \$

**Animateur sur place**

Adulte .....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	1,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus) .....	5,00 \$
Enfant .....	1,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Alcool, vente de**

Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident .....	60,00 \$
Entrepreneur non résident .....	100,00 \$

**Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes .....	60,00 \$
---	----------

**Guiding**

The Business of Acting in the Capacity of a Guide ..... \$8.00

**Newsstand**

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over ..... \$8.00

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films ..... \$60.00

**Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.**

Resident Outfitter ..... \$40.00  
Non-resident Outfitter ..... \$200.00

**Pump**

Supplying Gasoline to Motor Vehicles through a Pump: each single pump or each unit of a multiple pump operated elsewhere than at a service station ..... \$40.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand ..... \$100.00

**The Operation of an Agency or the Door-to-door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a**

Resident Applicant ..... \$60.00  
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer ..... \$200.00  
Non-resident Agent of an Insurer ..... \$80.00

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**Trades**

Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, each ..... \$8.00

**Type of Business**

Automatic Machine ..... \$60.00  
General Merchandising ..... \$300.00  
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee ..... \$60.00

**Visitor Accommodation**

Hotel or Motel ..... \$100.00  
Boarding House ..... \$60.00  
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit ..... \$13.00

**BUSINESS FEES (SUMMER)****Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables ..... \$40.00

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films ..... \$40.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand ..... \$60.00

**Type of Business**

General Merchandising ..... \$240.00  
*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)****Apartment**

With Kitchen or Dining Room, per suite ..... \$40.76  
Without Kitchen, per suite ..... \$22.13

**Service de guide**

Personne qui agit en qualité de guide ..... 8,00 \$

**Kiosque à journaux**

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et revues dans des hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par une personne de 16 ans ou plus ..... 8,00 \$

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films ..... 60,00 \$

**Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.**

Fournisseur résident ..... 40,00 \$  
Pourvoyeur non résident ..... 200,00 \$

**Pompe**

Approvisionnement de véhicules en essence au moyen d'une pompe : chaque pompe ou ensemble de pompes utilisé ailleurs que dans une station-service ..... 40,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements ..... 100,00 \$

**Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un**

Demandeur résident ..... 60,00 \$  
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur ..... 200,00 \$  
Agent non résident d'un assureur ..... 80,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**Métiers**

Services offerts par des électriciens, des poseurs de tuyaux, des plombiers, des monteurs d'installations au gaz ou des monteurs de tuyauterie à vapeur, chacun ..... 8,00 \$

**Genre de commerce**

Machine automatique ..... 60,00 \$  
Marchandisage en général ..... 300,00 \$  
Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis ..... 60,00 \$

**Logement pour les visiteurs**

Hôtel ou motel ..... 100,00 \$  
Maison de pension ..... 60,00 \$  
Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins aux fins lucratives ..... 13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)****Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes ..... 40,00 \$

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films ..... 40,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements ..... 60,00 \$

**Genre de commerce**

Marchandisage en général ..... 240,00 \$  
*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)****Appartement**

Avec cuisine ou salle à manger, par appartement ..... 40,76 \$  
Sans cuisine, par appartement ..... 22,13 \$

**Auto Bungalow Camp Having a Single Cabin or Unit or Multiple Cabin**

With Facilities for Cooking.....	\$27.95
Without Facilities for Cooking.....	\$16.31

**Dwelling House**

Single.....	\$60.42
Duplex.....	\$99.00

**Hotel Having Fewer than 10 Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$227.20
Rooms Only.....	\$149.09

**Hotel Having Between 10 and 25 Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$415.82
Rooms Only.....	\$221.29

**Hotel Having Between 25 and 51 Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$423.35
Rooms Only.....	\$287.68

**Hotel Having 51 or More Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$693.01
Rooms Only.....	\$415.82

**Motel**

With Facilities for Cooking, per unit.....	\$27.95
Without Facilities for Cooking, per unit.....	\$16.31

**Restaurant Having a**

Seating Capacity of Fewer than 25 Persons.....	\$221.29
Seating Capacity of at Least 25 but not More than 50 Persons.....	\$277.20
Seating Capacity of 51 to 75 Persons.....	\$331.95
Seating Capacity of More than 75 Persons.....	\$442.61

**Type of Business**

Grocery Store.....	\$177.03
--------------------	----------

**GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)****Apartment**

With Kitchen or Dining Room, per suite.....	\$19.81
Without Kitchen, per suite.....	\$10.47

**Auto Bungalow Camp Having a Single Cabin or Unit or Multiple Cabin**

With Facilities for Cooking.....	\$13.96
Without Facilities for Cooking.....	\$8.14

**Dwelling House**

Single.....	\$30.27
Duplex.....	\$48.91

**Hotel Having Fewer than 10 Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$138.60
Rooms Only.....	\$74.53

**Hotel Having Between 10 and 25 Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$207.31
Rooms Only.....	\$110.64

**Hotel Having Between 25 and 51 Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$211.67
Rooms Only.....	\$143.24

**Hotel Having 51 or More Bedrooms**

With a Dining Room, Cafeteria, etc. ....	\$345.93
Rooms Only.....	\$207.31

**Motel**

With Facilities for Cooking, per unit.....	\$13.96
Without Facilities for Cooking, per unit.....	\$8.14

**Camp de chalets pour automobilistes avec une ou plusieurs unités**

Avec cuisinette.....	27,95 \$
Sans cuisinette.....	16,31 \$

**Maison d'habitation**

À un seul logement.....	60,42 \$
À deux logements.....	99,00 \$

**Hôtel ayant moins de 10 chambres**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	227,20 \$
Avec chambres seulement.....	149,09 \$

**Hôtel ayant entre 10 et 25 chambres**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	415,82 \$
Avec chambres seulement.....	221,29 \$

**Hôtel ayant entre 25 et 51 chambres**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	423,35 \$
Chambres seulement.....	287,68 \$

**Hôtel ayant 51 chambres ou plus**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	693,01 \$
Avec chambres seulement.....	415,82 \$

**Motel**

Avec cuisinette, par unité de logement.....	27,95 \$
Sans cuisinette, par unité de logement.....	16,31 \$

**Restaurant avec**

Capacité assise : moins de 25 personnes.....	221,29 \$
Capacité assise : de 25 à 50 personnes.....	277,20 \$
Capacité assise : de 51 à 75 personnes.....	331,95 \$
Capacité assise : plus de 75 personnes.....	442,61 \$

**Genre de commerce**

Épicerie.....	177,03 \$
---------------	-----------

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)****Appartement**

Avec cuisine ou salle à manger, par appartement.....	19,81 \$
Sans cuisine, par appartement.....	10,47 \$

**Camp de chalets pour automobilistes avec une ou plusieurs unités**

Avec cuisinette.....	13,96 \$
Sans cuisinette.....	8,14 \$

**Maison d'habitation**

À un seul logement.....	30,27 \$
À deux logements.....	48,91 \$

**Hôtel ayant moins de 10 chambres**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	138,60 \$
Avec chambres seulement.....	74,53 \$

**Hôtel ayant entre 10 et 25 chambres**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	207,31 \$
Avec chambres seulement.....	110,64 \$

**Hôtel ayant entre 25 et 51 chambres**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	211,67 \$
Chambres seulement.....	143,24 \$

**Hôtel ayant 51 chambres ou plus**

Avec salle à manger, cafétéria, etc. ....	345,93 \$
Avec chambres seulement.....	207,31 \$

**Motel**

Avec cuisinette, par unité de logement.....	13,96 \$
Sans cuisinette, par unité de logement.....	8,14 \$

**Restaurant Having a**

Seating Capacity of Fewer than 25 Persons.....	\$110.64
Seating Capacity of at Least 25 but not More than 50 Persons.....	\$138.60
Seating Capacity of 51 to 75 Persons.....	\$165.39
Seating Capacity of More than 75 Persons.....	\$221.29

**Type of Business**

Grocery Store.....	\$88.52
--------------------	---------

**TIMBER PERMIT FEES**

**Type of Fee**

Permit, per person.....	\$3.00
-------------------------	--------

**Dues for Timber Cut: Fuelwood, per stacked cubic metre**

Poplar.....	\$0.42
Birch, oak, maple, beech, tamarack.....	\$1.23
Other Species.....	\$0.84

**Dues for Timber Cut: Fence Posts (not exceeding 15.24 cm (6 inches) top or face in diameter and 2.1336 m (7 feet) in length).**

Poplar and Willow, each.....	\$0.09
Other Species, each.....	\$0.15

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 12.7 cm (5 inches) or less, per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.01
Other Species.....	\$0.02

*Actual fee of \$0.0075 for poplar and \$0.015 for other species have been rounded for presentation purposes only.*

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter over 12.7 cm (5 inches) but not over 20.32 cm (8 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.02
Other Species.....	\$0.03

*Actual fee of \$0.015 for poplar has been rounded for presentation purposes only.*

**Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 20.32 cm (8 inches) and up to 30.48 cm (12 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).**

Poplar.....	\$0.03
Other Species.....	\$0.06

**GRAZING FEES**

**Type of Fee**

Permit, per person.....	\$2.00
Each horse, per day.....	\$0.50
Each horse, per month.....	\$10.00

**Restaurant avec**

Capacité assise : moins de 25 personnes.....	110,64 \$
Capacité assise : de 25 à 50 personnes.....	138,60 \$
Capacité assise : de 51 à 75 personnes.....	165,39 \$
Capacité assise : plus de 75 personnes.....	221,29 \$

**Genre de commerce**

Épicerie.....	88,52 \$
---------------	----------

**DROITS DE PERMIS DE COUPE**

**Genre de droit**

Permis, par personne.....	3,00 \$
---------------------------	---------

**Redevances relatives au bois coupé : bois de chauffage, le mètre cube apparent.**

Peuplier.....	0,42 \$
Bouleau, chêne, érable, hêtre, mélèze laricin.....	1,23 \$
Autres essences.....	0,84 \$

**Redevances relatives au bois coupé : poteaux de clôture (d'au plus 15,24 cm (6 po) de diamètre au sommet ou de largeur sur la face et d'au plus 2,1336 m (7 pi) de longueur.**

Peuplier et saule, chacun.....	0,09 \$
Autres essences, chacun.....	0,15 \$

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre au gros bout de 12,7 cm (5 po) ou moins, par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier.....	0,01 \$
Autres essences.....	0,02 \$

*Les droits précis de 0,0075 \$ pour le peuplier et de 0,015 \$ pour les autres essences ont été arrondis aux fins de présentation seulement.*

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre au gros bout de plus de 12,7 cm (5 po) jusqu'à 20,32 cm (8 po), par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier.....	0,02 \$
Autres essences.....	0,03 \$

*Le droit précis de 0,015 \$ pour le peuplier a été arrondi aux fins de présentation seulement.*

**Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre de 20,32 cm (8 po) à 30,48 cm (12 po), par 30,48 cm linéaires (pied linéaire).**

Peuplier.....	0,03 \$
Autres essences.....	0,06 \$

**DROITS DE PÂTURAGE**

**Genre de droit**

Permis, par personne.....	2,00 \$
Chaque cheval, par jour.....	0,50 \$
Chaque cheval, par mois.....	10,00 \$

**KOUCHIBOUGUAC NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA KOUCHIBOUGUAC**

**ENTRY FEE**

**Daily (April to October)**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$8.00
Commercial Tour, per person (whole park).....	\$2.50
Commercial Tour, per person (visitor reception centre).....	\$1.25
Non-profit Tour, per person (whole park).....	\$1.50

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour (avril à octobre)**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	8,00 \$
Visite organisée, par personne (tout le parc).....	2,50 \$
Visite organisée, par personne (centre d'accueil).....	1,25 \$
Visite à but non lucratif, par personne (tout le parc).....	1,50 \$

Non-profit Tour, per person (visitor reception centre).....	\$0.75	Visite à but non lucratif, par personne (centre d'accueil) .....	0,75 \$
Public School Tour, per person (without interpretation services).....	\$0.75	Visite d'école publique, par personne (sans service d'interprétation) .....	0,75 \$
*Callanders Day Use Area .....	\$1.00	*Aire d'utilisation diurne de Callanders .....	1,00 \$
*School Group, per person, with an interpreter .....	\$0.50	*Groupe scolaire, par personne, avec interprète .....	0,50 \$

**Summer Early Bird Seasonal — April 1 to June 14**

*Adult .....	\$16.00
*Senior (65 years and over) .....	\$12.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$8.00
*Senior Couple (65 years and over) .....	\$22.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$32.00

**Four Day — June 15 to September 7**

*Adult .....	\$12.00
*Senior (65 years and over) .....	\$9.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$6.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$24.00

**Seasonal Pass — June 15 to October 31**

*Adult .....	\$20.00
*Senior (65 years and over) .....	\$15.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$10.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$40.00

**Fall Daily Entry — September 8 to October 31**

*Adult .....	\$3.00
*Senior (65 years and over) .....	\$2.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$6.00

**Fall Seasonal Entry — September 8 to October 31**

*Adult .....	\$16.00
*Senior (65 years and over) .....	\$12.00
*Senior Couple (65 years and over) .....	\$22.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$8.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$32.00

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

South Kouchibouguac (un serviced): May 1 — June 15, September 5 — October 14) .....	\$13.00
South Kouchibouguac (un serviced): June 16 to September 4 .....	\$16.25
South Kouchibouguac (semi-serviced, electricity): May 1 to June 15, September 5 to October 14 .....	\$18.00
South Kouchibouguac (semi-serviced, electricity): June 16 to September 4 .....	\$22.00
Côte-à-Fabien: June 1 — September 30 .....	\$14.00

**Public Campground — 4 Nights**

South Kouchibouguac (un serviced), May 1 to June 15, September 5 to October 14 .....	\$39.00
South Kouchibouguac (semi-serviced, electricity) May 1 to June 15, September 5 to October 14 .....	\$54.00

**Public Campground — 6 Nights**

South Kouchibouguac (un serviced), May 1 to June 15, September 5 to October 14 .....	\$65.00
South Kouchibouguac (semi-serviced, electricity), May 1 to June 15, September 5 to October 14 .....	\$90.00

**Group Campground — Per Person, Per Night**

Côte-à-Fabien, May 1 to October 31 .....	\$2.50
--	--------

**Off Season**

*Parking Lot, October 15 to May 1, per night, per vehicle/party .....	\$10.00
---	---------

Visite à but non lucratif, par personne (centre d'accueil) .....	0,75 \$
Visite d'école publique, par personne (sans service d'interprétation) .....	0,75 \$
*Aire d'utilisation diurne de Callanders .....	1,00 \$
*Groupe scolaire, par personne, avec interprète .....	0,50 \$

**Carte « Lève-tôt » saisonnière (été), 1<sup>er</sup> avril — 14 juin**

*Adulte .....	16,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	12,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	8,00 \$
*Couple d'aînés (65 ans et plus) .....	22,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	32,00 \$

**Quatre jours, 15 juin — 7 septembre**

*Adulte .....	12,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	9,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	24,00 \$

**Carte d'entrée saisonnière, 15 juin — 31 octobre**

*Adulte .....	20,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	15,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	40,00 \$

**Carte d'entrée journalière (automne), 8 septembre — 31 octobre**

*Adulte .....	3,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	2,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	6,00 \$

**Carte d'entrée saisonnière (automne), 8 septembre — 31 octobre**

*Adulte .....	16,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	12,00 \$
*Couple d'aînés (65 ans et plus) .....	22,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	8,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	32,00 \$

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Kouchibouguac Sud (non aménagé) : du 1 <sup>er</sup> mai au 15 juin et du 5 septembre au 14 octobre .....	13,00 \$
Kouchibouguac Sud (non aménagé) : du 16 juin au 4 septembre .....	16,25 \$
Kouchibouguac Sud (semi-aménagé, électricité) : du 1 <sup>er</sup> mai au 15 juin et du 5 septembre au 14 octobre .....	18,00 \$
Kouchibouguac Sud (semi-aménagé, électricité) : du 16 juin au 4 septembre .....	22,00 \$
Côte-à-Fabien : du 1 <sup>er</sup> juin au 30 septembre .....	14,00 \$

**Terrain de camping public — 4 nuits**

Kouchibouguac Sud (non aménagé), 1 <sup>er</sup> mai — 15 juin, 5 septembre — 14 octobre .....	39,00 \$
Kouchibouguac Sud (semi-aménagé, électricité), 1 <sup>er</sup> mai — 15 juin, 5 septembre — 14 octobre .....	54,00 \$

**Terrain de camping public — 6 nuits**

Kouchibouguac Sud (non aménagé), 1 <sup>er</sup> mai — 15 juin, 5 septembre — 14 octobre .....	65,00 \$
Kouchibouguac Sud (semi-aménagé, électricité), 1 <sup>er</sup> mai — 15 juin, 5 septembre — 14 octobre .....	90,00 \$

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

Côte-à-Fabien, 1 <sup>er</sup> mai — 31 octobre .....	2,50 \$
---	---------

**Hors saison**

*Terrain de stationnement, 15 octobre — 1 <sup>er</sup> mai, par nuit, par véhicule/groupe .....	10,00 \$
--	----------

**Primitive Campground — 1 Night**

Party of Two .....	\$10.00
Each Additional Person.....	\$2.00

**Reservation Fee**

Camping Reservation, Front Country.....	\$7.00
---	--------

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

Firewood, 1.2 cubic foot bundle.....	\$4.00
--------------------------------------	--------

**AUDIO-VISUAL SERVICES****Daily Rental**

*Projector Screen.....	\$5.00
*Digital Projector.....	\$100.00

**EQUIPMENT RENTAL****Daily**

VRC (non-profit) .....	\$25.00
VRC (other) .....	\$50.00
Audio Visual Equipment.....	\$25.00
Video Camera.....	\$100.00

**FACILITY RENTALS****Daily**

Meeting/Boardroom .....	\$25.00
Meeting, Visitor Reception Centre.....	\$50.00
*Côte-à-Fabien, group picnic, per person.....	\$0.50
*Callanders, group picnic, per person.....	\$0.50
*La Source, group picnic, per person.....	\$0.50

**FISHING PERMIT FEE****Clam Fishing**

Daily .....	\$3.00
Weekly.....	\$5.00
Seasonal.....	\$10.00

**Other**

Daily .....	\$4.50
Seven Day.....	\$6.50
Annual.....	\$14.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Step-on Interpreter Service**

Monday to Friday, during normal working hours.....	\$30.00
Saturday and Sunday and outside of normal working In addition to per person, daily, entry fee.	\$50.00

**INTERPRETATION PROGRAMS****School Programs**

Per Child.....	\$0.50
----------------	--------

**Voyageur Marine Adventure**

Adult, three hours .....	\$25.00
Youth (6 to 16 years), three hours.....	\$15.00

**WINTER TRAIL USE FEES****Daily**

Adult.....	\$3.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family (2 adults plus dependent youth and children ages 0 to 16).....	\$6.00
School/Non-profit Group, per person, without an interpreter.....	\$0.75

**Camping sauvage, 1 nuit**

Groupe de deux personnes.....	10,00 \$
Chaque personne additionnelle.....	2,00 \$

**Droit de réservation**

Réservation de camping, avant-pays.....	7,00 \$
---	---------

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

Bois de chauffage, par fagot de 1,2 pi cube.....	4,00 \$
--	---------

**SERVICES AUDIOVISUELS****Location journalière**

*Écran de projection.....	5,00 \$
*Projecteur numérique.....	100,00 \$

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT****Par jour**

VFV (sans but lucratif).....	25,00 \$
VFV (autre) .....	50,00 \$
Équipement audiovisuel .....	25,00 \$
Caméra vidéo .....	100,00 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS****Par jour**

Salle de réunion .....	25,00 \$
Salle de réunion, centre d'accueil.....	50,00 \$
*Côte-à-Fabien, pique-nique de groupe, par personne.....	0,50 \$
*Callanders, pique-nique de groupe, par personne.....	0,50 \$
*La Source, pique-nique de groupe, par personne .....	0,50 \$

**PERMIS DE PÊCHE****Pêche des coques**

Journalier.....	3,00 \$
Hebdomadaire .....	5,00 \$
Pour la saison .....	10,00 \$

**Autre**

Journalier.....	4,50 \$
Sept jours.....	6,50 \$
Annuel.....	14,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Service d'interprétation à bord**

Lundi au vendredi, durant les heures régulières.....	30,00 \$
Samedi et dimanche et les heures non régulières .....	50,00 \$
En plus des droits d'entrée par personne, journaliers.	

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION****Programmes scolaires**

Par enfant .....	0,50 \$
------------------	---------

**Aventure maritime en canot voyageur**

Adulte, trois heures.....	25,00 \$
Jeune (6 à 16 ans), trois heures.....	15,00 \$

**DROIT D'UTILISATION DES SENTIERS D'HIVER****Par jour**

Adulte.....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (2 adultes plus jeune à charge et enfant jusqu'à 16 ans).....	6,00 \$
Visite d'école/groupe à but non lucratif, par personne, sans interprète.....	0,75 \$



*School Group, per person, with an interpreter.....	\$0.50	*Groupe scolaire, par personne, avec interprète .....	0,50 \$
*Non-profit group, per person .....	\$1.50	*Groupe sans but lucratif, par personne.....	1,50 \$
<i>November 30 to March 31. Family members of CCNB receive a 25% discount.</i>		<i>30 novembre — 31 mars. Escompte de 25 % pour les familles des membres du l'INCA.</i>	

**Seasonal Pass**

Adult.....	\$20.00
Senior (65 years and over).....	\$15.00
*Senior Couple (65 years and older).....	\$25.00
Youth (6 to 16 years).....	\$10.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults plus dependent youth and children ages 0 to 16).....	\$30.00
<i>November 30 to March 31. Family members of CCNB receive a 25% discount.</i>	

**Weekend**

Adult.....	\$5.00
Senior (65 years and older).....	\$5.00
Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults plus dependent youth and children ages 0 to 16).....	\$8.00
<i>Friday, Saturday and Sunday from November 30 to March 31.</i>	

**BUSINESS FEES (SUMMER)****Type of Business**

Restaurant.....	\$60.00
Boat Rental or Boat Tour.....	\$60.00
Milk Bar or Confectionary.....	\$40.00
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee.....	\$60.00

**Laissez-passer pour la saison**

Adulte.....	20,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	15,00 \$
*Couple d'aînés (65 ans et plus).....	25,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (2 adultes plus jeune à charge et enfant jusqu'à 16 ans).....	30,00 \$
<i>30 novembre — 31 mars. Escompte de 25 % pour les familles des membres du l'INCA.</i>	

**Fin de semaine**

Adulte.....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (2 adultes plus jeune à charge et enfant jusqu'à 16 ans).....	8,00 \$
<i>Vendredi, samedi et dimanche du 30 novembre au 31 mars.</i>	

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)****Genre de commerce**

Restaurant.....	60,00 \$
Location de bateaux ou excursion.....	60,00 \$
Bar laitier ou confiserie.....	40,00 \$
Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....	60,00 \$

**L'ANSE AUX MEADOWS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE L'ANSE AUX MEADOWS****ENTRY FEE****Daily (June 1 — October 11)**

*Adult.....	\$7.00
*Senior (65 years and over).....	\$5.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.50
Child (under 6 years).....	Free
Commercial Tour, per person.....	\$4.00
*Family.....	\$14.00
*Student.....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour (1<sup>er</sup> juin au 11 octobre)**

*Adulte.....	7,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Visite — organisme commercial, par personne.....	4,00 \$
*Famille.....	14,00 \$
*Étudiante.....	2,00 \$

**LA MAURICIE NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DE LA MAURICIE****ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$3.75
*Senior (65 years and over).....	\$2.75
*Youth (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$8.25
Bus, adult.....	\$3.00
Bus, youth (6 to 16 years).....	\$0.75

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	3,75 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	8,25 \$
Autocar, adulte.....	3,00 \$
Autocar, jeune (6 à 16 ans).....	0,75 \$

**Seasonal Pass**

*Adult.....	\$18.75
*Senior (65 years and over).....	\$13.75
*Youth (6 to 16 years).....	\$8.75
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$41.25

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte.....	18,75 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	13,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	8,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	41,25 \$

**CAMPING PERMIT FEE****Canoe-camping, 1 Night**

*No Fire Place .....	\$14.50
*Fire Place .....	\$18.50
*Extra Person .....	\$6.50

*Price includes entry fee.*

**Group Campground — Per Person, Per Night**

Group Camping .....	\$4.00
Group Camping, per student (6 to 16 years) .....	\$2.00

*Price includes entry fee.*

**Semi-serviced Campground — 1 Night**

Camping Reservation .....	\$5.00
*Site without Electricity .....	\$22.50
*Site with Electricity .....	\$26.50

*Price includes entry fee.*

**Winter Campground, Per Night**

*Adult, per person .....	\$14.00
Student (6 to 16 years), per person .....	\$7.00

*Price includes cross-country skiing.*

**BACKCOUNTRY CAMPING****Type of Fee**

*Adult, per person .....	\$41.00
Reservations .....	\$5.00

*Includes entry fee and 5 nights of camping.*

**CROSS-COUNTRY SKIING****Daily**

*Adult .....	\$6.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.75
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$14.00
Bus, adult .....	\$3.50
Bus, student (6 to 16 years) .....	\$1.25
Group .....	\$4.00

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$39.00
*Senior (65 years and over) .....	\$29.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$17.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$81.00

**SPORT FISHING FEES****Type of Fee**

*Daily .....	\$8.50
--------------	--------

**INTERPRETATION PROGRAMS****Special Activities — 1.5 — 2 Hours**

*Adult (18 years and over) .....	\$5.00
Youth (6 to 17 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free

**Groups (20 or More) 1.5 — 2 Hours**

Adult (18 years and over) .....	\$8.00
Youth (6 to 17 years) .....	\$5.00
Child (under 6 years) .....	Free

*Includes park entry fee, slide show and interpretation program.*

**Slide Show (3D)**

Adult (18 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 17 years) .....	\$1.00
Child (under 6 years) .....	Free

**PERMIS DE CAMPING****Canot-camping, 1 nuit**

*Sans emplacement de feu .....	14,50 \$
*Emplacement pour feu .....	18,50 \$
*Personne additionnelle .....	6,50 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.*

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

Camping de groupe .....	4,00 \$
Camping de groupe, par étudiant (6 à 16 ans) .....	2,00 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.*

**Camping semi-aménagé, par nuit**

Réservation de camping .....	5,00 \$
*Emplacement sans électricité .....	22,50 \$
*Emplacement avec électricité .....	26,50 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.*

**Camping d'hiver, par nuit**

*Adulte, par personne .....	14,00 \$
Étudiant (6 à 16 ans), par personne .....	7,00 \$

*Le prix inclut le ski de fond.*

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS****Genre de droit**

*Adulte, par personne .....	41,00 \$
Réservations .....	5,00 \$

*Comprend le droit d'entrée et 5 nuits de camping.*

**SKI DE FOND****Par jour**

*Adulte .....	6,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	14,00 \$
Autocar, adulte .....	3,50 \$
Autocar, étudiant (6 à 16 ans) .....	1,25 \$
Groupe .....	4,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	39,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	29,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	17,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	81,00 \$

**DROITS DE PÊCHE SPORTIVE****Genre de droit**

*Journalier .....	8,50 \$
-------------------	---------

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION****Activités spéciales, durée 1,5 à 2 heures**

*Adulte (18 ans et plus) .....	5,00 \$
Jeune (6 à 17 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Forfaits pour les groupes (20 personnes et plus), durée 1,5 à 2 heures**

Adulte (18 ans et plus) .....	8,00 \$
Jeune (6 à 17 ans) .....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

*Comprend le droit d'entrée dans le parc, la présentation d'un diaporama et le programme d'interprétation.*

**Diaporama (3D)**

Adulte (18 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 17 ans) .....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Rabaska Canoe Activities 1.5 — 2 Hours**

Adult (18 years and over).....	\$8.00
Youth (6 to 17 years).....	\$3.00

*No admittance to children under 6 years for safety reasons.*

**BUSINESS FEES (SUMMER)****Concessions**

Convenience Store.....	\$30.00
Snack Bar.....	\$45.00
Boat Rental.....	\$45.00

**GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)****Type of Business**

Concessions.....	\$47.59
------------------	---------

**Activités en canot Rabaska, durée 1,5 à 2 heures**

Adulte (18 ans et plus).....	8,00 \$
Jeune (6 à 17 ans).....	3,00 \$

*Pour des raisons de sécurité, les enfants de moins de 6 ans ne sont pas admis.*

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)****Concessions**

Dépanneur.....	30,00 \$
Casse-croûte.....	45,00 \$
Location d'embarcation.....	45,00 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)****Genre de commerce**

Concessions.....	47,59 \$
------------------	----------

**LACHINE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-LACHINE****ENTRY FEE****Type of Fee**

No entry fee at this location.....	Free
------------------------------------	------

**Cruises (Embark and Disembark)**

*Per Person.....	\$1.00
------------------	--------

**LOCKAGE FEE****Per Metre**

*1 Passage (minimum charge \$15.00).....	\$4.10
*6 Days (minimum charge \$50.40).....	\$13.78
*10 Lockages (minimum charge \$54.00).....	\$14.76
*Seasonal Lockage (minimum charge \$88.20).....	\$24.10

**CAMPING PERMIT FEE****Type of Fee**

*Site (maximum 10 persons).....	\$12.00
*Additional Persons.....	\$2.00

**BOAT LAUNCHING FEE****Type of Fee**

*Per Day.....	\$10.00
*Season.....	\$75.00

**MOORING FEE****Per Metre**

*Daily (minimum charge \$3.00).....	\$0.82
*1 Night (minimum charge \$6.00).....	\$1.64
*Stay, per day (minimum charge \$9.00).....	\$2.46
*Season (minimum charge \$90.00).....	\$24.60
*Overnight Commercial.....	\$3.28
*Seasonal Commercial (minimum charge \$177.00).....	\$48.38

**TYPE OF FEE****Private Floating Quay — Annual**

*Basic Fee, per lot.....	\$100.00
*Additional Area Fee, per square metre.....	\$0.66
*Additional Mooring Fee, per square metre.....	\$1.31
*Additional Mooring and Wintering Fee, per square metre.....	\$1.97
*Seasonal Lockage Fee with Private Quay, per metre (minimum charge \$54.00).....	\$14.76

**Commercial Quay**

*Basic Fee.....	\$1,000.00
*Additional Area Fee, per square metre.....	\$1.31

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**Croisières (embarquement et débarquement)**

*Par personne.....	1,00 \$
--------------------	---------

**DROIT D'ÉCLUSAGE****Au mètre**

*1 passage (frais minimum 15,00 \$).....	4,10 \$
*6 jours (frais minimum 50,40 \$).....	13,78 \$
*10 éclusages (frais minimum 54,00 \$).....	14,76 \$
*Éclusage pour la saison (frais minimum 88,20 \$).....	24,10 \$

**PERMIS DE CAMPING****Genre de droit**

*Emplacement (maximum de 10 personnes).....	12,00 \$
*Personnes additionnelles.....	2,00 \$

**DROIT POUR LA MISE À L'EAU DES BATEAUX****Genre de droit**

*Par jour.....	10,00 \$
*Saison.....	75,00 \$

**DROIT D'AMARRAGE****Au mètre**

*Quotidien (frais minimum 3,00 \$).....	0,82 \$
*1 nuit (frais minimum 6,00 \$).....	1,64 \$
*Séjour, par jour (frais minimum 9,00 \$).....	2,46 \$
*Saisonnier (minimum de 90 \$).....	24,60 \$
*Une nuit, commercial.....	3,28 \$
*Saisonnier, commercial (frais minimum 177,00 \$).....	48,38 \$

**GENRE DE DROIT****Quai flottant privé — annuel**

*Droits de base, par lot.....	100,00 \$
*Droits additionnels de secteur, par mètre carré.....	0,66 \$
*Droits additionnels d'amarrage, par mètre carré.....	1,31 \$
*Droits additionnels d'amarrage et d'hivernage, par mètre carré.....	1,97 \$
*Droits d'éclusage saisonnier avec quai privé, par mètre (minimum de 54 \$).....	14,76 \$

**Quai commercial**

*Droits de base.....	1 000,00 \$
*Droits additionnels de secteur, par mètre carré.....	1,31 \$

*Additional Mooring Fee, per square metre.....	\$1.97	*Droits additionnels d'amarrage, par mètre carré.....	1,97 \$
*Additional Mooring and Wintering Fee, per square metre.....	\$3.94	*Droits additionnels d'amarrage et d'hivernage, par mètre carré.....	3,94 \$
*Wintering Only.....	\$1.97	*Hivernage seulement.....	1,97 \$

**LOCKAGE FEE — COMMERCIAL***Per Metre*

*1 Passage (minimum charge \$24.00).....	\$6.56
*6 Days (minimum charge \$84.00).....	\$22.96
*10 Lockages (minimum charge \$81.00).....	\$22.14
*Seasonal Lockage (minimum charge \$288.00).....	\$78.72

**DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL***Au mètre*

*1 passage (frais minimum 24,00 \$).....	6,56 \$
*6 jours (frais minimum 84,00 \$).....	22,96 \$
*10 éclusages (frais minimum 81,00 \$).....	22,14 \$
*Éclusage pour la saison (frais minimum 288,00 \$).....	78,72 \$

**LAURIER HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA MAISON-LAURIER**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult.....	\$3.75
*Senior (65 years and over).....	\$3.25
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.25
Child (under 6 years).....	Free

*Organized Group — Per Person, Per Day*

Adult.....	\$2.25
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte.....	3,75 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

*Groupe organisé, par personne, par jour*

Adulte.....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**LÉVIS FORTS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES FORTS-DE-LÉVIS**

**ENTRY FEE***Daily*

Adult.....	\$3.00
Senior (65 years and over).....	\$2.25
Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$7.00
Student (17 years and over) with card.....	\$2.25

*Daily — Groups (10 or More People)*

Adult.....	\$2.75
Senior (65 years and over).....	\$2.25
Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Student (17 years and over) with card.....	\$2.25

**SPECIAL ACTIVITIES***Type of Fee*

Adult.....	\$5.00
Youth.....	\$3.00

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Adulte.....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	7,00 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,25 \$

*Par jour — groupes (10 personnes ou plus)*

Adulte.....	2,75 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Étudiant (17 ans et plus) avec carte.....	2,25 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES***Genre de droit*

Adulte.....	5,00 \$
Jeune.....	3,00 \$

**LOUIS S. ST. LAURENT NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA LOUIS-S.-ST-LAURENT**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$10.00
Adult Group, per person.....	\$3.00
Student Groups, per person.....	\$1.25

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	10,00 \$
Groupe d'adultes, par personne.....	3,00 \$
Groupes d'étudiants, par personne.....	1,25 \$

**ANIMATION***Type of Fee*

Per Person ..... \$1.00

**SPECIAL ACTIVITIES***Corn Roast*

General ..... \$2.00

Child (under 16 years) ..... Free

**GARDEN ACCESS***Type of Fee*

\*Adult, per day ..... \$6.00

\*Youth, per day ..... \$3.00

**ANIMATION***Genre de droit*

Par personne ..... 1,00 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES***Épluchette*

Général ..... 2,00 \$

Enfant (moins de 16 ans) ..... Gratuit

**ACCÈS AU JARDIN***Genre de droit*

\*Adulte, par jour ..... 6,00 \$

\*Jeune, par jour ..... 3,00 \$

**LOWER FORT GARRY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LOWER FORT GARRY****ENTRY FEE***Daily*

Adult ..... \$5.50

Senior (65 years and over) ..... \$4.00

Youth (6 to 16 years) ..... \$2.75

Child (under 6 years) ..... Free

\*Family ..... \$16.50

\*School Tour or Educational group (self guided tour), per person ..... \$2.50

Commercial bus tour (self-guided tour), per person ..... \$3.75

Commercial bus tour (guided tour), per person ..... \$4.75

\*School Tour or Educational Group, per person (guided tour) ..... \$3.00

*Commercial bus tour and education group rates available. Please contact the site at 1 (877) 534-3678.**Annual*

\*Adult ..... \$10.00

\*Senior (65 years and over) ..... \$7.50

\*Youth (6 to 16 years) ..... \$5.00

Child (under 6 years) ..... Free

\*Family ..... \$25.00

*Premium Event*

\*Adult ..... \$11.00

\*Senior (65 years and over) ..... \$8.00

\*Youth (6 to 16 years) ..... \$5.50

Child (under 6 years) ..... Free

\*Family ..... \$30.00

**EQUIPMENT RENTAL***Type of Fee*

Audio Visual Equipment, per day ..... \$60.00

**FACILITY RENTALS***Type of Fee*

Picnic Shelter, per event ..... \$250.00

Visitor Reception Centre, per event ..... \$250.00

Whole Site, per hour ..... \$1,000.00

\*Attendant, per hour ..... \$50.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES***Extension Program*

Per Student ..... \$3.00

*Type of Fee*

Extension Program, per person ..... \$3.00

Extension Program, per student ..... \$1.75

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Adulte ..... 5,50 \$

Aîné (65 ans et plus) ..... 4,00 \$

Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,75 \$

Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit

\*Famille ..... 16,50 \$

\*Groupe scolaire ou groupe en formation (visite autonome), par personne ..... 2,50 \$

Circuit organisé en autocar, visite autonome, par personne ..... 3,75 \$

Circuit organisé en autocar, visite guidée, par personne ..... 4,75 \$

\*Groupe scolaire ou groupe en formation, visite guidée, par personne ..... 3,00 \$

*Les tarifs sont disponibles pour le circuit organisé en autocar et le groupe en formation. Veuillez communiquer avec le lieu historique au 1 (877) 534-3678.**Annuel*

\*Adulte ..... 10,00 \$

\*Aîné (65 ans et plus) ..... 7,50 \$

\*Jeune (6 à 16 ans) ..... 5,00 \$

Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit

\*Famille ..... 25,00 \$

*Activité haut de gamme*

\*Adulte ..... 11,00 \$

\*Aîné (65 ans et plus) ..... 8,00 \$

\*Jeune (6 à 16 ans) ..... 5,50 \$

Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit

\*Famille ..... 30,00 \$

**LOCATION D'ÉQUIPEMENT***Genre de droit*

Équipement audiovisuel, par jour ..... 60,00 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS***Genre de droit*

Abri à pique-nique, par activité ..... 250,00 \$

Centre d'accueil, par activité ..... 250,00 \$

Emplacement complet, par heure ..... 1 000,00 \$

\*Préposé, à l'heure ..... 50,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE***Programme étendu*

Par étudiant ..... 3,00 \$

*Genre de droit*

Programme de diffusion externe, par personne ..... 3,00 \$

Programme de diffusion externe, par étudiant ..... 1,75 \$

*Interpreter, per hour .....	\$50.00	*Interprète, à l'heure .....	50,00 \$
*Rental of video "A Window on the Fur Trade" .....	\$5.00	*Location de la vidéo « A Window on the Fur Trade » .....	5,00 \$
*Wedding Photos .....	\$50.00	*Photos de mariage .....	50,00 \$

**MANOIR PAPINEAU NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU MANOIR-PAPINEAU**

**ENTRY FEE**

*Daily*

Adult .....	\$7.00
Senior (65 years and over) .....	\$5.25
Student (17 years and over) with card .....	\$4.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$17.50
Group, per person (minimum \$100 per group) .....	\$5.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Adulte .....	7,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	5,25 \$
Étudiant (17 ans et plus) avec carte .....	4,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	3,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	17,50 \$
Par personne (en groupe) (minimum de 100 \$ par groupe) .....	5,00 \$

**MARCONI NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA MARCONI**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**MIETTE HOT SPRINGS/  
SOURCES THERMALES MIETTE**

**TYPE OF FEE**

*Low Season (Mid-May to Mid-June, after Labor Day to Mid-October)*

Adult .....	\$5.00
Senior and Child .....	\$4.00
*Family .....	\$15.00
Extra Child .....	\$2.50
Adult — Unlimited Daily Entry .....	\$7.25
Senior and Child — Unlimited Daily Entry .....	\$6.50
*Family — Unlimited Daily Entry .....	\$22.00
Extra Child — Unlimited Daily Entry .....	\$4.00

*Family rates admit two adults and two children. Adult (18-64 years); senior (65 years and older); child (3-17 years). Hot Springs fees do not include national park entry fees.*

*High Season (Mid-June to Labor Day)*

Adult .....	\$6.00
Senior and Child .....	\$5.00
*Family .....	\$18.00
Extra Child .....	\$2.50
Adult — Unlimited Daily Entry .....	\$8.25
Senior and Child — Unlimited Daily Entry .....	\$7.25
*Family — Unlimited Daily Entry .....	\$25.00
Extra Child — Unlimited Daily Entry .....	\$4.50

*Family rates admit two adults and two children. Adult (18-64 years); senior (65 years and older); child (3-17 years). Hot Springs fees do not include national park entry fees.*

**Group**

Hot Pool 1 Hour Rental, 1-60 persons (each additional person \$3.00) .....	\$250.00
Cool Pool 1 Hour Rental, base rate of \$75.00 plus \$2.00 per person .....	\$75.00

*Hot Springs fees do not include national park entry fees.*

**GENRE DE DROIT**

*Basse saison (mi-mai à la mi-juin, après la fête du Travail à la mi-octobre)*

Adulte .....	5,00 \$
Aîné et enfant .....	4,00 \$
*Famille .....	15,00 \$
Enfant additionnel .....	2,50 \$
Adulte — accès par jour illimité .....	7,25 \$
Aîné et enfant — accès par jour illimité .....	6,50 \$
*Famille — accès par jour illimité .....	22,00 \$
Enfant additionnel — accès par jour illimité .....	4,00 \$

*Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans). Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux.*

*Haute saison (mi-juin à la fête du travail)*

Adulte .....	6,00 \$
Aîné et enfant .....	5,00 \$
*Famille .....	18,00 \$
Enfant additionnel .....	2,50 \$
Adulte — accès par jour illimité .....	8,25 \$
Aîné et enfant — accès par jour illimité .....	7,25 \$
*Famille — accès par jour illimité .....	25,00 \$
Enfant additionnel — accès par jour illimité .....	4,50 \$

*Le tarif familial donne l'accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans). Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux.*

**Groupe**

Source thermale, location d'une heure, 1 à 60 personnes (3,00 \$ supplémentaires par personne) .....	250,00 \$
La piscine d'eau tiède, location d'une heure, tarif de base de 75 \$ plus 2 \$ par personne .....	75,00 \$

*Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux.*

<b>Other</b>		<b>Autre</b>	
Swimsuit Rental.....	\$1.50	Location de maillot de bain.....	1,50 \$
Towel Rental.....	\$1.25	Location de serviette.....	1,25 \$
Locker Rental.....	\$0.25	Location de casier.....	0,25 \$

**MINGAN ARCHIPELAGO NATIONAL PARK RESERVE OF CANADA/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DU CANADA DE L'ARCHIPEL-DE-MINGAN**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$6.00

**Daily Group**

Adult.....	\$2.25
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free

**Seasonal Pass**

Adult.....	\$12.50
Senior (65 years and over).....	\$10.00
Youth (6 to 16 years).....	\$6.25
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$30.00

**CAMPING PERMIT FEE****Camping Permit — 1 Night**

Quarry Camping.....	\$9.00
Other Camping.....	\$6.00

*For this activity, the fee will be collected in our reception and interpretation centres.*

**Group Campground — Per Person, Per Night**

Overflow Camping.....	\$2.00
Per person.....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$

**Par jour pour groupe**

Adulte.....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**Laissez-passer pour la saison**

Adulte.....	12,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	10,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	6,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	30,00 \$

**PERMIS DE CAMPING****Permis de camping — 1 nuit**

Camping Quarry.....	9,00 \$
Autre camping.....	6,00 \$

*Pour cette activité, la perception des frais d'utilisation se fera dans nos centres d'accueil et d'interprétation.*

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

Camping supplémentaire.....	2,00 \$
Par personne.....	2,00 \$

**MONUMENT LEFEBVRE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU MONUMENT-LEFEBVRE**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$2.00
Senior (65 years and over).....	\$1.50
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults and dependent children).....	\$5.00
Commercial Tour, per person.....	\$1.50
Non-profit Tour.....	\$1.00

**Seasonal Pass**

Adult.....	\$8.00
Senior (65 years and over).....	\$6.00
Youth (6 to 16 years).....	\$4.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (2 adults and dependent children).....	\$20.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et leurs enfants à charge).....	5,00 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	1,50 \$
Visite à but non lucratif.....	1,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

Adulte.....	8,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	6,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (deux adultes et leurs enfants à charge).....	20,00 \$

**MOTHERWELL HOMESTEAD NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU HOMESTEAD-MOTHERWELL**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$4.00
Senior (65 years and over).....	\$3.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$

Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00	Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family .....	\$10.00	Famille .....	10,00 \$
Commercial Bus Tour, per person .....	\$4.00	Circuit organisé en autocar, par personne .....	4,00 \$

**Annual**

*Adult .....	\$12.50
*Senior (65 years and over) .....	\$10.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$7.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$30.00

**Other (May, June, September and October)**

School Groups, per student .....	\$2.00
----------------------------------	--------

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

**Enhanced Event**

Adult .....	\$2.00
Senior (65 years and over) .....	\$1.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.00
Child (under 6 years) .....	Free
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km) .....	\$4.50
Family .....	\$2.00

**Premium Event**

Adult .....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$3.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$11.50
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km) .....	\$7.00

**School Groups**

Schools, per student, plus meals and mileage (\$0.95 per km) .....	\$2.00
--	--------

**Special Event**

Adult .....	\$3.50
Senior (65 years and over) .....	\$2.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.75
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$8.00
Organizations, per group, plus meal, hotel, mileage (\$0.95 per km) .....	\$4.00

**Annuel**

*Adulte .....	12,50 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	10,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	30,00 \$

**Autre (mai, juin, septembre et octobre)**

Groupes scolaires, par étudiant .....	2,00 \$
---------------------------------------	---------

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

**Activité rehaussée**

Adulte .....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km) .....	4,50 \$
Famille .....	2,00 \$

**Activité haut de gamme**

Adulte .....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	3,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	11,50 \$
Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km) .....	7,00 \$

**Groupes scolaires**

École, par étudiant, plus les repas et le kilométrage (0,95 \$ du km) .....	2,00 \$
---	---------

**Activité spéciale**

Adulte .....	3,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	8,00 \$
Organisme, par groupe, plus les repas, hôtel, kilométrage (0,95 \$ du km) .....	4,00 \$

**MOUNT REVELSTOKE NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DU MONT-REVELSTOKE**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult .....	\$5.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Adult — Group (up to 7 people) .....	\$12.00
*Senior — Group (up to 7 people) .....	\$9.00
Motorcoach, per person .....	\$3.00

*A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under). The commercial group rate includes entry to Rogers Pass.*

**Annual**

Adult .....	\$28.00
Senior (65 years and over) .....	\$21.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$14.00
Child (under 6 years) .....	Free

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte .....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Adulte — groupe (jusqu'à 7 personnes) .....	12,00 \$
*Aîné — groupe (jusqu'à 7 personnes) .....	9,00 \$
Autocar, par personne .....	3,00 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes en autocar qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins). Le taux pour un groupe commercial comprend le droit d'entrée au Col-Rogers.*

**Annuel**

Adulte .....	28,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	21,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	14,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit



Group (adult) .....	\$50.00	Groupe (adulte) .....	50,00 \$
Group (senior).....	\$38.00	Groupe (aîné) .....	38,00 \$
<b>CAMPING PERMIT FEE</b>		<b>PERMIS DE CAMPING</b>	
<i>Backcountry Hut/Shelter Fee</i>		<i>Droit d'abri ou hutte de l'arrière-pays</i>	
Caribou Cabin.....	\$15.00	Maisonnette de Caribou.....	15,00 \$
<i>Backcountry Fee</i>		<i>Droit pour l'arrière-pays</i>	
Daily Adult .....	\$6.00	Journalier — adulte .....	6,00 \$
Daily Senior.....	\$4.50	Journalier — aîné .....	4,50 \$
Daily Child .....	Free	Journalier — enfant .....	Gratuit
Annual Adult .....	\$42.00	Annuel — adulte .....	42,00 \$
Annual Senior.....	\$31.50	Annuel — aîné .....	31,50 \$
Annual Child.....	Free	Annuel — enfant .....	Gratuit
<b>FISHING PERMIT FEE</b>		<b>PERMIS DE PÊCHE</b>	
<i>Type of Fee</i>		<i>Genre de droit</i>	
Seven Day.....	\$6.00	Sept jours.....	6,00 \$
Annual .....	\$13.00	Annuel.....	13,00 \$

**NAHANNI NATIONAL PARK RESERVE OF CANADA/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DU CANADA NAHANNI**

**ENTRY/EXCURSION FEE***Type of Fee*

Day Use .....	\$10.00
Annual Backcountry-Use Permit.....	\$100.00

*Valid in any national park or national park reserve in Nunavut and the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.*

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Daily .....	\$4.00
Weekly.....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Type of Business*

Outfitting Business (non-resident) .....	\$200.00
Guide Badge .....	\$8.00

**DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION***Genre de droit*

Journalier.....	10,00 \$
Permis annuel d'utilisation pour l'arrière-pays .....	100,00 \$

*Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.*

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Journalier.....	4,00 \$
Hebdomadaire .....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN  
COMMERCÉ (ANNUEL)***Genre de commerce*

Pourvoirie (non-résident).....	200,00 \$
Insigne du guide .....	8,00 \$

**NATIONAL PASS/  
CARTE D'ENTRÉE NATIONALE**

**ANNUAL FEE***National Parks of Canada*

*Adult .....	\$38.00
*Senior (65 years and over) .....	\$29.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$19.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family.....	\$75.00

*National Historic Sites of Canada*

*Adult .....	\$30.00
*Senior (65 years and over) .....	\$23.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$15.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family.....	\$60.00

*Discovery Package*

*Adult .....	\$48.00
*Senior (65 years and over) .....	\$36.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$24.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family.....	\$99.00

*Includes all National Park/National Historic Site Pass locations.*

**DROIT ANNUEL***Parcs nationaux du Canada*

*Adulte.....	38,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	29,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	19,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille .....	75,00 \$

*Lieux historiques nationaux du Canada*

*Adulte.....	30,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	23,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	15,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille .....	60,00 \$

*Forfait découverte*

*Adulte.....	48,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	36,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	24,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille .....	99,00 \$

*Inclut tous les endroits auxquels la carte d'entrée pour les parcs nationaux/lieux historiques nationaux donne accès.*

**Additional National Pass**

\*Additional National Pass ..... \$15.00  
*Available for up to two additional vehicles registered to the same household. The primary pass and vehicle registration must be presented at the time of purchase of the additional pass.*

**Carte d'entrée nationale additionnelle**

\*Carte d'entrée nationale additionnelle ..... 15,00 \$  
*Disponible pour un ou deux véhicules additionnels enregistrés au nom du ménage. Présenter la carte d'entrée principale et l'enregistrement du véhicule au moment d'acheter la carte additionnelle.*

**NAVY ISLAND NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
 LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE L'ÎLE-NAVY**

**ENTRY FEE**

**Type of Fee**

No entry fee at this location ..... Free

**DROIT D'ENTRÉE**

**Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit ..... Gratuit

**OLD PORT OF QUEBEC INTERPRETATION CENTRE/  
 CENTRE D'INTERPRÉTATION DU VIEUX-PORT DE QUÉBEC**

**ENTRY FEE**

**Daily**

Adult ..... \$3.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$2.25  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$2.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$7.00  
 Student (17 years and over) with card ..... \$2.25

**Daily — Groups (10 or More People)**

Adult ..... \$2.75  
 Senior (65 years and over) ..... \$2.25  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$2.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Student (17 years and over) with card ..... \$2.25

**GUIDED WALKS**

**Individual**

Adult ..... \$8.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$7.25  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$7.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$10.00  
 Student (17 years and over) with card ..... \$7.25

*Includes entry fee.*

**Group**

Adult ..... \$6.00  
 Senior (65 years and over) ..... \$5.25  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$5.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Student (17 years and over) with card ..... \$5.25

**SPECIAL ACTIVITIES**

**Special Activity or Theme Day**

Adult ..... \$3.50  
 Senior (65 years and over) ..... \$2.75  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$2.25  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$8.25  
 Student (17 years and over) with card ..... \$2.75

*Includes entry fee.*

**Playground Activities**

Child (under 6 years) ..... Free  
 Youth (6 years and over) ..... \$2.00  
 Arts and Crafts Materials ..... \$1.00

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte ..... 3,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 2,25 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 7,00 \$  
 Étudiant (17 ans et plus) avec carte ..... 2,25 \$

**Par jour — groupes (10 personnes ou plus)**

Adulte ..... 2,75 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 2,25 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Étudiant (17 ans et plus) avec carte ..... 2,25 \$

**RANDONNÉES GUIDÉES**

**Par personne**

Adulte ..... 8,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 7,25 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 7,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 10,00 \$  
 Étudiant (17 ans et plus) avec carte ..... 7,25 \$

*Comprend le droit d'entrée.*

**Groupe**

Adulte ..... 6,00 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 5,25 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 5,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Étudiant (17 ans et plus) avec carte ..... 5,25 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES**

**Journée d'activité thématique ou spéciale**

Adulte ..... 3,50 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 2,75 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,25 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 8,25 \$  
 Étudiant (17 ans et plus) avec carte ..... 2,75 \$

*Comprend le droit d'entrée.*

**Activités pour les terrains de jeux**

Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Jeune (6 ans et plus) ..... 2,00 \$  
 Matériaux d'art et d'artisanat ..... 1,00 \$

**The Raftsmen Journey**

Individual.....	\$3.75
Group.....	\$3.75

*Includes entry fee.***Sur les traces des raftsmen**

Individuel.....	3,75 \$
Groupe.....	3,75 \$

*Comprend le droit d'entrée.*

**P.E.I. COMBO PASS/  
LAISSEZ-PASSER COMBINÉ DE L'Î.-P.-É.**

**ENTRY FEE****Daily**

*Per Person.....	\$7.00
------------------	--------

*Includes entry to Prince Edward Island National Park, Port-la-Joye — Fort Amherst National Historic Site and Green Gables.***DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Par personne.....	7,00 \$
--------------------	---------

*Comprend l'entrée au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard, au lieu historique national du Port-la-Joye — Fort Amherst et à Green Gables.*

**PACIFIC RIM NATIONAL PARK RESERVE OF CANADA/  
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DU CANADA PACIFIC RIM**

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

Long Beach — Semi-serviced site (drive-in), high season.....	\$20.00
Long Beach — Primitive site (walk-in), high season.....	\$14.00
Long Beach — Semi-serviced site (drive-in), low season.....	\$18.00
Long Beach — Primitive site (walk-in), low season.....	\$12.00
Long Beach — Off-Season (October 12-31).....	\$10.00
Long Beach — Group Camping.....	\$50.00
Broken Group Islands Camping, per person, per day (children under 12 years are free).....	\$5.00

*High Season: June 25 to September 12. Low Season: Opening to June 24, Sept. 13 to Oct. 11. High season camping fees include nightly theatre programs.***PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Long Beach — Semi-aménagé (accès en auto), haute saison.....	20,00 \$
Long Beach — Emplacement sauvage (accès à pied), haute saison.....	14,00 \$
Long Beach — Semi-aménagé (accès en auto), hors-saison.....	18,00 \$
Long Beach — Emplacement sauvage (accès à pied), hors-saison.....	12,00 \$
Long Beach — Hors-saison (12 octobre à 31 octobre).....	10,00 \$
Long Beach — Camping de groupe.....	50,00 \$
Droits de camping à Broken Group Islands, par personne, par jour (gratuit pour les enfants de moins de 12 ans).....	5,00 \$

*Haute saison: 25 juin au 12 septembre. Hors-saison: de l'ouverture au 24 juin et du 13 sept. au 11 oct. La tarification du camping en haute saison comprend les programmes de théâtre de soirée.***FACILITY RENTALS****Type of Fee**

Wickaninnish Centre, per hour (2 hour minimum).....	\$100.00
Green Point, per hour (2 hour minimum).....	\$50.00

**LOCATION DES INSTALLATIONS****Genre de droit**

Centre Wickaninnish, par heure (2 heures minimum).....	100,00 \$
Green Point, par heure (2 heures minimum).....	50,00 \$

**GUIDED EVENTS****Beach or Forest Hike**

Adult.....	\$8.00
Child (under 12 years).....	\$4.00
Family of Four.....	\$20.00
Family of Six.....	\$28.00
Group (5 to 9 people).....	\$40.00
Group (10 to 15 people).....	\$80.00

**ACTIVITÉS GUIDÉES****Randonnée sur la plage ou en forêt**

Adulte.....	8,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	4,00 \$
Famille de quatre.....	20,00 \$
Famille de six.....	28,00 \$
Groupe (5 à 9 personnes).....	40,00 \$
Groupe (10 à 15 personnes).....	80,00 \$

**Beach or Forest Walk**

Adult.....	\$4.00
Child (under 12 years).....	\$2.00
Family of Four.....	\$10.00
Family of Six.....	\$14.00
Group (5 to 9 people).....	\$20.00
Group (10 to 15 people).....	\$40.00

**Promenade sur la plage ou en forêt**

Adulte.....	4,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	2,00 \$
Famille de quatre.....	10,00 \$
Famille de six.....	14,00 \$
Groupe (5 à 9 personnes).....	20,00 \$
Groupe (10 à 15 personnes).....	40,00 \$

**Day Hike**

Adult.....	\$16.00
Child (under 12 years).....	\$8.00
Family of Four.....	\$40.00
Family of Six.....	\$56.00
Group (5 to 9 people).....	\$80.00
Group (10 to 15 people).....	\$160.00

**Excursion d'un jour**

Adulte.....	16,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	8,00 \$
Famille de quatre.....	40,00 \$
Famille de six.....	56,00 \$
Groupe (5 à 9 personnes).....	80,00 \$
Groupe (10 à 15 personnes).....	160,00 \$

**Extended Day Hike**

Adult.....	\$24.00
Child (under 12 years).....	\$12.00
Family of Four.....	\$60.00

**Randonnée prolongée d'un jour**

Adulte.....	24,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	12,00 \$
Famille de quatre.....	60,00 \$

Family of Six .....	\$84.00	Famille de six .....	84,00 \$
Group (5 to 9 people).....	\$120.00	Groupe (5 à 9 personnes).....	120,00 \$
Group (10 to 15 people).....	\$240.00	Groupe (10 à 15 personnes).....	240,00 \$

**Long Beach (1.5 - 2 hours)**

Adult.....	\$6.00	Adulte.....	6,00 \$
Senior (65 years and older).....	\$5.00	Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Child.....	\$4.00	Enfant.....	4,00 \$
Family.....	\$15.00	Famille.....	15,00 \$

**HIKING**

**West Coast Trail**

Adult (May 1 to September 30).....	\$70.00
Child (under 12 years).....	Free
School and Not-For-Profit Group.....	\$30.00
Reservation Fee.....	\$25.00
Commercial Tour Operators (user fee and reservation).....	\$95.00

*Additional boat/ferry fees for Gordon River (\$12.50) and Nitinat (\$12.50) are collected on behalf of private operators when Trail Use Fee is paid.*

**THEATRE PROGRAMS**

**Type of Fee**

Theatre Programs, per person.....	\$2.00
-----------------------------------	--------

**PARKING FEES**

**Type of Fee**

Per Vehicle, per 2 Hour.....	\$3.00
Per Vehicle, per day.....	\$8.00
Per Vehicle, seasonal pass.....	\$42.00
Per Vehicle, seasonal pass (senior).....	\$31.50
Late Payment Fee.....	\$35.00
Commercial Group, per person.....	\$3.00

*A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under).*

**Long Beach (1,5 à 2 heures)**

Adulte.....	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Enfant.....	4,00 \$
Famille.....	15,00 \$

**RANDONNÉE**

**Randonnée sur le sentier West Coast**

Adulte (1 <sup>er</sup> mai au 30 septembre).....	70,00 \$
Enfant (moins de 12 ans).....	Gratuit
École et groupe à but non lucratif.....	30,00 \$
Tarif de réservation.....	25,00 \$
Voyagistes (droit d'utilisation et réservation).....	95,00 \$

*Après avoir acquitté les droits d'utilisation des sentiers, des droits supplémentaires sont perçus pour l'utilisation d'un bateau ou du traversier sur les rivières Gordon (12,50 \$) et Nitinat (12,50 \$) par le biais d'exploitants privés.*

**PROGRAMMES DE THÉÂTRE**

**Genre de droit**

Programmes de théâtre, par personne.....	2,00 \$
--	---------

**DROITS DE STATIONNEMENT**

**Genre de droit**

Par véhicule, pour 2 heures.....	3,00 \$
Par véhicule, par jour.....	8,00 \$
Par véhicule, laisser-passer pour la saison.....	42,00 \$
Par véhicule, laisser-passer pour la saison (aîné).....	31,50 \$
Droit de versement en retard.....	35,00 \$
Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes commerciaux qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).*

**POINT CLARK LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PHARE-DE-LA-POINTE-CLARK**

**ENTRY FEE**

**Type of Fee**

No entry fee at this location.....	Free
------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE**

**Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**POINT PELEE NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DE LA POINTE-PELÉE**

**ENTRY FEE**

**Daily (April to October)**

Adult.....	\$3.25
Senior (65 years and over).....	\$2.40
Youth (6 to 16 years).....	\$1.60
Child (under 6 years).....	Free
Family/Group.....	\$8.55

*Day Pass*

Adult.....	\$2.25
Senior (65 years and over).....	\$1.60
Youth (6 to 16 years).....	\$1.10
Child (under 6 years).....	Free
Group/Family.....	\$5.35

*(November to March)*

**Annual**

Adult.....	\$21.40
Senior (65 years and over).....	\$16.05

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour (avril à octobre)**

Adulte.....	3,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,40 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,60 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille/groupe.....	8,55 \$

*Laissez-passer d'une journée*

Adulte.....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,60 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,10 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe/famille.....	5,35 \$

*(De novembre à mars)*

**Annuel**

Adulte.....	21,40 \$
Aîné (65 ans et plus).....	16,05 \$

Youth (6 to 16 years) .....	\$10.70	Jeune (6 à 16 ans) .....	10,70 \$
Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Family/Group .....	\$42.80	Famille/groupe .....	42,80 \$

**Reservation Fee**

For Picnic Areas (plus park entrance fee, per person) .....	\$35.00
---	---------

**Group Tours (November to March)**

Adult .....	\$2.50
Senior (65 years and over) .....	\$1.75
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.10
Child (under 6 years) .....	Free

**Group Tours (April to October)**

Adult .....	\$3.60
Senior (65 years and over) .....	\$2.70
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.80
Child (under 6 years) .....	Free

**CAMPING PERMIT FEE****Group Campground — 1 Night**

18 Years and Under or Full-Time Student .....	\$3.50
Adult .....	\$7.00

*Non-profit group camping only. Maximum 4 nights.*

**FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Seven Day .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**GUIDED WALKS****Hike to the Tip**

Adult (November to March) .....	\$5.00
Adult (April to October) .....	\$6.00
Senior (65 years and over) (November to March) .....	\$4.00
Senior (65 years and over) (April to October) .....	\$5.00

**Hike to the Marsh**

Adult (November to March) .....	\$5.00
Adult (April to October) .....	\$6.00
Senior (65 years and over) (November to March) .....	\$4.00
Senior (65 years and over) (April to October) .....	\$5.00

**Naturalist for Hire (Additional Hike)**

Per Person .....	\$2.50
------------------	--------

**INTERPRETATION PROGRAMS****Type of Fee**

Educational Program, school groups (per hour of staff time) .....	\$20.00
Educational Program, others (per hour of staff time) .....	\$30.00

**Droit de réservation**

Pour emplacement de pique-nique (en plus du droit d'entrée, par personne) .....	35,00 \$
---	----------

**Visites de groupe (novembre à mars)**

Adulte .....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	1,75 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,10 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Visites de groupe (avril à octobre)**

Adulte .....	3,60 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,70 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,80 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**PERMIS DE CAMPING****Camping de groupe — 1 nuit**

18 ans et moins ou étudiant à plein temps .....	3,50 \$
Adulte .....	7,00 \$

*Groupe sans but lucratif, camping de groupe seulement. Maximum de 4 nuits.*

**PERMIS DE PÊCHE****Genre de droit**

Sept jours .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**RANDONNÉES GUIDÉES****Excursion à la pointe**

Adulte (novembre à mars) .....	5,00 \$
Adulte (avril à octobre) .....	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus) (novembre à mars) .....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus) (avril à octobre) .....	5,00 \$

**Excursion au marais**

Adulte (novembre à mars) .....	5,00 \$
Adulte (avril à octobre) .....	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus) (novembre à mars) .....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus) (avril à octobre) .....	5,00 \$

**Services d'un naturaliste (randonnée additionnelle)**

Par personne .....	2,50 \$
--------------------	---------

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION****Genre de droit**

Programme éducatif, groupes scolaires (par heure de personnel utilisée) .....	20,00 \$
Programme éducatif, autres groupes (par heure de personnel utilisée) .....	30,00 \$

---

**POINTE-AU-PÈRE LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PHARE-DE-POINTE-AU-PÈRE**

**ENTRY FEE****Type of Fee**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details. ....	Unknown
---	---------

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus .....	Inconnu
--	---------

---

**PORT AU CHOIX NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE PORT AU CHOIX**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult.....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$4.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$10.00
*Student.....	\$2.00
Commercial Tour, per person.....	\$2.25

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte.....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	10,00 \$
*Étudiant.....	2,00 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	2,25 \$

**PORT-LA-JOYE-FORT AMHERST NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PORT-LA-JOYE-FORT-AMHERST**

**ENTRY FEE***Daily*

Adult.....	\$2.25
Senior (65 years and over).....	\$1.75
Youth (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$6.00
Commercial Tour, per person.....	\$1.75

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Adulte.....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	1,75 \$

**PORT-ROYAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE PORT-ROYAL**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult.....	\$3.25
*Senior (65 years and over).....	\$2.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$8.00
*School Group, per bus.....	\$12.00
Commercial Bus Tour, per person.....	\$2.25

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte.....	3,25 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	8,00 \$
*Groupe scolaire, par autocar.....	12,00 \$
Circuit organisé en autocar, par personne.....	2,25 \$

*Seasonal Pass*

*Adult.....	\$8.00
*Family.....	\$24.00

*Unlimited number of entries during one operating season to both Fort Anne and Port-Royal National Historic Sites. Passes may be purchased at either location from May 15 to October 15.*

*Laissez-passer pour la saison*

*Adulte.....	8,00 \$
*Famille.....	24,00 \$

*Accès illimité aux lieux historiques nationaux du Fort-Anne et Port-Royal pour un cycle complet d'une année d'opération. Les laissez-passer sont disponibles à l'un ou l'autre de ces lieux du 15 mai au 15 octobre.*

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Type of Fee*

Interpreter, per hour.....	\$75.00
----------------------------	---------

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Genre de droit*

Interprète, par heure.....	75,00 \$
----------------------------	----------

**PRINCE ALBERT NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DE PRINCE ALBERT**

**ENTRY FEE***Daily*

Adult.....	\$4.00
Senior (65 years and over).....	\$3.00
Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Adult Group.....	\$8.00

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Adulte.....	4,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Groupe d'adultes.....	8,00 \$

*Packages*

Commercial Group, per person.....	\$3.00
Three Day Group.....	\$18.00

*Forfaits*

Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$
Groupe pour trois jours.....	18,00 \$

Weekly Group.....	\$26.00
Senior Annual Group.....	\$34.00
Adult Annual Group.....	\$45.00
Extra Household Annual Group.....	\$5.00
Educational Community (for duration of stay), per person.....	\$1.50

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

Trailer Park.....	\$20.00
Beaver Glen, electrical.....	\$18.00
Beaver Glen, unserviced.....	\$14.00
Narrows.....	\$10.00
Sandy Lake.....	\$10.00
Namekus Lake.....	\$10.00
Trappers Lake.....	\$10.00

**Backcountry Campground — 1 Night**

Backcountry Camping (Specific Areas), per person.....	\$3.00
Backcountry Camping (Specific Areas), per family.....	\$7.00

**Group Campground**

Per Person, per night.....	\$2.00
----------------------------	--------

**Shoulder Season**

Trailer Park.....	\$16.00
Beaver Glen, electrical.....	\$15.00
Beaver Glen, unserviced.....	\$12.00
Sandy Lake.....	\$8.00
Namekus Lake.....	\$8.00
Trappers Lake.....	\$8.00

*Shoulder Season: May to mid-June; early September to season end.*

**Other**

Narrows, weekly.....	\$55.00
Narrows, monthly.....	\$200.00

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

Reservation Fee (Trailer Park and Beaver Glen campgrounds), per site.....	\$6.00
---	--------

**FISHING PERMIT FEE****Type of Fee**

Daily.....	\$6.00
Weekly.....	\$10.00
Annual.....	\$17.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Special Event**

Adult.....	\$4.00
Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$10.00

**Guide (Personal Service)**

Guide (personal service) booking fee/flat rate.....	\$50.00
Per Person up to 25 People.....	\$2.00

**Other**

Guided Step-On Tour.....	\$75.00
West Side Tour, per group.....	\$120.00

**ORGANIZED GROUPS****Guided Hikes**

Per Group (20 persons).....	\$80.00
Each Additional Person.....	\$4.00

Groupe sur semaine.....	26,00 \$
Permis annuel de groupe pour aînés.....	34,00 \$
Cotisation annuelle de groupe d'adultes.....	45,00 \$
Cotisation annuelle de groupe — additionnelle.....	5,00 \$
Milieu de l'enseignement (durée de la visite), par personne.....	1,50 \$

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Parc de caravanes.....	20,00 \$
Beaver Glen, électricité.....	18,00 \$
Beaver Glen, sans service.....	14,00 \$
Narrows.....	10,00 \$
Sandy Lake.....	10,00 \$
Lac Namekus.....	10,00 \$
Lac Trappers.....	10,00 \$

**Camping dans l'arrière-pays — 1 nuit**

Camping dans l'arrière-pays (endroits déterminés), par personne.....	3,00 \$
Camping dans l'arrière-pays (endroits déterminés), par famille.....	7,00 \$

**Camping de groupe**

Par personne, par nuit.....	2,00 \$
-----------------------------	---------

**Saison intermédiaire**

Parc pour caravanes.....	16,00 \$
Beaver Glen, électricité.....	15,00 \$
Beaver Glen, sans service.....	12,00 \$
Sandy Lake.....	8,00 \$
Lac Namekus.....	8,00 \$
Lac Trappers.....	8,00 \$

*Saison intermédiaire : mai à mi-juin; début de septembre jusqu'à la fin de la saison.*

**Autre**

Narrows, par semaine.....	55,00 \$
Narrows, par mois.....	200,00 \$

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

Service de réservation (Terrains de camping : Parc de caravanes et Beaver Glen), par emplacement.....	6,00 \$
---	---------

**PERMIS DE PÊCHE****Genre de droit**

Journalier.....	6,00 \$
Hebdomadaire.....	10,00 \$
Annuel.....	17,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Activité spéciale**

Adulte.....	4,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	10,00 \$

**Guide (service personnel)**

Droit de réservation pour guide (service personnel) — tarif unique.....	50,00 \$
Par personne, pour groupe de 25 personnes ou moins.....	2,00 \$

**Autre**

Guide volant pour autocar.....	75,00 \$
Visite de West Side, par groupe.....	120,00 \$

**GROUPES ORGANISÉS****Randonnées guidées**

Par groupe (20 personnes).....	80,00 \$
Chaque personne additionnelle.....	4,00 \$

**Evening Program**

Per Group (30 persons) .....	\$120.00
Each Additional Person .....	\$4.00

**Nature Center**

Per Group (20 persons) .....	\$50.00
Each Additional Person .....	\$2.50

**First Nations Programming**

Per Group (30 persons) .....	\$210.00
Each Additional Person .....	\$7.00

**SEASONAL PORTABLE CABIN CAMPING PERMIT FEES**

**Type of Fee**

Cabin .....	\$379.85
<i>Includes \$55.00 for amortization of capital cost for washroom and shower buildings (to be added to permit from 1985 to 2004 inclusive).</i>	

**TYPE OF FEE**

**School Programs**

Per Student .....	\$1.00
Additional School Programming, per hour .....	\$25.00

**IMPOUNDING FEES**

**Type of Fee**

Cats .....	\$6.00
Dogs .....	\$12.00
Horses .....	\$25.00
Other Domestic Animals (more than 25 kg) .....	\$31.00
Other Domestic Animals (25 kg or less) .....	\$12.00
<i>A boarding fee will also be charged per day or part thereof: Cats (\$3.00), Dogs or Horses (\$6.00). Other domestic animals, more than 25 kilograms (\$6.00), 25 kilograms or less (\$3.00).</i>	

**BUSINESS FEES (ANNUAL)**

**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually) .....	Unknown
Beer Only (2% of the gross value purchased annually) .....	Unknown

**Bicycle Repair Shop**

Selling and Repair of Bicycles .....	\$60.00
Repairing Bicycles Only .....	\$20.00

**Boot and Shoe Store**

Selling and Repairing Boots and Shoes .....	\$60.00
Repairing Boots and Shoes Only .....	\$20.00

**Butcher Shop**

Where Meat or Poultry is Sold .....	\$60.00
-------------------------------------	---------

**Clothing Store**

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions .....	\$80.00
--	---------

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor .....	\$60.00
Non-resident Contractor .....	\$100.00

**Dealership Operated by a**

Coal, Wood and Ice Dealer .....	\$60.00
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer .....	\$100.00
Dealer in Any One or More of the Commodities Names in Paragraph (b), each commodity .....	\$30.00
Lumber and Building Supplies Dealer .....	\$60.00
Rock, Gravel and Soil Dealer .....	\$40.00

**Programme de soirée**

Par groupe (30 personnes) .....	120,00 \$
Chaque personne additionnelle .....	4,00 \$

**Centre de nature**

Par groupe (20 personnes) .....	50,00 \$
Chaque personne additionnelle .....	2,50 \$

**Programme des Premières nations**

Par groupe (30 personnes) .....	210,00 \$
Chaque personne additionnelle .....	7,00 \$

**PERMIS DE CAMPING POUR LA SAISON POUR MAISONNETTES TRANSPORTABLES**

**Genre de droit**

Maisonnette .....	379,85 \$
<i>Comprend 55,00 \$ pour l'amortissement des installations sanitaires (doit être ajouté au permis de 1985 à 2004 inclusivement).</i>	

**GENRE DE DROIT**

**Programmes scolaires**

Par étudiant .....	1,00 \$
Programme scolaire additionnel, par heure .....	25,00 \$

**AMENDES**

**Genre de droit**

Chats .....	6,00 \$
Chiens .....	12,00 \$
Chevaux .....	25,00 \$
Autres animaux domestiques (plus de 25 kg) .....	31,00 \$
Autres animaux domestiques (25 kg ou moins) .....	12,00 \$
<i>Des frais de garde, par journée ou fraction de journée, seront aussi perçus : chats (3,00 \$), chiens ou chevaux (6,00 \$). Autres animaux domestiques de plus de 25 kg (6,00 \$), 25 kg ou moins (3,00 \$).</i>	

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**

**Alcool, vente de**

Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu

**Atelier de réparation de bicyclettes**

Vente et réparation de bicyclettes .....	60,00 \$
Réparation de bicyclettes seulement .....	20,00 \$

**Magasin de chaussures et de bottes**

Vente et réparation de chaussures et de bottes .....	60,00 \$
Réparation de chaussures et de bottes seulement .....	20,00 \$

**Boucherie**

Vente de viande et de volaille de boucherie .....	60,00 \$
---	----------

**Magasin de vêtements**

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie .....	80,00 \$
--	----------

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident .....	60,00 \$
Entrepreneur non résident .....	100,00 \$

**Concession exploitée par un**

Vendeur de charbon, de bois et de glace .....	60,00 \$
Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace .....	100,00 \$
Vendeur de n'importe lequel des produits énumérés au paragraphe b), par produit .....	30,00 \$
Vendeur de bois et de matériaux de construction .....	60,00 \$
Vendeur de pierre, de gravier et de terre .....	40,00 \$



**Delicatessen Store**

Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables..... \$60.00

**Delivery**

Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery Is not Part of Another Sales or Service Business..... \$60.00

**Drug Store**

Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy..... \$100.00

**Farm Product Vending**

The selling of his farm products by a farmer, including meat sold by the quarter, side or carcass that has been inspected and stamped by the inspection staff of the Department of Agriculture, Government of Canada, but excluding any other meat..... \$60.00

**Garage or Service Station**

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories..... \$140.00

Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional..... \$60.00

Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit..... \$20.00

**Grinder Business**

The Carrying On of the Business of Grinding or Repairing Scissors and Other Edged Tools or Instruments..... \$8.00

**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables..... \$60.00

**Guiding**

The Business of Acting in the Capacity of a Guide..... \$8.00

**Hall Assembly or Auditorium Operated for Gain or Where an Admittance Fee is Charged**

With a Seating Capacity of Over 50 but less than 101..... \$60.00

With a Seating Capacity of Over 100..... \$100.00

**Hardware Store**

Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them..... \$80.00

Hotel..... \$100.00

**Jewellery Store**

Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks..... \$60.00

Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties..... \$100.00

**Laundry and Dry Cleaning Firms**

Where Operated Separately, each..... \$60.00

Where Operation is Combined..... \$100.00

**Library**

Lending (other than public)..... \$8.00

**Milk and Cream Vending**

Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products..... \$60.00

**Milk Bar or Confectionery**

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products..... \$60.00

Motel..... \$100.00

**Newsstand**

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over..... \$8.00

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films..... \$60.00

**Épicerie fine**

Vente de mets préparés, de fruits et de légumes..... 60,00 \$

**Livraison**

Exploitation d'un véhicule automobile aux fins de livraison, lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service..... 60,00 \$

**Pharmacie**

Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries..... 100,00 \$

**Vente de produits agricoles**

Vente de produits agricoles par un fermier, y compris la viande vendue en carcasses, inspectée et estampillée par les inspecteurs du ministère de l'Agriculture du gouvernement du Canada, mais à l'exclusion de toute autre viande..... 60,00 \$

**Garage ou station-service**

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires..... 140,00 \$

Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de..... 60,00 \$

Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe..... 20,00 \$

**Rémouleur**

Aiguisage ou réparation de ciseaux et d'autres outils ou instruments tranchants..... 8,00 \$

**Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes..... 60,00 \$

**Service de guide**

Personne qui agit en qualité de guide..... 8,00 \$

**Salle de réunion ou auditorium — exploitation commerciale ou droit d'entrée**

Nombre de places assises, plus de 50 sièges, mais moins de 101..... 60,00 \$

Nombre de places assises, plus de 100 sièges..... 100,00 \$

**Quincaillerie**

Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits..... 80,00 \$

Hôtel..... 100,00 \$

**Bijouterie**

Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges..... 60,00 \$

Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés..... 100,00 \$

**Buanderie et nettoyage à sec**

Exploitation séparée, chacune..... 60,00 \$

Exploitation combinée..... 100,00 \$

**Bibliothèque**

Prêt (autre que public)..... 8,00 \$

**Vente de lait et de crème**

Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers..... 60,00 \$

**Bar laitier ou confiserie**

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables..... 60,00 \$

Motel..... 100,00 \$

**Kiosque à journaux**

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et de revues dans les hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par toute personne âgée de 16 ans et plus..... 8,00 \$

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films..... 60,00 \$

**Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.**

Resident Outfitter.....	\$40.00
Non-resident Outfitter.....	\$200.00

**Photographic Supplies**

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films.....	\$60.00
--	---------

**Photography**

Permanent Photographic Establishment.....	\$60.00
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters.....	\$200.00

**Projectionist**

Operator of Motion Picture Machine or Other Similar Apparatus.....	\$8.00
--	--------

**Pump**

Supplying Gasoline to Motor Vehicles Through a Pump: Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a service Station.....	\$40.00
---	---------

**Radio and Television**

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances.....	\$60.00
--	---------

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand.....	\$100.00
---	----------

**Rink**

Roller Skating Rink Operated for Gain.....	\$120.00
--	----------

**Scales**

Weigh, for Weighing Vehicles and their Contents.....	\$8.00
--	--------

**School or Kindergarten**

Private.....	\$20.00
--------------	---------

**Sporting Goods**

Selling Sporting Goods Including Sportswear.....	\$100.00
--	----------

**Television Antenna System**

Operation of Community Antenna System for Gain.....	\$200.00
Operation of a Television Antenna System by a Non-profit Organization.....	\$8.00

**The Operation of an Agency or the Door-to-door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a**

Resident Applicant.....	\$60.00
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer.....	\$200.00
Non-resident Agent of an Insurer.....	\$80.00

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**Theatre**

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall.....	\$240.00
---	----------

**Tobacconist**

Selling Tobacco, Cigars, Cigarettes and Associated Articles.....	\$8.00
--	--------

**Trades**

Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, each.....	\$8.00
---	--------

**Type of Business**

Automatic Machine.....	\$60.00
Bake Shop.....	\$60.00
Bank, each branch.....	\$240.00
Barber Shop or Beauty Salon.....	\$60.00
Bicycle Rental.....	\$60.00
Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming.....	\$60.00
Boat Rental or Boat Tour.....	\$60.00

**Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.**

Pourvoyeur résident.....	40,00 \$
Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$

**Fournitures photographiques**

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films.....	60,00 \$
---	----------

**Photographie**

Établissement photographique permanent.....	60,00 \$
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires.....	200,00 \$

**Projectionniste**

Opérateur d'un projecteur de cinéma ou d'un appareil similaire.....	8,00 \$
---	---------

**Pompe**

Approvisionnement en essence de véhicule automobile par une pompe : chaque pompe, ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service.....	40,00 \$
---	----------

**Radio et télévision**

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques.....	60,00 \$
---	----------

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements.....	100,00 \$
--	-----------

**Piste de patinage à roulettes**

Exploitation commerciale d'une piste de patinage à roulettes.....	120,00 \$
---	-----------

**Bascule de pesage**

Pesage de véhicules et de leur contenu.....	8,00 \$
---	---------

**École ou maternelle**

Privée.....	20,00 \$
-------------	----------

**Équipement de sport**

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport.....	100,00 \$
---	-----------

**Antenne collective de télévision**

Exploitation commerciale d'une antenne collective.....	200,00 \$
Exploitation d'une antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif.....	8,00 \$

**Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un**

Demandeur résident.....	60,00 \$
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	200,00 \$
Agent non résident d'un assureur.....	80,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**Théâtre**

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall.....	240,00 \$
--	-----------

**Tabagie**

Vente de tabac, de cigares, de cigarettes et d'autres articles du genre.....	8,00 \$
--	---------

**Métiers**

Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun.....	8,00 \$
---	---------

**Genre de commerce**

Machine automatique.....	60,00 \$
Boulangerie.....	60,00 \$
Banque, chaque succursale.....	240,00 \$
Coiffeur ou salon de beauté.....	60,00 \$
Location de bicyclettes.....	60,00 \$
Billards, table de billards, ou autres jeux du genre.....	60,00 \$
Location de bateaux ou excursion.....	60,00 \$

Bowling Alley.....	\$60.00	Piste de quilles.....	60,00 \$
Brokerage.....	\$120.00	Courtage.....	120,00 \$
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse.....	\$8.00	Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics.....	8,00 \$
Dance Hall.....	\$240.00	Salle de danse.....	240,00 \$
General Merchandising.....	\$300.00	Marchandisage en général.....	300,00 \$
Horse Rental.....	\$60.00	Location de chevaux.....	60,00 \$
Printing and Publishing.....	\$100.00	Impression et publication.....	100,00 \$
Shoe Shine Stand.....	\$8.00	Cirage de chaussures.....	8,00 \$
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee.....	\$60.00	Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....	60,00 \$
<b>Visitor Accommodation</b>		<b>Logement pour les visiteurs</b>	
Hotel or Motel.....	\$100.00	Hôtel ou motel.....	100,00 \$
Boarding House.....	\$60.00	Maison de pension.....	60,00 \$
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit.....	\$13.00	Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins aux fins lucratives.....	13,00 \$
<b>Visitor Service Bureau</b>		<b>Centre d'accueil</b>	
Where Operated for Gain.....	\$60.00	Exploitation commerciale.....	60,00 \$
Where Operated as Free Public Service.....	\$4.00	Service public gratuit.....	4,00 \$
<b>BUSINESS FEES (SUMMER)</b>		<b>DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)</b>	
<b>Boot and Shoe Store</b>		<b>Magasin de chaussures et de bottes</b>	
Selling and Repairing Boots and Shoes.....	\$20.00	Vente et réparation de chaussures et de bottes.....	20,00 \$
<b>Butcher Shop</b>		<b>Boucherie</b>	
Where Meat or Poultry is Sold.....	\$40.00	Vente de viande et de volaille de boucherie.....	40,00 \$
<b>Clothing Store</b>		<b>Magasin de vêtements</b>	
Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions.....	\$60.00	Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie.....	60,00 \$
<b>Dealership Operated by a</b>		<b>Concession exploitée par un</b>	
Rock, Gravel and Soil Dealer.....	\$20.00	Vendeur de pierre, de gravier et de terre.....	20,00 \$
<b>Delicatessen Store</b>		<b>Épicerie fine</b>	
Selling Prepared Foods, Fruit and Vegetables.....	\$40.00	Vente de mets préparés, de fruits et de légumes.....	40,00 \$
<b>Drug Store</b>		<b>Pharmacie</b>	
Selling Drugs, Cosmetic, Toilet Articles, Film and Candy.....	\$80.00	Vente de médicaments, de cosmétiques, d'articles de toilette, de films et de sucreries.....	80,00 \$
<b>Garage or Service Station</b>		<b>Garage ou station-service</b>	
Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories.....	\$100.00	Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires.....	100,00 \$
Selling New or Used Motor Vehicles, an Additional.....	\$40.00	Vente de véhicules neufs ou usagés, un droit additionnel de.....	40,00 \$
<b>Grocery Store</b>		<b>Épicerie</b>	
Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....	\$40.00	Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes.....	40,00 \$
<b>Hardware Store</b>		<b>Quincaillerie</b>	
Selling Hardware, Paints, Sporting Goods and Electrical Supplies or Any of Them.....	\$60.00	Vente de quincaillerie, peinture, équipement sportif et fournitures électriques, ou n'importe lequel de ces produits.....	60,00 \$
<b>Jewellery Store</b>		<b>Bijouterie</b>	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks.....	\$40.00	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	40,00 \$
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	\$80.00	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés.....	80,00 \$
<b>Milk and Cream Vending</b>		<b>Vente de lait et de crème</b>	
Selling Bottled Milk or Cream, or Operating a Milk or Cream Exchange Other than a Milk Bar Retailing Ice Cream and Dairy Products.....	\$40.00	Vente de lait ou de crème en bouteille, ou exploitation d'un comptoir laitier autre qu'un bar laitier vendant de la crème glacée et des produits laitiers.....	40,00 \$
<b>Milk Bar or Confectionery</b>		<b>Bar laitier ou confiserie</b>	
Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products.....	\$40.00	Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables.....	40,00 \$
<b>Novelty Shop</b>		<b>Boutique d'articles de fantaisie</b>	
Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$40.00	Vente de souvenirs, de nouveautés et de films.....	40,00 \$

**Photographic Supplies**

Selling Cameras, Films, Photographs and Developing and Printing Films ..... \$40.00

**Radio and Television**

Selling and Repairing Radios, Television Sets and Other Electrical Appliances ..... \$40.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand ..... \$60.00

**Sporting Goods**

Selling Sporting Goods Including Sportswear ..... \$80.00

**Theatre**

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall ..... \$140.00

**Type of Business**

Bake Shop ..... \$40.00  
 Bank, each branch ..... \$100.00  
 Brokerage ..... \$80.00  
 Dance Hall ..... \$140.00  
 General Merchandising ..... \$240.00

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**DOG AND CAT LICENCES**

**Type of Business**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat) ..... \$6.00  
 Unneutered Male (dog or cat) ..... \$30.00  
 Unspayed Female Cat ..... \$60.00  
 Unspayed Female Dog ..... \$125.00

**Fournitures photographiques**

Vente de caméras, d'appareils photos, de films, de photographies et développement et impression de films ..... 40,00 \$

**Radio et télévision**

Vente et réparation de radios, d'appareils de télévision et d'autres accessoires électriques ..... 40,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements ..... 60,00 \$

**Équipement de sport**

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport ..... 80,00 \$

**Théâtre**

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall ..... 140,00 \$

**Genre de commerce**

Boulangerie ..... 40,00 \$  
 Banque, chaque succursale ..... 100,00 \$  
 Courtage ..... 80,00 \$  
 Salle de danse ..... 140,00 \$  
 Marchandisage en général ..... 240,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**PERMIS POUR CHIENS ET CHATS**

**Genre de commerce**

Animal castré ou opéré (chien ou chat) ..... 6,00 \$  
 Mâle non castré (chien ou chat) ..... 30,00 \$  
 Chatte non opérée ..... 60,00 \$  
 Chienne non opérée ..... 125,00 \$

**PRINCE EDWARD ISLAND NATIONAL PARK OF CANADA/  
 PARC NATIONAL DU CANADA DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

**ENTRY FEE**

**Daily**

\*Adult ..... \$4.00  
 \*Senior (65 years and over) ..... \$3.00  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$2.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Family ..... \$10.00  
 Family, P.E.I. National Park/Green Gables House (combined) ..... \$17.50  
 Motorcoach, per person ..... \$1.75  
 \*Non-profit Tour, per person ..... \$1.50

**Two Day**

\*Adult ..... \$7.00  
 \*Senior (65 years and over) ..... \$5.00  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$3.25  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Family ..... \$17.00

**Seasonal Early Bird**

\*Adult ..... \$15.00  
 \*Senior (65 years and over) ..... \$10.00  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$7.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Family ..... \$32.00

*April 1 to June 15*

**Off Season**

Adult ..... \$2.50  
 Senior (65 years and over) ..... \$1.50  
 Youth (6 to 16 years) ..... \$1.25  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 Family ..... \$5.50

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

\*Adulte ..... 4,00 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus) ..... 3,00 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 2,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Famille ..... 10,00 \$  
 Famille, parc national de l'Î.-du-P.-É. / Maison Green Gables (ensemble) ..... 17,50 \$  
 Autocar, par personne ..... 1,75 \$  
 \*Visite à but non lucratif, par personne ..... 1,50 \$

**Deux jours**

\*Adulte ..... 7,00 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus) ..... 5,00 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 3,25 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Famille ..... 17,00 \$

**Carte « Lève-tôt » saisonnière**

\*Adulte ..... 15,00 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus) ..... 10,00 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 7,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Famille ..... 32,00 \$

*1<sup>er</sup> avril à 15 juin*

**Hors saison**

Adulte ..... 2,50 \$  
 Aîné (65 ans et plus) ..... 1,50 \$  
 Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,25 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 Famille ..... 5,50 \$

**Seasonal Pass**

*Adult .....	\$20.00
*Senior (65 years and over) .....	\$13.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$9.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$45.00
*Camper Family (5 Day Stay) .....	\$35.00
*Non-profit Group, per person .....	\$50.00

**Greenwich Interpretive Centre**

Adult .....	\$6.00
Senior (65 years and over) .....	\$4.50
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$15.00
Commercial Group, per person .....	\$4.50

**P.E.I. National Park and Greenwich Interpretive Centre**

*Adult .....	\$9.00
Senior (65 years and over) .....	\$6.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$4.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$19.00
*Motorcoach, per person .....	\$7.00

*Multi-pass providing entry to PEI national park, Green Gables House and Port-la-Joye — Fort Amherst national historic site.*

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

P.E.I. National Park Winter Camping .....	\$8.00
---	--------

**Group Campground — Per Person, Per Night**

Brackley .....	\$2.50
----------------	--------

**Camping Unserviced Sites, per night**

*Cavendish .....	\$19.00
*Stanhope .....	\$19.00
*Robinson's Island .....	\$19.00

**Unserviced Sites with Firepit or Water View, per night**

*Cavendish (unserviced premium sites) .....	\$20.00
*Stanhope (unserviced premium sites) .....	\$20.00
*Robinson's Island (unserviced premium sites) .....	\$20.00

**Serviced Sites**

*Cavendish (serviced sites) .....	\$23.00
*Stanhope (3-way) .....	\$21.00

**CAMPING SERVICES****Type of Fee**

*Firewood, per bundle .....	\$4.00
-----------------------------	--------

**GUIDED TOURS****Group**

Per person .....	\$9.00
Per person, non-profit group .....	\$6.00

*Includes access to Greenwich Interpretive Centre. Minimum 15 persons per group.*

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Step-on Interpretive Guide Services**

*Step-on Service, per hour .....	\$60.00
*Step-on Service, half day .....	\$175.00
*Step-on Service — full day .....	\$350.00
*Per Day, if 3 consecutive days .....	\$300.00
*Weekend — half day .....	\$200.00

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte .....	20,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	13,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	9,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	45,00 \$
*Famille de campeurs (séjour de 5 jours) .....	35,00 \$
*Groupe sans but lucratif, par personne .....	50,00 \$

**Centre d'interprétation de Greenwich**

Adulte .....	6,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	4,50 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	15,00 \$
Groupe commercial, par personne .....	4,50 \$

**Parc national de l'Î.-P.-É. et centre d'interprétation de Greenwich**

*Adulte .....	9,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	6,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	4,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	19,00 \$
*Autocar, par personne .....	7,00 \$

*Carte multi-accès donnant accès au PN de l'Î.-P.-É., à la maison Green Gables et au LHN de Port-la-Joye — Fort-Amherst.*

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Parc national de l'Île-du-Prince-Édouard — camping d'hiver .....	8,00 \$
--	---------

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

Brackley .....	2,50 \$
----------------	---------

**Emplacements de camping non aménagés, par nuit**

*Cavendish .....	19,00 \$
*Stanhope .....	19,00 \$
*Île de Robinson .....	19,00 \$

**Emplacements non aménagés avec foyer ou vue sur l'eau, par nuit**

*Cavendish (emplacements non aménagés haut de gamme) .....	20,00 \$
*Stanhope (emplacements non aménagés haut de gamme) .....	20,00 \$
*Île de Robinson (emplacements non aménagés haut de gamme) .....	20,00 \$

**Emplacements aménagés**

*Cavendish (emplacements aménagés) .....	23,00 \$
*Stanhope (service complet) .....	21,00 \$

**SERVICES DE CAMPING****Genre de droit**

*Bois de chauffage, par fagot .....	4,00 \$
-------------------------------------	---------

**VISITES GUIDÉES****Groupe**

Par personne .....	9,00 \$
Par personne, groupe à but non lucratif .....	6,00 \$

*Inclut l'accès au centre d'interprétation de Greenwich. Minimum de 15 personnes par groupe.*

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Services d'interprétation à bord**

*Service clés en main — par heure .....	60,00 \$
*Service clés en main — demi-journée .....	175,00 \$
*Service d'interprète à bord — toute la journée .....	350,00 \$
*Par jour, si 3 jours consécutifs .....	300,00 \$
*Fin de semaine — demi-journée .....	200,00 \$

*Weekend — full day .....	\$400.00	*Fin de semaine — toute la journée.....	400,00 \$
*Non-profit Group, 1 guide per 15 persons.....	\$30.00	*Groupe sans but lucratif, 1 guide par groupe de 15 .....	30,00 \$
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
Adult.....	\$2.50	Adulte.....	2,50 \$
Senior (65 years and over) .....	\$2.00	Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.25	Jeune (6 à 16 ans) .....	1,25 \$
Family.....	\$6.00	Famille .....	6,00 \$
Image Rental, per image .....	\$50.00	Location d'image, par image .....	50,00 \$
Rent for the Dalvay Activity Centre, non-profit groups, per day .....	\$25.00	Location du Centre d'activité Dalvay, groupes à but non lucratif, par jour .....	25,00 \$
Rent for the Dalvay Activity Centre, commercial groups, per day .....	\$50.00	Location du Centre d'activité Dalvay, groupes organisés, par jour .....	50,00 \$
<b>Greenwich Interpretive Centre</b>		<b>Centre d'interprétation de Greenwich</b>	
*Non-profit Group, per hour .....	\$30.00	*Groupe sans but lucratif, par heure .....	30,00 \$
<i>Minimum 15 people per group.</i>		<i>Minimum de 15 personnes par groupe.</i>	

**BUSINESS FEES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually).....	Unknown
Beer Only (2% of the gross value purchased annually) .....	Unknown

**Type of Business**

Vending Machine.....	\$60.00
Concession at Golf Course.....	\$8.00
Novelty Shop .....	\$40.00
Restaurant .....	\$45.00
Visitor Accommodation.....	\$100.00

**GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)****Type of Business**

Lunch Counter .....	\$110.64
Restaurant (seating capacity less than 25) .....	\$221.29

**GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)****Type of Business**

Lunch Counter .....	\$54.73
Restaurant (seating capacity less than 25) .....	\$110.64

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Alcool, vente de**

Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels).....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels) .....	Inconnu

**Genre de commerce**

Distributeurs automatiques .....	60,00 \$
Concession d'un terrain de golf.....	8,00 \$
Boutique de cadeaux.....	40,00 \$
Restaurant.....	45,00 \$
Logement pour voyageurs .....	100,00 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)****Genre de commerce**

Casse-croûte .....	110,64 \$
Restaurant (moins de 25 places assises).....	221,29 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)****Genre de commerce**

Casse-croûte.....	54,73 \$
Restaurant (moins de 25 places assises).....	110,64 \$

**PRINCE OF WALES FORT NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU FORT-PRINCE-DE-GALLES**

**ENTRY FEE****Daily**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details. ....	Unknown
--	---------

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Audio-visual Presentations**

Per Person.....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free

**Basic Information Requests**

Fee .....	Free
-----------	------

**Guided Walk**

Per person .....	\$5.00
Child (under 6 years) .....	Free

**Interpretive Fees, Special Interpretive Programs**

Per Person.....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus .....	Inconnu
--	---------

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Présentations audiovisuelles**

Par personne.....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Demandes d'informations générales**

Droit .....	Gratuit
-------------	---------

**Visite guidée à pied**

Par personne.....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Droits d'interprétation, programmes spéciaux d'interprétation**

Par personne.....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

**Rental of Theatre with AV Equipment**

Commercial Organization, 2 hours.....	\$100.00
Non-profit Organization, 2 hours.....	\$50.00

**Research Fee (Genealogical, Historical, etc.)**

First 30 Minutes.....	Free
After 30 Minutes, per hour.....	\$30.00

**Other**

Loan of Duplicate Slides or Photos, per slide.....	\$50.00
--	---------

**Location de théâtre, avec équipement audiovisuel**

Organisation commerciale, 2 heures.....	100,00 \$
Organisation sans but lucratif, 2 heures.....	50,00 \$

**Droits de recherches (généalogiques, historiques, etc.)**

Pour les 30 premières minutes.....	Gratuit
Après 30 minutes, par heure.....	30,00 \$

**Autre**

Prêt des doubles de diapositives ou photos, par diapositive.....	50,00 \$
--	----------

**PRINCE OF WALES TOWER NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA TOUR-PRINCE-DE-GALLES**

**ENTRY FEE****Type of Fee**

No entry fee at this location.....	Free
------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**PROVINCE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA PROVINCE HOUSE**

**ENTRY FEE****Daily**

Voluntary Fee (self-administered collection box).....	Unknown
Commercial Tour, per person.....	\$2.00

**INTERPRETATION PROGRAMS****Interpretation Event**

Group Permit, per hour (weekends and after hours).....	\$50.00
Image Rental, per image.....	\$50.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Droit volontaire (boîte de collecte auto-administrée).....	Inconnu
Visite — organisme commercial, par personne.....	2,00 \$

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION****Activité d'interprétation**

Permis de groupe, par heure (fin de semaine et après les heures d'ouverture).....	50,00 \$
Location d'image, par image.....	50,00 \$

**PUKASKWA NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA PUKASKWA**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$3.00
Senior (65 years and over).....	\$2.25
Youth (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family (one or two adults and up to 5 children).....	\$7.00
*School Group (15 or more).....	\$25.00

**Seasonal Pass**

*Adult.....	\$18.00
*Senior (65 years and over).....	\$13.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$9.00
Child (under 6 years).....	Free
Family (4 or more).....	\$50.00

**Bus Tours, Per Person, Per Day**

Adult.....	\$2.00
Senior (65 years and older).....	\$1.50
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free

**CAMPING PERMIT FEE****Type of Fee**

*Hattie Cove Sites (serviced, electric), per night.....	\$22.00
*Hattie Cove Sites (serviced, electric), per night — seniors.....	\$16.50
*Hattie Cove (serviced), per night.....	\$18.00
*Hattie Cove (serviced), per night — seniors.....	\$13.50

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	3,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (un ou deux adultes et jusqu'à 5 enfants).....	7,00 \$
*Groupe scolaire (15 étudiants ou plus).....	25,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte.....	18,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	13,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	9,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille (4 personnes ou plus).....	50,00 \$

**Visites en autocar, par personne, par jour**

Adulte.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**PERMIS DE CAMPING****Genre de droit**

*Sites Hattie Cove (avec services, électricité), par nuit.....	22,00 \$
*Sites Hattie Cove (avec services, électricité), par nuit — aîné.....	16,50 \$
*Hattie Cove (avec services), par nuit.....	18,00 \$
*Hattie Cove (avec services), par nuit — aîné.....	13,50 \$

**Shoulder Season**

*Site (unserviced, electric).....	\$15.00
*Site (unserviced, electric), senior .....	\$11.25
*Site (unserviced) .....	\$12.00
*Site (unserviced), senior.....	\$9.00

**CAMPING SERVICES**

*Type of Fee*

*Firewood.....	\$5.00
----------------	--------

**BACKCOUNTRY AND INTERIOR USE FEE**

*Coastal Canoe Route, White River and Pukaskwa River Canoe Routes*

*Pre-trip Registration and Orientation, per party.....	\$7.00
*Camping on Non-Developed Sites, per person, per night.....	\$4.00
*Camping on Non-Developed Sites, per senior, per night.....	\$3.00
*Camping on Non-Developed Sites, per family, per night.....	\$12.00
*Camping on Developed Campsites, per person, per night.....	\$6.00
*Camping on Developed Campsites, per senior, per night.....	\$4.50
*Camping on Developed Campsites, per family, per night.....	\$18.00

**INTERPRETIVE GUIDED TOUR FEES**

*Commercial Tour Groups*

Weekday, per hour.....	\$40.00
Weekend, per hour.....	\$60.00

**Saison intermédiaire**

*Emplacement (non aménagé, électricité).....	15,00 \$
*Emplacement (non aménagé, électricité), aîné.....	11,25 \$
*Emplacement (non aménagé).....	12,00 \$
*Emplacement (non aménagé), aîné.....	9,00 \$

**SERVICES DE CAMPING**

*Genre de droit*

*Bois de chauffage.....	5,00 \$
-------------------------	---------

**DROIT D'UTILISATION POUR L'ARRIÈRE-PAYS**

*Circuit côtier de canot, circuits de canot sur les rivières White et Pukaskwa*

*Enregistrement et orientation préalable, par groupe.....	7,00 \$
*Camping sauvage, par personne, par nuit.....	4,00 \$
*Camping sauvage, par aîné, par nuit.....	3,00 \$
*Camping sauvage, par famille, par nuit.....	12,00 \$
*Camping sur des emplacements aménagés, par personne, par nuit.....	6,00 \$
*Camping sur des emplacements aménagés, par aîné, par nuit.....	4,50 \$
*Camping sur des emplacements aménagés, par famille, par nuit.....	18,00 \$

**DROITS D'INTERPRÉTATION DES VISITES GUIDÉES**

*Groupes de visiteurs (commercial)*

Jour de semaine, par heure.....	40,00 \$
Fin de semaine, par heure.....	60,00 \$

**QUTTINIRPAAQ (ELLESMERE ISLAND) NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA QUTTINIRPAAQ (ÎLE-D'ELLESMERE)**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

Day Use.....	\$15.00
Short-term (up to 3 nights).....	\$40.00
Annual Backcountry-Use Permit.....	\$100.00

*Valid in any national park or national park reserve in Nunavut and the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.*

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Journalier.....	15,00 \$
Utilisation à court terme (jusqu'à trois nuits).....	40,00 \$
Permis annuel d'utilisation pour l'arrière-pays.....	100,00 \$

*Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.*

**RADIUM HOT SPRINGS/  
SOURCES THERMALES RADIUM**

**TYPE OF FEE**

*Daily*

*Family — Unlimited Daily Entry.....	\$28.00
--------------------------------------	---------

*Low Season (Mid-October to Mid-May)*

*Adult.....	\$5.25
*Senior/Child.....	\$4.75
*Family.....	\$16.25
*Extra Child.....	\$2.75
*Adult — Unlimited Daily Entry.....	\$8.25
*Senior/Child — Unlimited Daily Entry.....	\$7.00
*Family — Unlimited Daily Entry.....	\$25.00
*Extra Child — Unlimited Daily Entry.....	\$4.50

*Family rates admit two adults and two children. Adult (18-64 years); senior (65 years and older); child (3-17 years). Hot Springs fees do not include national park entry fees. A \$0.50 refund on pool admission fee, if possessing the park entry fee permit.*

*High Season (Mid-May to Mid-October)*

*Adult.....	\$6.25
*Senior/Child.....	\$5.25

**GENRE DE DROIT**

*Par jour*

*Famille — accès par jour illimité.....	28,00 \$
---	----------

*Basse saison (mi-octobre à la mi-mai)*

*Adulte.....	5,25 \$
*Aîné/enfant.....	4,75 \$
*Famille.....	16,25 \$
*Enfant additionnel.....	2,75 \$
*Adulte — accès par jour illimité.....	8,25 \$
*Aîné/enfant — accès par jour illimité.....	7,00 \$
*Famille — accès par jour illimité.....	25,00 \$
*Enfant additionnel — accès par jour illimité.....	4,50 \$

*Le tarif familial (deux adultes et deux enfants); adulte (18 à 64); aîné (65 et plus); enfant (3 à 17). Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux. Accès à la piscine réduit de 0,50 \$ avec un droit d'entrée.*

*Haute saison (mi-mai à la mi-octobre)*

*Adulte.....	6,25 \$
*Aîné/enfant.....	5,25 \$



*Family.....	\$18.75	*Famille.....	18,75 \$
*Extra Child.....	\$2.75	*Enfant additionnel.....	2,75 \$
*Adult — Unlimited Daily Entry.....	\$9.25	*Adulte — accès par jour illimité.....	9,25 \$
*Senior/Child — Unlimited Daily Entry.....	\$8.25	*Aîné/enfant — accès par jour illimité.....	8,25 \$
*Extra Child — Unlimited Daily Entry.....	\$5.00	*Enfant additionnel — accès par jour illimité.....	5,00 \$

Family rates admit two adults and two children. Adult (18-64 years); senior (65 years and older); child (3-17 years). Hot Springs fees do not include national park entry fees. A \$0.50 refund on pool admission fee, if possessing the park entry fee permit.

Le tarif familial (deux adultes et deux enfants); adulte (18 à 64); aîné (65 et plus); enfant (3 à 17). Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux. Accès à la piscine réduit de 0,50 \$ avec un droit d'entrée.

#### Group

Hot Pool 1 Hour Rental, 1-60 persons (each additional person \$3.00).....	\$250.00
Cool Pool 1 Hour Rental, base rate of \$75.00 plus \$2.00 per person.....	\$75.00

Hot Springs fees do not include national park entry fees.

#### Groupe

Source thermale, location d'une heure, 1 à 60 personnes (3,00 \$ supplémentaires par personne).....	250,00 \$
Piscine d'eau tiède, location d'une heure, tarif de base de 75,00 \$ plus 2,00 \$ par personne.....	75,00 \$

Les droits des sources thermales n'incluent pas les droits d'entrée aux parcs nationaux.

### RED BAY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE RED BAY

#### ENTRY FEE

##### Daily

*Adult.....	\$7.00
*Senior (65 years and over).....	\$5.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$14.00
Adult Group, per person.....	\$3.00
*Student.....	\$2.00

#### DROIT D'ENTRÉE

##### Par jour

*Adulte.....	7,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	14,00 \$
Groupe d'adultes, par personne.....	3,00 \$
*Étudiant.....	2,00 \$

### RIDEAU CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-RIDEAU

#### ENTRY FEE

##### Daily

Voluntary Fee (self-administered collection box).....	Unknown
---	---------

#### LOCKAGE FEE

##### Per Metre

*Single Day (fee per foot: \$1.30).....	\$4.27
*Single Lock and Return — Ontario only (fee per foot: \$0.65).....	\$2.13
*Six-day Lockage (fee per foot: \$4.20).....	\$13.78
*Seasonal Lockage (fee per foot: \$7.35).....	\$24.10
*Transit one-way — Rideau Canal only (fee per foot: \$3.85).....	\$12.63
*Commercial Seasonal Lockage (fee per foot: \$24.00).....	\$78.72
*Seasonal Rental House Boat (fee per foot: \$11.00).....	\$36.09

A minimum fee will be instituted for boats 3.6 metres (12 feet) and under. This means that any vessel under 3.6 metres (12 feet) will pay the rate of a 3.6 metre (12 foot) vessel for any fee category.

#### CAMPING PERMIT FEE

##### Group Campground

*Per Party up to 10 People.....	\$12.00
*Per Person over 10 People.....	\$2.00

#### BOAT LAUNCHING FEE

##### Type of Fee

Per Launch.....	\$6.00
Season boat launching.....	\$75.00

At Poonamalie, Detached, Edmonds, and Beveridges Lockstations.

#### DROIT D'ENTRÉE

##### Par jour

Droit volontaire (boîte de collecte auto-administrée).....	Inconnu
--	---------

#### DROIT D'ÉCLUSAGE

##### Au mètre

*Éclusage d'un jour (droit par pied : 1,30 \$).....	4,27 \$
*Passage à un poste pour l'aller et le retour — Ontario seulement (droit par pied : 0,65 \$).....	2,13 \$
*Éclusage de six jours (droit par pied : 4,20 \$).....	13,78 \$
*Éclusage pour la saison (droit par pied : 7,35 \$).....	24,10 \$
*En transit dans une seule direction — Canal Rideau seulement (droit par pied : 3,85 \$).....	12,63 \$
*Éclusage pour la saison — commercial (droit par pied : 24,00 \$).....	78,72 \$
*Éclusage pour la saison — caravane flottante de location (droit par pied : 11,00 \$).....	36,09 \$

Des droits minimums seront établis pour les bateaux de 3,6 mètres (12 pi) et moins. Ainsi, le propriétaire de tout bateau de moins de 3,6 mètres (12 pi) devra payer le tarif d'un bateau de 3,6 mètres (12 pi) dans toutes les catégories tarifaires.

#### PERMIS DE CAMPING

##### Camping de groupe

*Groupe de 10 personnes ou moins.....	12,00 \$
*Par personne pour groupe de plus de 10 personnes.....	2,00 \$

#### DROIT POUR LA MISE À L'EAU DES BATEAUX

##### Genre de droit

Par mise à l'eau.....	6,00 \$
Rampe de mise à l'eau saisonnière.....	75,00 \$

Aux postes d'éclusage Poonamalie, Detached, Edmonds et Beveridges.

**MOORING FEE****Per Metre**

*Overnight (fee per foot: \$0.50).....	\$1.64
*Seasonal (fee per foot: \$7.50).....	\$24.60
*Commercial Seasonal Overnight (fee per foot: \$14.75).....	\$48.38

**Type of Fee**

*Six Day Lockage Permit Pre-Season Package: (Prior to March 31) with an additional Overnight Mooring permit.....	\$13.78
*Season Lockage Permit Pre-Season Package: (Prior to March 31) with a Season Mooring permit.....	\$46.26

**PARKING FEES****Hartwells**

Per Hour.....	\$1.00
Per Day.....	\$4.00

**Black Rapids**

Per Hour.....	\$1.00
Per Day.....	\$4.00
Weekly.....	\$15.00
Seasonal Day-Use.....	\$55.00

*Seasonal Day Use parking permit is valid at all lockstations except Hartwells.*

**Long Island**

Per Day.....	\$4.00
Seasonal Day-Use.....	\$55.00

*Seasonal Day Use parking permit is valid at all lockstations except Hartwells.*

**Edmonds & Detached**

Per Day.....	\$3.00
Seasonal Day-Use.....	\$55.00

*Seasonal Day Use parking permit is valid at all lockstations except Hartwells.*

**Newboro**

Per Day.....	\$1.00
Seasonal Day-Use.....	\$55.00
Seasonal.....	\$100.00

*Seasonal Day Use parking permit is valid at all lockstations except Hartwells.*

**Kingston Mills**

Per Hour.....	\$1.00
Per Day.....	\$3.00
Seasonal Day-Use.....	\$55.00

*Seasonal Day Use parking permit is valid at all lockstations except Hartwells.*

**TYPE OF FEE****Group Tours**

Lockage Tours — Adults.....	\$2.25
Lockage Tours — Students.....	\$1.75

*Minimum 25 persons.*

**ACTIVITY PERMIT FEE****Type of Fee**

Transportation of dangerous goods on a canal.....	\$267.50
Individual Private-use Repair or New Work.....	\$53.50
Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site.....	\$107.00
Commercial or Multi-user New Work at New Site.....	\$267.50
Organized Event for Profit.....	\$214.00
Organized Event for Non-profit Charity (for navigation season).....	Free
Takeoff, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for a navigation season)....	\$107.00
Discharge Fireworks in a Canal.....	\$53.50

**DROIT D'AMARRAGE****Au mètre**

*Une nuit (droit par pied : 0,50 \$).....	1,64 \$
*Pour la saison (droit par pied : 7,50 \$).....	24,60 \$
*Pour la saison — commercial (droit par pied : 14,75 \$).....	48,38 \$

**Genre de droit**

*Permis d'éclusage de six jours — Forfait pré-saison : (avant le 31 mars) avec permis d'amarrage de nuit additionnel.....	13,78 \$
*Permis d'éclusage saisonnier — Forfait pré-saison : (avant le 31 mars) avec permis d'amarrage saisonnier.....	46,26 \$

**DROITS DE STATIONNEMENT****Hartwells**

Par heure.....	1,00 \$
Par jour.....	4,00 \$

**Black Rapids**

Par heure.....	1,00 \$
Par jour.....	4,00 \$
Hebdomadaire.....	15,00 \$
Pour la saison, utilisation diurne.....	55,00 \$

*Le permis saisonnier de stationnement diurne est valide pour tous les postes d'éclusage sauf pour Hartwells.*

**Long Island**

Par jour.....	4,00 \$
Pour la saison, utilisation diurne.....	55,00 \$

*Le permis saisonnier de stationnement diurne est valide pour tous les postes d'éclusage sauf pour Hartwells.*

**Edmonds & Detached**

Par jour.....	3,00 \$
Pour la saison, utilisation diurne.....	55,00 \$

*Le permis saisonnier de stationnement diurne est valide pour tous les postes d'éclusage sauf pour Hartwells.*

**Newboro**

Par jour.....	1,00 \$
Pour la saison, utilisation diurne.....	55,00 \$
Pour la saison.....	100,00 \$

*Le permis saisonnier de stationnement diurne est valide pour tous les postes d'éclusage sauf pour Hartwells.*

**Kingston Mills**

Par heure.....	1,00 \$
Par jour.....	3,00 \$
Pour la saison, utilisation diurne.....	55,00 \$

*Le permis saisonnier de stationnement diurne est valide pour tous les postes d'éclusage sauf pour Hartwells.*

**GENRE DE DROIT****Visites de groupe**

Visite des écluses — adultes.....	2,25 \$
Visite des écluses — étudiants.....	1,75 \$

*Minimum de 25 personnes.*

**DROIT POUR LES PERMIS D'ACTIVITÉS****Genre de droit**

Transport de matières dangereuses sur un canal.....	267,50 \$
Réparation individuelle autorisée ou nouveaux travaux.....	53,50 \$
Réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs ou nouvelle réparation d'un emplacement existant.....	107,00 \$
Nouvelle réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement.....	267,50 \$
Activité organisée pour un organisme à but lucratif.....	214,00 \$
Activité organisée pour un organisme de charité (pour la saison de navigation).....	Gratuit
Faire décoller et amarrer un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation).....	107,00 \$
Se débarrasser de pièces pyrotechniques dans un canal.....	53,50 \$

Winter a Vessel in a Canal (per metre of length).....	\$82.00	Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur) .....	82,00 \$
Lie Up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length) .....	\$10.70	Amarrer une embarcation sur un canal (par jour pour chaque mètre de longueur) .....	10,70 \$

**HERITAGE INTERPRETATION PROGRAM****Spirit Rising Program**

*Adult/Senior .....	\$8.00
*Student/Child .....	\$6.00

**DAY USE AREA****Colonel By Island Mooring**

*0 m - 5.5 m (0' to 17' 11").....	\$5.00
*5.5 m - 8 m (18' to 25' 11").....	\$7.00
*8 m - 12 m (26' to 38' 11").....	\$10.00
*Over 12 m (39').....	\$12.00

**Electric Power Hookup**

*Flat Rate for 24 Hours.....	\$7.00
------------------------------	--------

**COMMERCIAL WATER LOTS****Primary**

Annual Fee.....	\$150.00
0-15 metres, per metre .....	\$1.32
16-30 metres, per metre .....	\$1.96
31-45 metres, per metre .....	\$2.62
46-60 metres, per metre .....	\$3.28
61-75 metres, per metre .....	\$3.94
76-90 metres, per metre .....	\$4.60
91 metres and up, per metre .....	\$5.24

**Secondary**

0-15 metres, per metre .....	\$0.66
16-30 metres, per metre .....	\$0.98
31-45 metres, per metre .....	\$1.31
46-60 metres, per metre .....	\$1.64
61-75 metres, per metre .....	\$1.97
76-90 metres, per metre .....	\$2.30
91 metres and up, per metre .....	\$2.62

**PROGRAMME D'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE****Le réveil des esprits**

*Adulte/Aîné .....	8,00 \$
*Étudiant/Enfant.....	6,00 \$

**AIRE D'UTILISATION DIURNE****Amarrage à l'île Colonel By**

*0 - 5,5 m (0 - 17 pi 11 po).....	5,00 \$
*5,5 m - 8 m (18 pi - 25 pi 11 po).....	7,00 \$
*8 m - 12 m (26 pi - 38 pi 11 po).....	10,00 \$
*Plus de 12 m (39 pi et plus).....	12,00 \$

**Branchement électrique**

*Tarif fixe (24 heures).....	7,00 \$
------------------------------	---------

**LOTS COMMERCIAUX RIVERAINS****Primaire**

Droit annuel.....	150,00 \$
0 à 15 mètres, par mètre.....	1,32 \$
16 à 30 mètres, par mètre.....	1,96 \$
31 à 45 mètres, par mètre.....	2,62 \$
46 à 60 mètres, par mètre.....	3,28 \$
61 à 75 mètres, par mètre.....	3,94 \$
76 à 90 mètres, par mètre.....	4,60 \$
91 mètres et plus, par mètre.....	5,24 \$

**Secondaire**

0 à 15 mètres, par mètre.....	0,66 \$
16 à 30 mètres, par mètre.....	0,98 \$
31 à 45 mètres, par mètre.....	1,31 \$
46 à 60 mètres, par mètre.....	1,64 \$
61 à 75 mètres, par mètre.....	1,97 \$
76 à 90 mètres, par mètre.....	2,30 \$
91 mètres et plus, par mètre.....	2,62 \$

**RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DU MONT-RIDING****ENTRY FEE****Daily**

*Adult .....	\$4.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family/Group.....	\$9.00
*Senior Group (more than 2) .....	\$6.00
Non-profit Group, per person.....	\$2.00
Commercial Group, per person .....	\$3.00
School Groups, per student .....	\$1.00

**Four Hour**

*Adult .....	\$2.50
*Senior (65 years and over) .....	\$2.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family/Group.....	\$5.00
*Senior Group (more than 2) .....	\$4.00

**Annual**

*Adult .....	\$25.00
*Senior (65 years and over) .....	\$20.00
Child (under 6 years) .....	Free

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille/Groupe.....	9,00 \$
*Aînés, groupe (plus de 2).....	6,00 \$
Groupe à but non lucratif, par personne.....	2,00 \$
Groupe commercial, par personne .....	3,00 \$
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,00 \$

**Quatre heures**

*Adulte.....	2,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille/Groupe.....	5,00 \$
*Aînés, groupe (plus de 2).....	4,00 \$

**Annuel**

*Adulte.....	25,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	20,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

*Family/Group.....	\$50.00
*Additional Group Pass.....	\$15.00
*Senior Group (more than 2).....	\$40.00

**CAMPING PERMIT FEE**

**Public Campground — 1 Night**

*Wasagaming — Full service.....	\$25.00
*Wasagaming — Electrical and Water.....	\$22.00
*Wasagaming — Electrical.....	\$20.00
*Wasagaming — Unserviced.....	\$13.00
*Moon Lake, Lake Audy, Whirlpool Lake, and Deep Lake — Unserviced.....	\$13.00

**Group Campground**

*Kippechewin and Ma-Ma-O-Pe, minimum fee — May, June and September (excluding long weekends).....	\$50.00
*Kippechewin and Ma-Ma-O-Pe, more than 10 people (over 12 years of age), per person — May, June and September (excluding long weekends).....	\$5.00

**Wilderness Roofed Camping**

*Cairns Cabin, per person, per night, minimum 3 people.....	\$15.00
Backcountry, per tent, per night.....	\$10.00

**CAMPING SERVICES**

**Type of Fee**

*Firewood, per cubic foot.....	\$6.00
--------------------------------	--------

**BACKCOUNTRY CAMPING**

**Type of Fee**

*Per Person.....	\$6.00
*Group — 4 to 7 people.....	\$20.00
*Educational Groups, per person.....	\$2.00

**FACILITY RENTALS**

**Arena Membership**

*Single Annual.....	\$100.00
*Single 6 Month.....	\$75.00
*Single 3 Month.....	\$40.00
*Family Annual.....	\$150.00
*Family 6 Month.....	\$100.00
*Family 3 Month.....	\$60.00
*Private Booking: Whole Arena, per hour.....	\$15.00
*Private Booking: Whole Arena, per day.....	\$100.00
*Private Booking: Whole Arena, per weekend (2 days).....	\$150.00

**Community Center, Off Season (October 1 - April 30) — Event with Alcohol**

Upper Level, per hour.....	\$45.00
Upper Level, per day.....	\$400.00
Lower Level, per hour.....	\$40.00
Lower Level, per day.....	\$325.00
Both Levels, per hour.....	\$65.00
Both Levels, per day.....	\$500.00

**Community Center, Off Season (October 1 - April 30) — Non-Alcohol Event**

Upper Level, per hour.....	\$20.00
Upper Level, per day.....	\$125.00
Lower Level, per hour.....	\$15.00
Lower Level, per day.....	\$50.00
Both Levels, per hour.....	\$35.00
Both Levels, per day.....	\$225.00

**Community Center, Peak Season (May 1 - September 30) — Event with Alcohol**

Upper Level, per hour.....	\$60.00
Upper Level, per day.....	\$500.00
Lower Level, per hour.....	\$55.00

*Famille/Groupe.....	50,00 \$
*Carte d'entrée de groupe additionnelle.....	15,00 \$
*Aînés, groupe (plus de 2).....	40,00 \$

**PERMIS DE CAMPING**

**Terrain de camping public — 1 nuit**

*Wasagaming — service complet.....	25,00 \$
*Wasagaming — électricité et eau.....	22,00 \$
*Wasagaming — électricité.....	20,00 \$
*Wasagaming — sans service.....	13,00 \$
*Lac Moon, Lac Audy, Lac Whirlpool, et Lac Deep — sans service.....	13,00 \$

**Camping de groupe**

*Kippechewin et Ma-Ma-O-Pe, tarif minimum — mai, juin et septembre (à l'exception des fins de semaine prolongées).....	50,00 \$
*Kippechewin et Ma-Ma-O-Pe, plus de 10 personnes (12 ans et plus), par personne : mai, juin et septembre (à l'exception des fins de semaine prolongées).....	5,00 \$

**Camping sauvage abrité**

*Maisonnette Cairns : par personne, par nuit, minimum de 3 personnes.....	15,00 \$
Arrière-pays, par tente, par nuit.....	10,00 \$

**SERVICES DE CAMPING**

**Genre de droit**

*Bois de chauffage, par pied cube.....	6,00 \$
--	---------

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS**

**Genre de droit**

*Par personne.....	6,00 \$
*Groupe — 4 à 7 personnes.....	20,00 \$
*Groupes éducatifs, par personne.....	2,00 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS**

**Arène, coûts de location**

*Une personne, annuel.....	100,00 \$
*Une personne, six mois.....	75,00 \$
*Une personne, trois mois.....	40,00 \$
*Famille, annuel.....	150,00 \$
*Famille, six mois.....	100,00 \$
*Famille, trois mois.....	60,00 \$
*Réservation privée : arène entière, par heure.....	15,00 \$
*Réservation privée : arène entière, par jour.....	100,00 \$
*Réservation privée : arène entière, par fin de semaine (deux jours).....	150,00 \$

**Centre communautaire, hors saison (1<sup>er</sup> octobre au 30 avril) — Activité avec alcool**

Niveau supérieur, par heure.....	45,00 \$
Niveau supérieur, par jour.....	400,00 \$
Niveau inférieur, par heure.....	40,00 \$
Niveau inférieur, par jour.....	325,00 \$
Les deux niveaux, par heure.....	65,00 \$
Les deux niveaux, par jour.....	500,00 \$

**Centre communautaire, hors saison (1<sup>er</sup> octobre au 30 avril) — Activité sans alcool**

Niveau supérieur, par heure.....	20,00 \$
Niveau supérieur, par jour.....	125,00 \$
Niveau inférieur, par heure.....	15,00 \$
Niveau inférieur, par jour.....	50,00 \$
Les deux niveaux, par heure.....	35,00 \$
Les deux niveaux, par jour.....	225,00 \$

**Centre communautaire, haute saison (1<sup>er</sup> mai au 30 septembre) — Activité avec alcool**

Niveau supérieur, par heure.....	60,00 \$
Niveau supérieur, par jour.....	500,00 \$
Niveau inférieur, par heure.....	55,00 \$

Lower Level, per day .....	\$425.00	Niveau inférieur, par jour .....	425,00 \$
Both Levels, per hour .....	\$75.00	Les deux niveaux, par heure .....	75,00 \$
Both Levels, per day .....	\$600.00	Les deux niveaux, par jour .....	600,00 \$

**Community Center, Peak Season (May 1 - September 30) — Non-alcohol Event**

Upper Level, per hour .....	\$30.00
Upper Level, per day .....	\$225.00
Lower Level, per hour .....	\$25.00
Lower Level, per day .....	\$150.00
Both Levels, per hour .....	\$45.00
Both Levels, per day .....	\$325.00

**FISHING PERMIT FEE**

*Type of Fee*

Daily .....	\$4.25
Seven Day .....	\$8.50
Annual .....	\$16.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

*Driving — Backcountry Tours*

*Adult .....	\$5.00
*Youth (6 to 16 years) .....	Free
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$20.00

*Rental of Ominik Marsh Kit*

Per Day, per kit .....	\$2.00
------------------------	--------

*Slide Show Program*

Adult .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.00
Family .....	\$5.00

*Step-on Guided Bus Tour*

Two-hour Fee (plus \$2.00 per person) .....	\$53.50
Each Additional Hour .....	\$37.50

*Theatre Programs*

*Adult .....	\$2.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.00
*Family .....	\$5.00

*Townsite Tours*

*Adult .....	\$2.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$5.00

*Adventure Hikes*

*Adult .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$7.50

*Guide (Personal Service)*

Two-hours .....	\$65.00
Each Additional Hour .....	\$37.50

**RESERVATION SERVICES FEES**

*Type of Fee*

*Campsites: Wasagaming and Front Country, per site .....	\$8.00
--	--------

**SEASONAL PORTABLE CABIN CAMPING PERMIT FEES**

*Type of Fee*

Cabin .....	\$493.27
-------------	----------

**Centre communautaire, haute saison (1<sup>er</sup> mai au 30 septembre) — Activité sans alcool**

Niveau supérieur, par heure .....	30,00 \$
Niveau supérieur, par jour .....	225,00 \$
Niveau inférieur, par heure .....	25,00 \$
Niveau inférieur, par jour .....	150,00 \$
Les deux niveaux, par heure .....	45,00 \$
Les deux niveaux, par jour .....	325,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE**

*Genre de droit*

Journalier .....	4,25 \$
Sept jours .....	8,50 \$
Annuel .....	16,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Visite en auto de l'arrière-pays*

*Adulte .....	5,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	Gratuit
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	20,00 \$

*Location d'une trousse Ominik Marsh*

Par jour, par trousse .....	2,00 \$
-----------------------------	---------

*Programme de projection de diapositives*

Adulte .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,00 \$
Famille .....	5,00 \$

*Guide accompagnateur pour autocar notisé*

Droit de 2 heures (plus 2,00 \$ par personne) .....	53,50 \$
Chaque heure additionnelle .....	37,50 \$

*Programmes de théâtre*

*Adulte .....	2,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,00 \$
*Famille .....	5,00 \$

*Visite de l'agglomération*

*Adulte .....	2,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	5,00 \$

*Randonnées d'aventure*

*Adulte .....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	7,50 \$

*Guide (service personnel)*

Deux heures .....	65,00 \$
Chaque heure additionnelle .....	37,50 \$

**DROITS DE SERVICES DE RÉSERVATION**

*Genre de droit*

*Wasagaming et avant-pays, réservation par emplacement .....	8,00 \$
--	---------

**PERMIS DE CAMPING POUR LA SAISON POUR MAISONNETTES TRANSPORTABLES**

*Genre de droit*

Maisonnette .....	493,27 \$
-------------------	-----------

**IMPOUNDING FEES****Type of Fee**

Cats.....	\$6.00
Dogs.....	\$12.00
Horses.....	\$25.00
Other Domestic Animals (more than 25 kg).....	\$31.00
Other Domestic Animals (25 kg or less).....	\$12.00

*A boarding fee will also be charged per day or part thereof: Cats (\$3.00), Dogs or Horses (\$6.00). Other domestic animals, more than 25 kilograms (\$6.00), 25 kilograms or less (\$3.00).*

**SIGN PERMITS****Type of Fee**

Per Sign.....	\$40.00
---------------	---------

**BUSINESS FEES (ANNUAL)****Special Event**

For Profit, per day.....	\$150.00
Non-Profit, per event.....	\$30.00

**Agency or Sales Business**

Resident Applicant.....	\$60.00
Non-resident Applicant.....	\$200.00

**Alcohol, Sale of**

Minimum for Club where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests.....	\$50.00
Minimum Fee for Other Establishment.....	\$75.00
Spirits and Wines (3 % of the gross value purchased annually).....	Unknown
Beer Only (2 % of the gross value purchased annually).....	Unknown

**Clothing Store**

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions.....	\$80.00
---	---------

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor.....	\$60.00
Non-resident Contractor.....	\$100.00

**Delivery**

Operating a Motor Vehicle for Delivery Purposes, where the Delivery Is not Part of Another Sales or Service Business.....	\$60.00
---	---------

**Garage or Service Station**

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories.....	\$140.00
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit.....	\$20.00

**Guiding**

The Business of Acting in the Capacity of a Guide.....	\$8.00
--	--------

**Laundry and Dry Cleaning Firms**

Where Operated Separately, each.....	\$60.00
--------------------------------------	---------

**Milk Bar or Confectionery**

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products.....	\$60.00
---	---------

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00
---	---------

**Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.**

Non-resident Outfitter.....	\$200.00
-----------------------------	----------

**Photography**

Permanent Photographic Establishment.....	\$60.00
Itinerant Photographer Carrying On Business in Temporary Quarters....	\$200.00

**AMENDES****Genre de droit**

Chats.....	6,00 \$
Chiens.....	12,00 \$
Chevaux.....	25,00 \$
Autres animaux domestiques (plus de 25 kg).....	31,00 \$
Autres animaux domestiques (25 kg ou moins).....	12,00 \$

*Des frais de garde, par journée ou fraction de journée, seront aussi perçus : chats (3,00 \$), chiens ou chevaux (6,00 \$). Autres animaux domestiques de plus de 25 kg (6,00 \$), 25 kg ou moins (3,00 \$).*

**PERMIS D'ENSEIGNE****Genre de droit**

Par enseigne.....	40,00 \$
-------------------	----------

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Activité spéciale**

Lucratif, par jour.....	150,00 \$
Non lucratif, par événement.....	30,00 \$

**Agence ou succursale de vente**

Demandeur résident.....	60,00 \$
Demandeur non résident.....	200,00 \$

**Alcool, vente de**

Frais minimums pour les clubs dont la vente de consommations est réservée aux membres et aux invités.....	50,00 \$
Frais minimums pour toute autre entreprise.....	75,00 \$
Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels).....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels).....	Inconnu

**Magasin de vêtements**

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie.....	80,00 \$
---	----------

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident.....	60,00 \$
Entrepreneur non résident.....	100,00 \$

**Livraison**

Exploitation d'un véhicule automobile aux fins de livraison, lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service..	60,00 \$
--	----------

**Garage ou station-service**

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires.....	140,00 \$
Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe.....	20,00 \$

**Service de guide**

Personne qui agit en qualité de guide.....	8,00 \$
--	---------

**Buanderie et nettoyage à sec**

Exploitation séparée, chacune.....	60,00 \$
------------------------------------	----------

**Bar laitier ou confiserie**

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables.....	60,00 \$
---	----------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films.....	60,00 \$
--	----------

**Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.**

Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$
------------------------------	-----------

**Photographie**

Établissement photographique permanent.....	60,00 \$
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires.....	200,00 \$

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand..... \$100.00

**Sporting Goods**

Selling Sporting Goods Including Sportswear..... \$100.00

**Theatre**

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall..... \$240.00

**Trades**

Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, each..... \$8.00

**Type of Business**

Automatic Machine..... \$60.00  
 Bake Shop..... \$60.00  
 Bank, each branch..... \$240.00  
 Barber Shop or Beauty Salon..... \$60.00  
 Bicycle Rental and Repair..... \$60.00  
 Boat Rental or Boat Tour..... \$60.00  
 Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse..... \$8.00  
 Dance Hall..... \$240.00  
 General Merchandising..... \$300.00  
 Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee..... \$60.00  
 Auction or Garage Sale, per day..... \$15.00  
 Cable or Rope Lift..... \$6.00  
 Downhill or Cross-Country Ski Instruction..... \$6.00  
 Tour business, bus service or motor vehicle rental..... \$45.00

**Visitor Accommodation**

Hotel or Motel..... \$100.00

**BUSINESS FEES (SUMMER)****Alcohol, Sale of**

Minimum for Club where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests..... \$30.00  
 Minimum Fee for Other Establishment..... \$40.00  
 Spirits and Wines (3% of gross annual sales)..... Unknown  
 Beer Only (2% of gross annual sales)..... Unknown

**Clothing Store**

Selling Wearing Apparel, Including Dry Goods and Notions..... \$60.00

**Garage or Service Station**

Repairing or Storing Motor Vehicles and Selling Any Gasoline, Diesel Fuel, Lubricants or Accessories..... \$100.00  
 Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit..... \$20.00

**Milk Bar or Confectionery**

Retailing Ice Cream and Similar Dairy Products, Soft Drinks, Candy and Associated Products..... \$40.00

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films..... \$40.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand..... \$60.00

**Sporting Goods**

Selling Sporting Goods Including Sportswear..... \$80.00

**Theatre**

Theatre, Motion Picture House, Playhouse or Music Hall..... \$140.00

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements..... 100,00 \$

**Équipement de sport**

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport..... 100,00 \$

**Théâtre**

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall..... 240,00 \$

**Métiers**

Électricien, poseur de tuyaux, plombier, monteur d'installation au gaz ou monteur de tuyauterie à vapeur, chacun..... 8,00 \$

**Genre de commerce**

Machine automatique..... 60,00 \$  
 Boulangerie..... 60,00 \$  
 Banque, chaque succursale..... 240,00 \$  
 Coiffeur ou salon de beauté..... 60,00 \$  
 Location et réparation de bicyclettes..... 60,00 \$  
 Location de bateaux ou excursion..... 60,00 \$  
 Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics..... 8,00 \$  
 Salle de danse..... 240,00 \$  
 Marchandisage en général..... 300,00 \$  
 Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis..... 60,00 \$  
 Vente aux enchères ou vente-débaras, par jour..... 15,00 \$  
 Câble ou filneige..... 6,00 \$  
 Enseignement pour le ski-aval ou le ski de fond..... 6,00 \$  
 Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé..... 45,00 \$

**Logement pour les visiteurs**

Hôtel ou motel..... 100,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)****Alcool, vente de**

Frais minimums pour les clubs dont la vente de consommations est réservée aux membres et aux invités..... 30,00 \$  
 Frais minimums pour toute autre entreprise..... 40,00 \$  
 Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels)..... Inconnu  
 Bière seulement (2 % des achats bruts annuels)..... Inconnu

**Magasin de vêtements**

Vente de vêtements, y compris nouveautés et mercerie..... 60,00 \$

**Garage ou station-service**

Réparation ou entreposage de véhicules automobiles et vente d'essence, de carburant diesel, de lubrifiant ou d'accessoires..... 100,00 \$  
 Exploitation de plus de quatre pompes, chaque pompe..... 20,00 \$

**Bar laitier ou confiserie**

Vente de crème glacée et de produits laitiers similaires, de boissons gazeuses, de sucreries et d'autres produits semblables..... 40,00 \$

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films..... 40,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements..... 60,00 \$

**Équipement de sport**

Vente d'équipement de sport, y compris de vêtements de sport..... 80,00 \$

**Théâtre**

Théâtre, cinéma, salle de spectacle ou music-hall..... 140,00 \$

**Type of Business**

Bake Shop.....	\$40.00
Bank, each branch.....	\$100.00
Dance Hall.....	\$140.00
General Merchandising.....	\$240.00

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**DOG AND CAT LICENCES****Type of Business**

Spayed or Neutered Animal (dog or cat).....	\$6.00
Unneutered Male (dog or cat).....	\$30.00
Unspayed Female Cat.....	\$60.00
Unspayed Female Dog.....	\$125.00

**GARBAGE COLLECTION FEES (ANNUAL)****Type of Fee**

Residential Dwelling Unit.....	\$95.00
Hotel or Motel, per room.....	\$31.50
Retail Establishment.....	\$190.00
Restaurant or Bar, per seat.....	\$4.75
Business Office.....	\$190.00
Dance Hall, Movie Theatre or Other Entertainment or recreational facility.....	\$95.00
Ancillary Food or Beverage Facility.....	\$190.00
Service Station or Garage.....	\$190.00
Church, School or Community Hall.....	\$190.00
Cabin Lot.....	\$47.50
Any Establishment not Listed.....	\$190.00

**GARBAGE COLLECTION FEES (IN SEASON ONLY)****Type of Fee**

Residential Dwelling Unit.....	\$55.00
Hotel or Motel, per room.....	\$18.50
Retail Establishment.....	\$110.00
Restaurant or Bar, per seat.....	\$2.75
Business Office.....	\$110.00
Dance Hall, movie theatre or other entertainment or recreational facility.....	\$55.00
Ancillary Food or Beverage Facility.....	\$110.00
Service Station or Garage.....	\$110.00
Church, School or Community Hall.....	\$110.00
Cabin Lot.....	\$27.50
Any Establishment not Listed.....	\$110.00

**WATERWORKS AND SEWERAGE SYSTEMS (ANNUAL)****A. Annual Quantity Charge for Water for Seasonally Occupied Lots**

Metered Water Rate, per cubic metre, for the first 910 cubic metres of water. Minimal Seasonal Charge per water service connection of: 0.625 inch (\$18); 0.75 inch (\$36); 1.00 inch (\$72); 1.25 inch (\$108); 1.50 inch (\$180), 2.00 inch (\$450).....	\$0.40
Metered Water Rate, per cubic metre of water, over 910 cubic metres. Minimal Seasonal Charge per water service connection of: 0.625 inch (\$18); 0.75 inch (\$36); 1.00 inch (\$72); 1.25 inch (\$108); 1.50 inch (\$180), 2.00 inch (\$450).....	\$0.15
Residential Dwelling Unit.....	\$58.10
Hotel or Motel, per room.....	\$29.05
Housekeeping Hotel or Motel, per room.....	\$31.95
Restaurant or Bar, per seat.....	\$2.90
Commercial Laundry, per washing machine.....	\$58.10
Retail Establishment.....	\$58.10
Business Office.....	\$58.10
Dance Hall, movie theatre, or other entertainment or recreational facility.....	\$116.20

**Genre de commerce**

Boulangerie.....	40,00 \$
Banque, chaque succursale.....	100,00 \$
Salle de danse.....	140,00 \$
Marchandisage en général.....	240,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**PERMIS POUR CHIENS ET CHATS****Genre de commerce**

Animal castré ou opéré (chien ou chat).....	6,00 \$
Mâle non castré (chien ou chat).....	30,00 \$
Chatte non opérée.....	60,00 \$
Chienne non opérée.....	125,00 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (ANNUEL)****Genre de droit**

Logement résidentiel.....	95,00 \$
Hôtel ou motel, par chambre.....	31,50 \$
Établissement de vente au détail.....	190,00 \$
Restaurant ou bar, par siège.....	4,75 \$
Bureau d'affaires.....	190,00 \$
Salle de danse, cinéma ou autre établissement de divertissement ou récréatif.....	95,00 \$
Installation auxiliaire de nourriture ou de boisson.....	190,00 \$
Station-service ou garage.....	190,00 \$
Église, école ou salle communautaire.....	190,00 \$
Lot de cabine.....	47,50 \$
Établissement non mentionné.....	190,00 \$

**REDEVANCES POUR L'ENLÈVEMENT DES ORDURES (EN SAISON SEULEMENT)****Genre de droit**

Logement résidentiel.....	55,00 \$
Hôtel ou motel, par chambre.....	18,50 \$
Établissement de vente au détail.....	110,00 \$
Restaurant ou bar, par siège.....	2,75 \$
Bureau d'affaires.....	110,00 \$
Salle de danse, cinéma ou autre établissement de divertissement ou récréatif.....	55,00 \$
Installation auxiliaire de nourriture ou de boisson.....	110,00 \$
Station-service ou garage.....	110,00 \$
Église, école ou salle communautaire.....	110,00 \$
Lot de cabine.....	27,50 \$
Établissement non mentionné.....	110,00 \$

**RÉSEAUX DE DISTRIBUTION D'EAU ET RÉSEAUX D'ÉGOUTS (ANNUEL)****A. Droits proportionnels annuels pour l'eau — lots à occupation saisonnière**

Taux par mètre cube d'eau consommée, pour les 910 premiers mètres cubes d'eau. Droit minimum saisonnier : 0,625 pouce (18 \$); 0,75 pouce (36 \$); 1,00 pouce (72 \$); 1,25 pouce (108 \$); 1,5 pouce (180 \$); 2,0 pouces (450,00 \$).....	0,40 \$
Taux par mètre cube d'eau consommée en sus de 910 mètres cubes. Droit minimum saisonnier : 0,625 pouce (18 \$); 0,75 pouce (36 \$); 1,00 pouce (72 \$); 1,25 pouce (108 \$); 1,5 pouce (180 \$); 2,0 pouces (450 \$).....	0,15 \$
Logement résidentiel.....	58,10 \$
Hôtel ou motel, par chambre.....	29,05 \$
Hôtel ou motel avec cuisinettes, par chambre.....	31,95 \$
Restaurant ou bar, par siège.....	2,90 \$
Buanderie commerciale, par machine à laver.....	58,10 \$
Établissement de vente au détail.....	58,10 \$
Bureau d'affaires.....	58,10 \$
Salle de danse, cinéma ou autre établissement de divertissement ou récréatif.....	116,20 \$



Service Station or Garage.....	\$116.20	Station-service ou garage.....	116,20 \$
Church, public school or community hall.....	\$58.10	Église, école publique ou salle communautaire.....	58,10 \$
Ancillary food or beverage facilities.....	\$174.30	Installation auxiliaire de nourriture ou de boisson.....	174,30 \$
Swimming Pool.....	\$290.50	Piscine.....	290,50 \$

**B. Annual Water Service Connection Charge for Seasonally Occupied Lots**

Charge per connection.....	\$16.00
----------------------------	---------

**C. Annual Special Assessment Charge for Sewerage for Seasonally Occupied Lots**

For Metered Customers, per cubic meter of water consumed.....	\$0.35
For Non-Metered Customers, is the total of applicable water charges set out in A and B water headings multiplied by 0.875.....	Unknown

**D. Annual Water and Sewerage Charge for Lots Occupied Year Round**

The total of applicable water charges set out in A, B, and C water headings multiplied by 1.714.....	Unknown
--	---------

**B. Droits annuels de raccordement à un réseau de distribution d'eau — lots à occupation saisonnière**

Droit par raccordement.....	16,00 \$
-----------------------------	----------

**C. Droits annuels de cotisation spéciale pour les égouts — lots à occupation saisonnière**

Pour les consommateurs munis de compteurs, par le mètre cube d'eau consommée.....	0,35 \$
Pour les consommateurs non munis de compteurs correspondant au produit de la multiplication du total des droits applicables prévus pour l'eau aux rubriques A et B de la présente annexe par 0,875.....	Inconnu

**D. Droits annuels pour l'eau et les égouts — lots occupés à longueur d'année**

Total des droits applicables prévus pour l'eau aux rubriques A, B et C de la présente annexe par 1 714.....	Inconnu
---	---------

**COTTAGE**

**Development Permit**

Application.....	\$50.00
Minor Development Permit.....	\$60.00
Major Development Permit.....	\$100.00

*Upon approval of the application, the non-refundable application fee will be credited towards the cost of the development permit.*

**BUILDING PERMITS**

**Permit Fee**

Building Permit, per \$1,000 or fraction thereof of estimated value of the building or structure.....	\$5.00
Plumbing Installation Permit: for installing, altering, extending or renewing, not more than one soil or other stack and not more than four fixtures.....	\$40.00
Plumbing Installation Permit: for each additional stack and each additional fixture to be installed, altered, extended or renewed.....	\$10.00
Appliance Installation permit.....	\$10.00
Electrical Installation Permit, for each installation, with estimated cost of \$300 or less.....	\$30.00
Electrical Installation Permit, for each installation, with estimated cost of more than \$300 and less than \$1,001. Base price (\$30) + \$3 for each \$100 or fraction thereof more than \$300.....	\$30.00
Electrical Installation Permit, for each installation, with estimated cost of more than \$1,000 and less than \$5,001. Base price (\$51) + \$1.50 for each \$100 or fraction thereof more than \$1,000.....	\$51.00
Electrical Installation Permit, for each installation, with estimated cost of more than \$5,000 and less than \$50,001. Base price (\$111) + \$1 for each \$100 or fraction thereof more than \$5,000.....	\$111.00
Electrical Installation Permit, for each installation, with estimated cost of more than \$50,000 and less than \$1,000,001. Base price (\$561) + \$0.75 for each \$100 or fraction thereof more than \$50,000.....	\$561.00
Electrical Installation Permit, for each installation, with estimated cost or more than \$1,000,000. Base price (\$7,686) + \$0.50 for each \$100 or fraction thereof more than \$1,000,000.....	\$7,686.00
Electrical installation requiring a service connection, per connection.....	\$3.00
Gas Installation Permit, per installation with estimated cost of \$1,000 or less.....	\$25.00
Gas Installation Permit, per installation with estimated cost of more than \$1,000 and less than \$10,001. Base price (\$25) + \$2 for each \$100 or fraction thereof more than \$1,000.....	\$25.00
Gas Installation Permit, per installation with estimated cost of more than \$10,000 and less than \$50,001. Base price (\$205) + \$1 for each \$100 or fraction thereof more than \$10,000.....	\$205.00
Gas Installation Permit, per installation with estimated cost of more than \$50,000. Base price (\$605) + \$0.50 for each \$100 or fraction thereof more than \$1,000,000.....	\$605.00

**CHALET**

**Permis d'aménagement**

Demande de permis.....	50,00 \$
Permis d'aménagement mineure.....	60,00 \$
Permis d'aménagement majeure.....	100,00 \$

*Lorsque la demande, qui n'est pas remboursable, est approuvée, ce droit est déduit de celui perçu pour l'émission du permis d'aménagement.*

**PERMIS DE CONSTRUCTION**

**Droit de permis**

Permis de construction, pour chaque tranche de 1 000 \$ ou fraction de celle-ci de la valeur estimative du bâtiment ou de la construction.....	5,00 \$
Permis de plomberie : pour l'installation, la modification, le prolongement ou le renouvellement d'au plus un tuyau de descente ou autre colonne et d'au plus quatre accessoires.....	40,00 \$
Permis de plomberie : pour chaque colonne et chaque accessoire additionnels à installer, modifier, prolonger ou renouveler.....	10,00 \$
Permis d'installation de brûleur.....	10,00 \$
Permis d'installation électrique, pour une installation, d'un coût estimatif d'au plus 300 \$.....	30,00 \$
Permis d'installation électrique, pour une installation, d'un coût estimatif de plus de 300 \$ sans excéder 1 000 \$. Total de 30 \$ plus 3 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 300 \$.....	30,00 \$
Permis d'installation électrique, pour une installation, d'un coût estimatif de plus de 1 000 \$ sans excéder 5 000 \$. Total de 51 \$ plus 1,50 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 1 000 \$.....	51,00 \$
Permis d'installation électrique, pour une installation, d'un coût estimatif de plus de 5 000 \$ sans excéder 50 000 \$. Total de 111 \$ plus 1 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 5 000 \$.....	111,00 \$
Permis d'installation électrique, pour une installation, d'un coût estimatif de plus de 50 000 \$ sans excéder 1 000 000 \$. Total de 561 \$ plus 0,75 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 50 000 \$.....	561,00 \$
Permis d'installation électrique, pour une installation, d'un coût estimatif de plus de 1 000 000 \$. Total de 7 686 \$ plus 0,50 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 1 000 000 \$.....	7 686,00 \$
Permis de branchement d'installation électrique, par branchement.....	3,00 \$
Permis d'installation de gaz, pour une installation d'un coût estimatif d'au plus 1 000 \$.....	25,00 \$
Permis d'installation de gaz, pour une installation d'un coût estimatif de plus de 1 000 \$ sans excéder 10 000 \$. Total de 25 \$ plus 2 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 1 000 \$.....	25,00 \$
Permis d'installation de gaz, pour une installation d'un coût estimatif de plus de 10 000 \$ sans excéder 50 000 \$. Total de 205 \$ plus 1 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 10 000 \$.....	205,00 \$
Permis d'installation de gaz, pour une installation d'un coût estimatif de plus de 50 000 \$. Total de 605 \$ plus 0,50 \$ pour chaque tranche de 100 \$ ou fraction de celle-ci au-delà de 1 000 000 \$.....	605,00 \$

Installation permit for a new or replacement liquified petroleum tank with a capacity of not more than 9,000 L and not less than 1,125 L.....	\$20.00	Permis d'installation d'un réservoir de pétrole liquéfié neuf ou de remplacement, dont la capacité est d'au moins 1 125 L et d'au plus 9 000 L .....	20,00 \$
Installation permit for liquified petroleum first and second stage regulators and piping or tubing from a liquified petroleum tank to a building.....	\$10.00	Permis d'installation de régulateurs de pétrole liquéfié de phase I et II, ainsi que de canalisations ou de tuyauterie à partir d'un réservoir de pétrole liquéfié jusqu'à un bâtiment. ....	10,00 \$
<b>Service Fee</b>		<b>Droit pour service</b>	
Gas Installation Inspection, per hour.....	\$40.00	Inspection d'une installation de gaz, par heure.....	40,00 \$
Review of Plans and Specifications for a Gas Installation, per hour.....	\$12.00	Examen des plans et devis d'une installation de gaz, par heure.....	12,00 \$

**RIEL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA MAISON-RIEL**

**ENTRY FEE****Type of Fee**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details. .... Unknown

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus. .... Inconnu

**ROCKY MOUNTAIN HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA ROCKY MOUNTAIN HOUSE**

**ENTRY FEE****Daily**

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family.....	\$5.50
Commercial Bus Tour, per person.....	\$2.50

**Annual**

Adult.....	\$7.50
Senior (65 years and over) .....	\$6.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$4.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family.....	\$15.00

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

Tepee Camping — Adult, per person.....	\$20.00
Tepee Camping — Child (under 12 years), per person .....	\$12.00
Tepee Camping — Youth .....	\$15.00

*Maximum per regular site per day \$40. Maximum per school group per day \$300. School rate includes entry.*

**Group Campground — 1 Night**

*Family Camping (2 Adults and youth to 16 years).....	\$15.00
---	---------

**Group Campground — Per Person, Per Night**

Group Camping at Picnic Area .....	\$5.00
------------------------------------	--------

**INTERPRETATION SERVICE FEE****Type of Fee**

Per Interpreter, per hour .....	\$35.00
---------------------------------	---------

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille .....	5,50 \$
Circuit organisé en autocar, par personne .....	2,50 \$

**Annual**

Adulte.....	7,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	6,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	4,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille .....	15,00 \$

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Camping dans un tipi, adulte, par personne .....	20,00 \$
Camping dans un tipi, enfant (moins de 12 ans), par personne .....	12,00 \$
Camping dans un tipi — jeune .....	15,00 \$

*Maximum de 40 \$ par site régulier, par jour. Maximum de 300 \$ par groupe scolaire, par jour. Le tarif scolaire comprend le droit d'entrée.*

**Camping de groupe — 1 nuit**

*Camping familial (2 adultes et jeunes de moins de 16 ans).....	15,00 \$
---	----------

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

Camping de groupe dans une aire de pique-nique.....	5,00 \$
---	---------

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION****Genre de droit**

Par interprète, par heure.....	35,00 \$
--------------------------------	----------

**RYAN PREMISES NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE L'ÉTABLISSEMENT-RYAN**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$3.50
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.75

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	3,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,75 \$

Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Family .....	\$7.00	*Famille .....	7,00 \$
Non-profit Groups, per person .....	\$0.50	Groupes à but non lucratif, par personne .....	0,50 \$
*Commercial Tours, per person .....	\$3.00	*Visites ou voyages organisés, par personne .....	3,00 \$
<b>Seasonal Pass</b>		<b>Laissez-passer pour la saison</b>	
*Per Person, May 15 to October 15.....	\$12.00	*Par personne, 15 mai - 15 octobre .....	12,00 \$
Per Person, prior to June 15 .....	\$5.00	Par personne, avant le 15 juin .....	5,00 \$

**S.S. KENO NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA S.S. KENO**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

No entry fee at this location .....

Free

**FACILITY RENTALS***Type of Fee*

\*Facility, hourly .....

\$50.00

\*Facility, daily .....

\$350.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Type of Fee*

\*Interpreter, per hour .....

\$50.00

\*Interpreter, per day (up to 8 hours).....

\$300.00

\*Interpreter, per hour, each additional hour .....

\$50.00

**INTERPRETIVE TOURS AND ACTIVITIES***S.S. Keno, freight deck only*

\*Adult .....

\$5.00

\*Youth (6 to 16 years) .....

\$2.50

\*Child (under 6 years).....

Free

\*Family .....

\$12.50

**THEATRE PROGRAMS***Per Program*

\*Adult .....

\$5.00

\*Youth (6 to 16 years) .....

\$2.50

\*Child (under 6 years).....

Free

\*Family .....

\$12.50

**SPECIAL ACTIVITIES***Ambassador's Annual Pass*

\*Adult .....

\$25.00

\*Youth (6 to 16 years) .....

\$12.50

\*Child (under 6 years).....

Free

\*Family .....

\$62.50

*Parks and Partner's Pass — Daily*

\*Adult .....

\$25.00

\*Youth (6 to 16 years) .....

\$12.50

\*Child (under 6 years).....

Free

\*Family .....

\$62.50

*Includes tours of Dredge No. 4, Bear Creek Complex, Town Core Walking Tour, Commissioner's Residence, Author Avenue Program including Robert Service Cabin, Jack London Cabin, Waterfront Tour including S.S. Keno and Dawson City Museum.*

*Parks and Partner's Pass — Season*

\*Adult .....

\$75.00

\*Youth (6 to 16 years) .....

\$37.50

\*Child (under 6 years).....

Free

\*Family .....

\$175.00

*Pick-a-Pack 3*

\*Adult .....

\$10.00

\*Youth (6 to 16 years) .....

\$5.00

\*Child (under 6 years).....

Free

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....

Gratuit

**LOCATION DES INSTALLATIONS***Genre de droit*

\*Installation, tarif horaire .....

50,00 \$

\*Installation, tarif journalier .....

350,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Genre de droit*

\*Interprète, à l'heure .....

50,00 \$

\*Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures).....

300,00 \$

\*Interprète, à l'heure, chaque heure additionnelle .....

50,00 \$

**VISITES ET ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION***S.S. Keno, pont des marchandises seulement*

\*Adulte.....

5,00 \$

\*Jeune (6 à 16 ans) .....

2,50 \$

\*Enfant (moins de 6 ans).....

Gratuit

\*Famille .....

12,50 \$

**PROGRAMMES DE THÉÂTRE***Par programme*

\*Adulte.....

5,00 \$

\*Jeune (6 à 16 ans).....

2,50 \$

\*Enfant (moins de 6 ans).....

Gratuit

\*Famille .....

12,50 \$

**ACTIVITÉS SPÉCIALES***Laissez-passer des ambassadeurs (annuel)*

\*Adulte.....

25,00 \$

\*Jeune (6 à 16 ans) .....

12,50 \$

\*Enfant (moins de 6 ans).....

Gratuit

\*Famille .....

62,50 \$

*Laissez-passer — parcs et partenaires — journalier*

\*Adulte.....

25,00 \$

\*Jeune (6 à 16 ans).....

12,50 \$

\*Enfant (moins de 6 ans).....

Gratuit

\*Famille .....

62,50 \$

*Inclut : la Drague-Numéro-Quatre, le complexe de Bear Creek, la visite à pied de la ville, la résidence du commissaire, le programme «Author Avenue» incluant la cabane de Robert Service et Jack London, la visite du rivage (le S.S. Keno et le musée de Dawson City).*

*Laissez-passer parcs et partenaires — saisonnier*

\*Adulte.....

75,00 \$

\*Jeune (6 à 16 ans).....

37,50 \$

\*Enfant (moins de 6 ans).....

Gratuit

\*Famille .....

175,00 \$

*Forfait triple*

\*Adulte.....

10,00 \$

\*Jeune (6 à 16 ans).....

5,00 \$

\*Enfant (moins de 6 ans).....

Gratuit

**Pick-a-Pack 4**

*Adult.....	\$15.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$7.50
*Child (under 6 years).....	Free

**BUSINESS FEES (ANNUAL)**

**Business Licenses**

*Itinerant Photographer.....	\$200.00
*Filming/Documentary, per location.....	\$250.00

**Forfait quadruple**

*Adulte.....	15,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	7,50 \$
*Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**

**Permis commerciaux**

*Photographe itinérant.....	200,00 \$
*Tournage de film/documentaire, par endroit.....	250,00 \$

**S.S. KLONDIKE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA S.S. KLONDIKE**

**ENTRY FEE**

**Type of Fee**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details.....	Unknown
--	---------

**FACILITY AND COSTUME RENTAL**

**Type of Fee**

Facilities, hourly.....	\$50.00
Facilities, daily.....	\$350.00
Historic Costumes, hourly (includes fitting time).....	\$35.00
Historic Costumes, daily.....	\$250.00
Audio Exhibits, per use.....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE**

**Genre de droit**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
---	---------

**LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE COSTUMES**

**Genre de droit**

Installations, par heure.....	50,00 \$
Installations, par jour.....	350,00 \$
Costumes historiques, par heure (essayage compris).....	35,00 \$
Costumes historiques, par jour.....	250,00 \$
Pièces audio, par utilisation.....	2,00 \$

**SAGUENAY-ST. LAWRENCE MARINE PARK/  
PARC MARIN SAGUENAY-SAINT-LAURENT**

**ENTRY FEE**

**Type of Fee**

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details.....	Unknown
--	---------

**ANNUAL FEE**

**Permit Fee**

Commercial Operator's Access Permit.....	\$100.00
--	----------

**DROIT D'ENTRÉE**

**Genre de droit**

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus.....	Inconnu
---	---------

**DROIT ANNUEL**

**Droit de permis**

Permis d'accès — Voyagistes.....	100,00 \$
----------------------------------	-----------

**SAINT-LOUIS MISSION NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA MISSION-SAINT-LOUIS**

**ENTRY FEE**

**Type of Fee**

No entry fee at this location.....	Free
------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE**

**Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**SAINT-OURS CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-SAINT-OURS**

**ENTRY FEE**

**Daily**

Adult.....	\$1.50
Senior (65 years and over).....	\$1.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$3.00

**Group**

Adult.....	\$1.00
Senior (65 years and over).....	\$0.90
Youth.....	\$0.50

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

Adulte.....	1,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	3,00 \$

**Groupe**

Adulte.....	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,90 \$
Jeune.....	0,50 \$

**Seasonal Pass**

Adult.....	\$8.00
Senior (65 years and over).....	\$5.00
Youth (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$12.00

**Cruises (Embark and Disembark)**

Per Person.....	\$1.00
-----------------	--------

**LOCKAGE FEE****Per Metre**

*1 Passage (minimum charge \$10.80).....	\$2.95
*6 Days (minimum charge \$50.40).....	\$13.78
10 Lockages (minimum charge \$54.00).....	\$14.76
10 Lockages, ages 65 and over (minimum charge \$48.60).....	\$13.29
*Seasonal Lockage (minimum fee \$88.20).....	\$24.10
Seasonal Lockage, ages 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres.....	Free

**CAMPING PERMIT FEE****Type of Fee**

*Per Site, per day (maximum 10 people).....	\$12.00
*Additional Persons.....	\$2.00

**BOAT LAUNCHING FEE****Type of Fee**

*Per Day.....	\$10.00
*Season.....	\$75.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE****Daily**

*Adult Group (more than 10 persons), per person.....	\$2.25
*Senior Group, per person.....	\$2.00

**MOORING FEE****Per Metre**

Daily (minimum charge \$3.00).....	\$0.82
1 Night (minimum charge \$6.00).....	\$1.64
Stay, per day (minimum charge \$9.00).....	\$2.46
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$90.00).....	\$24.60

**PARKING FEES****Type of Fee**

*Per Day.....	\$4.00
*Season.....	\$55.00

**LOCKAGE FEE — COMMERCIAL****Per Metre**

1 Passage (minimum charge \$13.50).....	\$3.69
6 Days (minimum charge \$72.00).....	\$19.69
10 Lockages (minimum charge \$81.00).....	\$22.14
*Seasonal Lockage (minimum charge \$288.00).....	\$78.72

**MOORING FEE — COMMERCIAL****Per Metre**

1 Night (minimum charge \$9.00).....	\$2.46
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$177.00).....	\$48.38

**ANNUAL FEE****Commercial Quay per Square Metre (Fixed or Floating)**

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$1.31
Additional Mooring Fee.....	\$1.97
Additional Wintering Fee.....	\$1.97
Additional Mooring and Wintering Fee.....	\$3.94

**Laissez-passer pour la saison**

Adulte.....	8,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	12,00 \$

**Croisières (embarquement et débarquement)**

Par personne.....	1,00 \$
-------------------	---------

**DROIT D'ÉCLUSAGE****Au mètre**

*1 passage (frais minimum 10,80 \$).....	2,95 \$
*6 jours (frais minimum 50,40 \$).....	13,78 \$
10 éclusages (frais minimum 54,00 \$).....	14,76 \$
10 éclusages, 65 ans et plus (frais minimum 48,60 \$).....	13,29 \$
*Éclusage pour la saison (frais minimum 88,20 \$).....	24,10 \$
Éclusage pour la saison, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres.....	Gratuit

**PERMIS DE CAMPING****Genre de droit**

*Par emplacement, par jour (maximum 10 personnes).....	12,00 \$
*Personnes additionnelles.....	2,00 \$

**DROIT POUR LA MISE À L'EAU DES BATEAUX****Genre de droit**

*Par jour.....	10,00 \$
*Saison.....	75,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION****Par jour**

*Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne.....	2,25 \$
*Groupe d'aînés, par personne.....	2,00 \$

**DROIT D'AMARRAGE****Au mètre**

Quotidien (frais minimum 3,00 \$).....	0,82 \$
1 nuit (frais minimum 6,00 \$).....	1,64 \$
Séjour, par jour (frais minimum 9,00 \$).....	2,46 \$
*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 90,00 \$).....	24,60 \$

**DROITS DE STATIONNEMENT****Genre de droit**

*Par jour.....	4,00 \$
*Saison.....	55,00 \$

**DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL****Au mètre**

1 passage (frais minimum 13,50 \$).....	3,69 \$
6 jours (frais minimum 72,00 \$).....	19,69 \$
10 éclusages (frais minimum 81,00 \$).....	22,14 \$
*Éclusage pour la saison (frais minimum 288,00 \$).....	78,72 \$

**DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL****Au mètre**

1 nuit (frais minimum 9,00 \$).....	2,46 \$
*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 177,00 \$).....	48,38 \$

**DROIT ANNUEL****À vocation commerciale par mètre carré (fixe ou flottant)**

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	1,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	1,97 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	1,97 \$
Amarrage additionnel et droit d'hivernage.....	3,94 \$

**SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE**

**ENTRY FEE***Daily*

*Adult.....	\$1.50
*Senior (65 years and over).....	\$1.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$1.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$3.00

*Group*

Adult.....	\$1.00
Senior (65 years and over).....	\$0.90
Youth.....	\$0.50

*Seasonal Pass*

*Adult.....	\$8.00
*Senior (65 years and over).....	\$5.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$5.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$12.00

*Cruises (Embark and Disembark)*

Per Person.....	\$1.00
-----------------	--------

**LOCKAGE FEE***Per Metre*

*1 Passage (minimum charge \$10.80).....	\$2.95
*6 Days (minimum charge \$50.40).....	\$13.78
10 Lockages (minimum charge \$54.00).....	\$14.76
10 Lockages, ages 65 and over (minimum charge \$48.60).....	\$13.29
*Seasonal Lockage (minimum fee \$88.20).....	\$24.10
Seasonal Lockage, ages 65 years and over with boats no longer than 5.5 metres.....	Free

**CAMPING PERMIT FEE***Type of Fee*

*Per Site, per day (maximum 10 people).....	\$12.00
*Additional Persons.....	\$2.00

**BOAT LAUNCHING FEE***Type of Fee*

*Per Day.....	\$10.00
*Season.....	\$75.00

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Daily*

*Adult Group (more than 10 persons), per person.....	\$2.25
*Senior Group, per person.....	\$2.00

**MOORING FEE***Per Metre*

Daily (minimum charge \$3.00).....	\$0.82
1 Night (minimum charge \$6.00).....	\$1.64
Stay, per day (minimum charge \$9.00).....	\$2.46
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$90.00).....	\$24.60

**PARKING FEES***Type of Fee*

*Per Day.....	\$4.00
*Season.....	\$55.00

**LOCKAGE FEE — COMMERCIAL***Per Metre*

1 Passage (minimum charge \$13.50).....	\$3.69
6 Days (minimum charge \$72.00).....	\$19.69

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte.....	1,50 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	1,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	1,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	3,00 \$

*Groupe*

Adulte.....	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,90 \$
Jeune.....	0,50 \$

*Laissez-passer pour la saison*

*Adulte.....	8,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	5,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	12,00 \$

*Croisières (embarquement et débarquement)*

Par personne.....	1,00 \$
-------------------	---------

**DROIT D'ÉCLUSAGE***Au mètre*

*1 passage (frais minimum 10,80 \$).....	2,95 \$
*6 jours (frais minimum 50,40 \$).....	13,78 \$
10 éclusages (frais minimum 54,00 \$).....	14,76 \$
10 éclusages, 65 ans et plus (frais minimum 48,60 \$).....	13,29 \$
*Éclusage pour la saison (frais minimum 88,20 \$).....	24,10 \$
Éclusage pour la saison, 65 ans et plus avec embarcation d'au plus 5,5 mètres.....	Gratuit

**PERMIS DE CAMPING***Genre de droit*

*Par emplacement, par jour (maximum 10 personnes).....	12,00 \$
*Personnes additionnelles.....	2,00 \$

**DROIT POUR LA MISE À L'EAU DES BATEAUX***Genre de droit*

*Par jour.....	10,00 \$
*Saison.....	75,00 \$

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Par jour*

*Groupe d'adultes (plus de 10 personnes), par personne.....	2,25 \$
*Groupe d'aînés, par personne.....	2,00 \$

**DROIT D'AMARRAGE***Au mètre*

Quotidien (frais minimum 3,00 \$).....	0,82 \$
1 nuit (frais minimum 6,00 \$).....	1,64 \$
Séjour, par jour (frais minimum 9,00 \$).....	2,46 \$
*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 90,00 \$).....	24,60 \$

**DROITS DE STATIONNEMENT***Genre de droit*

*Par jour.....	4,00 \$
*Saison.....	55,00 \$

**DROIT D'ÉCLUSAGE COMMERCIAL***Au mètre*

1 passage (frais minimum 13,50 \$).....	3,69 \$
6 jours (frais minimum 72,00 \$).....	19,69 \$

10 Lockages (minimum charge \$81.00).....	\$22.14	10 éclusages (frais minimum 81,00 \$).....	22,14 \$
*Seasonal Lockage (minimum charge \$288.00).....	\$78.72	*Éclusage pour la saison (frais minimum 288,00 \$).....	78,72 \$

**MOORING FEE — COMMERCIAL***Per Metre*

1 Night (minimum charge \$9.00).....	\$2.46
*Seasonal Overnight Mooring (minimum charge \$177.00).....	\$48.38

**ANNUAL FEE***Commercial Quay per Square Metre (Fixed or Floating)*

Basic Fee.....	\$1,000.00
Additional Area Fee.....	\$1.31
Additional Mooring Fee.....	\$1.97
Additional Wintering Fee.....	\$1.97
Additional Mooring and Wintering Fee.....	\$3.94

**DROIT D'AMARRAGE COMMERCIAL***Au mètre*

1 nuit (frais minimum 9,00 \$).....	2,46 \$
*Amarrage de nuit pour la saison (frais minimum 177,00 \$).....	48,38 \$

**DROIT ANNUEL***À vocation commerciale par mètre carré (fixe ou flottant)*

Droit de base.....	1 000,00 \$
Droit d'espace additionnel.....	1,31 \$
Droit d'amarrage additionnel.....	1,97 \$
Droit d'hivernage additionnel.....	1,97 \$
Amarrage additionnel et droit d'hivernage.....	3,94 \$

**SASKATCHEWAN NATIONAL HISTORIC SITES PASS/  
LAISSEZ-PASSER AUX LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DE LA SASKATCHEWAN**

**ENTRY FEE***Annual*

Adult.....	\$10.00
Senior (65 years and older).....	\$7.00
Youth (6 to 16 years).....	\$6.00
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$25.00

*Includes four sites: Batoche, Fort Battleford, Fort Walsh and Motherwell Homestead National Historic Sites.*

**DROIT D'ENTRÉE***Annuel*

Adulte.....	10,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	7,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	25,00 \$

*Comprend quatre sites : les lieux historiques nationaux de Batoche, Fort-Battleford, Fort-Walsh et Homestead-Motherwell.*

**SAULT STE. MARIE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-SAULT STE. MARIE**

**HERITAGE PRESENTATION FEES***Guided Tour, Per Person*

Adult.....	\$2.25
Senior (65 years and over).....	\$1.75
Youth (6 to 16 years).....	\$1.25
Child (under 6 years).....	Free

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE***Visite guidée, par personne*

Adulte.....	2,25 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,75 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,25 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit

**SIGNAL HILL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE SIGNAL HILL**

**ENTRY FEE FOR VISITOR RECEPTION CENTRE ONLY***Daily*

Adult.....	\$2.50
Senior (65 years and over).....	\$2.00
Youth (6 to 16 years).....	\$1.50
Child (under 6 years).....	Free
Family.....	\$6.00
Group — Non Profit, per person.....	\$1.00
Commercial Bus Tour, per person.....	\$2.00

**COMMERCIAL SERVICES***Type of Fee*

Image.....	\$200.00
------------	----------

**DROIT D'ENTRÉE POUR LE CENTRE D'ACCUEIL SEULEMENT***Par jour*

Adulte.....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus).....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
Famille.....	6,00 \$
Groupe, à but non lucratif, par personne.....	1,00 \$
Circuit organisé en autocar, par personne.....	2,00 \$

**SERVICES COMMERCIAUX***Genre de droit*

Image.....	200,00 \$
------------	-----------

**SIR GEORGE-ÉTIENNE CARTIER NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE SIR-GEORGE-ÉTIENNE-CARTIER**

**ENTRY FEE**

*Daily*

*Adult .....	\$4.00
*Senior (65 years and over) .....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$10.00
Organized Groups (6 to 16 years), per person .....	\$1.50
Organized Groups (17 years and over) .....	\$3.50

**ANIMATION**

*Type of Fee*

*Adult .....	\$5.75
*Senior (65 years and over) .....	\$5.00
*Youth .....	\$4.25

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

*Adulte .....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	10,00 \$
Groupes organisés (6 à 16 ans), par personne .....	1,50 \$
Groupes organisés (17 ans et plus) .....	3,50 \$

**ANIMATION**

*Genre de droit*

*Adulte .....	5,75 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	5,00 \$
*Jeune .....	4,25 \$

**SIR JOHN JOHNSON HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA MAISON-DE-SIR-JOHN-JOHNSON**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**SIR WILFRID LAURIER NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE SIR-WILFRID-LAURIER**

**ENTRY FEE**

*Daily*

*Adult .....	\$3.00
*Senior (65 years and over) .....	\$2.25
*Youth (6 to 16 years) .....	\$1.75
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$7.50
Organized Groups (6 to 16 years), per person .....	\$1.25
Organized Groups (17 years and over) .....	\$2.25

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

*Adulte .....	3,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	2,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	7,50 \$
Groupes organisés (6 à 16 ans), par personne .....	1,25 \$
Groupes organisés (17 ans et plus) .....	2,25 \$

**SIRMILIK NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA SIRMILIK**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**SOUTHWOLD EARTHWORKS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DES REMBLAIS-DE-SOUTHWOLD**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit .....	Gratuit
----------------------------------	---------

**ST. ANDREW'S RECTORY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU PRESBYTÈRE-ST. ANDREW'S**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

Site operator fee collection in effect. Contact Parks Canada representative for fee details .....	Unknown
---	---------

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

La collecte des droits par un opérateur indépendant est en vigueur. Communiquez avec un représentant de Parcs Canada pour en savoir plus .....	Inconnu
--	---------



**ST. ANDREWS BLOCKHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU BLOCKHAUS-DE-ST. ANDREWS**

**ENTRY FEE***Daily*

Adult.....	\$1.00
Senior (65 years and over).....	\$1.00
Child (0 to 16 years).....	Free

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Adulte.....	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,00 \$
Enfant (0 à 16 ans).....	Gratuit

**ST. LAWRENCE ISLANDS NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DES ÎLES-DU-SAINT-LAURENT**

**CAMPING PERMIT FEE***Group Campground — Per Person, Per Night*

*Grenedier Centre.....	\$3.50
------------------------	--------

*Island Campground (Per Night)*

*Island Campsites.....	\$12.00
------------------------	---------

*Group Campground, per site*

Mallorytown Landing.....	\$20.00
<i>Plus \$3.50 per person. Minimum 10 persons.</i>	

**CAMPING SERVICES***Type of Fee*

Firewood, per bundle.....	\$5.00
---------------------------	--------

**HERITAGE PRESENTATION FEES***Naturalist for Hire*

*Per hour.....	\$50.00
----------------	---------

*Education Program*

*Per Person.....	\$2.00
------------------	--------

*Evening Guest Speaker Series, Mallorytown Landing*

*Per Person.....	\$3.00
*Per Family.....	\$5.00

*Evening Extension Program*

*Per Person.....	\$50.00
------------------	---------

*Summer Day Camp*

*Per Person.....	\$100.00
------------------	----------

**MOORING FEE***Day Mooring (By Boat Length)*

0 - 5.5 m (0' - 17' 11").....	\$5.00
5.5 m to 8.0 m (18' - 25' 11").....	\$7.00
8 m to 12 m (26' - 38' 11").....	\$10.00
Over 12 m (39' and over).....	\$12.00

*Valid to 7 p.m. on day of purchase.**Overnight Mooring (By Boat Length)*

0 - 5.5 m (0' - 17' 11").....	\$10.00
5.5 m to 8.0 m (18' - 25' 11").....	\$14.00
8 m to 12 m (26' - 38' 11").....	\$20.00
Over 12 m (39' and over).....	\$24.00

*Valid from day of purchase to 11am the following day.**Seasonal Mooring*

*Pleasure Craft (per metre of boat length), overnight.....	\$7.50
*Commercial Craft (per metre of boat length).....	\$12.80

*Type of Fee*

*Mooring Buoys.....	\$12.00
Beaching Permit with Overnight/Day Pleasure.....	\$5.00
Beaching/Ramps.....	\$5.00

**PERMIS DE CAMPING***Camping de groupe — par personne, par nuit*

*Grenedier Centre.....	3,50 \$
------------------------	---------

*Camping sur les îles (par nuit)*

*Camping sur les îles.....	12,00 \$
----------------------------	----------

*Camping de groupe, par site*

Mallorytown Landing.....	20,00 \$
<i>3,50 \$ additionnels par personne. Minimum de 10 personnes.</i>	

**SERVICES DE CAMPING***Genre de droit*

Bois de chauffage, par fagot.....	5,00 \$
-----------------------------------	---------

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE***Services d'un naturaliste*

*Par heure.....	50,00 \$
-----------------	----------

*Programme éducatif*

*Par personne.....	2,00 \$
--------------------	---------

*Conférences en soirée, Mallorytown Landing*

*Par personne.....	3,00 \$
*Par famille.....	5,00 \$

*Programme de diffusion externe en soirée*

*Par personne.....	50,00 \$
--------------------	----------

*Camp de jour estival*

*Par personne.....	100,00 \$
--------------------	-----------

**DROIT D'AMARRAGE***Amarrage pour la journée (selon la longueur de l'embarcation)*

0 - 5,5 m (0 - 17 pi 11 po).....	5,00 \$
5,5 m - 8,0 m (18 pi - 25 pi 11 po).....	7,00 \$
8 m - 12 m (26 pi - 38 pi 11 po).....	10,00 \$
Plus de 12 m (39 pi et plus).....	12,00 \$

*Valide jusqu'à 19 h le jour de l'achat**Amarrage de nuit (selon la longueur du bateau)*

0 - 5,5 m (0 - 17 pi 11 po).....	10,00 \$
5,5 m - 8,0 m (18 pi - 25 pi 11 po).....	14,00 \$
8 m - 12 m (26 pi - 38 pi 11 po).....	20,00 \$
Plus de 12 m (39 pi et plus).....	24,00 \$

*Valide jusqu'à 11 h le jour suivant l'achat.**Amarrage pour la saison*

*Bateau de plaisance (par mètre de longueur), de nuit.....	7,50 \$
*Bateau commercial (par mètre de longueur).....	12,80 \$

*Genre de droit*

*Bouées d'amarrage.....	12,00 \$
Permis d'échouage pour une nuit et un jour.....	5,00 \$
Échouage/rampes.....	5,00 \$

**PARKING FEES****Daily**

*Vehicle Parking.....	\$6.00
Bus Parking.....	\$10.00
*Boat Launch/Retrieval and Leave.....	\$6.00
*Vehicle and Boat Trailer, one axle.....	\$15.00
*Vehicle and Boat Trailer, two axles.....	\$20.00

**Seasonal Pass**

*Vehicle.....	\$50.00
*Vehicle (Canadian senior's rate).....	\$40.00
*Boat Trailer, one axle.....	\$75.00
*Boat Trailer, two axles.....	\$100.00

**TYPE OF FEE****Group Tours**

Per Person.....	\$2.00
-----------------	--------

**DROITS DE STATIONNEMENT****Par jour**

*Stationnement des véhicules.....	6,00 \$
Stationnement d'autocars.....	10,00 \$
*Rampe de mise à l'eau.....	6,00 \$
*Remorque pour véhicule et embarcation, un essieu.....	15,00 \$
*Remorque pour véhicule et embarcation, deux essieux.....	20,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Véhicule.....	50,00 \$
*Véhicule (taux pour les aînés canadiens).....	40,00 \$
*Remorque pour embarcation, un essieu.....	75,00 \$
*Remorque pour embarcation, deux essieux.....	100,00 \$

**GENRE DE DROIT****Visites de groupe**

Par personne.....	2,00 \$
-------------------	---------

**ST. PETERS CANAL NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU CANAL-DE-ST. PETERS**

**ENTRY FEE****Type of Fee**

No entry fee at this location.....	Free
------------------------------------	------

**DROIT D'ENTRÉE****Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**TERRA NOVA NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA TERRA-NOVA**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$4.00
*Senior (65 years and over).....	\$3.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$2.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$8.00
Commercial Tour, per person.....	\$2.50
Non-profit Group, per person.....	\$1.00

**Seasonal Early Bird**

*Adult.....	\$15.00
*Senior (65 years and over).....	\$12.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$7.50
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$25.00

*Effective from Victoria Day weekend until June 30.*

**Four Day**

*Adult.....	\$12.00
*Senior (65 years and over).....	\$9.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$6.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$24.00

**Seasonal Pass**

*Adult.....	\$20.00
*Senior (65 years and over).....	\$15.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$10.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$40.00

**Daily (For Campers Only)**

*Adult.....	\$3.25
*Senior (65 years and over).....	\$2.50
*Youth (6 to 16 years).....	\$1.50

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	4,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	3,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	8,00 \$
Visite — organisme commercial, par personne.....	2,50 \$
Groupe à but non lucratif, par personne.....	1,00 \$

**Pour la saison (lève-tôt)**

*Adulte.....	15,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	12,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	7,50 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	25,00 \$

*En vigueur à partir de la fin de semaine de la fête de la reine  
Victoria jusqu'au 30 juin.*

**Quatre jours**

*Adulte.....	12,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	9,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	6,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	24,00 \$

**Laissez-passer pour la saison**

*Adulte.....	20,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	15,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	10,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	40,00 \$

**Journalier (Pour campeurs seulement)**

*Adulte.....	3,25 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	1,50 \$

Child (under 6 years) .....	Free	Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Family .....	\$6.50	*Famille .....	6,50 \$

**CAMPING PERMIT FEE***Public Campground — 1 Night*

*Newman Sound (370 campsites), Victoria Day weekend until Labour Day weekend .....	\$15.00
*Newman Sound (electric), Victoria Day weekend until Labour Day weekend .....	\$20.00
Malady Head (99 campsites), Victoria Day weekend until Labour Day weekend .....	\$12.00
*Newman Sound (electrical), after Labour Day until Victoria Day .....	\$18.00
*Newman Sound (non-electrical), after Labour day until Victoria Day .....	\$14.00

*Public Campground — Seasonal*

Newman Sound, seasonal winter camping, Thanksgiving — May 15 .....	\$215.00
--	----------

*Backcountry Campground — 1 Night*

*Backcountry Camping, per 4-person tent .....	\$12.00
---	---------

*Group Campground — Per Person, Per Night*

*Malady Head .....	\$3.00
Tour Group .....	\$3.00

**BACKCOUNTRY CAMPING***Non-Profit*

*Per Person .....	\$2.00
-------------------	--------

**KITCHEN SHELTER***Type of Fee*

Rental, per day .....	\$10.00
-----------------------	---------

**COMMERCIAL SERVICES***Advertising Fees (For a Three Year Period)*

Finger-Board Signs .....	\$431.25
Repeater Signs .....	\$215.75

**DOCKING AND MOORING PERMIT FEE***Type of Fee*

*Docking 1-5 days, per day, per foot .....	\$0.50
*Docking 6-10 days, per day, per foot .....	\$0.42
*Docking 11+ days, per day, per foot .....	\$0.35

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

*Daily .....	\$5.00
*Weekly .....	\$8.00
*Annual .....	\$15.00

**INTERPRETATION PROGRAMS***Guided Interpretive Hikes*

Per Person, minimum of 10 per hike .....	\$10.00
Family .....	\$25.00

*Special Group Program*

*Group Fee, per hour .....	\$55.00
*Group Fee, per day .....	\$270.00

*Step-on Interpretive Guide Services*

Commercial Tour Group, per hour .....	\$35.00
Commercial Tour Group, per day .....	\$225.00

**PERMIS DE CAMPING***Terrain de camping public — 1 nuit*

*Newman Sound (370 emplacements), fin de semaine de la fête de Victoria jusqu'à la fin de semaine de la fête du Travail .....	15,00 \$
*Newman Sound (électrique), fin de semaine de la fête de la reine Victoria jusqu'à la fin de semaine de la fête du Travail .....	20,00 \$
Malady Head (99 emplacements), après la fête du Travail jusqu'à la fin de semaine de la fête de la reine Victoria .....	12,00 \$
*Newman Sound (électricité), après la fête du Travail jusqu'à la fête de la reine Victoria .....	18,00 \$
*Newman Sound (sans électricité), après la fête du Travail jusqu'à la fête de la reine Victoria .....	14,00 \$

*Terrain de camping public — pour la saison*

Newman Sound, camping d'hiver pour la saison (du Jour d'Action de grâce au 15 mai) .....	215,00 \$
--	-----------

*Camping dans l'arrière-pays — 1 nuit*

*Camping dans l'arrière-pays, par tente de quatre personnes .....	12,00 \$
---	----------

*Camping de groupe — par personne, par nuit*

*Malady Head .....	3,00 \$
Circuit de groupe .....	3,00 \$

**CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS***Sans but lucratif*

*Par personne .....	2,00 \$
---------------------	---------

**ABRI-CUISINE***Genre de droit*

Location, par jour .....	10,00 \$
--------------------------	----------

**SERVICES COMMERCIAUX***Droits de publicité (période de trois ans)*

Panneau de signalisation principal .....	431,25 \$
Panneau de rappel .....	215,75 \$

**DROIT POUR PERMIS D'ACCOSTAGE ET D'AMARRAGE***Genre de droit*

*Mise à quai, 1-5 jours, par jour, par pied .....	0,50 \$
*Mise à quai, 6-10 jours, par jour, par pied .....	0,42 \$
*Mise à quai, 11 jours et +, par jour, par pied .....	0,35 \$

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

*Journalier .....	5,00 \$
*Hebdomadaire .....	8,00 \$
*Annuel .....	15,00 \$

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION***Randonnées d'interprétation guidées*

Par personne, faire des randonnées minimum de 10 personnes .....	10,00 \$
Famille .....	25,00 \$

*Programme pour groupe spécial*

*Tarif de groupe, par heure .....	55,00 \$
*Tarif de groupe, par jour .....	270,00 \$

*Services d'interprétation à bord*

Visite organisée de groupe, par heure .....	35,00 \$
Visite organisée de groupe, par jour .....	225,00 \$

**BUSINESS FEES (ANNUAL)**

*Boat Tours*

Doreyman Marine ..... \$60.00

*General Merchandising*

Newman Sound Concession ..... \$240.00

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**

*Excursions en bateau*

Marine Doreyman ..... 60,00 \$

*Marchandisage en général*

Concession Newman Sound ..... 240,00 \$

**THE FORKS NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA FOURCHE**

**ENTRY FEE**

*Daily*

No entry fee at this location ..... Free

**FACILITY USE FEE**

*Non-commercial*

Daily Site Use ..... \$175.00  
 Boat Dock (daily) ..... \$50.00  
 Canoe Beach ..... \$20.00  
 Amphitheatre (daily) ..... \$75.00  
 Orientation Circle (daily) ..... \$25.00  
 Day Use Area (daily) ..... \$85.00  
 River Walkway (daily) ..... \$50.00  
 Heritage Tent (daily) ..... \$30.00  
 Office Space (multi-purpose room — daily) ..... \$30.00  
 Wedding Photography or Booking ..... \$20.00  
 Walkathon-type Event (daily) ..... \$50.00  
 Canvas Tent (daily) ..... \$15.00  
 Office Space, Orientation Circle (daily) ..... \$30.00  
 Tipi (daily) ..... \$15.00  
 Site Use (weekly) ..... \$1,100.00  
 Office Space, Orientation Circle (weekly) ..... \$200.00  
 Boat Dock (seasonal) ..... \$350.00

*Commercial*

Daily Site Use ..... \$525.00  
 Boat Dock (daily) ..... \$150.00  
 Canoe Beach ..... \$60.00  
 Amphitheatre (daily) ..... \$225.00  
 Orientation Circle (daily) ..... \$75.00  
 Day Use Area (daily) ..... \$250.00  
 River Walkway (daily) ..... \$150.00  
 Heritage Tent (daily) ..... \$90.00  
 Office Space (multi-purpose room — daily) ..... \$90.00  
 Walkathon-type Event (daily) ..... \$50.00  
 Canvas Tent (daily) ..... \$45.00  
 Office Space, Orientation Circle (daily) ..... \$90.00  
 Tipi (daily) ..... \$45.00  
 Site Use (weekly) ..... \$3,500.00  
 Office Space, Orientation Circle (weekly) ..... \$630.00  
 Display Board (daily) ..... \$25.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES**

*Guided Tour*

\*Adult ..... \$2.00  
 \*Senior (65 years and over) ..... \$1.50  
 \*Youth (6 to 16 years) ..... \$1.00  
 Child (under 6 years) ..... Free  
 \*Family ..... \$5.00  
 \*Forks Family Fun Kit ..... \$5.00  
 \*Educational Groups ..... \$30.00

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Entrée libre à cet endroit ..... Gratuit

**DROIT POUR L'UTILISATION DES INSTALLATIONS**

*Sans but lucratif*

Utilisation journalière d'un emplacement ..... 175,00 \$  
 Quai, par jour ..... 50,00 \$  
 Plage pour canot ..... 20,00 \$  
 Amphithéâtre, par jour ..... 75,00 \$  
 Module d'orientation, par jour ..... 25,00 \$  
 Aire de jour, par jour ..... 85,00 \$  
 Promenade riveraine, par jour ..... 50,00 \$  
 Tente du patrimoine, par jour ..... 30,00 \$  
 Local à bureau (local polyvalent — par jour) ..... 30,00 \$  
 Photographie de mariage ou réservation ..... 20,00 \$  
 Marcheton et activités du même type, par jour ..... 50,00 \$  
 Tente de toile, par jour ..... 15,00 \$  
 Local à bureau, module d'information, par jour ..... 30,00 \$  
 Tipi, par jour ..... 15,00 \$  
 Utilisation de l'emplacement (hebdomadaire) ..... 1 100,00 \$  
 Local à bureau, module d'information (hebdomadaire) ..... 200,00 \$  
 Quai (pour la saison) ..... 350,00 \$

*Commercial*

Utilisation journalière d'un emplacement ..... 525,00 \$  
 Quai, par jour ..... 150,00 \$  
 Plage pour canot ..... 60,00 \$  
 Amphithéâtre, par jour ..... 225,00 \$  
 Module d'orientation, par jour ..... 75,00 \$  
 Aire de jour, par jour ..... 250,00 \$  
 Promenade riveraine, par jour ..... 150,00 \$  
 Tente du patrimoine, par jour ..... 90,00 \$  
 Local à bureau (local polyvalent — par jour) ..... 90,00 \$  
 Marcheton et activités du même type, par jour ..... 50,00 \$  
 Tente de toile, par jour ..... 45,00 \$  
 Local à bureau, module d'information, par jour ..... 90,00 \$  
 Tipi, par jour ..... 45,00 \$  
 Utilisation de l'emplacement (hebdomadaire) ..... 3 500,00 \$  
 Local à bureau, module d'information (hebdomadaire) ..... 630,00 \$  
 Tableau d'affichage, par jour ..... 25,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**

*Visite guidée*

\*Adulte ..... 2,00 \$  
 \*Aîné (65 ans et plus) ..... 1,50 \$  
 \*Jeune (6 à 16 ans) ..... 1,00 \$  
 Enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit  
 \*Famille ..... 5,00 \$  
 \*Trousse d'amusement familiale de la Fourche ..... 5,00 \$  
 \*Groupes éducatifs ..... 30,00 \$

**Theatrical Walking Tour**

*Adult.....	\$5.00
*Senior (65 years and over).....	\$4.00
*Youth (6 to 16 years).....	\$3.00
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$12.00
Educational Groups.....	\$60.00

**RESERVATION SERVICES FEES****Type of Fee**

For Use of Site Facilities.....	\$50.00
*Group Reservation Fee.....	\$20.00

**Visite avec représentation théâtrale**

*Adulte.....	5,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	4,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	12,00 \$
Groupes éducatifs.....	60,00 \$

**DROITS DE SERVICES DE RÉSERVATION****Genre de droit**

Pour l'utilisation des installations du lieu.....	50,00 \$
*Tarif de réservation, groupe.....	20,00 \$

**THE FUR TRADE AT LACHINE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DU COMMERCE-DE-LA-FOURRURE-À-LACHINE**

**ENTRY FEE****Daily**

*Adult.....	\$3.00
*Senior (65 years and over).....	\$2.25
*Youth (6 to 16 years).....	\$1.75
Child (under 6 years).....	Free
*Family.....	\$7.50
Member of a Group.....	\$2.00
Member of a Tour Group, per person (maximum of \$40.00 per group).....	\$1.50

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

*Adulte.....	3,00 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	2,25 \$
*Jeune (6 à 16 ans).....	1,75 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Famille.....	7,50 \$
Membre d'un groupe.....	2,00 \$
Membre d'une agence voyageur, par personne (maximum de 40,00 \$ par groupe).....	1,50 \$

**TRENT-SEVERN WATERWAY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA VOIE-NAVIGABLE-TRENT-SEVERN**

**LOCKAGE FEE****Per Metre**

*Single Day (fee per foot: \$1.30).....	\$4.27
*Single Lock and Return — Ontario only (fee per foot: \$0.65).....	\$2.13
*Six-day Lockage (fee per foot: \$4.20).....	\$13.78
*Seasonal Lockage (fee per foot: \$7.35).....	\$24.10
*Transit one-way — Trent-Severn Waterway only (fee per foot: \$3.85).....	\$12.63
*Commercial Seasonal Lockage (fee per foot: \$24.00).....	\$78.72
*Seasonal Rental House Boat (fee per foot: \$11.00).....	\$36.09

*A minimum fee will be instituted for boats 3.6 metres (12 feet) and under. This means that any vessel under 3.6 metres (12 feet) will pay the rate of a 3.6 metre (12 foot) vessel for any fee category.*

**DROIT D'ÉCLUSAGE****Au mètre**

*Éclusage d'un jour (droit par pied : 1,30 \$).....	4,27 \$
*Passage à un poste pour l'aller et le retour — Ontario seulement (droit par pied : 0,65 \$).....	2,13 \$
*Éclusage de six jours (droit par pied : 4,20 \$).....	13,78 \$
*Éclusage pour la saison (droit par pied : 7,35 \$).....	24,10 \$
*En transit dans une seule direction — voie-navigable-Trent-Severn seulement (droit par pied : 3,85 \$).....	12,63 \$
*Éclusage pour la saison — commercial (droit par pied : 24,00\$).....	78,72 \$
*Éclusage pour la saison — caravane flottante de location (droit par pied : 11,00 \$).....	36,09 \$

*Des droits minimums seront établis pour les bateaux de 3,6 mètres (12 pi) et moins. Ainsi, le propriétaire de tout bateau de moins de 3,6 mètres (12 pi) devra payer le tarif d'un bateau de 3,6 mètres (12 pi) dans toutes les catégories tarifaires.*

**CAMPING PERMIT FEE****Group Campground**

*Per Party up to 10 People.....	\$12.00
*Per Person over 10 People.....	\$2.00

**PERMIS DE CAMPING****Camping de groupe**

*Groupe de 10 personnes ou moins.....	12,00 \$
*Par personne, pour groupe de plus de 10 personnes.....	2,00 \$

**MOORING FEE****Per Metre**

*Overnight (fee per foot: \$0.45).....	\$1.64
*Seasonal (fee per foot: \$6.71).....	\$24.60
*Commercial Seasonal Overnight (fee per foot: \$13.35).....	\$48.38

**DROIT D'AMARRAGE****Au mètre**

*Une nuit (droit par pied : 0,45 \$).....	1,64 \$
*Pour la saison (droit par pied : 6,71 \$).....	24,60 \$
*Pour la saison — commercial (droit par pied : 13,35 \$).....	48,38 \$

**PARKING FEES****Type of Fee**

Designated Lockstations, per day.....	\$2.00
Seasonal (non-reserved), designated lockstations.....	\$65.00
Seasonal (reserved), designated lockstations.....	\$100.00

**DROITS DE STATIONNEMENT****Genre de droit**

Écluses désignées, par jour.....	2,00 \$
Écluses saisonnières désignées (sans réservation).....	65,00 \$
Écluses saisonnières désignées (avec réservation).....	100,00 \$

**ACTIVITY PERMIT FEE****Type of Fee**

Transportation of dangerous goods on a canal .....	\$267.50
Individual Private-use Repair or New Work .....	\$53.50
Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site.....	\$107.00
Commercial or Multi-user New Work at New Site.....	\$267.50
Organized Event for Profit.....	\$214.00
Organized Event for Non-profit Charity (for navigation season).....	Free
Takeoff, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for a navigation season).....	\$107.00
Discharge Fireworks in a Canal .....	\$53.50
Winter a Vessel in a Canal (per metre of length).....	\$82.00
Lie Up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length).....	\$10.70

**BRIDGE SWING****Type of Fee**

Per Swing (Brighton Road).....	\$4.00
Per Season (Brighton Road).....	\$45.00

**BUSINESS FEES — MISCELLANEOUS****Planning Proposals/Applications**

*Official Plan Amendment .....	\$150.00
*Zoning Bylaw Amendment and Minor Variance Application .....	\$100.00
*Severance (per new lot / lot addition).....	\$100.00
*Site Plan.....	\$150.00
*Plan of Subdivision (per lot, developable block, and shoreline open space/park block) — \$250 minimum, \$5,000 maximum fee .....	\$50.00
*Plan of Subdivision (per revised plan where recirculation is required) .....	\$250.00
*Plan of Condominium (per unit — residential, commercial, industrial).....	\$25.00
*Plan of Condominium (per revised plan, where recirculation is required) .....	\$100.00
*Pre-Submission Consultation (per request with written report but no site inspection).....	\$50.00
*Pre-Submission Consultation (per request with written report and site inspection) .....	\$75.00

**COMMERCIAL WATER LOTS****Primary**

Annual Fee.....	\$150.00
0-15 metres, per metre .....	\$1.32
16-30 metres, per metre .....	\$1.96
31-45 metres, per metre .....	\$2.62
46-60 metres, per metre .....	\$3.28
61-75 metres, per metre .....	\$3.94
76-90 metres, per metre .....	\$4.60
91 metres and up, per metre .....	\$5.24

**Secondary**

0-15 metres, per metre .....	\$0.66
16-30 metres, per metre .....	\$0.98
31-45 metres, per metre .....	\$1.31
46-60 metres, per metre .....	\$1.64
61-75 metres, per metre .....	\$1.97
76-90 metres, per metre .....	\$2.30
91 metres and up, per metre .....	\$2.62

**DROIT POUR LES PERMIS D'ACTIVITÉS****Genre de droit**

Transport de matières dangereuses sur un canal .....	267,50 \$
Réparation individuelle autorisée ou nouveaux travaux.....	53,50 \$
Réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs, ou nouvelle réparation d'un emplacement existant .....	107,00 \$
Nouvelle réparation commerciale ou de plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement.....	267,50 \$
Activité organisée pour un organisme à but lucratif.....	214,00 \$
Activité organisée pour un organisme de charité (pour la saison de navigation) .....	Gratuit
Faire décoller et amerrir un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation) .....	107,00 \$
Se débarrasser de pièces pyrotechniques dans un canal .....	53,50 \$
Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur).....	82,00 \$
Amarrer une embarcation sur un canal (par jour pour chaque mètre de longueur) .....	10,70 \$

**ROTATION DU PONT****Genre de droit**

Par rotation (Brighton Road).....	4,00 \$
Pour la saison (Brighton Road).....	45,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE — DIVERS****Planification — propositions/demandes**

*Modification d'un plan officiel.....	150,00 \$
*Modification d'un règlement de zonage et application d'une dérogation.....	100,00 \$
*Séparation (par nouveau lot / ajout de lot).....	100,00 \$
*Plan de site .....	150,00 \$
*Plan de subdivision (par lot, îlot à bâtir et espace libre sur le rivage / îlot de parc — droits de 250 \$ minimum, 5 000 \$ maximum.....	50,00 \$
*Plan de subdivision (par plan révisé, quand il faut reprendre le processus).....	250,00 \$
*Plan de copropriété (par unité — résidentiel, commercial, industriel) ...	25,00 \$
*Plan de copropriété (par plan révisé, quand il faut reprendre le processus).....	100,00 \$
*Consultation pré-présentation (par demande, avec rapport écrit mais sans inspection) .....	50,00 \$
*Consultation pré-présentation (par demande, avec rapport écrit et inspection).....	75,00 \$

**LOTS COMMERCIAUX RIVERAINS****Primaire**

Droit annuel.....	150,00 \$
0 à 15 mètres, par mètre.....	1,32 \$
16 à 30 mètres, par mètre.....	1,96 \$
31 à 45 mètres, par mètre.....	2,62 \$
46 à 60 mètres, par mètre.....	3,28 \$
61 à 75 mètres, par mètre.....	3,94 \$
76 à 90 mètres, par mètre.....	4,60 \$
91 mètres et plus, par mètre.....	5,24 \$

**Secondaire**

0 à 15 mètres, par mètre.....	0,66 \$
16 à 30 mètres, par mètre.....	0,98 \$
31 à 45 mètres, par mètre.....	1,31 \$
46 à 60 mètres, par mètre.....	1,64 \$
61 à 75 mètres, par mètre.....	1,97 \$
76 à 90 mètres, par mètre.....	2,30 \$
91 mètres et plus, par mètre.....	2,62 \$

**TUKTUT NOGAI NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA TUKTUT NOGAI**

**ENTRY/EXCURSION FEE***Type of Fee*

Annual Backcountry-Use Permit.....	\$100.00
<i>Valid in any national park or national park reserve in Nunavut and the Northwest Territories as well as in Ivvavik National Park in the Yukon Territory.</i>	

**CAMPING PERMIT FEE***Backcountry Fee*

*Daily .....	\$15.00
*3 Nights or Less .....	\$40.00

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Seven Days .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Type of Fee*

Outfitting Business.....	\$200.00
Guide Badge .....	\$8.00
Other .....	\$60.00

**DROIT D'ENTRÉE/EXCURSION***Genre de droit*

Permis annuel d'utilisation pour l'arrière-pays .....	100,00 \$
<i>Valable dans tous les parcs nationaux ou réserves de parc national dans Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest ainsi qu'au parc national Ivvavik du Yukon.</i>	

**PERMIS DE CAMPING***Droit pour l'arrière-pays*

*Quotidien.....	15,00 \$
*3 nuits ou moins .....	40,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN  
COMMERCE (ANNUEL)***Genre de droit*

Pourvoirie.....	200,00 \$
Insigne de guide .....	8,00 \$
Autre .....	60,00 \$

**VIKING TRAIL PASS/  
LAISSEZ-PASSER POUR LE SENTIER VIKING**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

*Adult .....	\$33.25
*Senior (65 years and over) .....	\$26.75
*Youth (6 to 16 years) .....	\$16.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Family .....	\$66.50

*Valid for 7 consecutive days, this pass provides entry to Gros Morne National Park, L'Anse aux Meadows and Port au Choix National Historic Sites, and the Grenfell Historic Properties provincial site.*

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

*Adulte .....	33,25 \$
*Aîné (65 ans et plus).....	26,75 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	16,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Famille .....	66,50 \$

*Valable sept jours consécutifs, ce laissez-passer donne accès au parc national du Gros-Morne, aux lieux historiques nationaux de L'Anse aux Meadows et de Port au Choix, ainsi qu'au lieu provincial des propriétés historiques Grenfell.*

**VUNTUT NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA VUNTUT**

**ENTRY FEE***Type of Fee*

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**INTERPRETATION SERVICE FEE***Type of Fee*

Interpreter, per hour .....	\$50.00
Interpreter, per day (up to 8 hours).....	\$300.00
Interpreter, additional hours .....	\$50.00

**FACILITY AND COSTUME RENTAL***Type of Fee*

Facilities, hourly .....	\$50.00
Facilities, daily.....	\$350.00
Historic Costumes, hourly (includes fitting time).....	\$35.00
Historic Costumes, daily .....	\$250.00
Audio Exhibits, per use .....	\$2.00

**DROIT D'ENTRÉE***Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION***Genre de droit*

Interprète, par heure.....	50,00 \$
Interprète, par jour (jusqu'à 8 heures).....	300,00 \$
Interprète, par heure additionnelle .....	50,00 \$

**LOCATION DES INSTALLATIONS ET DE  
COSTUMES***Genre de droit*

Installations, par heure.....	50,00 \$
Installations, par jour .....	350,00 \$
Costumes historiques, par heure (essayage compris).....	35,00 \$
Costumes historiques, par jour.....	250,00 \$
Pièces audio, par utilisation .....	2,00 \$

**BUSINESS FEES (ANNUAL)**

**Business Licenses**

Outfitter .....	\$200.00
Itinerant Photographer.....	\$200.00
Guiding Licence.....	\$8.00

**Other Business Licenses**

Day Use Guided Service.....	\$60.00
Air Access Business Licence .....	\$60.00

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)**

**Permis commerciaux**

Pourvoyeur .....	200,00 \$
Photographe itinérant.....	200,00 \$
Permis de guide .....	8,00 \$

**Autres permis commerciaux**

Service guidé de jour .....	60,00 \$
Permis commercial de transport aérien.....	60,00 \$

**WAPUSK NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA WAPUSK**

**ENTRY FEE**

**Type of Fee**

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**AUDIO-VISUAL SERVICES**

**Audio-visual Presentations**

*Per Person .....	\$5.00
*Senior's Discount.....	\$4.50
*Family Discount.....	\$12.00
*Student Discount.....	\$2.50

**INTERPRETATION PROGRAMS**

**Interpretive Fees, Special Interpretive Programs**

*Per Person .....	\$8.00
*Senior's Discount.....	\$7.25
*Family Discount.....	\$20.00
*Student Discount.....	\$4.00

**DROIT D'ENTRÉE**

**Genre de droit**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**SERVICES AUDIOVISUELS**

**Présentations audiovisuelles**

*Par personne .....	5,00 \$
*Escompte de l'ainé .....	4,50 \$
*Escompte de famille .....	12,00 \$
*Escompte d'étudiant .....	2,50 \$

**PROGRAMMES D'INTERPRÉTATION**

**Droits d'interprétation, programmes spéciaux d'interprétation**

*Par personne .....	8,00 \$
*Escompte de l'ainé .....	7,25 \$
*Escompte de famille .....	20,00 \$
*Escompte d'étudiant .....	4,00 \$

**WATERTON LAKES NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA DES LACS-WATERTON**

**ENTRY FEE**

**Daily**

*Adult .....	\$5.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.00
*Youth (6 to 16 years) .....	\$2.50
Child (under 6 years) .....	Free
*Adult — Group .....	\$10.00
*Senior — Group.....	\$8.00
Commercial Group, per person .....	\$3.00

*A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under).*

**Annual**

*Adult .....	\$30.00
*Senior (65 years and over) .....	\$22.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Adult — Group .....	\$55.00
*Senior — Group.....	\$42.00

**Annual Community Pass**

*Adult .....	\$22.00
*Senior (65 years and over) .....	\$17.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Adult — Group .....	\$44.00
*Senior — Group.....	\$34.00

**CAMPING PERMIT FEE**

**Public Campground — 1 Night**

*Townsite — Serviced.....	\$24.00
*Townsite — Unserviced.....	\$18.00

**DROIT D'ENTRÉE**

**Par jour**

*Adulte .....	5,00 \$
*Ainé (65 ans et plus) .....	4,00 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	2,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Adulte — groupe .....	10,00 \$
*Ainé — groupe.....	8,00 \$
Groupe commercial, par personne .....	3,00 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes commerciaux qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).*

**Annuel**

*Adulte.....	30,00 \$
*Ainé (65 ans et plus).....	22,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Adulte — groupe.....	55,00 \$
*Ainé — groupe.....	42,00 \$

**Laissez-passer annuel pour l'agglomération**

*Adulte.....	22,00 \$
*Ainé (65 ans et plus).....	17,00 \$
Enfant (moins de 6 ans).....	Gratuit
*Adulte — groupe.....	44,00 \$
*Ainé — groupe.....	34,00 \$

**PERMIS DE CAMPING**

**Terrain de camping public — 1 nuit**

*Townsite — aménagé.....	24,00 \$
*Townsite — sans service .....	18,00 \$



*Townsite — Walk-in.....	\$14.00	*Townsite — accès piétonnier.....	14,00 \$
*Crandell .....	\$14.00	*Crandell .....	14,00 \$
*Belly River — Unserviced.....	\$12.00	*Belly River — sans service.....	12,00 \$
<b>Group Campground — Per Person, Per Night</b>		<b>Camping de groupe — par personne, par nuit</b>	
*Belly River.....	\$3.00	*Belly River .....	3,00 \$
<b>CAMPING SERVICES</b>		<b>SERVICES DE CAMPING</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
*Firewood/Fire Permit.....	\$6.00	*Bois de chauffage/Permis de feu.....	6,00 \$
*Overflow.....	\$8.00	*Aire auxiliaire.....	8,00 \$
*Facility Permit .....	\$6.00	*Permis d'installation.....	6,00 \$
*Dump Station.....	\$6.00	*Poste de vidange.....	6,00 \$
<b>BACKCOUNTRY CAMPING</b>		<b>CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
Annual, per person.....	\$42.00	Annuel, par personne.....	42,00 \$
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00) .....	\$6.00	Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$).....	6,00 \$
Reservation Fee.....	\$10.00	Tarif de réservation.....	10,00 \$
<b>AUDIO-VISUAL SERVICES</b>		<b>SERVICES AUDIOVISUELS</b>	
<b>Daily</b>		<b>Par jour</b>	
AV Equipment Use — Screen .....	\$5.00	Utilisation de matériel audiovisuel — écran.....	5,00 \$
AV Equipment Use — Movie Projector.....	\$25.00	Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de films.....	25,00 \$
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$25.00	Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de diapositives .....	25,00 \$
AV Equipment Use — Overhead Projector.....	\$20.00	Utilisation de matériel audiovisuel — rétroprojecteur .....	20,00 \$
AV Equipment Use — Video Projector .....	\$200.00	Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur vidéo.....	200,00 \$
AV Equipment Use — VCR.....	\$30.00	Utilisation de matériel audiovisuel — VCR .....	30,00 \$
AV Equipment Use — Portable Public Address System.....	\$40.00	Utilisation de matériel audiovisuel — système portable de communication.....	40,00 \$
<b>Weekly</b>		<b>Hebdomadaire</b>	
AV Equipment Use — Screen .....	\$15.00	Utilisation de matériel audiovisuel — écran.....	15,00 \$
AV Equipment Use — Movie Projector.....	\$75.00	Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de films.....	75,00 \$
AV Equipment Use — Slide Projector.....	\$75.00	Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de diapositives .....	75,00 \$
AV Equipment Use — Overhead Projector.....	\$60.00	Utilisation de matériel audiovisuel — rétroprojecteur .....	60,00 \$
AV Equipment Use — Video Projector .....	\$600.00	Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur vidéo.....	600,00 \$
AV Equipment Use — VCR.....	\$90.00	Utilisation de matériel audiovisuel — VCR .....	90,00 \$
AV Equipment Use — Portable Public Address System.....	\$100.00	Utilisation de matériel audiovisuel — système portable de communication.....	100,00 \$
<b>FACILITY RENTALS</b>		<b>LOCATION DES INSTALLATIONS</b>	
<b>Theatre Rental, Commercial, Unassisted by Park Staff</b>		<b>Location de théâtre, commercial, sans l'aide du personnel du parc</b>	
First Hour.....	\$50.00	Première heure.....	50,00 \$
Full Day (7.5 hours).....	\$200.00	Pleine journée (7,5 heures).....	200,00 \$
<b>Theatre Rental, Non-commercial, Unassisted by Park Staff</b>		<b>Location de théâtre, non commercial, sans l'aide du personnel du parc</b>	
First Hour.....	\$25.00	Première heure.....	25,00 \$
Full Day (7.5 hours).....	\$100.00	Pleine journée (7,5 heures).....	100,00 \$
<b>FISHING PERMIT FEE</b>		<b>PERMIS DE PÊCHE</b>	
<b>Type of Fee</b>		<b>Genre de droit</b>	
Seven Days.....	\$6.00	Sept jours.....	6,00 \$
Annual.....	\$13.00	Annuel.....	13,00 \$
<b>GUIDED EVENTS</b>		<b>ACTIVITÉS GUIDÉES</b>	
<b>Guided Event (Up to 3 Hours)</b>		<b>Activité guidée (maximum de 3 heures)</b>	
Adult.....	\$7.00	Adulte.....	7,00 \$
Child.....	\$3.50	Enfant.....	3,50 \$
Senior (65 years and over) .....	\$5.25	Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Group (two adults and one or more children).....	\$17.50	Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	17,50 \$
<b>Guided Event (3 to 6 Hours)</b>		<b>Activité guidée (3 à 6 heures)</b>	
Adult.....	\$12.00	Adulte.....	12,00 \$
Child.....	\$6.00	Enfant.....	6,00 \$

Senior (65 years and over) .....	\$9.00	Aîné (65 ans et plus).....	9,00 \$
Group (two adults and one or more children).....	\$30.00	Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	30,00 \$

**HERITAGE PRESENTATION FEES****Adult Basic Program**

Less than 25 participants.....	\$65.00
25 to 50 participants.....	\$75.00
51 or more participants .....	\$110.00

*Price includes entry fee.***Adult Deluxe Program**

Less than 25 participants.....	\$115.00
25 to 50 participants.....	\$125.00
51 or more participants .....	\$140.00

*Price includes entry fee.***Education Program (1 hour)**

Less than 25 children .....	\$40.00
25 to 50 children .....	\$50.00
51 children or more.....	\$100.00

*Price includes entry fee.***Education Program (2 hours)**

Less than 25 children .....	\$75.00
25 to 50 children .....	\$85.00
51 or more children.....	\$170.00

*Price includes entry fee.***INTERPRETATION SERVICE FEE****Commercial Organizations**

Inside Park, per hour.....	\$50.00
Outside Park, per hour .....	\$100.00

**Non-Profit Organizations**

Inside Park, per hour.....	\$30.00
Outside Park, per hour .....	\$40.00

**AMBULANCE SERVICES****Type of Fee**

Basic Rate.....	\$144.45
Kilometre Charge, per kilometre.....	\$2.43

**BUSINESS FEES (ANNUAL)****Alcohol, Sale of**

Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually).....	Unknown
Beer Only (2% of the gross value purchased annually).....	Unknown

**Contracting (General) by a**

Resident Contractor .....	\$60.00
Non-resident Contractor.....	\$100.00

**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables.....	\$60.00
--	---------

**Guiding**

The Business of Acting in the Capacity of a Guide.....	\$8.00
--	--------

**Newsstand**

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over.....	\$8.00
---	--------

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$60.00
---	---------

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme de base pour adulte**

Moins de 25 personnes.....	65,00 \$
25 à 50 personnes.....	75,00 \$
51 personnes ou plus .....	110,00 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.***Programme de luxe pour adulte**

Moins de 25 personnes.....	115,00 \$
25 à 50 personnes.....	125,00 \$
51 personnes ou plus .....	140,00 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.***Programme d'éducation (1 h)**

Moins de 25 enfants .....	40,00 \$
25 à 50 enfants.....	50,00 \$
51 enfants ou plus.....	100,00 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.***Programme d'éducation (2 h)**

Moins de 25 enfants .....	75,00 \$
25 à 50 enfants.....	85,00 \$
51 enfants ou plus.....	170,00 \$

*Le prix inclut le droit d'entrée.***DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION****Organisations commerciales**

Dans le parc, par heure .....	50,00 \$
À l'extérieur du parc, par heure.....	100,00 \$

**Groupes à but non lucratif**

Dans le parc, par heure .....	30,00 \$
À l'extérieur du parc, par heure.....	40,00 \$

**SERVICES D'AMBULANCE****Genre de droit**

Tarif de base.....	144,45 \$
Frais au kilomètre.....	2,43 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)****Alcool, vente de**

Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels).....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels).....	Inconnu

**Travaux à contrat (général) par un**

Entrepreneur résident.....	60,00 \$
Entrepreneur non résident.....	100,00 \$

**Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes.....	60,00 \$
--	----------

**Service de guide**

Personne qui agit en qualité de guide.....	8,00 \$
--	---------

**Kiosque à journaux**

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et revues dans des hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par une personne de 16 ans ou plus.....	8,00 \$
---	---------

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films.....	60,00 \$
--	----------

**Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.**

Resident Outfitter.....	\$40.00
Non-resident Outfitter.....	\$200.00

**Pump**

Supplying Gasoline to Motor Vehicles through a Pump: each single pump or each unit of a multiple pump operated elsewhere than at a service station .....	\$40.00
--	---------

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand .....	\$100.00
--	----------

**The Operation of an Agency or the Door-to-door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a**

Resident Applicant.....	\$60.00
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer.....	\$200.00
Non-resident Agent of an Insurer.....	\$80.00

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**Trades**

Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, each.....	\$8.00
---	--------

**Type of Business**

Automatic Machine.....	\$60.00
General Merchandising.....	\$300.00
Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee.....	\$60.00
Tour business, bus service or motor vehicle rental.....	\$45.00

**Visitor Accommodation**

Hotel or Motel.....	\$100.00
Boarding House.....	\$60.00
Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit.....	\$13.00

**BUSINESS FEES (SUMMER)****Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films.....	\$40.00
---	---------

**Type of Business**

General Merchandising.....	\$240.00
----------------------------	----------

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.*

**Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.**

Fournisseur résident .....	40,00 \$
Pourvoyeur non résident.....	200,00 \$

**Pompe**

Approvisionnement de véhicules en essence au moyen d'une pompe : chaque pompe ou ensemble de pompes utilisé ailleurs que dans une station-service.....	40,00 \$
--	----------

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraichissements .....	100,00 \$
---	-----------

**Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un**

Demandeur résident.....	60,00 \$
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	200,00 \$
Agent non résident d'un assureur .....	80,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**Métiers**

Services offerts par des électriciens, des poseurs de tuyaux, des plombiers, des monteurs d'installations au gaz ou des monteurs de tuyauterie à vapeur, chacun .....	8,00 \$
---	---------

**Genre de commerce**

Machine automatique .....	60,00 \$
Marchandisage en général .....	300,00 \$
Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit, sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis.....	60,00 \$
Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé .....	45,00 \$

**Logement pour les visiteurs**

Hôtel ou motel.....	100,00 \$
Maison de pension.....	60,00 \$
Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins aux fins lucratives .....	13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)****Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films.....	40,00 \$
--	----------

**Genre de commerce**

Marchandisage en général .....	240,00 \$
--------------------------------	-----------

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**WOOD BUFFALO NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA WOOD BUFFALO****ENTRY FEE****Daily**

No entry fee at this location .....	Free
-------------------------------------	------

**CAMPING PERMIT FEE****Public Campground — 1 Night**

Pine Lake, per site.....	\$10.00
--------------------------	---------

**Group**

Kettle Point — Reservation fee (non-refundable), per group .....	\$30.00
--	---------

**Group Campground — Per Person, Per Night**

Kettle Point — Camping Fee (adult).....	\$5.00
Kettle Point — Camping Fee (child/student 15 years and under).....	\$1.00

**DROIT D'ENTRÉE****Par jour**

Entrée libre à cet endroit.....	Gratuit
---------------------------------	---------

**PERMIS DE CAMPING****Terrain de camping public — 1 nuit**

Pine Lake, par site .....	10,00 \$
---------------------------	----------

**Groupe**

Kettle Point — tarif de réservation non remboursable, par groupe .....	30,00 \$
--	----------

**Camping de groupe — par personne, par nuit**

Kettle Point — droit de camping (adulte).....	5,00 \$
Kettle Point — droit de camping (enfant ou étudiant de 15 ans ou moins).....	1,00 \$

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Daily .....	\$4.00
Weekly .....	\$6.00
Annual .....	\$13.00

**MISCELLANEOUS FEES***Type of Fee*

Loan of Duplicate Slides — Commercial Use (plus cost of duplication) .....	\$10.00
Loan of Duplicate Slides — Non-commercial Use (plus cost of duplication) .....	\$1.00

**BUSINESS FEES — MISCELLANEOUS***Type of Fee*

Snow Plowing Access to Trappers' Cabins, per half kilometre .....	\$35.00
---	---------

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Journalier .....	4,00 \$
Hebdomadaire .....	6,00 \$
Annuel .....	13,00 \$

**DROITS DIVERS***Genre de droit*

Prêt des doubles de diapositives — utilisation commerciale (plus le coût de reproduction) .....	10,00 \$
Prêt des doubles de diapositives — utilisation non commerciale (plus le coût de reproduction) .....	1,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE — DIVERS***Genre de droit*

Dénéigement de l'accès aux sites des trappeurs (par 0,5 km) .....	35,00 \$
---	----------

**WOODSIDE NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA WOODSIDE****ENTRY FEE***Daily*

Adult .....	\$2.50
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$1.50
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$7.00
Non-profit Group, per person .....	\$1.75

*Organized Group — Minimum 10 Persons, Per Person, Per Day*

Adult .....	\$2.00
Senior (65 years and over) .....	\$2.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$2.00
Child (under 6 years) .....	Free

*Education programs, maximum 38 students, teachers and parents free. Bus tour programs, maximum 48 persons, tour escort and bus driver free.*

*Seasonal Pass*

Adult .....	\$5.00
Senior (65 years and over) .....	\$4.00
Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
Family .....	\$14.00

**HERITAGE PRESENTATION FEES***Special Event*

*Per Person .....	\$7.00
-------------------	--------

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

Adulte .....	2,50 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	1,50 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	7,00 \$
Groupe à but non lucratif, par personne .....	1,75 \$

*Groupe organisé (minimum 10 personnes), par personne, par jour*

Adulte .....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	2,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	2,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit

*Programmes pédagogiques, maximum de 38 étudiants, gratuit pour les professeurs et les parents. Programmes de visites guidées en autocar, maximum de 48 personnes, aucuns frais pour l'escorte et le conducteur.*

*Laissez-passer pour la saison*

Adulte .....	5,00 \$
Aîné (65 ans et plus) .....	4,00 \$
Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
Famille .....	14,00 \$

**DROITS SUR LES PRODUITS DE MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE***Activité spéciale*

*Par personne .....	7,00 \$
---------------------	---------

**YOHO NATIONAL PARK OF CANADA/  
PARC NATIONAL DU CANADA YOHO****ENTRY FEE***Daily*

*Adult .....	\$6.00
*Senior (65 years and over) .....	\$4.50
*Youth (6 to 16 years) .....	\$3.00
Child (under 6 years) .....	Free
*Adult — Group (up to 7 people) .....	\$12.00
*Senior — Group (up to 7 people) .....	\$9.00

**DROIT D'ENTRÉE***Par jour*

*Adulte .....	6,00 \$
*Aîné (65 ans et plus) .....	4,50 \$
*Jeune (6 à 16 ans) .....	3,00 \$
Enfant (moins de 6 ans) .....	Gratuit
*Adulte — groupe (jusqu'à 7 personnes) .....	12,00 \$
*Aîné — groupe (jusqu'à 7 personnes) .....	9,00 \$

Commercial Group, per person .....	\$3.00
Non-profit Volunteer Operated Senior Clubs or Organizations, per person .....	\$2.25

*A 50% discount will apply for commercial groups with over 50% children (children 16 years and under).*

### CAMPING PERMIT FEE

#### Public Campground — 1 Night

*Hoodoo Creek .....	\$15.00
*Kicking Horse .....	\$19.00
*Takakkaw Falls, walk-in .....	\$14.00
*Monarch .....	\$14.00

### CAMPING SERVICES

#### Type of Fee

Coin-Operated Showers .....	\$1.00
*Firewood/Fire Permit .....	\$6.00
*Overflow .....	\$8.00
*Facility Permit .....	\$6.00

### BACKCOUNTRY CAMPING

#### Type of Fee

Annual, per person .....	\$42.00
Daily, per person, per night (maximum of \$30.00) .....	\$6.00
Reservation Fee .....	\$10.00

### AUDIO-VISUAL SERVICES

#### Daily

AV Equipment Use — Screen .....	\$5.00
AV Equipment Use — Movie Projector .....	\$25.00
AV Equipment Use — Slide Projector .....	\$25.00
AV Equipment Use — Overhead Projector .....	\$20.00
AV Equipment Use — Video Projector .....	\$200.00
AV Equipment Use — VCR .....	\$30.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System .....	\$40.00

#### Weekly

AV Equipment Use — Screen .....	\$15.00
AV Equipment Use — Movie Projector .....	\$75.00
AV Equipment Use — Slide Projector .....	\$75.00
AV Equipment Use — Overhead Projector .....	\$60.00
AV Equipment Use — Video Projector .....	\$600.00
AV Equipment Use — VCR .....	\$90.00
AV Equipment Use — Portable Public Address System .....	\$100.00

### CHILDREN'S PROGRAMS

#### Children's Program

First Child .....	\$6.00
Each Additional Child of the Same Family .....	\$4.00

### DUMP STATION

#### Type of Fee

*Per Use .....	\$6.00
----------------	--------

### FACILITY RENTALS

#### Theatre Rental, Commercial, Assisted by Park Staff

First Hour .....	\$75.00
Full Day (7.5 hours) .....	\$250.00
Each Additional Hour .....	\$50.00
Theatre and Public Address System Only, per hour .....	\$50.00
Theatre and Public Address System Only, each additional hour .....	\$30.00

Groupe commercial, par personne .....	3,00 \$
Clubs ou organisations pour aînés sans but lucratif, par personne .....	2,25 \$

*Une ristourne de 50 % s'appliquera aux groupes commerciaux qui transporteront plus de 50 % d'enfants (enfants 16 ans et moins).*

### PERMIS DE CAMPING

#### Terrain de camping public — 1 nuit

*Ruisseau Hoodoo .....	15,00 \$
*Kicking Horse .....	19,00 \$
*Chutes Takakkaw, sans réservation .....	14,00 \$
*Monarch .....	14,00 \$

### SERVICES DE CAMPING

#### Genre de droit

Douches payantes .....	1,00 \$
*Bois de chauffage/Permis de feu .....	6,00 \$
*Aire auxiliaire .....	8,00 \$
*Permis d'installation .....	6,00 \$

### CAMPING DANS L'ARRIÈRE-PAYS

#### Genre de droit

Annuel, par personne .....	42,00 \$
Journalier, par personne, par nuit (maximum de 30,00 \$) .....	6,00 \$
Tarif de réservation .....	10,00 \$

### SERVICES AUDIOVISUELS

#### Par jour

Utilisation de matériel audiovisuel — écran .....	5,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de films .....	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de diapositives .....	25,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — rétroprojecteur .....	20,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur vidéo .....	200,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR .....	30,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — système portatif de communication .....	40,00 \$

#### Hebdomadaire

Utilisation de matériel audiovisuel — écran .....	15,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de films .....	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur de diapositives .....	75,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — rétroprojecteur .....	60,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — projecteur vidéo .....	600,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — VCR .....	90,00 \$
Utilisation de matériel audiovisuel — système portatif de communication .....	100,00 \$

### PROGRAMMES POUR ENFANTS

#### Programme pour enfants

Premier enfant .....	6,00 \$
Chaque enfant supplémentaire de la même famille .....	4,00 \$

### POSTE DE VIDANGE

#### Genre de droit

*Par utilisation .....	6,00 \$
------------------------	---------

### LOCATION DES INSTALLATIONS

#### Location de théâtre, commercial, avec l'aide du personnel du parc

Première heure .....	75,00 \$
Pleine journée (7,5 heures) .....	250,00 \$
Chaque heure additionnelle .....	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure .....	50,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle .....	30,00 \$

**Theatre Rental, Commercial, Unassisted by Park Staff**

First Hour.....	\$50.00
Full Day (7.5 hours).....	\$200.00
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$30.00

**Theatre Rental, Non-commercial, Assisted by Park Staff**

First Hour.....	\$40.00
Full Day (7.5 hours).....	\$150.00
Each Additional Hour.....	\$25.00
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$40.00
Theatre and Public Address System Only, each additional hour.....	\$15.00

**Theatre Rental, Non-commercial, Unassisted by Park Staff**

First Hour.....	\$25.00
Full Day (7.5 hours).....	\$100.00
Theatre and Public Address System Only, per hour.....	\$15.00

**FISHING PERMIT FEE***Type of Fee*

Seven Day.....	\$6.00
Annual.....	\$13.00

**GUIDED EVENTS***Guided Event (Up to 3 Hours)*

Adult.....	\$7.00
Senior (65 years and over).....	\$5.25
Child.....	\$3.50
Group (two adults and one or more children).....	\$17.50

*Guided Event (3 to 6 Hours)*

Adult.....	\$12.00
Senior (65 years and over).....	\$9.00
Child.....	\$6.00
Group (two adults and one or more children).....	\$30.00

*Guided Event (Over 6 Hours)*

Adult.....	\$17.00
Senior (65 years and over).....	\$12.75
Child.....	\$8.50
Group (two adults and one or more children).....	\$42.50

**BUS TRANSPORTATION***To Lake O'Hara Area*

Adult.....	\$12.00
Youth (6 to 16 years).....	\$5.00

**THEATRE PROGRAMS***Prerecorded Program*

Adult.....	\$1.00
Senior (65 years and over).....	\$0.75
Child.....	\$0.50

*With Live Presenter*

Adult.....	\$2.00
Senior (65 years and over).....	\$1.50
Child.....	\$1.00
Group (two adults and one or more children).....	\$5.00

**BUSINESS FEES (ANNUAL)***Alcohol, Sale of*

Spirits and Wines (3% of the gross value purchased annually).....	Unknown
Beer Only (2% of the gross value purchased annually).....	Unknown

*Contracting (General) by a*

Resident Contractor.....	\$60.00
Non-resident Contractor.....	\$100.00

**Location de théâtre, commercial, sans l'aide du personnel du parc**

Première heure.....	50,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	200,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	30,00 \$

**Location de théâtre, non commercial, avec l'aide du personnel du parc**

Première heure.....	40,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	150,00 \$
Chaque heure additionnelle.....	25,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	40,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, chaque heure additionnelle.....	15,00 \$

**Location de théâtre, non commercial, sans l'aide du personnel du parc**

Première heure.....	25,00 \$
Pleine journée (7,5 heures).....	100,00 \$
Théâtre et système de communication seulement, par heure.....	15,00 \$

**PERMIS DE PÊCHE***Genre de droit*

Sept jours.....	6,00 \$
Annuel.....	13,00 \$

**ACTIVITÉS GUIDÉES***Activité guidée (maximum de 3 heures)*

Adulte.....	7,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	5,25 \$
Enfant.....	3,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	17,50 \$

*Activité guidée (3 à 6 heures)*

Adulte.....	12,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	9,00 \$
Enfant.....	6,00 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	30,00 \$

*Activité guidée (plus de 6 heures)*

Adulte.....	17,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	12,75 \$
Enfant.....	8,50 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	42,50 \$

**TRANSPORT PAR AUTOCAR***Vers le lac O'Hara*

Adulte.....	12,00 \$
Jeune (6 à 16 ans).....	5,00 \$

**PROGRAMMES DE THÉÂTRE***Programme préenregistré*

Adulte.....	1,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	0,75 \$
Enfant.....	0,50 \$

*Animateur sur place*

Adulte.....	2,00 \$
Aîné (65 ans et plus).....	1,50 \$
Enfant.....	1,00 \$
Groupe (deux adultes et un enfant ou plus).....	5,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ANNUEL)***Alcool, vente de*

Spiritueux et vins (3 % des achats bruts annuels).....	Inconnu
Bière seulement (2 % des achats bruts annuels).....	Inconnu

*Travaux à contrat (général) par un*

Entrepreneur résident.....	60,00 \$
Entrepreneur non résident.....	100,00 \$

**Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables ..... \$60.00

**Guiding**

The Business of Acting in the Capacity of a Guide; plus an \$8.00 fee for each Guide Badge ..... \$60.00

**Newsstand**

The Operation of a Newsstand or the Selling of Periodicals, Newspapers and Magazines in Hotels or Other Public Places, Other than a Railway Station, by Any Person 16 Years of Age or Over ..... \$8.00

**Novelty Shop**

Selling Souvenirs, Novelties and Films ..... \$60.00

**Outfitter — Outfitting Individuals or Parties for Trail Trips, etc.**

Resident Outfitter ..... \$40.00

Non-resident Outfitter ..... \$200.00

**Pump**

Supplying Gasoline to Motor Vehicles through a Pump: each single pump or each unit of a multiple pump operated elsewhere than at a service station ..... \$40.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand ..... \$100.00

**The Operation of an Agency or the Door-to-door Selling of Goods or the Peddling of Goods by a**

Resident Applicant ..... \$60.00

Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer ..... \$200.00

Non-resident Agent of an Insurer ..... \$80.00

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.***Trades**

Electrician, Pipe-layer, Plumber, Gas-fitter or Steam-fitter, each ..... \$8.00

**Type of Business**

Automatic Machine ..... \$60.00

Dealership Gas ..... \$100.00

Garage Repair and Selling ..... \$140.00

General Merchandising ..... \$300.00

Sporting Goods ..... \$100.00

Milk Bar and Confectionery ..... \$60.00

Television Antenna System ..... \$200.00

Any Business of Any Nature Whatsoever not Herein Mentioned Carried on by Any Person in Any Capacity Other than as an Employee of a Licensee ..... \$60.00

**Visitor Accommodation**

Hotel or Motel ..... \$100.00

Boarding House ..... \$60.00

Private Home Providing Accommodation for Up to Four Visitors for Gain or Profit ..... \$13.00

**BUSINESS FEES (SUMMER)****Grocery Store**

Selling Groceries, Fruit and Vegetables ..... \$40.00

**Restaurant**

Keeping Restaurant, Tea Room, Lunch Counter or Refreshment Stand ..... \$60.00

**Type of Business**

Garage Repair and Selling ..... \$100.00

General Merchandising ..... \$240.00

Sporting Goods ..... \$80.00

Milk Bar and Confectionery ..... \$40.00

*Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.***Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes ..... 60,00 \$

**Service de guide**

Personne qui agit en qualité de guide; plus un droit de 8,00 \$ pour chaque insigne de guide ..... 60,00 \$

**Kiosque à journaux**

Exploitation d'un kiosque à journaux ou vente de périodiques, de journaux et revues dans des hôtels ou d'autres endroits publics, autres qu'une gare ferroviaire, par une personne de 16 ans ou plus ..... 8,00 \$

**Boutique d'articles de fantaisie**

Vente de souvenirs, de nouveautés et de films ..... 60,00 \$

**Pourvoirie — Service d'équipement de plein air offert aux personnes ou aux groupes qui partent en excursion, etc.**

Fournisseur résident ..... 40,00 \$

Pourvoyeur non résident ..... 200,00 \$

**Pompe**

Approvisionnement de véhicules en essence au moyen d'une pompe : chaque pompe ou ensemble de pompes utilisées ailleurs que dans une station-service ..... 40,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements ..... 100,00 \$

**Exploitation d'un organisme ou porte-à-porte pour la vente de biens ou colportage de biens par un**

Demandeur résident ..... 60,00 \$

Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur ..... 200,00 \$

Agent non résident d'un assureur ..... 80,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.***Métiers**

Services offerts par des électriciens, des poseurs de tuyaux, des plombiers, des monteurs d'installations au gaz ou des monteurs de tuyauterie à vapeur, chacun ..... 8,00 \$

**Genre de commerce**

Machine automatique ..... 60,00 \$

Concessionnaire de gaz ..... 100,00 \$

Garage, réparation et vente ..... 140,00 \$

Marchandisage en général ..... 300,00 \$

Équipement de sport ..... 100,00 \$

Bar laitier et confiserie ..... 60,00 \$

Système d'antenne de télévision ..... 200,00 \$

Tout commerce de quelque nature que ce soit non mentionné dans ces règlements et exploité par toute personne à quelque titre que ce soit, sauf à celui d'employé d'un détenteur de permis ..... 60,00 \$

**Logement pour les visiteurs**

Hôtel ou motel ..... 100,00 \$

Maison de pension ..... 60,00 \$

Maison privée offrant le logement pour quatre visiteurs ou moins aux fins lucratives ..... 13,00 \$

**DROITS DE PERMIS D'EXPLOITATION D'UN COMMERCE (ÉTÉ)****Épicerie**

Vente de produits d'épicerie, de fruits et de légumes ..... 40,00 \$

**Restaurant**

Exploitation d'un restaurant, d'un salon de thé, d'un casse-croûte ou d'un comptoir-rafraîchissements ..... 60,00 \$

**Genre de commerce**

Garage, réparation et vente ..... 100,00 \$

Marchandisage en général ..... 240,00 \$

Équipement de sport ..... 80,00 \$

Bar laitier et confiserie ..... 40,00 \$

*Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux au droit annuel.*

**TIMBER PERMIT FEES**

*Type of Fee*

Permit, per person ..... \$3.00

*Dues for Timber Cut: Fuelwood, per stacked cubic metre*

Poplar ..... \$0.42  
 Birch, oak, maple, beech, tamarack ..... \$1.23  
 Other Species ..... \$0.84

*Dues for Timber Cut: Fence Posts (not exceeding 15.24 cm (6 inches) top or face in diameter and 2.1336 m (7 feet) in length).*

Poplar and Willow, each ..... \$0.09  
 Other Species, each ..... \$0.15

*Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 12.7 cm (5 inches) or less, per linear 30.48 cm (linear foot).*

Poplar ..... \$0.01  
 Other Species ..... \$0.02

*Actual fee of \$0.0075 for poplar and \$0.015 for other species have been rounded for presentation purposes only.*

*Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter over 12.7 cm (5 inches) but not over 20.32 cm (8 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).*

Poplar ..... \$0.02  
 Other Species ..... \$0.03

*Actual fee of \$0.015 for poplar has been rounded for presentation purposes only.*

*Dues for Timber Cut: Round Timber including Poles, Building Logs and Rails but not Including Fence Posts, butt diameter 20.32 cm (8 inches) and up to 30.48 cm (12 inches), per linear 30.48 cm (linear foot).*

Poplar ..... \$0.03  
 Other Species ..... \$0.06

**GRAZING FEES**

*Type of Fee*

Permit, per person ..... \$2.00  
 Each horse, per day ..... \$0.50  
 Each horse, per month ..... \$10.00

**DROITS DE PERMIS DE COUPE**

*Genre de droit*

Permis, par personne ..... 3,00 \$

*Redevances relatives au bois coupé : bois de chauffage, le mètre cube apparent.*

Peuplier ..... 0,42 \$  
 Bouleau, chêne, érable, hêtre, mélèze laricin ..... 1,23 \$  
 Autres essences ..... 0,84 \$

*Redevances relatives au bois coupé : poteaux de clôture (d'au plus 15,24 cm (6 po) de diamètre au sommet ou de largeur sur la face et d'au plus 2,1336 m (7 pi) de longueur).*

Peuplier et saule, chacun ..... 0,09 \$  
 Autres essences, chacun ..... 0,15 \$

*Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, de diamètre au gros bout 12,7 cm (5 po) au moins, par 30,48 cm linéaires (pié linéaire).*

Peuplier ..... 0,01 \$  
 Autres essences ..... 0,02 \$

*Les droits précis de 0,0075 \$ pour le peuplier et de 0,015 \$ pour les autres essences ont été arrondis aux fins de présentation seulement.*

*Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre au gros bout de plus de 12,7 cm (5 po) jusqu'à 20,32 cm (8 po), par 30,48 cm linéaires (pié linéaire).*

Peuplier ..... 0,02 \$  
 Autres essences ..... 0,03 \$

*Le droit précis de 0,015 \$ pour le peuplier a été arrondi aux fins de présentation seulement.*

*Redevances relatives au bois coupé : bois rond, y compris les poteaux, les billes à construction et les perches, mais à l'exception des poteaux de clôture, diamètre au gros bout de 20,32 cm (8 po) à 30,48 cm (12 po), par 30,48 cm linéaires (pié linéaire).*

Peuplier ..... 0,03 \$  
 Autres essences ..... 0,06 \$

**DROITS DE PÂTURAGE**

*Genre de droit*

Permis, par personne ..... 2,00 \$  
 Chaque cheval, par jour ..... 0,50 \$  
 Chaque cheval, par mois ..... 10,00 \$

**YORK FACTORY NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
 LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA YORK FACTORY**

**ENTRY FEE**

*Daily*

No entry fee at this location ..... Free

**INTERPRETATION SERVICE FEE**

*Type of Fee*

Guided Tours ..... \$5.00  
 Guided Tours, children under 6 years ..... Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Par jour*

Entrée libre à cet endroit ..... Gratuit

**DROIT DE SERVICE D'INTERPRÉTATION**

*Genre de droit*

Visites guidées ..... 5,00 \$  
 Visites guidées, enfant (moins de 6 ans) ..... Gratuit

**YORK REDOUBT NATIONAL HISTORIC SITE OF CANADA/  
 LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA REDOUTE-YORK**

**ENTRY FEE**

*Type of Fee*

No entry fee at this location ..... Free

**DROIT D'ENTRÉE**

*Genre de droit*

Entrée libre à cet endroit ..... Gratuit





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9